叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《小评论》，(the Little Review,) 000001

2. 《小评论》，(the Little Review,) 000002

3. 《小评论》，(the Little Review,) 000003

4. 《小评论》，(the Little Review,) 000004

5. 《小评论》，(the Little Review,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，(The Little Review,)
第1/5页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['drɑːmə]['mjuːzɪk][ɑːrt]
Literature **Drama** **Music** **Art**
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
MARGARET **C** **.** **ANDERSON**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtər]
EDITOR
编辑

编辑

[dʒuːn] - [dʒʊ'laɪ] , -
JUNE **-** **JULY** **,** **1915**
六月 - 七月 , -

1915年6月至7月

['lɪtəreri] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ˌluːˌsiː'ɛn] ['kæri]
Literary **Journalism** **in** **Chicago** **Lucien** **Cary**
文学 新闻业 在 芝加哥 吕西安 凯瑞

芝加哥文学新闻：卢西恩·凯里

['epɪˌgræmz] ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən]
Epigrams **Richard** **Aldington**
警句 理查德 奥尔丁顿

警句 理查德·奥尔丁顿

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['lɛvɪŋtən] ['kʌmfərt]
Education **by** **Children** **Will** **Levington** **Comfort**
教育 经过 孩子们 将要 莱文顿 舒适

儿童教育威尔·莱文顿·康福特

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːz'mɑːpəˌlaɪt][ˌælɪg'zændər][es] . [kaʊn]
Notes **of** **a** **Cosmopolite** **Alexander** **S** **.** **Kaun**
笔记 的 一个 世界公民 亚历山大 S . 考恩

世界主义者的笔记 亚历山大·S·考恩

“ [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn] [laɪf] ” ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
“ **The** **Artist** **in** **Life** **”** **Margaret** **C** **.** **Anderson**
“ 这 艺术家 在 生活 ” 玛格丽特 C . 安德森

《生活中的艺术家》玛格丽特·C·安德森

['poʊəmz]['klærə] ['ʃænəˌfɛlt]
Poems **Clara** **Shanafelt**
诗歌 克拉拉 沙纳费尔特

克拉拉·沙纳费尔特的诗

-	,	-	,	[ænd; ənd]	['bɔːrdəm]	[ben]	[hekt]
Slobberdom	**,**	**Sneerdom**	**,**	**and**	**Boredom**	**Ben**	**Hecht**
-	,	-	,	和	无聊	本	赫克特

流口水、冷嘲热讽和无聊本·赫克特

[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	['æntən]	-	['flɔrəns]	['kaɪpɝ]	[fræŋk]
The	**Death**	**of**	**Anton**	**Tarasovitch**	**Florence**	**Kiper**	**Frank**
这	死亡	的	安东	-	佛罗伦萨	基珀	坦率

安东·塔拉索维奇之死 弗洛伦斯·基珀·弗兰克

['ruːpərt]	[brʊk]	([ə; eɪ]	['meməri]	)	['ɑːrθər]	['deɪvɪsən]	['fɪk]
Rupert	**Brooke**	**(**	**A**	**Memory**	**)**	**Arthur**	**Davison**	**Ficke**
鲁珀特	布鲁克	(	一个	记忆	)	亚瑟	戴维森	菲克

鲁珀特·布鲁克（回忆录）亚瑟·戴维森·菲克

[ə; eɪ]	['foʊtəgræf]	[ʌv; əv]	['ruːpərt]	[brʊk]	[baɪ]	['jʊdʒin]	['hʌtʃɪnsən]
A	**Photograph**	**of**	**Rupert**	**Brooke**	**by**	**Eugene**	**Hutchinson**
一个	照片	的	鲁珀特	布鲁克	经过	尤金	哈钦森

尤金·哈钦森拍摄的鲁珀特·布鲁克照片

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[west]	['ɪndiən]	['ælɪgeɪtər]	['juːnis]	['tiːˌɛtʃənz]
To	**a**	**West**	**Indian**	**Alligator**	**Eunice**	**Tietjens**
到	一个	西方	印度	鳄鱼	尤妮斯	蒂特延斯

致西印度短吻鳄 尤妮斯·蒂特延斯

['epɪtɑːfs]	['wɪtər]	['bɪnər]
Epitaphs	**Witter**	**Bynner**
墓志铭	威特	拜纳

墓志铭 威特·拜纳

[ˌedi'tɔːriəlz]	[ænd; ənd]	[ə'naʊnsmɛnts]
Editorials	**and**	**Announcements**
社论	和	公告

社论和公告

[ðə; ði]	[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]	([frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	[ʌv; əv]	[luːtʃiː'ɑːnoʊ]	[fɔːl'gɔːriː]	[baɪ]	[æn]	['saɪmən]	)
The	**Submarine**	**(**	**from**	**the**	**Italian**	**of**	**Luciano**	**Folgore**	**by**	**Anne**	**Simon**	**)**
这	潜艇	(	从	这	意大利语	的	卢西亚诺	福尔戈雷	经过	安妮	西蒙	)

潜艇（改编自安妮·西蒙的意大利语小说《卢西亚诺·福尔戈雷》）

[blɑː]	-	[blɑː]	-	[blɑː]	“	[ðə; ði]	['skævɪndʒər]
Blaa	**-**	**Blaa**	**-**	**Blaa**	**“**	**The**	**Scavenger**
blaa	-	blaa	-	blaa	“	这	拾荒者

Blaa-Blaa-Blaa “清道夫

”	[ðə; ði]	[naɪn]	!	—	[ɪg'zɪbɪt]	!
”	**The**	**Nine**	**!**	**—**	**Exhibit**	**!**
”	这	九	!	—	展览	!

“九！——展览！”

[bʊk]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]
Book	**Discussion**
书	讨论

书籍讨论

[ðə; ði]	['riːdər]	['krɪtɪk]
The	**Reader**	**Critic**
这	读者	评论家

读者评论家

['pʌblɪʃt]	['mʌnθli]
Published	**Monthly**
已发布	月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] , ['pʌblɪʃər]
15 cents a copy MARGARET C . ANDERSON , Publisher
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ]
Fine Arts Building
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪ'kɑːgoʊ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
CHICAGO $1 . 50 a year
芝加哥 $1 . - 一个 年

芝加哥每年 1.50 美元

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət] ['poʊstˌɔfɪs] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
Entered as second - class matter at Postoffice , Chicago
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮局 , 芝加哥

以二等邮件形式在芝加哥邮局寄出。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː] [dʒuːn] - [dʒʊ'laɪ] , - [noʊ] . [fɔːr]
II JUNE - JULY , 1915 No . 4
二 六月 - 七月 , - 不 . 4

1915年6月-7月 第4期

['lɪtəreri] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
Literary Journalism in Chicago
文学 新闻业 在 芝加哥

芝加哥的文学新闻

['luːʃən] ['kæri]
Lucian Cary
卢西安 凯瑞

卢西安·卡里

[en]
N
N

N

['ɒθɪŋ] [sək'siːdz] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
othing succeeds like an indiscretion .
别的 成功 喜欢 一个 轻率 .

没有什么比轻率行事更容易成功。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪ'nʌf] [læst] ['wɪntər] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [maɪnd] ([ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]) [ə'baʊt]
I was indiscreet enough last winter to speak my mind (a little of it) about
我 曾是 轻率 足够的 最后的 冬天 到 说话 我的 头脑 (一个 小的 的 它) 关于
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,
The Little Review ,
这 小的 审查 ,

去年冬天，我一时口无遮拦，对《小评论》发表了一些看法。

[ðə; ði]['daɪəl] , ['poʊətri] , [ðə; ði]['drɑːmə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] ['pepərz] [ə'piːl] .

The	Dial	,	Poetry	,	The	Drama	,	and	the	audience	to	which	these	papers	appeal	.
这	拨号	,	诗	,	这	戏剧	,	和	这	观众	到	哪个	这些	文件	上诉	.

《拨号盘》、《诗歌》、《戏剧》以及这些报纸所吸引的读者。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['flætərd] [ɔːr] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ['ɪntuː] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] .

The	result	is	that	I	have	been	flattered	or	intimidated	into	speaking	it	ever	since	.
这	结果	是	那	我	有	到过	受宠若惊	或者	受到恐吓	进入	请讲	它	曾经	自从	.

结果就是，从那以后，我总是因为受到奉承或胁迫而不得不说出这句话。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [bəuθ] ['meθədz] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋli] — [ænd; ənd]

In	the	present	instance	both	methods	have	been	used	most	charmingly	—	and
在	这	展示	实例	两个都	方法	有	到过	用过的	最多	迷人地	—	和

['ʃeɪmləsli] .

shamelessly	.
厚颜无耻	.

在本例中，这两种方法都被巧妙地运用了——而且毫无羞耻。

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['ændərsn] [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] .

You	see	,	Miss	Anderson	and	I	live	in	the	same	village	.
你	看	,	错过	安德森	和	我	居住	在	这	相同的	村庄	.

你看，我和安德森小姐住在同一个村子里。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['eni] ['peɪpər] [ɪk'sept] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] .

And	yet	I	said	nothing	,	and	have	nothing	to	say	about	any	paper	except	what	everybody	knows	.
和	然而	我	说	没有什么	,	和	有	没有什么	到	说	关于	任何	纸	除了	什么	大家	知道	.

然而，我什么也没说，对于任何论文，除了人尽皆知的事实之外，我没有什么可说的。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði]['fraɪdeɪ] ['lɪtəreri] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['iːvnɪŋ] [poʊst] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ['hækɪt] [ænd; ənd] ,

Everybody	knows	that	The	Friday	Literary	Review	of	The	Chicago	Evening	Post	under	Mr	.	Francis	Hackett	and	,
大家	知道	那	这	星期五	文学	审查	的	这	芝加哥	晚上	邮政	在下面	先生	.	弗朗西斯	哈克特	和	,

众所周知，《芝加哥晚邮报》的周五文学评论由弗朗西斯·哈克特先生主编，

['leɪtər] , ['ʌndər] ['mɪstər] . [flɔɪd] [del] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst][ə'lɜːrt] , [ðə; ði][moʊst] ['iːgər] , [ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ,

later	,	under	Mr	.	Floyd	Dell	gave	us	the	most	alert	,	the	most	eager	,	the	most	intelligent	,
之后	,	在下面	先生	.	弗洛伊德	戴尔	给予	我们	这	最多	警报	,	这	最多	渴望的	,	这	最多	聪明的	,

后来，在弗洛伊德·戴尔先生的领导下，我们拥有了最机敏、最热情、最聪明的人才。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] - ['rɪt(ə)n] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

and	the	best	-	written	discussion	of	literature	in	the	United	States	.
和	这	最好的	-	书面	讨论	的	文学	在	这	团结的	各州	.

以及美国文笔最佳的文学评论。

[ðæt] [eɪt] - [peɪdʒ] ['sʌplɪmənt] [dɪd] [wʌt] [hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪn] [dʌn] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔːr] :

That	eight	-	page	supplement	did	what	had	hardly	been	done	west	of	England	before	:
那	八	-	页	补充	做过	什么	有	几乎	到过	完毕	西方	的	英格兰	前	:

这份八页的增刊做到了在英格兰西部地区以前几乎从未做过的事情：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [bʊk] [rɪ'vjuːz] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .

it	made	book	reviews	worth	reading	.
它	制成	书	评论	值得	阅读	.

它让书评变得值得一读。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fraɪdeɪ] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəl]

There	was	almost	as	much	difference	between	the	Friday	Review	and	The	Dial
那里	曾是	几乎	作为	很多	不同之处	之间	这	星期五	审查	和	这	拨号

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['nɪkələs]

as	there	is	between	Mr	.	George	Bernard	Shaw	and	Mr	.	Nicholas
作为	那里	是	之间	先生	.	乔治	伯纳德	肖	和	先生	.	尼古拉斯

['mɜːrri] ['bʌtlər] ,

Murray	Butler	,
默里	巴特勒	,

《星期五评论》和《拨号》杂志之间的差异，几乎和萧伯纳先生与尼古拉斯·默里·巴特勒先生之间的差异一样大。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fraɪdeɪ] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz]

almost	as	much	difference	between	the	Friday	Review	and	The	New	York	Times
几乎	作为	很多	不同之处	之间	这	星期五	审查	和	这	新的	约克	《时代周刊》

['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [em] . ['ænətəjl] [fræns] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['henri] [væn]

Literary	Supplement	as	there	is	between	M	.	Anatole	France	and	Mr	.	Henry	Van
文学	补充	作为	那里	是	之间	M	.	阿纳托尔	法国	和	先生	.	亨利	范

[daɪk] .

Dyke	.
堤防	.

《星期五评论》和《纽约时报文学副刊》之间的差异，几乎和阿纳托尔·法朗士先生和亨利·范·戴克先生之间的差异一样大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] [gʊd] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	good	writing	in	the	Friday	Review	and	good	thinking	behind	it	.
那里	曾是	好的	写作	在	这	星期五	审查	和	好的	思维	在后面	它	.

《星期五评论》的文章写得很好，背后也有很好的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['nevər] [dʌl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli]

It	was	almost	never	dull	;	and	if	it	was	young	it	was	not	wholly
它	曾是	几乎	绝不	乏味的	;	和	如果	它	曾是	年轻的	它	曾是	不是	完全

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ;

unsophisticated	;
不谙世事的	;

它几乎从不乏味；即使它年轻，也并非完全不成熟；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ded] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['stuːpɪd] .

and	if	it	was	sometimes	dead	wrong	it	was	not	stupid	.
和	如果	它	曾是	有时	死的	错误的	它	曾是	不是	愚蠢的	.

即使有时结果大错特错，那也并不愚蠢。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][æz; əz] ['meni] ['pɝːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][æz; əz]

If	there	were	half	as	many	persons	interested	in	the	discussion	of	ideas	as
如果	那里	是	一半	作为	许多	人	感兴趣的	在	这	讨论	的	想法	作为

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['fraɪdeɪ] [rɪ'vjuː] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] .

most	of	us	like	to	believe	the	Friday	Review	would	inevitably	have	continued	.
最多	的	我们	喜欢	到	相信	这	星期五	审查	会	不可避免地	有	持续	.

如果对思想讨论感兴趣的人有我们大多数人所认为的一半多，《星期五评论》必然会继续下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ðæts] [ɔːl] .

It	would	,	that's	all	.
它	会	,	那就是	全部	.

会的，仅此而已。

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfeɪtɪd] .

But	as	things	are	it	was	fated	.
但	作为	事物	是	它	曾是	命中注定	.

但事情就是这样，一切早已注定。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [məˈkænɪks] [nɔːr][ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪks][ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] [pərˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Neither	the	mechanics	nor	the	economics	of	daily	journalism	permitted	it	.
两者都不	这	机械学	也不	这	经济学	的	日常的	新闻业	允许	它	.

无论是日常新闻报道的运作机制还是经济因素，都不允许这样做。

[ðə; ði][poʊst][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] — [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈlɪtərəli] [geɪv] [ˌjuː ˈes] — [eɪt]

The	Post	could	not	continue	to	give	us	—	it	quite	literally	gave	us	—	eight
这	邮政	可以	不是	继续	到	给	我们	—	它	相当	字面上地	给予	我们	—	八

[ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [wʌt] [soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈwɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] .

pages	of	what	so	few	of	us	wanted	so	much	.
页面	的	什么	所以	很少	的	我们	通缉	所以	很多	.

《华盛顿邮报》不能再继续给我们——实际上它只给了我们——八页我们当中极少数人如此渴望的东西了。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈpeɪpər] [ˈdiːlɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ]

Everybody	knows	that	if	a	weekly	paper	dealing	not	only	with
大家	知道	那	如果	一个	每周	纸	处理	不是	仅有的	和

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːts][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

literature	but	with	all	the	other	arts	in	the	spirit	and	with	the
文学	但	和	全部	这	其他	艺术	在	这	精神	和	和	这

[ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] [ˈkɑːmpɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] [rɪˈvjuː] [wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ]

journalistic	competence	of	the	Friday	Review	were	established	in	Chicago
新闻	权限	的	这	星期五	审查	是	已确立的	在	芝加哥

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

everybody	would	have	to	read	it	.
大家	会	有	到	读	它	.

人人都知道，如果芝加哥创办一份周报，不仅关注文学，还关注其他所有艺术领域，并秉承《星期五评论》的精神和新闻专业水平，那么每个人都必须阅读它。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] .

That	is	the	point	I	wished	to	make	.
那	是	这	观点	我	希望	到	制作	.

这就是我想表达的观点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnuːzpeɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	perfectly	obvious	that	The	Little	Review	is	not	the	kind	of	newspaper	of	the
它	是	完美	明显的	那	这	小的	审查	是	不是	这	种类	的	报纸	的	这

[ɑːts][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

arts	I	have	in	mind	.
艺术	我	有	在	头脑	.

很显然，《小评论》并不是我心目中那种艺术报纸。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈoʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

The	Little	Review	is	published	only	once	a	month	.
这	小的	审查	是	已发布	仅有的	一次	一个	月	.

《小评论》每月仅出版一次。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmægəziːn] .

It	is	therefore	not	a	newspaper	,	but	a	magazine	.
它	是	所以	不是	一个	报纸	,	但	一个	杂志	.

因此，它不是报纸，而是杂志。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['drɑːmə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['oʊnli][wʌns][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

It	is	three	times	as	good	as	The	Drama	,	which	is	published	only	once	a	quarter
它	是	三	时代	作为	好的	作为	这	戏剧	,	哪个	是	已发布	仅有的	一次	一个	四分之一

.

:

.

它比《戏剧》杂志好三倍，而《戏剧》杂志每季度才出版一次。

[bʌt; bət][maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

But	my	point	is	that	we	ought	to	have	something	four	times	as	good	as
但	我的	观点	是	那	我们	应该	到	有	某物	四	时代	作为	好的	作为

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] :

The	Little	Review	:
这	小的	审查	:

但我的观点是，我们应该有比《小评论》好四倍的东西：

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] ['wiːkli] .

in	short	,	a	weekly	.
在	短的	,	一个	每周	.

简而言之，每周一次。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [hæz; həz] ['ʌðər] ['feɪlɪŋz] [ðæn; ðən][ɪts] [ɪn'friːkwənsɪ] .

It	may	be	that	The	Little	Review	has	other	failings	than	its	infrequency	.
它	可能	是	那	这	小的	审查	有	其他	缺点	比	它是	频率	.

《小评论》的缺点可能不仅限于出版频率低。

[bʌt; bət] [waɪ] [kən'sɪdər] [ðiːz] ['lesər] ['mætərz] ?

But	why	consider	these	lesser	matters	?
但	为什么	考虑	这些	较少	事情	?

但为什么要考虑这些次要的事情呢?

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [hæz; həz][wʌn]['vɜːrtʃuː][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['iːgərnəs] .

The	Little	Review	has	one	virtue	in	addition	to	its	eagerness	.
这	小的	审查	有	一	美德	在	添加	到	它是	渴望	.

《小评论》除了热情之外，还有一个优点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'fɔːrm(ə)l] .

It	is	informal	.
它	是	非正式	.

这是非正式的。

[ˌɪnfɔːr'mæləti][ɪz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

Informality	is	the	breath	of	life	to	journalism	.
非正式性	是	这	气息	的	生活	到	新闻业	.

非正式性是新闻业的生命之源。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ən'les] [hiː; hi] [fiːlz]

Nobody	can	write	anything	the	way	people	want	him	to	unless	he	feels
无人	能	写	任何事物	这	方式	人们	想	他	到	除非	他	感觉

['pɜːrfɪktli] [friː] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

perfectly	free	to	write	the	way	he	wants	to	.
完美	自由的	到	写	这	方式	他	想要	到	.

除非一个人感到完全自由，可以按照自己的意愿写作，否则他不可能按照人们的意愿去写作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mænərz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [truːθ] .

It	is	far	more	a	matter	of	manners	than	a	matter	of	truth	.
它	是	远的	更多的	一个	事情	的	礼仪	比	一个	事情	的	真相	.

这更多的是礼仪问题，而非真相问题。

[ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] [in'sists] [ɑːn][fɔːr'mæləti]['ɔːlmoʊst]['nevər] [hæz; həz] ['eni] [gʊd] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

A	journal	which	insists	on	formality	almost	never	has	any	good	writing	in	it	.
一个	杂志	哪个	坚持	在	正式	几乎	绝不	有	任何	好的	写作	在	它	.

过于注重形式的期刊几乎不会刊登任何好文章。

[gʊd] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] .

Good	**writing**	**is**	**nothing**	**but**	**the**	**artistic**	**expression**	**of**	**a**	**personality**	**.**
好的	写作	是	没有什么	但	这	艺术	表达	的	一个	性格	.

好的写作不过是个性的艺术表达。

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] .

Scientifically	**speaking**	**,**	**it**	**can**	**be**	**nothing**	**else**	**.**
科学地	请讲	,	它	能	是	没有什么	别的	.

从科学角度来说，只能是这样。

[nɑːt] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [raɪt] [wel] .

Not	**that**	**one**	**must**	**be**	**thinking**	**about**	**expressing**	**his**	**personality**	**in**	**order**	**to**	**write**	**well**	**.**
不是	那	一	必须	是	思维	关于	表达	他的	性格	在	命令	到	写	出色地	.

并不是说一个人一定要想着表达自己的个性才能写出好文章。

[ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**very**	**point**	**is**	**that**	**he**	**must**	**not**	**be**	**thinking**	**about**	**it**	**.**
这	非常	观点	是	那	他	必须	不是	是	思维	关于	它	.

关键是他绝对不能去想这件事。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

He	**has**	**got**	**to**	**be**	**thinking**	**about**	**what**	**he**	**has**	**to**	**say**	**and**	**nothing**	**else**	**.**
他	有	得到	到	是	思维	关于	什么	他	有	到	说	和	没有什么	别的	.

他必须全神贯注于自己要说的话，其他什么都不能想。

[teɪk] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] “ [aɪ] ” [æz; əz][æn; ən] [ə'pærəntli] ['trɪviəl] [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Take	**the**	**use**	**of**	**“**	**I**	**”**	**as**	**an**	**apparently**	**trivial**	**but**	**actually**	**significant**	**example**
拿	这	使用	的	“	我	”	作为	一个	显然	琐碎的	但	实际上	重要的	例子

:

以“I”的使用为例，这是一个看似微不足道但实际上意义重大的例子。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] “ [aɪ] ” [æz; əz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [gʊd] [fɔːrm][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wʌn] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɪz] [mɪ'stɪriəsli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪft] [kiː] [ænd; ənd][wʌn] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] “ [juː] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [oʊ] ” [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] “ [aɪ] ” [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] ['pʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] .

If	**the**	**paper**	**for**	**which**	**he**	**is**	**writing**	**regards**	**the**	**use**	**of**	**“**	**I**	**”**	**as**	**a**	**breach**
如果	这	纸	为了	哪个	他	是	写作	问候	这	使用	的	“	我	”	作为	一个	违反

of	**good**	**form**	**a**	**man**	**will**	**find**	**that**	**one**	**finger**	**of**	**his**	**left**	**hand**	**is**	**mysteriously**
的	好的	形式	一个	男人	将要	寻找	那	一	手指	的	他的	左边	手	是	神秘地

drawn	**to**	**the**	**shift**	**key**	**and**	**one**	**finger**	**of**	**his**	**right**	**hand**	**to**	**the**	**key**	**between**
绘制	到	这	转移	钥匙	和	一	手指	的	他的	正确的	手	到	这	钥匙	之间

the	**“**	**u**	**”**	**and**	**the**	**“**	**o**	**”**	**in**	**order**	**to**	**make**	**an**	**“**	**I**	**”**	**all**	**the**	**time**	**he**	**is**
这	“	你	”	和	这	“	o	”	在	命令	到	制作	一个	“	我	”	全部	这	时间	他	是

punching	**his**	**typewriter**	**.**
冲孔	他的	打字机	.

如果他所撰写的报纸认为使用“I”是不合礼仪的，那么一个人就会发现，当他敲击打字机时，他的左手的一根手指会莫名其妙地被吸引到Shift键上，右手的一根手指会莫名其妙地被吸引到“u”和“o”之间的键上，以便打出“I”。

[ðə; ði] [liːst] [ɪkˈskjuːzəb(ə)l][ˈraɪət][ʌv; əv] “ [ˈaɪz] ” [aɪ][ˈevər] [sɔː] [ɪn] [prɪnt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]

The	least	excusable	riot	of	“	I's	”	I	ever	saw	in	print	was	in	a	journal	of
这	至少	情有可原	暴动	的	“	是	”	我	曾经	锯	在	打印	曾是	在	一个	杂志	的

[ˈlɪtərəri] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪˈliːvz] [ɪn][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] -

literary	discussion	which	believes	in	the	reality	of	that	invention	of	the	old	-
文学	讨论	哪个	相信	在	这	现实	的	那	发明	的	这	老的	-

[ˈfæʃnd] [ləˈdʒɪʃn] ,

fashioned	logician	,
造型	逻辑学家	,

我见过的最令人难以接受的“我”的泛滥，竟然出现在一份文学评论期刊上，该期刊竟然相信老式逻辑学家发明的“我”这一概念的真实性。

“ [əbˈdʒektɪv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,

“	objective	criticism	,
“	客观的	批评	,

客观批评，

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪˈgɑːrdz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] “ [aɪ] ” [baɪ] [ˈeni] [bʌt; bət] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]

”	and	which	regards	the	use	of	“	I	”	by	any	but	elderly	gentlemen	of	the
”	和	哪个	问候	这	使用	的	“	我	”	经过	任何	但	老年	先生们	的	这

[ˈwɔːlnʌts] [ænd; ənd] [waɪn] [skuːl] [æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

walnuts	and	wine	school	as	impossible	.
核桃	和	葡萄酒	学校	作为	不可能的	.

并且认为，除了核桃和葡萄酒学校的老绅士之外，任何人都不可能使用“我”。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪtər] .

I	did	it	myself	in	the	absence	of	the	editor	.
我	做过	它	我	在	这	缺席	的	这	编辑	.

编辑不在的时候，我自己完成了这项工作。

[ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] “ [aɪ] ” [ˈraɪtɝz] [suːn]

In	a	paper	which	does	not	in	the	least	object	to	the	use	of	“	I	”	writers	soon
在	一个	纸	哪个	做	不是	在	这	至少	目的	到	这	使用	的	“	我	”	作家	很快

[fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

forget	all	about	it	,
忘记	全部	关于	它	,

在一篇丝毫不反对使用“我”的文章中，作者很快就会忘记这一点。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .

and	when	they	do	that	they	begin	to	use	it	only	when	it	is	effective	.
和	什么时候	他们	做	那	他们	开始	到	使用	它	仅有的	什么时候	它	是	有效的	.

当他们这样做时，他们只会在有效的情况下才使用它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈmits] [ɪts] [kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][juːz] “ [aɪ]

It	is	the	virtue	of	The	Little	Review	that	it	permits	its	contributors	to	use	“	I
它	是	这	美德	的	这	小的	审查	那	它	许可证	它是	贡献者	到	使用	“	我

” [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ;

”	as	often	as	they	please	;
”	作为	经常	作为	他们	请	;

《小评论》的优点在于它允许投稿人随意使用“我”这个字；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈmits] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .

that	it	permits	them	to	make	fools	of	themselves	occasionally	.
那	它	许可证	他们	到	制作	傻瓜	的	他们自己	偶尔	.

它允许他们偶尔出丑。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] .

This	means	that	it	is	not	impossible	to	write	well	for	The	Little	Review	.
这	方法	那	它	是	不是	不可能的	到	写	出色地	为了	这	小的	审查	.

这意味着为《小评论》写出好文章并非不可能。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ['bædli][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

I	do	not	say	that	it	is	not	possible	to	write	badly	for	The	Little	Review	.
我	做	不是	说	那	它	是	不是	可能的	到	写	糟糕	为了	这	小的	审查	.

我并不是说不可能为《小评论》写出糟糕的文章。

['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪdi'ɑːtɪk] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'evɪtəbli] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['ɪdiəsi] .

Perfect	freedom	to	be	idiotic	does	not	inevitably	eliminate	idiocy	.
完美的	自由	到	是	愚蠢的	做	不是	不可避免地	排除	白痴	.

完全的愚蠢自由并不能必然消除愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['kɑːmpləmɛnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

But	I	have	no	more	compliments	for	The	Little	Review	.
但	我	有	不	更多的	赞美	为了	这	小的	审查	.

但我对《小评论》再无其他赞美之词。

['poʊətri][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

Poetry	is	another	matter	.
诗	是	其他	事情	.

诗歌则是另一回事。

[mɪs] [mən'roʊz] ['mægəziːn] [hæz; həz] ['prɪntɪd] [sʌm; səm][bæd] [vɜːrs] .

Miss	Monroe's	magazine	has	printed	some	bad	verse	.
错过	梦露的	杂志	有	打印	一些	坏的	诗	.

梦露小姐的杂志刊登了一些糟糕的诗歌。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] , [æz; əz][ɪts][moʊst] ['enviəs] ['krɪtɪks] [ɪ'mædʒɪn] , [ɪts] [dɪ'stɪŋkʃn] .

But	this	is	not	,	as	its	most	envious	critics	imagine	,	its	distinction	.
但	这	是	不是	,	作为	它是	最多	羡慕	评论家	想象	,	它是	区别	.

但这并非它最嫉妒的批评者所想象的那样，它的独特之处。

['evri] ['mægəziːn] [prɪnts] [bæd] [vɜːrs] .

Every	magazine	prints	bad	verse	.
每一个	杂志	印刷	坏的	诗	.

每本杂志都会刊登糟糕的诗歌。

['poʊətri][hæz; həz] ['prɪntɪd] ['poʊətri] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [derd] [tuː; tə] [prɪnt] .

Poetry	has	printed	poetry	that	nobody	else	dared	to	print	.
诗	有	打印	诗	那	无人	别的	敢于	到	打印	.

《诗刊》刊登过其他刊物不敢刊登的诗歌。

['poʊətri][hæz; həz]['boʊldli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][poʊ'etɪk] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hɪd]

Poetry	has	boldly	discussed	the	poetic	controversy	when	everybody	else	hid
诗	有	大胆地	讨论	这	诗意的	争议	什么时候	大家	别的	隐藏

[bɪ'haɪnd] ['læŋgwɪdʒ] .

behind	language	.
在后面	语言	.

当所有人都躲在语言背后时，诗歌却大胆地探讨了诗歌界的争议。

['poʊətri] [ˌɪntrə'duːst] [juː 'es][tuː; tə] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː] , [tuː; tə] ['veɪtʃəl] ['lindzi] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [tuː; tə]

Poetry	introduced	us	to	Rabindranath	Tagore	,	to	Vachel	Lindsay	,	in	a	way	,	to
诗	介绍	我们	到	拉宾德拉纳特	泰戈尔	,	到	瓦谢尔	林赛	,	在	一个	方式	,	到

['edgər] [liː] ['mæstərz] .

Edgar	Lee	Masters	.
埃德加	李	大师	.

诗歌让我们认识了泰戈尔、瓦切尔·林赛，某种程度上也认识了埃德加·李·马斯特斯。

['poʊətri] ['prɪntɪd] [fɔːrd] - ['poʊəm][ɑːn] ['hev(ə)n] .

Poetry	printed	Ford	Hueffer's	poem	On	Heaven	.
诗	打印	福特	-	诗	在	天堂	.

诗歌刊登了福特·休弗的诗作《论天堂》。

['poʊətri][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɜ'kʊr] [diː] [fræns] — [æn; ən]
Poetry **has** **heard** **of** **Remy** **de** **Gourmont** **and** **the** **Mercure** **de** **France** **—** **an**
诗 有 听到 的 雷米 德 古尔蒙 和 这 美居 德 法国 — 一个
[ɪn'kredəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
incredible **achievement** **for** **a** **Chicago**
极好的 成就 为了 一个 芝加哥

诗歌界已经听闻雷米·德·古尔蒙和法国水星号——这对芝加哥来说是一项了不起的成就。

['lɪtəreri] ['dʒɜːrn(ə)l] .
literary **journal** **.**
文学 杂志 .

文学期刊。

['poʊətri][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['peɪpər][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər]
Poetry **has** **done** **more** **than** **any** **other** **paper** **to** **furnish** **a** **meeting** **ground** **for**
诗 有 完毕 更多的 比 任何 其他 纸 到 提供 一个 会议 地面 为了
['raɪtɚz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
writers **in** **Chicago** **.**
作家 在 芝加哥 .

在芝加哥，诗歌报比其他任何报纸都更能为作家们提供交流平台。

[ɪf] ['poʊətri][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['nɑːvəlz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['æftər]
If **Poetry** **were** **concerned** **about** **novels** **it** **would** **not** **decide** **two** **or** **three** **years** **after**
如果 诗 是 担心的 关于 小说 它 会 不是 决定 二 或者 三 年 后
[ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [dʒiːn] [krɪ'stɔf] [ðæt] [em] . [roʊ'meɪn] [rɔː'læŋ] [ɪz][ə; eɪ]
intelligent **people** **had** **discovered** **Jean** **Christophe** **that** **M** **.** **Romain** **Rolland** **is** **a**
聪明的 人们 有 发现 让 克里斯托夫 那 M . 罗曼 罗兰 是 一个
[sək'sesər] [tuː; tə]['tɑːl'stɔɪ][ænd; ənd] ,
successor **to** **Tolstoi** **and** **,**
接班人 到 托尔斯泰 和 ,

如果《诗刊》真的关心小说，它就不会在有识之士发现让·克里斯托夫·罗兰是托尔斯泰的继承人两三年后，就断定罗兰是托尔斯泰的继承人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [prɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] ['pærəˌgræf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
for **the** **first** **time** **,** **print** **a** **few** **paragraphs** **about** **him** **.**
为了 这 第一的 时间 , 打印 一个 很少 段落 关于 他 .

第一次，打印几段关于他的文字。

[ɪf] ['poʊətri][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ɪg'nɔːr] ['sɪgmənd] [frɔɪd] [ænd; ənd]
If **Poetry** **were** **interested** **in** **psychology** **it** **would** **not** **ignore** **Sigmund** **Freud** **and**
如果 诗 是 感兴趣的 在 心理学 它 会 不是 忽略 西格蒙德 弗洛伊德 和
[kɑːrl] ['jʊŋ] .
Carl **Jung** **.**
卡尔 荣格 .

如果诗歌对心理学感兴趣，就不会忽视西格蒙德·弗洛伊德和卡尔·荣格。

[bʌt; bət]['poʊətri][ɪz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .
But **Poetry** **is** **not** **interested** **in** **these** **things** **.**
但 诗 是 不是 感兴趣的 在 这些 事物 .

但诗歌对这些事情并不感兴趣。

[ɪts] [greɪt] [welθ] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] ['oʊnli][tuː; tə]['poʊətri]
Its **great** **wealth** **is** **devoted** **only** **to** **poetry**
它是 伟大的 财富 是 奉献 仅有的 到 诗

它的巨大财富全部用于诗歌创作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] ['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and **it** **comes** **out** **only** **once** **a** **month** **.**
和 它 来 出去 仅有的 一次 一个 月 .

而且它每月只出版一次。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .

It	is	a	pity	.
它	是	一个	遗憾	.

很可惜。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['poʊətri][ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['fraɪdeɪ] ['lɪtəreri]

For	the	spirit	of	Poetry	is	nearer	to	the	spirit	of	the	old	Friday	Literary
为了	这	精神	的	诗	是	更近	到	这	精神	的	这	老的	星期五	文学

[rɪ'vjuː] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Review	than	anything	else	in	Chicago	.
审查	比	任何事物	别的	在	芝加哥	.

诗歌的精神比芝加哥的任何其他事物都更接近于旧版《星期五文学评论》的精神。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][aɪ][laɪk] , [ðæt] [siːmz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

That	is	the	spirit	I	like	,	that	seems	suited	to	the	place	and	the	occasion	.
那	是	这	精神	我	喜欢	,	那	似乎	适合	到	这	地方	和	这	场合	.

我喜欢这种氛围，感觉很适合这个地点和场合。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər][ʌv; əv] [waɪd] [skoʊp] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self] .

But	it	needs	a	weekly	paper	of	wide	scope	to	express	itself	.
但	它	需求	一个	每周	纸	的	宽的	范围	到	表达	本身	.

但它需要一份内容广泛的周刊来表达自己。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz] ['evriθɪŋ] [ðæt]

A	man	is	an	artist	to	the	extent	to	which	he	regards	everything	that
一个	男人	是	一个	艺术家	到	这	程度	到	哪个	他	问候	一切	那

[ˌinɑː'tistik,-kəl] ['piːp(ə)l] [kɔːl] “ [fɔːrm] ” [æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl] ['sʌbstəns] ,

inartistic	people	call	“	form	”	as	the	actual	substance	,
不艺术的	人们	称呼	“	形式	”	作为	这	实际的	物质	,

一个人如果把非艺术家眼中的“形式”视为真正的实质，那么他就是艺术家。

[æz; əz][ðə; ði] “ ['prɪnsəp(ə)l] ” [θɪŋ] . — ['niːtʃə] .

as	the	“	principal	”	thing	.	—	Nietzsche	.
作为	这	“	主要的	”	事物	.	—	尼采	.

作为“首要”之事。——尼采

['epɪˌgræmz]

Epigrams
警句

警句

['ritʃəd] ['ɔːldɪŋtən]

Richard	Aldington
理查德	奥尔丁顿

理查德·奥尔丁顿

[bluː]

Blue
蓝色的

蓝色的

([ə; eɪ] [kən'siːt])

(	A	Conceit	)
(	一个	自负	)

（自负）

[ðə; ði] [nuːn] [skaɪ] , [ə; eɪ] [dɪ'stendɪd] [væst] [bluː] [seɪl] ;

The	noon	sky	,	a	distended	vast	blue	sail	;
这	中午	天空	,	一个	膨胀	广阔的	蓝色的	帆	;

正午的天空，像一张舒展的蔚蓝巨帆；

[ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ] [pɑːrˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [wʊd] ;

The	sea	,	a	parquet	of	coloured	wood	;
这	海	,	一个	镶木地板	的	有色	木头	;

大海，宛如一块彩色木地板；

[ðə; ði] [rɑːk] - [ˈflaʊərz] , [ˈsɪnɪstər] [ˈɪndɪgoʊ] [ˈspʌndʒɪz] ;

The	rock	-	flowers	,	sinister	indigo	sponges	;
这	岩石	-	花朵	,	险恶	靛青	海绵	;

岩生花，阴森的靛蓝色海绵；

[ˈlævəndər] [ˈliːpɪŋ] [ʌp] , [ˈsentɪd] [ˈsʌlfər] [fleɪmz] ;

Lavender	leaping	up	,	scented	sulphur	flames	;
薰衣草	跳跃	向上	,	香味	硫	火焰	;

薰衣草跃起，散发着硫磺香气的火焰；

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌtərflaɪz] , [ˈrestɪŋ] [ʃʌt] - [wɪŋd] , [ˈflʌtərɪŋ] ,

Little	butterflies	,	resting	shut	-	winged	,	fluttering	,
小的	蝴蝶	,	休息	关闭	-	有翅膀的	,	飘动	,

小蝴蝶，闭着翅膀休息，扑扇着翅膀，

[ˈaɪˌlɪdz] [ˈwɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈwɑːtʃɪt; ˈwɔːtʃɪt] [aɪz] .

Eyelids	winking	over	watchet	eyes	.
眼睑	眨眼	超过	手表	眼睛	.

眼皮微微眨动，遮住了眼睛。

[ðə; ði] [rɪˈtɔːrt] [dɪsˈkɜːrtiəs]

The	Retort	Discourteous
这	反驳	无礼

反驳无礼

[ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [laɪk] [ˈlʌndən] — [oʊ] [hel] ! —

They	say	we	like	London	—	O	Hell	!	—
他们	说	我们	喜欢	伦敦	—	哦	地狱	!	—

他们说我们喜欢伦敦——我的天！

[ðeɪ] [tel]

They	tell
他们	告诉

他们说

[ˌjuː ˈes] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [sel]

Us	we	shall	never	sell
我们	我们	将	绝不	卖

我们永远不会出卖自己

[ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrks] ([æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [kɛəd]) .

Our	works	(	as	if	we	cared	)	.
我们的	作品	(	作为	如果	我们	关心	)	.

我们的作品（好像我们很在意似的）。

[wɪə(r)] “ [haɪ] [braʊ] ” [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ˈherd]

We're	“	high	brow	”	and	long	-	haired
是	“	高的	眉头	”	和	长的	-	头发

我们都是“高雅”且留着长发的人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [dəunt]

Because	we	don't
因为	我们	不

因为我们没有

[tʃiːt] [ænd; ənd] [kænt] .

Cheat	and	cant	.
欺骗	和	不能	.

作弊和不能作弊。

[wiː; wi] [kɑːnt] ['rɪðəm] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [raɪm] ,

We	can't	rhythm	;	we	can't	rhyme	,
我们	不能	韵律	;	我们	不能	韵	,

我们不懂节奏，我们不懂押韵。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ræg] - [taɪm]

Just	because	their	rag	-	time
只是	因为	他们的	抹布	-	时间

仅仅因为他们的拉格泰姆

[bɔːz] [ˌjuː 'es] .

Bores	us	.
无聊	我们	.

无聊。

[ðiːz] [twæŋglɪŋ] ['lɪrɪsts] [ɑːr; ər] [tuː] [pjʊr] [fɔːr; fər] [sens] ;

These	twangling	lyrists	are	too	pure	for	sense	;
这些	拨弦	抒情诗人	是	也	纯的	为了	感觉	;

这些吟唱着优美旋律的作词人纯洁得近乎愚钝；

[soʊ] [ðeɪ] [tʃaɪm] ,

So	they	chime	,
所以	他们	钟声	,

于是他们齐声说道：

[raɪm]

Rhyme
韵

韵

[ænd; ənd] [taɪm] ,

And	time	,
和	时间	,

还有时间，

[ænd; ənd] [slaɪm] ,

And	Slime	,
和	粘液	,

还有史莱姆，

[ɔːl] [preɪz] [ðer; ðər] ['vɜːrtʃuəs] ['ɪmpətəns] .

All	praise	their	virtuous	impotence	.
全部	称赞	他们的	有德行的	阳痿	.

所有人都赞美他们高尚的无能。

['kristiːn]

Christine
克里斯汀

克里斯汀

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl]

I	know	a	woman	who	is	natural
我	知道	一个	女士	WHO	是	自然的

我认识一位天生丽质的女性。

[æz; əz] ['eni] ['sɪmp(ə)l] ['kænɪbl] ;

As	any	simple	cannibal	;
作为	任何	简单的	食人族	;

就像任何一个普通的食人族一样；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɑːt]

This	is	a	great	misfortune	,	for	her	lot
这	是	一个	伟大的	不幸	,	为了	她	很多

这对她来说真是莫大的不幸。

[ɪz][tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] .

Is	to	reside	with	people	who	are	not	.
是	到	居住	和	人们	WHO	是	不是	.

就是和不相干的人住在一起。

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈtʃɪldrən]

Education	by	Children
教育	经过	孩子们

儿童教育

[wɪl] [ˈlɛvɪŋtən] [ˈkʌmfərt]

Will	Levington	Comfort
将要	莱文顿	舒适

威尔·莱文顿·康福特

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈfɔːrnuːn] .

little	girl	of	eleven	was	working	here	in	the	study	through	the	long	forenoon	.
小的	女孩	的	十一	曾是	在职的	这里	在	这	学习	通过	这	长的	午前	.

一个十一岁的小女孩在书房里待了整个上午。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

In	the	midst	of	it	,
在	这	中间	的	它	,

在这一切之中，

[wiː; wi] [iːtʃ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrd] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [elm] ,

we	each	looked	up	and	out	through	the	barred	window	to	the	nearest	elm	,
我们	每个	看起来	向上	和	出去	通过	这	禁止	窗户	到	这	最近的	榆树	,

我们各自抬头透过装有铁栅栏的窗户，望向最近的一棵榆树。

[wer] [ə; eɪ] [sɔːŋ] - [ˈspæroʊ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

where	a	song	-	sparrow	had	just	finished	a	perfect	expression	of	the	thing
在哪里	一个	歌曲	-	麻雀	有	只是	完成的	一个	完美的	表达	的	这	事物

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	he	felt	it	.
作为	他	毛毡	它	.

一只歌雀刚刚完美地表达了他内心的感受。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪˈlæbərət] , [pərˈhæps] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlɔːfti] [ænd; ənd]

The	song	was	more	elaborate	,	perhaps	,	because	the	morning	was	lofty	and
这	歌曲	曾是	更多的	精心制作的	,	也许	,	因为	这	早晨	曾是	高远	和

['glɔːriəs] .

glorious	.
辉煌	.

这首歌或许更加精雕细琢，因为清晨的景色壮丽辉煌。

[oʊld] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] [smeld] [laɪk] [ə; eɪ] [tiː] - [roʊz] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ;

Old	Mother	Nature	smelled	like	a	tea	-	rose	that	morning	;
老的	母亲	自然	闻起来	喜欢	一个	茶	-	玫瑰	那	早晨	;

那天早晨，大自然散发着茶玫瑰的香气；

[wʌn] [wʊd] [noʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd]

one	would	know	from	that	without	the	sense	of	direction	that	the	wind
一	会	知道	从	那	没有	这	感觉	的	方向	那	这	风

[wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

was	from	the	south	.
曾是	从	这	南	.

即使没有方向感，也能从风向判断出风是从南面吹来的。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː] [elm] [liːvz] [wʌz; wəz][soʊ] ['dʒɔɪəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	song	from	the	sunlight	among	the	new	elm	leaves	was	so	joyous	that	it
这	歌曲	从	这	阳光	之中	这	新的	榆树	树叶	曾是	所以	欢乐	那	它

[tʃoʊkt] [ˌjuː 'es] .

choked	us	.
窒息	我们	.

阳光透过新生的榆树叶洒下歌声，那歌声如此欢快，让我们几乎哽咽。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

It	stood	out	from	all	the	songs	of	the	morning	,	because	it	was	so
它	站立	出去	从	全部	这	歌曲	的	这	早晨	,	因为	它	曾是	所以

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

它在清晨的所有歌曲中显得格外突出，因为它离我们很近。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [iːtʃ] [bɪn] [kɔːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɪstəri] [ʌv; əv]

and	we	had	each	been	called	by	it	from	the	pleasant	mystery	of
和	我们	有	每个	到过	称为	经过	它	从	这	令人愉快的	神秘	的

['aʊər; ɑːr]['tæsks] .

our	tasks	.
我们的	任务	.

我们每个人都被它从各自任务的奇妙乐趣中召唤出来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [liːnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	little	girl	leaned	toward	the	window	.
这	小的	女孩	倾斜	朝向	这	窗户	.

小女孩探身向窗户。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrd] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊərz] [sæŋ] [ə'gen]

We	heard	the	other	bird	answer	from	the	distance	,	and	then	ours	sang	again
我们	听到	这	其他	鸟	回答	从	这	距离	,	和	然后	我们的	唱	再次

— [ænd; ənd] [ə'gen] .

—	and	again	.
—	和	再次	.

我们听到远处另一只鸟回应，然后我们的鸟又唱了起来——一遍又一遍。

[wiː; wi] [sipt] [ðə; ði] ['ɛkstəsi] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃiz] .

We	sipped	the	ecstacy	in	the	hushes	.
我们	啜饮	这	狂喜	在	这	安静	.

我们在静谧中啜饮着这令人陶醉的滋味。

[laɪk] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][wʌz; wəz] [gɔːn] — [ə; eɪ] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [brænʧ] ,

Like	a	flicker	the	little	bird	was	gone	—	a	leaning	forward	on	the	branch	,
喜欢	一个	闪烁	这	小的	鸟	曾是	已消失	—	一个	倾斜	向前	在	这	分支	,

小鸟像一阵风似的消失了——它原本倚靠在树枝上，身体前倾着。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][blɜːr] . . . [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] :

and	then	a	blur	.	.	.	and	presently	the	words	in	the	room	:
和	然后	一个	模糊	.	.	.	和	目前	这	字	在	这	房间	:

然后眼前一片模糊……接着，房间里出现了文字：

“ . . . [sæŋ] [fɔːr] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

“	.	.	.	sang	four	songs	and	flew	away	.
”	.	.	.	唱	四	歌曲	和	飞翔	离开	.

“……唱了四首歌就飞走了。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd] - ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [mʌʧ] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

”	It	was	a	word	-	portrait	,	and	told	me	much	that	I	wanted	.
”	它	曾是	一个	单词	-	肖像	,	和	讲述	我	很多	那	我	通缉	.

“这是一幅文字肖像，它告诉我很多我想要的东西。”

[ðə; ði] ['nʌmbər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['ment(ə)l] , ['klɪrli] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər]
The number , of course , was not mental , clearly a part of the inner
这 数字 , 的 课程 , 曾是 不是 精神的 , 清楚地 一个 部分 的 这 内
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

当然，这个数字并非心理上的，显然是内在印象的一部分。

[haʊ'evər] , [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [help] [ɪf] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [ə'pærənt] .
However , no explanation will help if the art of the saying is not apparent .
然而 , 不 解释 将要 帮助 如果 这 艺术 的 这 说 是 不是 明显 .

然而，如果这句谚语的精髓不明显，任何解释都无济于事。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] , [tu:; tə][ə; eɪ] [klæs] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
I told the thing as it is here , to a class later in the day ,
我 讲述 这 事物 作为 它 是 这里 , 到 一个 班级 之后 在 这 天 ,

我当天晚些时候把这件事原原本本跟班上的同学讲了一遍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [sed] :
and a woman said :
和 一个 女士 说 :

一位女士说：

“ [waɪ] , [ðoʊz] [sɪks][wɜ:rdz] [meɪk] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z]['poʊəm] .
“ Why , those six words make a Japanese poem .
“ 为什么 , 那些 六 字 制作 一个 日本人 诗 .

“为什么，这六个字可以组成一首日本诗呢？”

” [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ?
” I wonder if it is oriental ?
” 我 想知道 如果 它 是 东方 ?

我想知道它是不是东方风格的?

['ræðər] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
Rather I think it belongs especially to our new generation ,
相当 我 思考 它 属于 尤其 到 我们的 新的 一代 ,

相反，我认为它尤其属于我们这一代人。

[ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [ɪ'neɪtli] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [ɪt'self]
the elect of which seems to know innately that an expression of truth in itself
这 选 的 哪个 似乎 到 知道 天生的 那 一个 表达 的 真相 在 本身
[ɪz][ə; eɪ]['mæstər] - [stroʊk] .
is a master - stroke .
是 一个 掌握 - 中风 .

其中被选中的人似乎天生就知道，表达真理本身就是一种绝妙的举动。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] [hæz; həz][nɑ:t] [kloʊzd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
Somehow the prison - house has not closed altogether upon the elect of the new
不知何故 这 监狱 - 房子 有 不是 关闭 共 之上 这 选 的 这 新的
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

不知何故，这座监狱并没有完全将新一代的精英们封闭起来。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['poʊətri] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər]
There are lines in the new poetry that could come forth , and have their
那里 是 线条 在 这 新的 诗 那 可以 来 前进 , 和 有 他们的
['bi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,

新诗中有些诗句可能会涌现出来，并得以存在。

['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]

only	from	the
仅有的	从	这

仅来自

['ɪnər] ['dʒaɪənt] [ðæt] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [ə'sliːp] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] [fjuː]

inner	giant	that	heretofore	has	been	asleep	except	in	the	hearts	of	the	rarest	few
内	巨大的	那	此前	有	到过	睡着了	除了	在	这	心	的	这	最稀有	很少

[huːz] ['mʌðərz] ['meɪtɪd] [wɪð; wɪθ][gɔdz] ,

whose	mothers	mated	with	Gods	,
谁	母亲们	已交配	和	神	,

内心深处蕴藏着巨大的力量，此前它一直沉睡着，只有极少数人——他们的母亲与神灵结合——的心中才有这种力量。

['mɪrli] ['juːzɪŋ] [men] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['mætər] . . . .

merely	using	men	for	a	symbol	and	the	gift	of	matter	.	.	.	.
仅仅	使用	男人	为了	一个	象征	和	这	礼物	的	事情	.	.	.	.

仅仅是将人当作象征和物质馈赠的工具.....

[æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ə'merɪkə] [tə'deɪ] [ɪz]

As	I	believe	that	the	literary	generation	which	has	the	floor	in	America	today	is
作为	我	相信	那	这	文学	一代	哪个	有	这	地面	在	美国	今天	是

[ðə; ði] ['wiːkəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bliːkəst] [ðæt] ['evər] [meɪd] ['semi] - ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [gʊd] ['sʌnlaɪt] ,

the	weakest	and	the	bleakest	that	ever	made	semi	-	darkness	of	good	sunlight	,
这	最弱	和	这	最凄凉的	那	曾经	制成	半	-	黑暗	的	好的	阳光	,

我认为，如今在美国文坛占据主导地位的这一代人，是史上最软弱、最黯淡的一代，他们把美好的阳光描绘得如同半明半暗。

[soʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ɑːr; ər] [truː]

so	I	believe	that	the	elect	of	the	new	generation	contains	individuals	who	are	true
所以	我	相信	那	这	选	的	这	新的	一代	包含	个人	WHO	是	真的

['hev(ə)n] - [bɔːrn] ;

heaven	-	borns	;
天堂	-	出生	;

所以我相信，新一代的选民中，有真正天降之子；

[ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][duː][nɑːt][stænd] [ə'baʊt] [stretʃt]

that	they	bring	their	own	light	with	them	and	do	not	stand	about	stretched
那	他们	带来	他们的	自己的	光	和	他们	和	做	不是	站立	关于	拉伸

[fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

for	reflection	;
为了	反射	;

他们自带光芒，而不是站在那里沉思冥想；

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] - [laɪ][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['paʊər]

that	they	refuse	to	allow	the	world	-	lie	to	shut	the	passages	of	power
那	他们	拒绝	到	允许	这	世界	-	说谎	到	关闭	这	段落	的	力量

[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

within	them	,
之内	他们	,

他们拒绝让世俗的谎言堵塞他们内心的力量通道。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['tempərət] [zoʊnz] [ʌv; əv] ['mætər] .

between	the	zone	of	dreams	and	the	more	temperate	zones	of	matter	.
之间	这	区	的	梦境	和	这	更多的	温带	区域	的	事情	.

介于梦境领域和较为温和的物质领域之间。

[ðeɪ] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ˌjuː 'es] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['splendɪd] [truːθ] .

They	have	refused	to	accept	us	—	that	is	the	splendid	truth	.
他们	有	拒绝	到	接受	我们	—	那	是	这	灿烂	真相	.

他们拒绝接受我们——这才是残酷的真相。

[ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .

The	new	generation	does	not	argue	with	us	.
这	新的	一代	做	不是	争论	和	我们	.

新一代人不会和我们争论。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈtɔːkəz] .

They	are	not	a	race	of	talkers	.
他们	是	不是	一个	种族	的	谈话者	.

他们不是一个爱说话的民族。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][əkˈsept] [wʌt] [ðeɪ] [faɪnd][ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [bɪld] [əˈpɑːn] [ðæt] ,

They	do	not	accept	what	they	find	and	begin	to	build	upon	that	,
他们	做	不是	接受	什么	他们	寻找	和	开始	到	建造	之上	那	,

他们不接受现状，而是以此为基础进行建设。

[æz; əz][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['mæstərz][hæv; həv] [dʌn] [ˌhɪrtuˈfɔːr] .

as	all	but	the	masters	have	done	heretofore	.
作为	全部	但	这	大师	有	完毕	此前	.

除了大师们之外，其他人此前都这样做过。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] ['fʊtɪŋz] [ænd; ənd] [ə'bʌtmənts] .

They	are	making	even	their	own	footings	and	abutments	.
他们	是	制作	甚至	他们的	自己的	地基	和	桥台	.

他们甚至在建造自己的地基和桥墩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [kliːn] [ænd; ənd] [ʃʊr] [biˈginɪŋz] ['mædʒɪk] [streŋθ] [hæz; həz] [kʌm] .

And	to	such	clean	and	sure	beginnings	magic	strength	has	come	.
和	到	这样的	干净的	和	当然	开端	魔法	力量	有	来	.

而正是在这样纯净而确定的开端，孕育出了神奇的力量。

[ðə; ði] ['fæʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænərɪzəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nuː] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði]
[hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

The	fashions	and	the	mannerisms	which	we	knew	and	thought	of	as	the	heart	of	things	;
这	时尚	和	这	举止	哪个	我们	知道	和	想法	的	作为	这	心	的	事物	;

我们所熟知并视为事物核心的时尚和举止；

[ðə; ði] ['ɑːrtfəlnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] ,

the	artfulness	of	speech	and	written	word	,
这	精巧的	的	演讲	和	书面	单词	,

言语和文字的艺术性

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [wɪtʃ] ['twɪstɪd] [ɪts][laɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]
['aʊər; ɑːr] [breɪnz] ;

the	age	of	advertising	which	twisted	its	lie	into	the	very	physical	structure	of	our	brains	;
这	年龄	的	广告	哪个	扭曲	它是	说谎	进入	这	非常	身体的	结构	的	我们的	大脑	;

广告时代已经将谎言扭曲到我们大脑的物理结构中；

[ðə; ði] ['kaʊntləs] [rɪ'zɜːrvz] [ænd; ənd] ['kʌvərz] [tuː; tə][haɪd]['aʊər; ɑːr][wɑːnt][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ([fɔːr; fər]
[laɪt] ['kænɑːt] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['pæsɪdʒ]) — [ɔːl] [ðiːz] ,

the	countless	reserves	and	covers	to	hide	our	want	of	inspiration	(	for	light	cannot	pass	through	a	twisted	passage	)	—	all	these	,
这	无数	储备	和	封面	到	隐藏	我们的	想	的	灵感	(	为了	光	不能	经过	通过	一个	扭曲	通道	)	—	全部	这些	,

无数的储备和掩饰来掩盖我们灵感的匮乏（因为光线无法穿过曲折的通道）——所有这一切，

[ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ][hæz; həz][pʊt] [əˈweɪ] .

the	new	age	has	put	away	.
这	新的	年龄	有	放	离开	.

新时代已经摒弃了它。

[ˌaɪ 'tiː] [miːts] [laɪf] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['dev(ə)l][ɪz]

It	meets	life	face	to	face	—	and	a	more	subtle	and	formidable	devil	is
它	满足	生活	脸	到	脸	—	和	一个	更多的	微妙的	和	强大	魔鬼	是

[rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ɪts] ['wɜːrkərz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [si'djuːst] [ˌjuː 'es] .

required	for	its	workers	than	that	which	seduced	us	.
必需的	为了	它是	工人	比	那	哪个	被诱惑	我们	.

它直面生活——而对于它的从业者来说，他们需要一个比诱惑我们的魔鬼更加狡猾和可怕的魔鬼。

[ðə; ðiː] [fjuː] [greɪt] ['wɜkmən] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ðiː][laɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [mɪd'laɪf] ,

The	few	great	workmen	heretofore	have	come	up	in	the	lie	,	and	in	midlife	,
这	很少	伟大的	工人	此前	有	来	向上	在	这	说谎	,	和	在	中年	,

迄今为止，少数伟大的工匠都是在谎言中崛起，并且是在中年时期。

[ðə; ðiː] ['sutʃəːs] ['kloʊzɪŋ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪbərd] [laɪk] [men] .

the	sutures	closing	—	they	were	warned	because	they	had	labored	like	men	.
这	缝合线	结束	—	他们	是	警告	因为	他们	有	辛勤劳作	喜欢	男人	.

伤口正在愈合——他们之所以被警告，是因为他们像男人一样辛勤劳作。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɝːks] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðiː] [seɪm] [tuː; tə] [greɪt]

For	their	work's	sake	and	for	their	religion	,	which	is	the	same	to	great
为了	他们的	作品	清酒	和	为了	他们的	宗教	,	哪个	是	这	相同的	到	伟大的

[men] ,

men	,
男人	,

为了他们的事业和他们的宗教信仰，这对于伟人来说是相同的，

[ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ter; tɪ(ə)r][ðə; ðiː][laɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

they	perceived	that	they	must	tear	the	lie	out	of	their	hearts	,
他们	感知	那	他们	必须	撕	这	说谎	出去	的	他们的	心	,

他们意识到必须将谎言从心中彻底撕除。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [bled] [tuː; tə] [deθ] .

even	if	they	bled	to	death	.
甚至	如果	他们	出血	到	死亡	.

即使他们流血而死。

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk] ['pæsɪdʒ]

We	call	it	their	illumination	,	but	it	was	a	very	deep	and	dark	passage
我们	称呼	它	他们的	照明	,	但	它	曾是	一个	非常	深的	和	黑暗的	通道

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

我们称之为他们的启蒙，但对他们来说，那是一段非常黑暗和艰难的历程。

[ɪk'sept] [ðæt] [jiː; ji] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] , [pər'hæps] , [bʌt; bət]

Except	that	ye	become	as	little	children	—	that	was	all	they	knew	,	perhaps	,	but
除了	那	是的	变得	作为	小的	孩子们	—	那	曾是	全部	他们	知道	,	也许	,	但

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] . . . .

quite	enough	.	.	.	.
相当	足够的	.	.	.	.

只是你们要像小孩子一样——也许他们只知道这一点，但这已经足够了……

[ænd; ənd][ðə; ðiː][oʊld]['mæstərz] [ɪn'veriəbli] [pʊt][ðer; ðər]['stɔːri] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd] :

And	the	old	masters	invariably	put	their	story	down	for	us	to	read	:
和	这	老的	大师	总是	放	他们的	故事	向下	为了	我们	到	读	:

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] ,

Rodin	,	Puvis	de	Chavannes	,
罗丹	,	普维斯	德	沙瓦纳	,

而那些古典大师们总是会把他们的故事写下来供我们阅读：罗丹、皮维·德·夏凡纳，

['(h)witmən] , ['bælzæk] , ['tɑːl'stɔɪ] — ['oʊnli][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɪrər] [neɪmz]

Whitman	**,**	**Balzac**	**,**	**Tolstoi**	**—**	**only**	**to**	**mention**	**a**	**little**	**group**	**of**	**the**	**nearer**	**names**
惠特曼	,	巴尔扎克	,	托尔斯泰	—	仅有的	到	提到	一个	小的	团体	的	这	更近	姓名

— [ɔːl][hæv; həv][toʊld][ðə; ðɪ] ['stɔːri] .

—	**all**	**have**	**told**	**the**	**story**	**.**
—	全部	有	讲述	这	故事	.

惠特曼、巴尔扎克、托尔斯泰——仅举几位比较知名的作家为例——都讲述过这个故事。

[ɪn][ðer; ðər]['leɪtər] ['jɪrz] [ðeɪ] [toʊld][noʊ] ['ʌðər] ['stɔːri] .

In	**their**	**later**	**years**	**they**	**told**	**no**	**other**	**story**	**.**
在	他们的	之后	年	他们	讲述	不	其他	故事	.

晚年，他们只讲述了这个故事。

[ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [sɜːrvd] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fænsɪd] [men] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] ,

In	**the**	**beginning**	**they**	**served**	**men**	**,**	**as**	**they**	**fancied**	**men**	**wanted**	**to**	**be**	**served**	**,**
在	这	开始	他们	服务	男人	,	作为	他们	幻想	男人	通缉	到	是	服务	,

起初，她们服侍男人，因为她们认为男人喜欢被服侍。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ðɪ][laɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**after**	**they**	**confronted**	**the**	**lie**	**of**	**it**	**,**
但	后	他们	面对	这	说谎	的	它	,

但当他们揭穿了这个谎言之后，

[ðeɪ] [derd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ri'æləti] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtʃər] .

they	**dared**	**to**	**listen**	**to**	**reality**	**from**	**their**	**own**	**nature**	**.**
他们	敢于	到	听	到	现实	从	他们的	自己的	自然	.

他们敢于倾听自己内心深处的声音。

[ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ðɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kɑːzmɪk] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv]

They	**fought**	**the**	**fight**	**for**	**that**	**cosmic**	**simplicity**	**which**	**is**	**the**	**natural**	**flowering**	**of**
他们	战斗	这	斗争	为了	那	宇宙	简单	哪个	是	这	自然的	开花	的

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][maɪnd] ,

the	**child**	**mind**	**,**
这	孩子	头脑	,

他们为捍卫那种宇宙般的纯粹而战，那是孩童心灵自然绽放的状态。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɑːdərn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['peɪtrənaɪzɪŋli] ['dresɪz] [daʊn] [æt; ət] ['evri] [ə'pɪrəns] .

and	**which**	**modern**	**education**	**patronizingly**	**dresses**	**down**	**at**	**every**	**appearance**	**.**
和	哪个	现代的	教育	居高临下地	连衣裙	向下	在	每一个	外貌	.

而现代教育却在每次出场时都居高临下地贬低它。

[ðə; ðɪ]['mæstərz] [rentʃt] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	**masters**	**wrenched**	**open**	**with**	**all**	**their**	**remaining**	**strength**	**the**	**doors**	**of**	**the**
这	大师	扭动	打开	和	全部	他们的	其余的	力量	这	门	的	这

['prɪzn] - [haʊs] ,

prison	**-**	**house**	**,**
监狱	-	房子	,

狱卒们用尽最后的力气，猛地推开了监狱的大门。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] ['tʃɪldrən] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ðɪ][end] .

and	**become**	**more**	**and**	**more**	**like**	**children**	**unto**	**the**	**end**	**.**
和	变得	更多的	和	更多的	喜欢	孩子们	到	这	结尾	.

直到最后，越来越像孩子。

. . . [aɪ][duː][nɑːt][æsk][ə; eɪ]['faɪnər] [feɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [nuː] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

. . .	**I**	**do**	**not**	**ask**	**a**	**finer**	**fate**	**than**	**to**	**write**	**about**	**the**	**New**	**Age**	**and**	**Children**
. . .	我	做	不是	问	一个	更精细	命运	比	到	写	关于	这	新的	年龄	和	孩子们

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

and	**Education**	**by**	**Children**	**for**	**The**	**Little**	**Review**	**.**
和	教育	经过	孩子们	为了	这	小的	审查	.

……我别无所求，能为《小评论》撰写关于新时代、儿童和儿童教育的文章，就是我最大的荣幸。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [θrɑːbɪŋ] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .

I	think	of	you	as	one	of	its	throbbing	centers	.
我	思考	的	你	作为	一	的	它是	悸动	中心	.

我认为你是它跳动的中心之一。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] — [aɪ]

I	can	say	it	better	than	that	—	I
我	能	说	它	更好的	比	那	—	我

我可以用更好的方式来表达——我

[θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [braʊn] [ə'reɪbiən] [tent] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɝːldz] [dɪ'zaɪər][ɪz][dʒʌst] ['raʊzɪŋ]

think	of	you	as	a	brown	Arabian	tent	in	which	the	world's	desire	is	just	rousing
思考	的	你	作为	一个	棕色的	阿拉伯	帐篷	在	哪个	这	世界的	欲望	是	只是	振奋人心的

[frʌm; frəm] [sliːp] .

from	sleep	.
从	睡觉	.

把你想象成一顶棕色的阿拉伯帐篷，世间的欲望正从沉睡中苏醒。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	would	like	to	be	one	of	the	larks	of	the	morning	,
我	会	喜欢	到	是	一	的	这	云雀	的	这	早晨	,

我想成为清晨的云雀之一。

[huːz] [sɔːŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][doʊz] [ə'gen] .

whose	song	makes	it	impossible	for	you	to	doze	again	.
谁	歌曲	制作	它	不可能的	为了	你	到	瞌睡	再次	.

这首歌让你再也睡不着了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː] [nɪr] — [lest] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][oʊld] , [ðə; ði] ['brændɪŋ] [ʌv; əv][pæst][ə'pɑːn]

I	would	not	come	too	near	—	lest	you	find	me	old	,	the	brandings	of	past	upon
我	会	不是	来	也	靠近	—	免得	你	寻找	我	老的	,	这	品牌	的	过去的	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我不会靠得太近——免得你发现我老了，身上带着过去的印记。

[jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ,

Yet	because	of	the	years	,
然而	因为	的	这	年	,

然而，由于岁月的流逝，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] “ [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['devɪ(ə)l] ” ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

I	think	I	know	what	will	be	that	“	more	formidable	and	subtle	devil	”	waiting	to
我	思考	我	知道	什么	将要	是	那	“	更多的	强大	和	微妙的	魔鬼	”	等待	到

[meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər] [wei] .

make	you	forget	your	way	.
制作	你	忘记	你的	方式	.

我想我知道那个“更可怕、更狡猾的魔鬼”是什么，它会伺机让你迷失方向。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

He	is	not	a	stranger	.
他	是	不是	一个	陌生人	.

他并非陌生人。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [nɪr] [wen] ['piːp(ə)l] [der] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l] .

He	is	always	near	when	people	dare	to	be	simple	.
他	是	总是	靠近	什么时候	人们	敢	到	是	简单的	.

当人们敢于保持纯朴时，他总是在身边。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɑːd] [stɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][juːz][ðer; ðər] [aɪz] .

There	are	many	who	call	him	a	God	still	,	but	they	do	not	use	their	eyes	.
那里	是	许多	WHO	称呼	他	一个	上帝	仍然	,	但	他们	做	不是	使用	他们的	眼睛	.

许多人仍然称他为神，但他们却不去看他的眼睛。

[juː; jʊ] [huː] [siː] [soʊ][də'rektli; daɪ'rektli][mʌst; məst]['nevər] [fər'get] [ðæt] [bæd] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ]

You	who	see	so	directly	must	never	forget	that	bad	curve	of	him	below
你	WHO	看	所以	直接地	必须	绝不	忘记	那	坏的	曲线	的	他	以下

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

the	shoulders	.
这	肩膀	.

你们这些目光如此敏锐的人，一定不会忘记他肩膀以下那条难看的曲线。

[fər'evər] ,

Forever	,
永远	,

永远，

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðæt] [bæd] [kɜːrv] [ʌv; əv][pæn][æz; əz]

the	artists	lying	to	themselves	have	tried	to	cover	that	bad	curve	of	Pan	as
这	艺术家	说谎	到	他们自己	有	尝试	到	覆盖	那	坏的	曲线	的	平底锅	作为

[ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊt] .

it	sweeps	down	into	the	haunches	of	a	goat	.
它	扫荡	向下	进入	这	臀部	的	一个	山羊	.

艺术家们自欺欺人地试图掩盖潘神那糟糕的曲线，因为它向下延伸到山羊的臀部。

[pæn][ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['dev(ə)l][juː; jʊ] [miːt] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðæt] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪtʃ] [dɛəz]

Pan	is	the	first	devil	you	meet	when	you	reach	that	rectitude	of	heart	which	dares
平底锅	是	这	第一的	魔鬼	你	见面	什么时候	你	抵达	那	正直	的	心	哪个	敢于

[tuː; tə][biː; bi]['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] .

to	be	naked	and	unashamed	.
到	是	裸	和	毫不羞愧	.

当你拥有了那种敢于赤身裸体、无所畏惧的正直心灵时，潘神就是你遇到的第一个魔鬼。

[hoʊl] ['reɪsɪz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][hæv; həv][laɪd; liːd] [ə'baʊt] [pæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Whole	races	of	artists	have	lied	about	Pan	because	they	listened	to	the
所有的	种族	的	艺术家	有	撒谎了	关于	平底锅	因为	他们	听着	到	这

['hɔːntɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪps] .

haunting	music	of	his	pipes	.
令人难忘	音乐	的	他的	管道	.

许多艺术家都曾因为聆听过潘神那令人难忘的笛声而编造关于他的谎言。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] ['swiːtli] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt]['sætɪsfaɪ] .

It	calls	sweetly	,	but	does	not	satisfy	.
它	呼叫	甜蜜地	,	但	做	不是	满足	.

它甜美地呼唤，却不能满足。

[haʊ] ['meni] [pæn][hæz; həz] [kɔːld] — [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ]

How	many	Pan	has	called	—	and	left	them	sitting	among	the	rocks	with
如何	许多	平底锅	有	称为	—	和	左边	他们	坐着	之中	这	岩石	和

['maɪndləs] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] [ðæt] ['fɪdl] [wɪð; wɪθ] ['emptinəs] ! . . .

mindless	eyes	and	hands	that	fiddle	with	emptiness	!	.	.	.
无意识	眼睛	和	双手	那	小提琴	和	空虚	!	.	.	.

多少人曾被潘神召唤——却只能茫然地坐在岩石间，眼神空洞，双手徒劳地摆弄着虚无！

[pæn][ɪz][soʊ][sæd][ænd; ənd]['lev(ə)l] - [aɪd] .

Pan	is	so	sad	and	level	-	eyed	.
平底锅	是	所以	伤心	和	等级	-	眼睛	.

潘神看起来很悲伤，眼神也很平静。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spleɪn] .

He	does	not	explain	.
他	做	不是	解释	.

他没有解释。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['prɑːmɪs] — [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He	does	not	promise	—	too	wise	for	that	.
他	做	不是	承诺	—	也	明智的	为了	那	.

他不轻易许诺——他太聪明了，不会轻易许诺。

[hiː; hi] ['lʊrz] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːnts] .

He	lures	and	enchants	.
他	诱饵	和	附魔	.

他引诱并迷惑人心。

[hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ɪz] [red] [æz; əz] [ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv] [fleʃ] .

He	makes	you	pity	him	with	a	pity	that	is	red	as	the	lusts	of	flesh	.
他	制作	你	遗憾	他	和	一个	遗憾	那	是	红色的	作为	这	欲望	的	肉	.

他让你对他产生怜悯之情，这种怜悯之情如同肉体的欲望般炽烈。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [red] [ɪn] [ðə; ði] [brest] !

You	know	that	red	in	the	breast	!
你	知道	那	红色的	在	这	胸部	!

你知道胸部发红的那种感觉吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [red] [ðæt] ['draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [piːs] ,

It	is	the	red	that	drives	away	the	dream	of	peace	,
它	是	这	红色的	那	驱动	离开	这	梦	的	和平	,

是红色驱散了和平的梦想。

[jet] [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [dɪ'luːdz] [juː; jʊ] .

yet	the	pity	of	him	deludes	you	.
然而	这	遗憾	的	他	妄想	你	.

然而，你对他的怜悯之心却蒙蔽了双眼。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] [dʌz] [nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [driːm] ,

You	look	again	and	again	,	and	the	curve	of	his	back	does	not	break	the	dream	,
你	看	再次	和	再次	,	和	这	曲线	的	他的	后退	做	不是	休息	这	梦	,

你一遍又一遍地看，他背部的曲线并没有打破你的美梦。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

和以前一样。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [fɔːl] ;

You	think	that	because	you	pity	him	,	you	cannot	fall	;
你	思考	那	因为	你	遗憾	他	,	你	不能	落下	;

你以为因为你怜悯他，所以你就不会堕落;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [ʃeɪmz] — [jʊr; jər] [ded] ,

and	all	the	pull	of	the	ground	tells	you	that	your	very	thought	of	falling	is	a	breath	from	the	old	shames	—	your	dead	,
和	全部	这	拉	的	这	地面	讲述	你	那	你的	非常	想法	的	坠落	是	一个	气息	从	这	老的	耻辱	—	你的	死的	,

而大地所有的拉力都在告诉你，你坠落的念头本身就是对旧日耻辱的回响——你死去的，

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] ['ʌn'berid] ['herɪtɪdʒ] , [frʌm; frəm] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ðæt] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [ɪt'self] .

but	as	yet	unburied	heritage	,	from	generations	that	learned	the	lie	to	itself	.
但	作为	然而	未掩埋的	遗产	,	从	几代人	那	学习	这	说谎	到	本身	.

但这是尚未被掩埋的遗产，来自几代人，他们学会了自欺欺人。

[juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪtʃər] .

You	touch	the	hair	of	the	goat	,	and	say	it	is	Nature	.
你	触碰	这	头发	的	这	山羊	,	和	说	它	是	自然	.

你触摸山羊毛，然后说这是大自然。

[bʌt; bət][pæn][ɪz][nɑːt] ['neɪtʃər] — [ə; eɪ]['haɪbrɪd] , [hæf][ʌv; əv]['mænz] ['meɪkɪŋ] , ['ræðər] .

But	Pan	is	not	Nature	—	a	hybrid	,	half	of	man's	making	,	rather	.
但	平底锅	是	不是	自然	—	一个	杂交种	,	一半	的	男人的	制作	,	相当	.

但潘神并非自然本身——而是一种混合体，一半是人类创造的。

[jʊr; jər] [aɪz] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['levə)l] ['stedi] [aɪ] ,

Your	eyes	fall	to	the	cloven	hoof	,	but	return	to	the	level	steady	eye	,
你的	眼睛	落下	到	这	裂瓣	蹄	,	但	返回	到	这	等级	稳定的	眼睛	,

你的目光落在了蹄子上，但很快又回到了平稳的视线上。

['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɔːft] ['sædnəs] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['kwɪkənz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

smiling	with	such	soft	sadness	that	your	heart	quickens	for	him	,	and	you
微笑	和	这样的	柔软的	悲伤	那	你的	心	加速	为了	他	,	和	你

['lɪs(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] :

listen	,	as	he	says	:
听	,	作为	他	说道	:

他带着一丝淡淡的忧伤微笑，让你不禁为他心跳加速，你静静地听着他说道：

“ [ɔːl] [gɔdz][hæv; həv]['ænɪm(ə)l] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'loʊn] [hæv; həv]

“	All	Gods	have	animal	bodies	and	cloven	hoofs	,	but	I	alone	have
“	全部	神	有	动物	身体	和	裂瓣	蹄子	,	但	我	独自的	有

[derd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [maɪn] . ” . . .

dared	to	reveal	mine	.	”	.	.	.
敢于	到	揭示	矿	.	”	.	.	.

“所有神明都拥有动物的身躯和蹄子，但只有我敢于展现我的真身。”.....

“ [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	How	brave	you	are	!
“	如何	勇敢的	你	是	!

你真勇敢！

” [jʊr; jər] [hɑːrt] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bi'wildəz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] . . . .

”	Your	heart	answers	,	and	the	throb	of	him	bewilders	you	with	passion	.	.	.	.
”	你的	心	答案	,	和	这	搏动	的	他	令人困惑	你	和	热情	.	.	.	.

你的心回应着他，他悸动的气息让你情不自禁地沉醉其中.....

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [haɪ] [mʌst; məst][fɔːl][fɑːr] , [wen] [juː; jʊ][let][goʊ] . . . .

You	who	are	so	high	must	fall	far	,	when	you	let	go	.	.	.	.
你	WHO	是	所以	高的	必须	落下	远的	,	什么时候	你	让	去	.	.	.	.

你身居高位，一旦放手，必将跌落谷底.....

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [fɔːl] .

And	many	of	you	will	want	to	fall	.
和	许多	的	你	将要	想	到	落下	.

你们中的许多人都会想要跌倒。

[pæn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [der] . . . .

Pan	has	come	to	you	because	you	dare	.	.	.	.
平底锅	有	来	到	你	因为	你	敢	.	.	.	.

潘神之所以来到你身边，是因为你敢于这样做.....

[juː; jʊ][hæv; həv] ['məːdəd] [ðə; ði][oʊld] [ʃeɪmz] , [juː; jʊ][hæv; həv][tɔːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

You	have	murdered	the	old	shames	,	you	have	torn	down	the	ancient	and
你	有	被谋杀	这	老的	耻辱	,	你	有	撕裂	向下	这	古老的	和

['məʊldərɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] .

mouldering	churches	.
模压	教堂	.

你们铲除了旧的耻辱，你们拆毁了古老腐朽的教堂。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði] [θɔːrn] , [ðə; ði] [spaɪks] ,

You	do	not	require	the	blood	,	the	thorn	,	the	spikes	,
你	做	不是	要求	这	血	,	这	刺	,	这	尖峰	,

你不需要鲜血、荆棘和尖刺，

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [duː][nɑːt] [stɪl] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði]

but	I	wonder	if	even	you	of	a	glorious	generation	,	do	not	still	require	the
但	我	想知道	如果	甚至	你	的	一个	辉煌	一代	,	做	不是	仍然	要求	这

[krɔːs] ? . . .

Cross	?	.	.	.
叉	?	.	.	.

但我很想知道，即使是你们这些身处荣耀时代的人们，是否仍然需要十字架?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siː] [soʊ] ['ʃɔrli] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['lev(ə)l] - [aɪd] [ðæt] [pæn][ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

It	is	because	you	see	so	surely	and	are	level	-	eyed	that	Pan	is	back	in	the
它	是	因为	你	看	所以	一定	和	是	等级	-	眼睛	那	平底锅	是	后退	在	这

[wɜːrld] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

world	for	you	;
世界	为了	你	;

正因为你看得如此清晰、目光如此坚定，潘神才会为了你重返人间;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [bʌt; bət] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [miːt] [pæn][ænd; ənd] [pæs]

and	it	is	very	strange	but	true	that	you	must	first	meet	Pan	and	pass
和	它	是	非常	奇怪的	但	真的	那	你	必须	第一的	见面	平底锅	和	经过

[hɪm; ɪm][baɪ] ,

him	by	,
他	经过	,

很奇怪但却是事实，你必须先遇见潘神，然后与他擦肩而过。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdləndz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vælɪd][gɑːd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

before	you	can	enter	into	the	woodlands	with	that	valid	God	of	Nature	,
前	你	能	进入	进入	这	林地	和	那	有效的	上帝	的	自然	,

在你能够与那位合法的自然之神一同进入林地之前，

[huːz] [bæk] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huːz] [fiːt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrəti]

whose	back	is	a	challenge	to	aspiration	,	and	whose	feet	are	of	the	purity
谁	后退	是	一个	挑战	到	抱负	,	和	谁	脚	是	的	这	纯度

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

of	the	saints	.
的	这	圣徒	.

他的背影令人敬畏，他的脚却像圣徒般纯洁。

[tuː; tə][em] .

To	M	.
到	M	.

致 M.

['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪv] ,

Beautiful	slave	,
美丽的	奴隶	,

美丽的奴隶，

[aɪ] [kɪs] [jʊr; jər][lɪps] [ə'bluːm] —

I	kiss	your	lips	abloom	—
我	吻	你的	嘴唇	盛开	—

我吻你盛开的双唇——

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] ['vɔɪsɪz]

Do	you	not	hear	the	surging	voices
做	你	不是	听到	这	滔滔	声音

你难道听不到那汹涌澎湃的声音吗?

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [tuːm]
Beyond **the** **tomb**
超过 这 墓

墓穴之外

[werˈɪn] [juː; jʊ] [gɑːrd] [ðə; ði] [ˈkændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ?
Wherein **you** **guard** **the** **candles** **of** **the** **dead** **?**
其中 你 警卫 这 蜡烛 的 这 死的 ?

你在哪里守护亡者的蜡烛?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [kraʊn]
Do **you** **not** **hear** **the** **winds** **that** **crown**
做 你 不是 听到 这 风 那 王冠

你难道听不到那冠冕般的风声吗?

[ðə; ði] ['taʊərz] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz]
The **towers** **with** **clouds**
这 塔楼 和 云

云雾缭绕的塔楼

['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Dancing **up** **and** **down** **,**
跳舞 向上 和 向下 ,

上下跳舞,

['flʌtərɪŋ] [jʊr; jər] [ʃraʊdz] ?
Fluttering **your** **shrouds** **?**
飘动 你的 裹尸布 ?

你的裹尸布在飘动吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,
Do **you** **not** **hear** **the** **music** **of** **the** **dawn** **,**
做 你 不是 听到 这 音乐 的 这 黎明 ,

你难道听不到黎明的音乐吗?

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪgˈzʌltənt] ['vɔɪsɪz] ['swelɪŋ] ,
The **strong** **exultant** **voices** **swelling** **,**
这 强的 眉飞色舞 声音 肿胀 ,

欢呼声越来越响亮,

['welɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] ['iːgər] [bɜːrdz]
Welling **like** **the** **sweep** **of** **eager** **birds**
韦林 喜欢 这 扫 的 渴望的 鸟类

像一群急切的鸟儿一样涌动

[bɪˈjɑːnd] [jʊr; jər]['sɑːmbər] ['dwelɪŋ]
Beyond **your** **somber** **dwelling**
超过 你的 忧郁 住宅

在你阴森的住所之外

[wer] [iːtʃ] ['sɑːmbər] [wɔːl] [inˈkləuzɪŋ] [flɪŋz]
Where **each** **somber** **wall** **enclosing** **flings**
在哪里 每个 忧郁 墙 封闭 投掷

每面阴暗的墙壁都围着.....

[bæk] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr]
Back **in** **your** **ear**
后退 在 你的 耳朵

回到你的耳朵

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ded] [θɪŋz] ?
The **moaning** **passion** **of** **dead** **things** **?**
这 呻吟 热情 的 死的 事物 ?

死物哀鸣般的激情?

['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪv] ,
Beautiful slave ,
美丽的 奴隶 ,

美丽的奴隶，

[aɪ] [kɪs] [jʊr; jər] ['pɑːrtɪd] [lɪps] [ə'bluːm] .
I kiss your parted lips abloom .
我 吻 你的 分手了 嘴唇 盛开 .

我亲吻你微张的双唇，如同花朵绽放。

[oʊ] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪdz] [bɪ'jɑːnd]
O the splendor of the voids beyond
哦 这 辉煌 的 这 空隙 超过

哦，彼岸虚空的壮丽啊

[ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [tuːm]
The stifling tomb
这 令人窒息 墓

令人窒息的坟墓

[wer'ɪn] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['vɪdʒɪl] [baɪ] [ðə; ði] [ded] .
Wherein you keep your vigil by the dead .
其中 你 保持 你的 守夜 经过 这 死的 .

在那里，你守候在死者身边。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] ['wɪri] - ['spɪrɪtɪd]
You are too weary - spirited
你 是 也 厌倦 - 精神抖擞

你太疲惫了。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [dɑːn] , [tuː] ['taɪərd] - [aɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sʌn] ,
To look at dawn , too tired - eyed to look upon the sun ,
到 看 在 黎明 , 也 疲劳的 - 眼睛 到 看 之上 这 太阳 ,

黎明时分，我双眼疲惫，无力直视太阳。

[tuː] [wiːk] [tuː; tə] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['waɪndz] .
Too weak to stand against the winds .
也 虚弱的 到 站立 反对 这 风 .

太虚弱了，无法抵挡狂风。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[ˌfer'wel] ?
Farewell ?
告别 ?

告别?

[noʊ] , [let] [ˌem 'iː] —
No , let me —
不 , 让 我 —

不，让我——

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [gɑːd]
I will find the face of God
我 将要 寻找 这 脸 的 上帝

我将找到上帝的真容

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wəːmz, vɔːrms] .
With you among the worms .
和 你 之中 这 蠕虫 .

与你同在虫群之中。

[ə'nɑːn] .

Anon	**.**
匿名	.

匿名。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːz'mɑːpəˌlaɪt]

Notes	**of**	**a**	**Cosmopolite**
笔记	的	一个	世界公民

世界主义者的笔记

[ˌælɪg'zændər][es] . [kaʊn]

Alexander	**S**	**.**	**Kaun**
亚历山大	S	.	考恩

亚历山大·S·考恩

[ˌem aɪ 'tiː][dem] - [ɪst][iːz]['aɪn] [aɪgəns] [dɪŋ] .

Mit	**dem**	**Nationalhaß**	**ist**	**es**	**ein**	**eigenes**	**Ding**	**.**
密特	民主	-	是	es	一个	特征	丁	.

Mit dem Nationalhaß ist es ein eigenes Ding。

[aʊf] [den] - [stuːfən]['dɜː] [kʊl'tʊr] [wɪrd][mæn][ˌaɪeɪtʃɛn] ['ɪmər] [ˌeɪ 'em] - [ˌju ɛn 'di]

Auf	**den**	**untersten**	**Stufen**	**der**	**Kultur**	**wird**	**man**	**ihn**	**immer**	**am**	**stärksten**	**und**
上	丹	-	斯图芬	德尔	文化	wird	男人	伊恩	浸入	是	-	和

- ['fɪndən] .

heftigsten	**finden**	**.**
-	发现	.

文化的发展是人们在探索和探索中发现的。

[iːz] - ['æbə][iː aɪ'ɛn iː] [stuːf] , [woʊ][ɜːr; ər]['gænz] - ,

Es	**giebt**	**aber**	**eine**	**Stufe**	**,**	**wo**	**er**	**ganz**	**verschwindet**	**,**
埃斯	-	正在	一个	Stufe	,	wo	呃	甘兹	-	,

Es giebt aber eine Stufe, wo er ganz verschwindet,

[woʊ][mæn] - ['uːbər][den] [neɪʃənən] [ʃteɪt] [ˌju ɛn 'di][mæn]['aɪn] [glɪk] ['oʊdər] [wɛ] [seɪn]

wo	**man**	**gewissermaßen**	**über**	**den**	**Nationen**	**steht**	**und**	**man**	**ein**	**Glück**	**oder**	**Weh**	**seines**
wo	男人	-	优步	丹	民族	站立	和	男人	一个	格吕克	或	韦	塞纳河

- - ,

Nachbarvolkes	**fühlt**	**,**
-	-	,

wo man gewissermaßen über den Nationen steht und man ein Glück oder Weh seines Nachbarvolkes fühlt,

['ælz] - [dem] ['aɪgənən] [fɔːlk] [bɪgɛgnɪt] . — [goʊθ] .

als	**wärs**	**dem**	**eigenen**	**Volk**	**begegnet**	**.**	**—**	**Goethe**	**.**
也	-	民主	自身	沃尔克	贝格内特	.	—	歌德	.

als wärs dem eigenen Volk begegnet.——歌德。

['ʌŋk(ə)l][sæm]['vɜːrsəs] . ['ɒŋkəl] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]

Uncle	**Sam**	**vs**	**.**	**Onkel**	**Michel**
叔叔	山姆	对比	.	翁克尔	米歇尔

山姆大叔对阵米歇尔叔叔

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [pə'reidɪŋ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [miːk]

You	**remember**	**the**	**story**	**of**	**the**	**king**	**parading**	**every**	**morning**	**before**	**his**	**meek**
你	记住	这	故事	的	这	国王	游行	每一个	早晨	前	他的	温顺

['sʌbdʒekts] [huː] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːvrənz] ['gɔːrdʒəs] ['reɪmənt] ,

subjects	**who**	**expressed**	**their**	**great**	**admiration**	**for**	**the**	**sovereign's**	**gorgeous**	**raiment**	**,**
主题	WHO	表达	他们的	伟大的	钦佩	为了	这	主权者的	华丽的	服饰	,

你还记得那个国王每天早晨在温顺的臣民面前巡游，臣民们对君主华丽的服饰表示无比钦佩的故事吗?

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪmpltən] ['ʃaʊtɪd] : “ [waɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [nuːd] !

until	**a**	**certain**	**simpleton**	**shouted**	**:**	**“**	**Why**	**,**	**the**	**king**	**is**	**nude**	**!**
直到	一个	肯定	傻瓜	喊叫	:	“	为什么	,	这	国王	是	裸体	!

直到某个傻瓜喊道：“哎呀，国王没穿衣服！”

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [nɔːr] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['skeptɪk] [wʌz; wəz]

"	I	do	not	recall	the	end	of	the	story	,	nor	how	the	impudent	sceptic	was
"	我	做	不是	记起	这	结尾	的	这	故事	,	也不	如何	这	厚颜无耻	怀疑论者	曾是

['pʌnɪʃt] ;

punished	;
受到惩罚	;

“我不记得故事的结局了，也不记得那个厚颜无耻的怀疑论者是如何受到惩罚的；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrt][aɪ][duː] [rɪ'membər] [ri'kəːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [sʌm; səm] [ˌelɪ'mentl] ['paʊər]

but	the	part	I	do	remember	recurs	to	me	every	time	some	elemental	power
但	这	部分	我	做	记住	递归	到	我	每一个	时间	一些	元素	力量

[kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [swiːps] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'femərəl] ['fɪgm(ə)nt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

comes	along	and	sweeps	away	the	ephemeral	figments	from	the	body	of
来	沿着	和	扫荡	离开	这	短暂的	虚构	从	这	身体	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

但每当某种元素力量出现，将人类躯体中转瞬即逝的幻象扫除时，我都会想起那部分内容。

[mɑːrz][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] ['sɪmpltən] ;

Mars	has	more	than	once	played	the	part	of	the	rude	simpleton	;
火星	有	更多的	比	一次	玩	这	部分	的	这	粗鲁的	傻瓜	;

马尔斯不止一次扮演过粗鲁的傻瓜角色；

[ðɪs] [gɑːd][hæz; həz] ['niːðər] [tækt][nɔːr] ['mænərz] ;

this	god	has	neither	tact	nor	manners	;
这	上帝	有	两者都不	策略	也不	礼仪	;

这位神既没有圆滑也没有礼貌；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [buːt] [hiː; hi]['dɑːts][ðə; ði]['aɪz][ænd; ənd] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [neɪm] [pɪgz] [pɪgz] .

with	his	heavy	boot	he	dots	the	i's	and	compels	us	to	name	pigs	pigs	.
和	他的	重的	启动	他	点	这	是	和	强制	我们	到	姓名	猪	猪	.

他用沉重的靴子在字母 i 上点上点，强迫我们把猪叫做猪。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɪktɪm] [fɔːlz] [ðə; ði] [freɪl] [web] [ʌv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] ['naɪsɪtiːz] .

His	first	victim	falls	the	frail	web	of	diplomatic	niceties	.
他的	第一的	受害者	瀑布	这	脆弱	网站	的	外交	礼貌	.

他的第一个受害者落入了脆弱的外交礼仪之网。

[tælɪrændz] ['sɪnɪsɪzəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪpləˌmæts] [tʌŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [truːθ]

Talleyrand's	cynicism	about	the	function	of	the	diplomat's	tongue	to	conceal	truth
塔列朗的	玩世不恭	关于	这	功能	的	这	外交官的	舌头	到	隐藏	真相

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['bæŋkrʌpt] :

has	become	bankrupt	:
有	变得	破产	:

塔列朗对外交官的舌头掩盖真相的作用的愤世嫉俗已经过时了：

[huː] [teɪks] ['sɪriəsli] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] ['kæʒuɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bʊks] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]

who	takes	seriously	nowadays	the	casuistry	of	the	manicolored	Books	issued	by	the
WHO	需要	严重地	如今	这	诡辩	的	这	-	图书	发布	经过	这

[bə'lɪdʒərənts] ?

belligerents	?
交战方	?

如今还有谁会认真对待交战各方颁布的那些花里胡哨的书籍中的诡辩之词呢?

['i:v(ə)n] [tɑ:'tu:fi:ən] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [dɔ:f] [ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv][aɪ'di:əlɪzəm][ænd; ənd][tu:; tə]

Even	Tartuffian	England	has	had	to	doff	the	robe	of	idealism	and	to
甚至	塔尔图夫	英格兰	有	有	到	脱	这	长袍	的	唯心主义	和	到

[æd'mɪt] [θru:] [ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:t] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [ðə; ði]

admit	through	the	Times	that	it	would	have	fought	regardless	of	whether	the
承认	通过	这	《时代周刊》	那	它	会	有	战斗	不管	的	无论	这

[nu:'trælətɪ] [ʌv; əv] ['beldʒəm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'frɪndʒd] [ə'pɑ:n][ɔ:r][nɑ:t] .

neutrality	of	Belgium	had	been	infringed	upon	or	not	.
中立	的	比利时	有	到过	侵权	之上	或者	不是	.

即使是达尔杜夫时代的英国也不得不脱下理想主义的外衣，并通过《泰晤士报》承认，无论比利时的中立是否受到侵犯，英国都会参战。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæljəteri] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ([let] [ju: 'es] [hoʊp] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r]

One	of	the	salutary	results	of	the	war	(	let	us	hope	there	will	be	more
一	的	这	有益的	结果	的	这	战争	(	让	我们	希望	那里	将要	是	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [gʊd] [rɪ'zʌlt]) [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['ri:əlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] - [ʌv; əv]

than	one	good	result	)	has	already	been	realized	in	the	wholesale	unmasquing	of
比	一	好的	结果	)	有	已经	到过	已实现	在	这	批发的	-	的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['pɑ:lətɪks] ;

international	politics	;
国际的	政治	;

战争带来的有益结果之一（希望会有不止一个好结果）已经实现，那就是彻底揭露了国际政治的真相；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [ɪ'mens] [gʊd] [fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd] - ['kælɪˌbæn][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['ɪmɪdʒ] .

it	will	do	immense	good	for	mankind	-	Caliban	to	see	his	real	image	.
它	将要	做	巨大	好的	为了	人类	-	卡利班	到	看	他的	真实的	图像	.

卡利班看到自己的真实形象，这对人类来说将是莫大的福祉。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hoʊldz][fæst][tu:; tə][ɪts] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	United	States	holds	fast	to	its	tradition	of	lagging	behind	the	rest	of	the
这	团结的	各州	持有	快速地	到	它是	传统	的	滞后	在后面	这	休息	的	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

美国依然固守着落后于世界其他国家的传统。

['mesərz] . ['wɪlsn] [ænd; ənd]['braɪən] [stɪl] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['rʌsti] ['wepən] [ʌv; əv] “ ['pʊtɪŋ] [wʌn]['oʊvər] ”

Messrs	.	Wilson	and	Bryan	still	employ	the	rusty	weapon	of	“	putting	one	over	”
先生们	.	威尔逊	和	布莱恩	仍然	采用	这	生锈的	武器	的	“	推杆	一	超过	”

[θru:] [træns'pærənt] [blʌf] .

through	transparent	bluff	.
通过	透明的	虚张声势	.

威尔逊先生和布莱恩先生仍然使用着“虚张声势”这种老掉牙的手段。

“ [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [faɪt] ” [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ˌem oʊ 'ti:][ðə; ði] [wɜ:rld] ['oʊvər] ,

“	Too	proud	to	fight	”	has	become	a	classic	mot	the	world	over	,
“	也	自豪的	到	斗争	”	有	变得	一个	经典的	移动	这	世界	超过	,

“骄傲到不愿反抗”已成为世界范围内的经典谚语。

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['hju:mərɪst] [ænd; ənd] [kɑ:r'tu:nɪst] ['æftər][ðer; ðər] [wɪts]

to	the	sheer	delight	of	European	humorists	and	cartoonists	after	their	wits
到	这	透明	喜	的	欧洲的	幽默家	和	漫画家	后	他们的	智慧

[hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['memərəb(ə)l] “ ['wɑ:tʃfl] ['weɪtɪŋ] .

had	been	exhausted	over	the	memorable	“	Watchful	Waiting	.
有	到过	筋疲力尽的	超过	这	难忘	“	警惕	等待	.

欧洲幽默作家和漫画家们在创作了令人难忘的《守望》之后，终于迎来了他们梦寐以求的作品，这让他们欣喜若狂。

" [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ɪts] [ɪ'fektɪvnəs] [taɪm]

"	The	admirable	English	of	the	President	has	demonstrated	its	effectiveness	time
"	这	令人钦佩的	英语	的	这	总统	有	已证明	它是	效力	时间

[ænd; ənd] [ə'gen] :

and	again	:
和	再次	:

“总统的英语水平令人钦佩，已经一次又一次地证明了它的有效性：

['nɪrli] [i:tʃ] ['eləkwənt] [noʊt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'spɔndɪd] [tu:; tə][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][tɔ:r'pi:doʊ] .

nearly	each	eloquent	Note	has	been	responded	to	by	a	German	torpedo	.
几乎	每个	雄辩	笔记	有	到过	回应	到	经过	一个	德语	鱼雷	.

几乎每一份雄辩的照会都遭到了德国鱼雷的回应。

“ [ə'merɪkə] [æsks] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər]

“	America	asks	nothing	for	herself	but	what	she	has	a	right	to	ask	for
“	美国	问	没有什么	为了	她自己	但	什么	她	有	一个	正确的	到	问	为了

[hju:'mænəti][ɪt'self] " — [wʌt] [ˌɑ:bsə'li:t] [vɜ:r'bɑ:səti] !

humanity	itself	"	—	what	obsolete	verbosity	!
人类	本身	"	—	什么	过时的	冗长	!

“美国为自己不求任何东西，只求她有权为全人类争取的东西”——多么过时的废话！

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ['mædəm/, /mə'dæm] .

Who	is	this	Mme	.
WHO	是	这	夫人	.

这位女士是谁?

[hju:'mænəti][ɪn] [hu:z] [neɪm] [wi:; wi] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [send] ['ʃɛlz] [tu:; tə] ['jʊrəp]

Humanity	in	whose	name	we	demand	the	right	to	send	shells	to	Europe
人类	在	谁	姓名	我们	要求	这	正确的	到	发送	贝壳	到	欧洲

[ˌʌn'hæmpərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪktəms][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃɛlz] ?

unhampered	by	the	intended	victims	of	those	shells	?
不受阻碍	经过	这	故意的	受害者	的	那些	贝壳	?

我们以人类的名义要求向欧洲发射炮弹，而不受炮弹预定受害者的阻碍?

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['wi:kli] , [aʊt'spoʊkənli] [proʊ] - ['brɪtɪʃ] , [hæz; həz] ['sɪnɪkli]

An	American	weekly	,	outspokenly	pro	-	British	,	has	cynically
一个	美国人	每周	,	直言不讳	专业	-	英国	,	有	愤世嫉俗地

一家立场鲜明的亲英美国周刊，愤世嫉俗地

[sʌmd] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :

summed	up	the	situation	:
总结	向上	这	情况	:

总结情况如下：

“ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['wʊmən] [tu:; tə] [əb'teɪn] [fu:d] [frʌm; frəm]

“	The	British	government	will	not	allow	a	German	woman	to	obtain	food	from
"	这	英国	政府	将要	不是	允许	一个	德语	女士	到	获得	食物	从

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [fi:d] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,

the	United	States	with	which	to	feed	her	children	,
这	团结的	各州	和	哪个	到	喂养	她	孩子们	,

“英国政府不允许一名德国妇女从美国获得食物来养活她的孩子。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['baɪɪŋ] ['raɪfəlz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]

in	spite	of	the	fact	that	it	is	buying	rifles	in	the	United	States	with	which	to
在	尽管如此	的	这	事实	那	它	是	购买	步枪	在	这	团结的	各州	和	哪个	到

[kɪl] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

kill	her	husband	.
杀	她	丈夫	.

尽管她正在美国购买步枪，准备用这些步枪杀死她的丈夫。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['niːðər] [bleɪm] ['ɪŋgland] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

"	We	can	neither	blame	England	for	her	practical	purposes	,
"	我们	能	两者都不	责备	英格兰	为了	她	实际的	目的	,

“我们既不能因为英国的实际目的而责怪她，

[nɔːr] [rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ə; eɪ] [gʊd]

nor	reproach	the	United	States	for	her	desire	to	accommodate	a	good
也不	责备	这	团结的	各州	为了	她	欲望	到	容纳	一个	好的

['kʌstəmər] : ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] ;

customer	:	business	is	business	;
顾客	:	商业	是	商业	;

也不要责怪美国想要迎合一位好客户：生意就是生意；

[bʌt; bət] [waɪ] [ðiːz] [ə'piːlz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ?

but	why	these	appeals	in	the	name	of	humanity	?
但	为什么	这些	上诉	在	这	姓名	的	人类	?

但为什么要以人道主义的名义发出这些呼吁呢?

[waɪ] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['aʊtˌkraɪz] [ə'genst] ['dʒɝːməniːz] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [sə'plaɪ]

Why	the	indignant	outcries	against	Germany's	successful	attempts	to	check	the	supply
为什么	这	愤怒	抗议	反对	德国的	成功的	尝试	到	查看	这	供应

[ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['enəmi] ?

of	ammunition	for	her	enemies	?
的	弹药	为了	她	敌人	?

为什么人们对德国成功切断敌方弹药供应的举措反应如此强烈?

[ðə; ði]['bruːt(ə)l][ˌluːsi'teinjə] [ə'fer] [hæz; həz] ['mɪrli] [pruːvd] [ðə; ði] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l]

The	brutal	Lusitania	affair	has	merely	proved	the	consistent	and	consequential
这	野蛮	卢西塔尼亚	事务	有	仅仅	已证实	这	持续的	和	后果

['pɑːləsi][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ;

policy	of	Germany	;
政策	的	德国	;

残酷的卢西塔尼亚号事件恰恰证明了德国一贯且后果严重的政策；

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['kærid] [aʊt] [hɜːr; hər] [θrets] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]

had	she	not	carried	out	her	threats	she	would	have	found	herself	in	the
有	她	不是	携带	出去	她	威胁	她	会	有	成立	她自己	在	这

[rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] ['seldəm] [goʊz] [bɪ'jɑːnd] [θrets] .

ridiculous	position	of	our	government	which	seldom	goes	beyond	threats	.
荒谬的	位置	的	我们的	政府	哪个	很少	去	超过	威胁	.

如果她没有兑现她的威胁，她就会发现自己陷入了我们政府那种荒谬的境地——我们政府很少会超越威胁的范畴。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] !

Talk	about	the	murder	of	women	and	children	in	time	of	war	!
讲话	关于	这	谋杀	的	女性	和	孩子们	在	时间	的	战争	!

谈谈战争时期对妇女儿童的谋杀!

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['frentʃmən] [huː] [həːld] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	heard	of	a	polite	Frenchman	who	hurled	himself	from	the	top	story	of	the
我	听到	的	一个	有礼貌的	法国人	WHO	投掷	他自己	从	这	顶部	故事	的	这

[məˈsɑːnɪk]['temp(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['leɪdi][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]

Masonic	Temple	and	removed	his	hat	to	apologize	before	a	lady	on	one	of
共济会	寺庙	和	已移除	他的	帽子	到	道歉	前	一个	女士	在	一	的

[ðə; ði] ['bælkəniz] [huːz] [hæt][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['daʊnwərd] [flaɪt] .

the	balconies	whose	hat	he	happened	to	brush	on	his	downward	flight	.
这	阳台	谁	帽子	他	发生	到	刷子	在	他的	向下	航班	.

我听说有一位彬彬有礼的法国人从共济会圣殿的顶层纵身跃下，并脱帽向阳台上的一位女士道歉，因为他在下落过程中不小心碰到了她的帽子。

[wel] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pə'laɪt] .

Well	**,**	**the**	**Germans**	**are**	**not**	**polite**	**.**
出色地	,	这	德国人	是	不是	有礼貌的	.

德国人确实不太讲礼貌。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['braɪənz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ?

What	**is**	**the**	**significance**	**of**	**Mr**	**.**	**Bryan's**	**resignation**	**?**
什么	是	这	意义	的	先生	.	布莱恩的	辞职	?

布莱恩先生的辞职有何意义?

[let] [ˌju: 'es] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ]['ɪmpɔ:rt] ;

Let	**us**	**hope**	**it**	**is**	**of**	**no**	**import**	**;**
让	我们	希望	它	是	的	不	进口	;

但愿这无关紧要;

[let] [ˌju: 'es] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kɔ:z] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [toʊn] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

let	**us**	**hope**	**it**	**may**	**cause**	**a**	**change**	**in**	**tone**	**,**	**but**	**not**	**in**	**action**	**.**
让	我们	希望	它	可能	原因	一个	改变	在	语气	,	但	不是	在	行动	.

我们希望这能改变语气，但不能改变行动。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kʌntri] [tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wɔ:r] [wʊd] [bi:; bi]

For	**this**	**country**	**to**	**be**	**dragged**	**into**	**the**	**whirlpool**	**of**	**the**	**world**	**war**	**would**	**be**
为了	这	国家	到	是	拖拽	进入	这	漩涡	的	这	世界	战争	会	是

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌn'pɑ:rdnəbl] ['fɑ:li] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pjʊrəl] ['vɪrə] ['kru:z] [ə'fer] .

a	**more**	**unpardonable**	**folly**	**than**	**the**	**puerile**	**Vera**	**Cruz**	**affair**	**.**
一个	更多的	不可饶恕的	蠢事	比	这	幼稚的	维拉	克鲁兹	事务	.

如果让这个国家卷入世界大战的漩涡，那将是比幼稚的韦拉克鲁斯事件更加不可饶恕的愚蠢之举。

['aʊər; ɑ:r] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:r] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['æktʃuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

Our	**entrance**	**into**	**the**	**war**	**would**	**change**	**the**	**actual**	**situation**	**of**	**the**	**fighting**
我们的	入口	进入	这	战争	会	改变	这	实际的	情况	的	这	斗争

['paʊɜ-z] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r][baɪ][ðə; ði] [lɪləpju:ʃən] [sæn][mɜ'i:noʊ]

powers	**as**	**much**	**as**	**the**	**solemn**	**declaration**	**of**	**war**	**by**	**the**	**Liliputian**	**San**	**Marino**
权力	作为	很多	作为	这	庄严	宣言	的	战争	经过	这	小人国	圣	马里诺

[hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:] ;

has	**changed**	**it**	**;**
有	已更改	它	;

我们的参战将改变交战各方的实际情况，就像小国圣马力诺庄严宣战改变了实际情况一样;

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['menʃ(ə)n] [wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] ['soʊlli] [ə'pɑ:n]

in	**the**	**absence**	**of**	**an**	**army**	**deserving**	**mention**	**we**	**could**	**depend**	**solely**	**upon**
在	这	缺席	的	一个	军队	值得	提到	我们	可以	依赖	仅	之上

['aʊər; ɑ:r]['neɪvi] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn]

our	**navy**	**which**	**would**	**be**	**able**	**to**	**accomplish**	**nothing**	**more**	**than**	**joining**	**in**
我们的	海军	哪个	会	是	有能力的	到	完成	没有什么	更多的	比	加入	在

[sʌm; səm][kɑ:m] [beɪ] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [fli:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

some	**calm**	**bay**	**the**	**invincible**	**fleet**	**of**	**the**	**Ruler**	**of**	**the**	**Waves**	**and**	**indulge**	**in**
一些	冷静的	湾	这	无敌	舰队	的	这	统治者	的	这	波浪	和	放纵	在

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['wɑ:tʃfl] ['weɪtɪŋ] .

philosophical	**watchful**	**waiting**	**.**
哲学	警惕	等待	.

既然没有值得一提的陆军，我们只能依靠海军，而海军所能做的也只是在某个平静的海湾里加入“海王”所向披靡的舰队，然后进行哲学式的守望等待。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɔ:r] [ə'genst] ['dʒɜ:rməni] [wɪl] ['daʊtləs] [prə'du:s] [ɪn'tɜ:rn(ə)l]['frɪkʃ(ə)n]

On	**the**	**other**	**hand**	**official**	**war**	**against**	**Germany**	**will**	**doubtless**	**produce**	**internal**	**friction**
在	这	其他	手	官方的	战争	反对	德国	将要	毫无疑问	生产	内部的	摩擦

[ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

of	**the**	**gravest**	**importance**	**.**
的	这	最严重的	重要性	.

另一方面，对德宣战无疑会造成极其严重的内部摩擦。

[aɪ] [seɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] ,

I	say	official	,
我	说	官方的	,

我说官方的，

[fɔːr; fər] [ˌʌnəˈfɪʃəli] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][fɔːr; fər]['meni] [mʌnθs]

for	unofficially	we	have	been	on	the	side	of	the	Allies	for	many	months
为了	非正式地	我们	有	到过	在	这	边	的	这	盟国	为了	许多	几个月

[dɪˈspaɪt] ['aʊər; ɑːr] [ˌθiːəˈretɪk(ə)l] [nuːˈtræləti] .

despite	our	theoretical	neutrality	.
尽管	我们的	理论	中立	.

尽管我们理论上保持中立，但实际上我们已经非正式地站在盟军一边好几个月了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃauə] [əˈpɑːn]

Think	of	the	sentiments	of	the	German	soldiers	when	they	are	showered	upon
思考	的	这	情感	的	这	德语	士兵	什么时候	他们	是	淋浴	之上

[wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] ['berɪŋ] [ðə; ði]['leibəlz][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] .

with	shells	bearing	the	labels	of	American	manufacturers	.
和	贝壳	轴承	这	标签	的	美国人	制造商	.

想想当德国士兵被贴着美国制造商标签的炮弹袭击时，他们的感受吧。

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [səˈplaɪd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [wɪð; wɪθ] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

Had	we	not	supplied	England	and	France	with	ammunition	,
有	我们	不是	供应	英格兰	和	法国	和	弹药	,

如果我们没有向英国和法国提供弹药，

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪˈdɪkəmənt]

who	knows	but	that	they	would	have	found	themselves	in	the	same	predicament
WHO	知道	但	那	他们	会	有	成立	他们自己	在	这	相同的	困境

[æz; əz] ['rʌʃə] ,

as	Russia	,
作为	俄罗斯	,

谁知道他们会不会也陷入和俄罗斯一样的困境呢?

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [wɪˈðaʊt] ['ɪnstrʊmənts] ?

that	is	,	in	the	position	of	an	orchestra	without	instruments	?
那	是	,	在	这	位置	的	一个	乐队	没有	仪器	?

也就是说，就像一个没有乐器的管弦乐队?

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪˈklerd] [wɔːr] [əˈgenst] ['dʒɜːrməni][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['hɑːrdli][biː; bi][ɪn] ['paʊər]

When	we	shall	have	declared	war	against	Germany	we	shall	hardly	be	in	power
什么时候	我们	将	有	声明	战争	反对	德国	我们	将	几乎	是	在	力量

[tuː; tə][hɑːrm][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˌhɪrtuˈfɔːr] ;

to	harm	her	more	than	we	have	done	heretofore	;
到	伤害	她	更多的	比	我们	有	完毕	此前	;

当我们对德国宣战时，我们恐怕很难再对她造成比以往更大的伤害；

[ðə; ði] ['ælaɪz] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] .

the	Allies	will	do	the	killing	,	and	we	,	the	manufacturing	.
这	盟国	将要	做	这	杀	,	和	我们	,	这	制造业	.

盟军负责杀戮，而我们负责生产。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæts] - [pɔː] - [geɪm] [ɪz] [ʌnˈdʒentlmənli] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [əˈfɪʃəli] .

But	the	cat's	-	paw	-	game	is	ungentlemanly	,	especially	when	it	is	done	officially	.
但	这	猫的	-	爪子	-	游戏	是	不绅士的	,	尤其	什么时候	它	是	完毕	官方	.

但这种尔虞我诈的做法很不绅士，尤其是在正式场合进行时。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;

To	be	sure	,	Mr	.	Wilson	is	a	gentleman	;
到	是	当然	,	先生	.	威尔逊	是	一个	绅士	;

威尔逊先生的确是一位绅士；

[hens] ['aʊər; ɑːr][fɜːrm][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [greɪv] [ðæn; ðən] [ɪn'rɪtʃɪŋ] ['ɪŋglɪʃ]

hence	**our**	**firm**	**hope**	**that**	**he**	**will**	**do**	**nothing**	**more**	**grave**	**than**	**enriching**	**English**
因此	我们的	公司	希望	那	他	将要	做	没有什么	更多的	严重	比	丰富的	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] - .

literature	**with**	**exemplary**	**Notography**	**.**
文学	和	典范	-	.

因此，我们衷心希望他不会做出更严重的事情，只会用杰出的文字作品丰富英国文学。

- , [ˌtjuː'toʊniə] !

Vincisti	**,**	**Teutonia**	**!**
-	,	条顿尼亚	!

文西斯蒂，条顿尼亚！

[ɪn] [hɪz; ɪz]['frænkfərt; 'frænkfɜːrt] ['letərz] ['haɪnə] [roʊt] :

In	**his**	**Frankfurt**	**letters**	**Heine**	**wrote**	**:**
在	他的	法兰克福	信件	海涅	写道	:

海涅在法兰克福的信件中写道：

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['prʌʃə] .

I	**have**	**never**	**felt**	**inclined**	**to**	**repose**	**confidence**	**in**	**Prussia**	**.**
我	有	绝不	毛毡	倾斜	到	休息	信心	在	普鲁士	.

我从未对普鲁士抱有信心。

[aɪ] [hæv; həv] ['ræðər] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] [æz; əz] [aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['prʌʃən] ['iːg(ə)l] ,

I	**have**	**rather**	**been**	**filled**	**with**	**anxiety**	**as**	**I**	**gazed**	**upon**	**this**	**Prussian**	**eagle**	**,**
我	有	相当	到过	已填	和	焦虑	作为	我	凝视	之上	这	普鲁士	鹰	,

当我凝视着这只普鲁士雄鹰时，我心中充满了焦虑。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ʌðər] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [boʊld] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [glɛəd]

and	**while**	**others**	**boasted**	**of**	**the**	**bold**	**way**	**in**	**which**	**he**	**glared**
和	尽管	其他的	吹嘘	的	这	大胆的	方式	在	哪个	他	怒目而视

而其他人则吹嘘他怒目而视的大胆方式

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [sʌn] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klɔːz] .

at	**the**	**sun**	**my**	**attention**	**was**	**drawn**	**more**	**and**	**more**	**to**	**his**	**claws**	**.**
在	这	太阳	我的	注意力	曾是	绘制	更多的	和	更多的	到	他的	爪子	.

随着太阳升起，我的注意力越来越被他的爪子吸引。

[aɪ] ['nevər] ['trʌstɪd] [ðɪs] ['prʌʃən] , [ðɪs] [tɔːl] ['kæntɪŋ] ['hɪroʊ] [ɪn] ['geɪtərz] ,

I	**never**	**trusted**	**this**	**Prussian**	**,**	**this**	**tall**	**canting**	**hero**	**in**	**gaiters**	**,**
我	绝不	可信	这	普鲁士	,	这	高的	倾斜	英雄	在	绑腿	,

我从来不信任这个普鲁士人，这个穿着绑腿、高大佝偻着背的英雄。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [pɔːntʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɔːrpərəlz] [stɪk] ,

with	**his**	**big**	**paunch**	**and**	**his**	**large**	**jaws**	**,**	**and**	**his**	**corporal's**	**stick**	**,**
和	他的	大的	大肚子	和	他的	大的	下颚	,	和	他的	下士的	戳	,

他挺着大肚子，下巴很大，手里拿着下士的棍子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪps] [ɪn] ['hoʊli] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [bæk] .

which	**he**	**dips**	**in**	**holy**	**water**	**before**	**he**	**lays**	**it**	**about**	**your**	**back**	**.**
哪个	他	蘸酱	在	圣	水	前	他	躺下	它	关于	你的	后退	.

他会先将手帕浸入圣水中，然后再敷在你的背上。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ˌoʊvər'fɑːnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['krɪstʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] , [ðɪs] [hɔdʒ] - [pɑːdʒ] [ʌv; əv]

I	**am**	**not**	**overfond**	**of**	**this**	**philosophical**	**Christian**	**militarism**	**,**	**this**	**hodge**	**-**	**podge**	**of**
我	是	不是	过度喜爱	的	这	哲学	基督教	军国主义	,	这	霍奇	-	杂物	的

[θɪn] [bɪr] , [laɪz] , [ænd; ənd] [sænd] .

thin	**beer**	**,**	**lies**	**,**	**and**	**sand**	**.**
薄的	啤酒	,	谎言	,	和	沙	.

我并不太喜欢这种哲学上的基督教军国主义，这种由淡啤酒、谎言和沙子组成的杂烩。

[aɪ] ['ʌtərli] [loʊð] [ðɪs] ['prʌʃə] , [ðɪs] [stɪf] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] ['prʌʃə] , [ðɪs]

I	utterly	loathe	this	Prussia	,	this	stiff	,	hypocritical	,	sanctimonious	Prussia	,	this
我	完全地	厌恶	这	普鲁士	,	这	僵硬的	,	虚伪	,	伪善的	普鲁士	,	这

[tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] .

Tartuffe	among	the	nations	.
伪君子	之中	这	国家	.

我极其厌恶这个普鲁士，这个僵硬、虚伪、道貌岸然的普鲁士，这个万国中的伪君子。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] ['vilhelm,'wil-][fɔːr; fər] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪnə] ['mɑːnjumənt][ɪn]

Can	you	blame	Wilhelm	for	opposing	the	erection	of	a	Heine	monument	in
能	你	责备	威廉	为了	反对	这	勃起	的	一个	海涅	纪念碑	在

['duːsəldɔɹf] ?

Düsseldorf	?
杜塞尔多夫	?

你能责怪威廉二世反对在杜塞尔多夫竖立海涅纪念碑吗?

[ðoʊz] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ['nɪrli] [fɔːr] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [taɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]

Those	lines	were	written	nearly	four	scores	of	years	ago	,	a	time	sufficient	for
那些	线条	是	书面	几乎	四	得分	的	年	前	,	一个	时间	充足的	为了

['tɜːrnɪŋ] ['epəˌθets] [ˌɑːbsə'liːt] .

turning	epithets	obsolete	.
转弯	绰号	过时的	.

这些文字写于近八十年前，时间足以让绰号过时。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ɪz] ['prʌʃə] ['leɪb(ə)ld] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] ;

No	longer	is	Prussia	labeled	hypocritical	and	sanctimonious	;
不	更长	是	普鲁士	标签	虚伪	和	伪善的	;

普鲁士不再被贴上虚伪和道貌岸然的标签；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ruːd] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['tæktləsnəs] .

it	is	rather	accused	of	rude	frankness	and	insulting	tactlessness	.
它	是	相当	被告	的	粗鲁的	坦率	和	侮辱	缺乏圆滑	.

它反而被指责为粗鲁直率和缺乏礼貌。

[jet] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] ['prʌʃə] [hæz; həz][nɑːt] [ə'beɪt] , [bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [ɪn'hænst] .

Yet	the	hatred	for	Prussia	has	not	abated	,	but	has	been	greatly	enhanced	.
然而	这	仇恨	为了	普鲁士	有	不是	减弱	,	但	有	到过	非常	增强型	.

然而，对普鲁士的仇恨不仅没有减弱，反而大大增强了。

['haɪnə] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'troʊʃəs] ['siːdʒɪz] - [æ'leɪ] , [ðæt] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Heine	died	before	the	planting	of	the	atrocious	Sieges	-	Allee	,	that	symbol	of	the
海涅	死亡	前	这	种植	的	这	极其恶劣	围攻	-	阿利	,	那	象征	的	这

[traɪ'ʌmfənt] [pɪg] ;

triumphant	pig	;
凯	猪	;

海涅去世时，可怕的围城大道（象征着凯旋的猪）尚未建成；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][læst] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['witnɪst] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

it	is	in	the	last	forty	years	that	the	world	has	witnessed	the	development	of
它	是	在	这	最后的	四十	年	那	这	世界	有	目击者	这	发展	的

['prʌʃən] [fɔːr'berəns] ,

Prussian	forbearance	,
普鲁士	宽容	,

在过去的四十年里，世界见证了普鲁士式宽容的发展。

['nærəʊnəs] , [mə'ʃiːn] - [laɪk] [prɪ'saɪsnɪs; prə'saɪsnəs] , [ænd; ənd] ['soʊlləsnɪs] .

narrowness	,	machine	-	like	preciseness	,	and	soullessness	.
狭窄	,	机器	-	喜欢	精确度	,	和	无魂	.

狭隘、机械般的精确和缺乏灵魂。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['dʒɜːrmənɪ][frʌm; frəm] ['prʌʃə] ;

We	have	always	preferred	to	distinguish	Germany	from	Prussia	;
我们	有	总是	首选	到	区分	德国	从	普鲁士	;

我们一直倾向于将德国与普鲁士区分开来；

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mjuːnɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

we	have	found	delight	in	the	thought	that	there	is	a	Munich	as	well	as	a
我们	有	成立	喜	在	这	想法	那	那里	是	一个	慕尼黑	作为	出色地	作为	一个

[bɜːr'lɪn] ,

Berlin	,
柏林	,

我们很高兴地发现，世界上既有慕尼黑也有柏林。

[ə; eɪ] ['niːtʃə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['hekəl] , [ə; eɪ] [raɪnhɑːrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [bər'nɑːrdi] .

a	Nietzsche	as	well	as	a	Haeckel	,	a	Rheinhard	as	well	as	a	Bernhardi	.
一个	尼采	作为	出色地	作为	一个	海克尔	,	一个	莱因哈德	作为	出色地	作为	一个	伯恩哈迪	.

. . .

: : :

. . .

既有尼采，也有海克尔；既有莱因哈德，也有伯恩哈迪.....

[tə'deɪ] [wiː; wi] ['wɪtnəs] [ðə; ði][hɪ'dʒeməni,'hedʒɪmoʊni][ʌv; əv] ['prʌʃə] , [ə; eɪ][hɪ'dʒeməni,'hedʒɪmoʊni][pə'lɪtɪk(ə)l]

Today	we	witness	the	hegemony	of	Prussia	,	a	hegemony	political
今天	我们	证人	这	霸权	的	普鲁士	,	一个	霸权	政治的

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['spɪrɪtʃuəl] ,

as	well	as	spiritual	,
作为	出色地	作为	精神	,

今天我们见证了普鲁士的霸权，这种霸权既是政治上的，也是精神上的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][hæz; həz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [krʌp] ['gʌnz] [bʌt; bət]

for	the	great	war	has	crowned	with	triumph	not	only	the	Krupp	guns	but
为了	这	伟大的	战争	有	加冕	和	胜利	不是	仅有的	这	克虏伯	枪支	但

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['prʌʃən] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][prɪ'saɪsnɪs; prə'saɪsnəs] .

also	the	Prussian	idea	of	efficiency	and	preciseness	.
还	这	普鲁士	主意	的	效率	和	精确度	.

这场伟大的战争不仅让克虏伯大炮取得了胜利，也让普鲁士的效率和精确理念获得了胜利。

['aʊər; ɑːr] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['ɑːrmi] [ðæt] [hæz; həz]

Our	amazement	at	the	achievements	of	the	lightning	-	like	army	that	has
我们的	惊愕	在	这	成就	的	这	闪电	-	喜欢	军队	那	有

[bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [vɪk'tɔːriəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪ'levə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz]

been	almost	invariably	victorious	during	the	eleven	months	of	fighting	and	has
到过	几乎	总是	胜利者	期间	这	十一	几个月	的	斗争	和	有

[held] [ɪn] [ɪts] ['aɪərn] [grɪp] [tuː] ['hɑːst(ə)l] [frʌnts] ,

held	in	its	iron	grip	two	hostile	fronts	,
握住	在	它是	铁	紧握	二	敌对的	前线	,

我们对这支闪电般迅速的军队的成就感到惊叹，他们在长达十一个月的战斗中几乎一路高歌猛进，牢牢掌控着两条敌对战线。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbmə,rin]

and	our	astonishment	at	the	diabolical	accomplishment	of	the	submarines
和	我们的	惊讶	在	这	邪恶的	成就	的	这	潜艇

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [nɔːrθ] ['skɑːtlənd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

which	have	driven	the	English	fleet	to	rest	in	North	Scotland	and	have	become
哪个	有	驱动	这	英语	舰队	到	休息	在	北	苏格兰	和	有	变得

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

the	Flying	Dutchmen	of	the	seas	,
这	飞行	荷兰人	的	这	海域	,

我们惊叹于潜艇的惊人战绩，它们迫使英国舰队停泊在苏格兰北部，并成为了海上的“飞翔的荷兰人”。

[peɪl] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['spɪrɪt] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

pale	**before**	**our**	**admiration**	**for**	**the**	**wonderful**	**spirit**	**displayed**	**by**	**the**	**German**
苍白	前	我们的	钦佩	为了	这	精彩的	精神	显示	经过	这	德语

['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

people	**within**	**their**	**country**	**.**
人们	之内	他们的	国家	.

德国人民在其国家所展现出的伟大精神令我们无比钦佩。

[riːd] [ðer; ðər] [pres] ; [juː; jʊ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bɑːm'bæstɪk][ɔːr] [boʊstɪŋ] , [bʌt; bət][kɑːm] [rɪ'zɜːrv] , [set]

Read	**their**	**press**	**;**	**you**	**find**	**nothing**	**bombastic**	**or**	**boasting**	**,**	**but**	**calm**	**reserve**	**,**	**set**
读	他们的	按	;	你	寻找	没有什么	夸张的	或者	吹嘘	,	但	冷静的	预订	,	放

[tiːθ] , [klentʃt] [fɪsts] ,

teeth	**,**	**clenched**	**fists**	**,**
牙齿	,	紧握	拳头	,

读读他们的新闻稿；你会发现其中没有丝毫夸张或自夸之词，只有冷静的克制、紧咬的牙关和紧握的拳头。

[ænd; ənd] ['dedli] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][laɪf] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [ə'genst]

and	**deadly**	**determination**	**to**	**fight**	**for**	**life**	**,**	**even**	**if**	**it**	**be**	**a**	**fight**	**against**
和	致命	决心	到	斗争	为了	生活	,	甚至	如果	它	是	一个	斗争	反对

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

the	**whole**	**world**	**.**
这	所有的	世界	.

以及为生存而战的坚定决心，即使要与全世界为敌。

“ ['wiːdər] - [nɑːk] ['tɑːnɪks] ! ” [æd'mɔnɪʃiz] [ˌmæksə'mɪljən] ['hɑːrdn] [ə'genst] ['drʌmɪŋ] [ʌp]

“	**Weder**	**Schlafpulver**	**noch**	**Tonics**	**!**	**”**	**admonishes**	**Maximilian**	**Harden**	**against**	**drumming**	**up**
“	韦德	-	诺赫	滋补品	!	”	告诫	马克西米利安	硬化	反对	打鼓	向上

[ɪ'luːʒənəri] [hoʊps] .

illusionary	**hopes**	**.**
幻觉	希望	.

“Weder Schlafpulver noch Tonics！”马克西米利安·哈登告诫不要抱有幻想的希望。

“ - [ˌju ɛn 'di] ['vɛrdə] ,

“	**Stirb**	**und**	**werde**	**,**
“	-	和	werde	,

“Stirb und werde,

” [hiː; hi][kləuziz] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɜːrs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['vɪrəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]

”	**he**	**closes**	**up**	**one**	**of**	**his**	**terse**	**articles**	**in**	**the**	**most**	**virile**	**publication**	**I**	**know**	**of**
”	他	关闭	向上	一	的	他的	简洁	文章	在	这	最多	阳刚的	发布	我	知道	的

,

,

,

“他在我所知的最具活力的刊物上发表的一篇简洁文章的结尾写道：”

[ðə; ði]['tsuːˌkʊnft] .

the	**Zukunft**	**.**
这	未来	.

未来。

[bɜ:nhɑ:rdɪs] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] — [ə; eɪ] [wɜ:rld] ['paʊər] [ɔ:r] ['daʊnfɔ:l] — [ɪz][nɑ:t] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [mɪr]
Bernhardi's alternative — a World Power or Downfall — is not any longer a mere
伯恩哈迪的 选择 — 一个 世界 力量 或者 倒台 — 是 不是 任何 更长 一个 仅仅
['dʒɪŋgoʊ] - ['rɑ:kɪt] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['æksiəm][ˌju'naitiŋ][ɔ:l] ['dʒɜ:mənz] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət]
jingo - rocket but an imperative axiom uniting all Germans in a desperate
沙文主义 - 火箭 但 一个 至关重要的 公理 联合 全部 德国人 在 一个 绝望的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['heɪtrɪd] [ænd; ənd]
decision to preserve their national existence in face of a universal hatred and
决定 到 保存 他们的 国家的 存在 在 脸 的 一个 普遍的 仇恨 和
[kəm'pli:t] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
complete isolation .
完全的 隔离 .

伯恩哈迪提出的“要么成为世界强国，要么走向衰落”的方案，不再仅仅是煽动民族主义情绪的口号，而是一条不容置疑的准则，它将所有德国人团结起来，在面对普遍的仇恨和彻底的孤立时，做出一个绝望的决定，以保全他们的民族生存。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['dʒi:njəsɪz] , [ðoʊz] [ˌpɜ:rsə'vɪrənt] ['tju:ˌtɑ:nz] ; ['ræðər] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv]
They are not geniuses , those perseverant Teutons ; rather are they the reverse of
他们 是 不是 天才 , 那些 坚持不懈 条顿人 ; 相当 是 他们 这 撤销 的
['dʒi:njəsɪz] .
geniuses .
天才 .

这些坚韧不拔的日耳曼人并非天才；相反，他们恰恰与天才截然相反。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][raɪz] [ə'bʌv] [ri'ælәti] ; [ðeɪ] [ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][fækts] .
They do not rise above reality ; they adapt themselves to facts .
他们 做 不是 上升 多于 现实 ; 他们 适应 他们自己 到 事实 .

它们并非凌驾于现实之上，而是适应事实。

[ðeɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi][kwɪk'sɑ:tɪk] [naɪts] ;
They refuse to be Quixotic knights ;
他们 拒绝 到 是 堂吉诃德式的 骑士 ;

他们拒绝成为堂吉诃德式的骑士；

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə] ['emjuleɪt] [mə'hɔmit] [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
they prefer to emulate Mahomet who went to the mountain when the mountain
他们 更喜欢 到 仿真 穆罕默德 WHO 去 到 这 山 什么时候 这 山
[dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][goʊ]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ;
declined to go unto him ;
拒绝 到 去 到 他 ;

他们更愿意效仿穆罕默德，当山拒绝向他靠近时，他却走向了山；

[nɑ:t][tu:; tə][raɪd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
not to ride on the back of conditions and circumstances ,
不是 到 骑 在 这 后退 的 状况 和 情况 ,

不要依附于形势和环境，

[bʌt; bət][tu:; tə][hoʊld] [taɪt] [ðer; ðər][teɪl][ænd; ənd][bi:; bi] ['drægd] ['æftər][ðem; ðəm] .
but to hold tight their tail and be dragged after them .
但 到 抓住 紧的 他们的 尾巴 和 是 拖拽 后 他们 .

但却紧紧抓住它们的尾巴，被拖着走。

[ˌhɪr'ɪn] [laɪz][ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] ['vɪktəri] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][blɑ:nd] [bi:st] ['oʊvər]['su:pərmæn] ,
Herein lies the Teutonic victory , the victory of Blond Beast over Superman ,
在此处 谎言 这 条顿 胜利 , 这 胜利 的 金发 兽 超过 超人 ,

这就是条顿人的胜利，金发野兽战胜超人的胜利。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] ['oʊvər] [ju'niːknəs] , [ʌv; əv][fækt]['oʊvər][aɪ'diːə] , [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['oʊvər]

the	triumph	of	mediocrity	over	uniqueness	,	of	fact	over	idea	,	of	efficiency	over
这	胜利	的	平庸	超过	独特性	,	的	事实	超过	主意	,	的	效率	超过

[aɪ'diːəlɪzəm] ,

idealism	,
唯心主义	,

平庸战胜了独特，事实战胜了理念，效率战胜了理想主义。

[ʌv; əv] [steɪt] ['oʊvər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

of	state	over	individual	.
的	状态	超过	个人	.

国家凌驾于个人之上。

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [ræm'boʊ]

The	Prophecy	of	Rimbaud
这	预言	的	兰波

兰波的预言

['ɑːrθər] [ræm'boʊ] , [ðə; ði] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv] [vɛr'leɪn] , [ðə; ði] " ['rʌfiən] ,

Arthur	Rimbaud	,	the	close	friend	of	Verlaine	,	the	"	ruffian	,
亚瑟	兰波	,	这	关闭	朋友	的	魏尔伦	,	这	"	痞子	,

阿蒂尔·兰波，魏尔伦的密友，那个"恶棍"，

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] ([ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm]) ,

"	according	to	Mr	.	Powys	(	this	I	shall	never	forgive	him	)	,
"	根据	到	先生	.	波伊斯	(	这	我	将	绝不	原谅	他	)	,

据波伊斯先生所说（这一点我永远不会原谅他），

[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['vaʊəlz] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]

was	capable	not	only	of	perceiving	the	color	of	vowels	but	also	of
曾是	有能力的	不是	仅有的	的	感知	这	颜色	的	元音	但	还	的

[fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'hed] .

foreseeing	the	political	situation	forty	-	five	years	ahead	.
预见	这	政治的	情况	四十	-	五	年	前方	.

他不仅能够感知元音的颜色，还能预见四十五年后的政治局势。

[lɪklɛrɝ] [diː] [naɪs] [prɪnts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ] [ræm'boʊ] [ɪn] - ,

L'Eclaireur	de	Nice	prints	an	interesting	statement	made	by	Rimbaud	in	1871	,
闪电	德	好的	印刷	一个	有趣的	陈述	制成	经过	兰波	在	-	,

《尼斯之光》刊登了兰波在1871年发表的一段有趣的言论。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'lʌktəntli] [ə'tempt] [tuː; tə] [trænz'leɪt] :

a	few	lines	of	which	I	shall	reluctantly	attempt	to	translate	:
一个	很少	线条	的	哪个	我	将	勉强	试图	到	翻译	:

以下几行文字我将不情愿地尝试翻译：

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər][baɪ][fɑːr]['aʊər; ɑːr] [in'fiəriəz] ,

The	Germans	are	by	far	our	inferiors	,
这	德国人	是	经过	远的	我们的	下等人	,

德国人远不如我们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veɪnər] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['kloʊzər][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪz] ['dekədəns] — ['hɪstri; 'hɪstəri]

for	the	vainer	a	people	is	the	closer	it	approaches	decadence	—	history
为了	这	虚荣的	一个	人们	是	这	更近	它	方法	颓废	—	历史

[pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

proves	it	.	.	.
证明	它	.	.	.

一个民族越是虚荣，就越接近衰落——历史证明了这一点.....

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [in'fiəriəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['vɪktəri] [hæz; həz] [bɪ'sɑːtɪd] [ðem; ðəm] .

They	are	our	inferiors	because	victory	has	besotted	them	.
他们	是	我们的	下等人	因为	胜利	有	着迷	他们	.

他们之所以不如我们，是因为胜利冲昏了头脑。

['aʊər; ɑːr] ['ʃoʊvɪnɪzəm] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] .

Our	chauvinism	has	received	a	blow	from	which	it	will	not	recover	.
我们的	沙文主义	有	已收到	一个	吹	从	哪个	它	将要	不是	恢复	.

我们的沙文主义遭受了沉重打击，再也无法恢复了。

[ðə; ðɪ] [dɪ'fiːt] [hæz; həz] [friːd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['stuːpɪd] ['predʒədɪs] , [hæz; həz] [træns'fɔːmd] [ænd; ənd]

The	defeat	has	freed	us	from	stupid	prejudice	,	has	transformed	and
这	击败	有	自由	我们	从	愚蠢的	偏见	,	有	转变	和

[seɪvd] [ˌjuː 'es] .

saved	us	.
已保存	我们	.

这场失败使我们摆脱了愚蠢的偏见，它改变并拯救了我们。

[jes] , [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vɪktəri] !

Yes	,	they	will	pay	dearly	for	their	victory	!
是的	,	他们	将要	支付	亲爱的	为了	他们的	胜利	!

是的，他们将为他们的胜利付出惨痛的代价!

[ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] ['enviəs] [ænd; ənd] ['restləs] ['jʊrəp] [wɪl] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ][boʊld]

In	fifty	years	envious	and	restless	Europe	will	prepare	for	them	a	bold
在	五十	年	羡慕	和	不安	欧洲	将要	准备	为了	他们	一个	大胆的

[ˌʌnɪk'spektɪd] [stroʊk] ,

unexpected	stroke	,
意外	中风	,

五十年后，心怀嫉妒和不安的欧洲将为他们准备一次大胆而出人意料的打击。

[ænd; ənd] [wɪl] [wɪp] [ðem; ðəm] .

and	will	whip	them	.
和	将要	鞭	他们	.

并会鞭打他们。

[aɪ][kæn; kən] [fɔːr'siː] [ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] ['fɑːli] [ðæt] [wɪl] ['staɪf(ə)l]['dʒɜːrmən]

I	can	foresee	the	administration	of	iron	and	folly	that	will	stifle	German
我	能	预见	这	行政	的	铁	和	蠢事	那	将要	窒息	德语

[sə'saɪəti][ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [θɔːt] ,

society	and	German	thought	,
社会	和	德语	想法	,

我预见到，铁腕统治和愚昧行径将会扼杀德国社会和德国思想。

[ɪn][ðə; ðɪ][end][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [baɪ][sʌm; səm][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] !

in	the	end	to	be	crushed	by	some	coalition	!
在	这	结尾	到	是	碎	经过	一些	联盟	!

最终还是被某个联盟击溃了!

[dʒɔːrdʒ] ['brændz] - [nuː'trælәti]

George	Brandes	'	Neutrality
乔治	布兰德斯	-	中立

乔治·布兰德斯的中立性

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['brændz] - ['ætɪtuːd]

There	has	been	a	good	deal	of	misapprehension	concerning	Brandes	'	attitude
那里	有	到过	一个	好的	交易	的	误解	有关	布兰德斯	-	态度

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ][wɔːr] .

towards	the	war	.
向	这	战争	.

人们对布兰德斯对战争的态度存在诸多误解。

[hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ðɪ][ˌɪntərpə'leɪʃən; ɪnˌtɜːrpə'leɪʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ˌklɛmən'soʊ] ,

His	refusal	to	answer	the	interpellation	of	his	friend	Clemenceau	,
他的	拒绝	到	回答	这	质询	的	他的	朋友	克列孟梭	,

他拒绝回答朋友克列孟梭的质询，

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpɑːləsi][ɪn] [ˈfɪnlənd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [ænd; ənd]

his	condemnation	of	the	Russian	policy	in	Finland	and	of	the	cowardly	and
他的	谴责	的	这	俄语	政策	在	芬兰	和	的	这	胆小	和

['tretʃərəs] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][baɪ][ðə; ði] [poʊlz] ,

treacherous	treatment	of	the	Jews	by	the	Poles	,
奸诈	治疗	的	这	犹太人	经过	这	波兰人	,

他谴责了俄罗斯在芬兰的政策以及波兰人对犹太人的懦弱和背信弃义的行为。

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] [kɔːz] [fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][proʊ] - ['dʒɜːrmən] ['sentɪmənts] .

have	given	cause	for	suspecting	him	of	pro	-	German	sentiments	.
有	给定	原因	为了	怀疑	他	的	专业	-	德语	情感	.

有理由怀疑他有亲德情绪。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs]['dʒɜːrn(ə)l][ðə; ði] ['deɪnɪʃ]

In	a	recent	interview	with	the	correspondent	of	the	Paris	Journal	the	Danish
在	一个	最近的	面试	和	这	通讯员	的	这	巴黎	杂志	这	丹麦语

['krɪtɪk] [ə'vaʊz] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [fræns] .

critic	avows	his	full	sympathy	for	France	.
评论家	公开声明	他的	满的	同情	为了	法国	.

在最近接受《巴黎日报》记者采访时，这位丹麦评论家公开表示他对法国充满同情。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['plɔːzəbli] ['nuːtrəl] , [wʌn] ['iːzəli] [dɪ'səːnz] [hɪz; ɪz]

Although	his	statement	is	reserved	and	plausibly	neutral	,	one	easily	discerns	his
虽然	他的	陈述	是	预订的	和	可能	中性的	,	一	容易地	辨别	他的

[dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] ['dʒɜːrməni] ,

dislike	for	Germany	,
不喜欢	为了	德国	,

虽然他的声明措辞谨慎，看似中立，但人们很容易看出他对德国的厌恶之情。

[ɪn] [huːz] ['dɔɪtʃˌlɑːnt] ['uːbər] ['eɪlz] ['mɑːtoʊ][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][ˌdʒezju'itik][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ɔːl] [miːnz]

in	whose	Deutschland	über	Alles	motto	he	sees	a	Jesuitic	excuse	for	all	means
在	谁	德国	优步	一切	座右铭	他	看到	一个	耶稣会	原谅	为了	全部	方法

[ðæt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][end] .

that	may	lead	to	her	end	.
那	可能	带领	到	她	结尾	.

他认为，德国"高于一切"的座右铭是耶稣会为任何可能导致她走向毁灭的手段开脱的借口。

" ['dʒɜːrmən][bruːˈtæləti][ɪz][nɑːt] [ɪn'stɪŋktɪv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wʌn] , [ə; eɪ] ['θiːəri] .

"	German	brutality	is	not	instinctive	;	it	is	a	scientific	one	,	a	theory	.
"	德语	残酷	是	不是	本能	;	它	是	一个	科学	一	,	一个	理论	.

"德国人的残暴不是出于本能；而是一种科学的、理论。"

" [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] [i'pitəmaiziz] [ɪn][ðə; ði][ˌem oʊ 'tiː][ʌv; əv] ['pæskl] :

"	The	cause	of	the	war	he	epitomizes	in	the	mot	of	Pascal	:
"	这	原因	的	这	战争	他	堪称典范	在	这	移动	的	帕斯卡尔	:

"他用帕斯卡的名言来概括这场战争的起因：

" [ˌpʊr'kwɑː] [vu'leɪ] ['vuː] ['tjuːər] [sɛt] [ɔm] ? " — " [ɪl][ˌiː es 'tiː][mɒn] [ˌɑː'nɛmiː] : [ɪl] ['hæbɪt] [diː]

"	Pourquoi	voulez	vous	tuer	cette	homme	?	"	—	"	Il	est	mon	ennemi	:	il	habite	de
"	为什么	你想	您	tuer	cette	男	?	"	—	"	il	est	星期一	敌人	:	il	居住地	德

[lɔtɘ] - [diː'ju] [fluːv] .

l'autre	côté	du	fleuve	.
另一个	-	杜	弗勒夫	.

"Pourquoi voulez vous tuer cette homme？"—"Il est mon ennemi：ilhabite de l'autre côté du fleuve。

" ['brændz] [iks'presiz] [hɪm'self] [mɔːr] ['frænŋkli] [ɪn][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] - ,

"	Brandes	expresses	himself	more	frankly	in	the	Danish	Tilskueren	,
"	布兰德斯	表达	他自己	更多的	坦率地说	在	这	丹麦语	-	,

"布兰德斯在丹麦语《Tilskueren》中表达得更加坦率，

[wer] [hiː; hi] [inˈtəːprits] [ðə; ði][wɔːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˈlɪbərəlɪzəm][ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l]
where **he** **interprets** **the** **war** **as** **the** **struggle** **between** **liberalism** **and** **personal**
在哪里 他 解释 这 战争 作为 这 斗争 之间 自由主义 和 个人的
[ˈgʌvərnmənt] ,
government **,**
政府 ,

他将这场战争解读为自由主义与个人统治之间的斗争。

[bɪˈtwiːn] [ˈsɪv(ə)l][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˈmɪlɪtərɪzəm] ,
between **civil** **spirit** **and** **militarism** **,**
之间 民用 精神 和 军国主义 ,

在公民精神和军国主义之间，

[bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] ([ˈɪŋglənd]) [wɪtʃ] [əˈkɔːdz] [ˈʌðər] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][self] -
between **a** **people** **(** **England** **)** **which** **accords** **others** **commercial** **freedom** **and** **self** **-**
之间 一个 人们 (英格兰) 哪个 协议 其他的 商业的 自由 和 自己 -
[ˈgʌvərnmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˌəuvəˈridn] [wɪð; wɪθ][ˌiːkəˈnɑːmɪk] [prəˈtekʃənɪzəm] ,
government **and** **a** **country** **overridden** **with** **economic** **protectionism** **,**
政府 和 一个 国家 覆盖 和 经济的 保护主义 ,

一方面，英国给予其他国家商业自由和自治权；另一方面，英国则奉行经济保护主义。

[ˈdʒʌŋkərz] , [ænd; ənd] [bjʊˈrɑːkrəsi] .
junkers **,** **and** **bureaucracy** **.**
废车 , 和 官僚 .

破烂货和官僚主义。

“ [ˈɪŋglənd] [hæz; həz][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [pres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ˈvɔɪsɪz] [ðə; ði]
“ **England** **has** **an** **independent** **press** **and** **a** **government** **which** **voices** **the**
“ 英格兰 有 一个 独立的 按 和 一个 政府 哪个 声音 这
[ˈpɑːrləmənt] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ;
parliament **and** **public** **opinion** **;**
议会 和 民众 观点 ;

“英国拥有独立的媒体和能够代表议会和公众舆论的政府；

[ɪn] [ˈdʒɜːrməni][ðə; ði] [pres] [ɪz][ˈsemi] - [əˈfɪʃ(ə)l] , [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈsoʊlli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
in **Germany** **the** **press** **is** **semi** **-** **official** **,** **the** **government** **is** **responsible** **solely** **before** **the**
在 德国 这 按 是 半 - 官方的 , 这 政府 是 负责任的 仅 前 这
[ˈkaɪzər] ,
Kaiser **,**
凯撒 ,

在德国，新闻媒体是半官方的，政府只对德皇负责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaɪzər] [ˈoʊnli] [bɪˈfɔːr] [gɑːd] .
and **the** **Kaiser** **only** **before** **God** **.**
和 这 凯撒 仅有的 前 上帝 .

只有在上帝面前，皇帝才是至高无上的。

” [ˌdʒəːmənəˈfəubiə] [æd] [əbˈsɜːrdəm]
” **Germanophobia** **ad** **Absurdum**
” 德国恐惧症 广告 荒谬

“对德国人的恐惧走向荒谬”

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪˈmɔːtlz] , [tuː] [oʊld][fɔːr; fər]['æktʃuəl][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
The **French** **Immortals** **,** **too** **old** **for** **actual** **participation** **in** **the** **war** **,**
这 法语 不朽者 , 也 老的 为了 实际的 参与 在 这 战争 ,

法国“不死军”，年纪太大，无法实际参战。

[hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈpeɪtrɪətɪzəm][ɪn] [ˈʃedɪŋ] [red] [ɪŋk][ʌv; əv] [rɪˈdɪkjələs]
have **found** **an** **outlet** **for** **their** **patriotism** **in** **shedding** **red** **ink** **of** **ridiculous**
有 成立 一个 出路 为了 他们的 爱国主义 在 脱落 红色的 墨水 的 荒谬的

他们找到了发泄爱国情怀的途径，那就是挥霍无度，制造荒谬的丑闻。

['ʃoʊvɪnɪzəm] .
chauvinism .
沙文主义 .

沙文主义。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] “ ['mɛmbrə]
It has become a matter of course to meet a name of some “ Membre
它 有 变得 一个 事情 的 课程 到 见面 一个 姓名 的 一些 “ 成员
[diː] [ləkædəmi] ” [saɪnd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['aʊtˌbɜːsts] [æz; əz] [ðɪs] :
de l'Academie ” signed under such outbursts as this :
德 学院 ” 签名 在下面 这样的 爆发 作为 这 :

如今，在诸如此类的言论下署上某个“学院成员”的名字，已成司空见惯之事：

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][baː'bɛərɪənz] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ʌv; əv][ðer; ðər]
“ Nothing of the Barbarians , nothing of their literature , of their
“ 没有什么 的 这 野蛮人 , 没有什么 的 他们的 文学 , 的 他们的
['mjuːzɪk] , [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['saɪəns] ,
music , of their art , of their science ,
音乐 , 的 他们的 艺术 , 的 他们的 科学 ,

“蛮族的一切，他们的文学、音乐、艺术、科学，统统都不保留。”

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌltʃər] , [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [meɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] !
nothing of their culture , of anything Made in Germany !
没有什么 的 他们的 文化 , 的 任何事物 制成 在 德国 !

没有一点他们的文化特色，也没有一点德国制造的东西！

” [ə'nʌðər] [ˌækə'demɪk] ['gɪvz] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪər] [ə'genst] [ðoʊz] ['frentʃmən] [huː] [stɪl] [faɪnd]
” Another Academic gives vent to his ire against those Frenchmen who still find
” 其他 学术的 给予 发泄 到 他的 愤怒 反对 那些 法国人 WHO 仍然 寻找
['sɜːrt(ə)n]['dʒɜːrmən] [θɪŋz] [wɜːrθ] [əd'maɪərɪŋ] ,
certain German things worth admiring ,
肯定 德语 事物 值得 钦佩 ,

另一位学者则对那些仍然欣赏某些德国事物的法国人表达了他的愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['viːəməntli] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːr'beriən] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɑːrt]
and he vehemently advocates the prohibition of the Barbarian music and art
和 他 强烈地 倡导者 这 禁令 的 这 野蛮人 音乐 和 艺术
“ [baɪ] [lɔː] , [baɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] ,
“ by law , by persuasion ,
” 经过 法律 , 经过 劝说 ,

他强烈主张“通过法律、通过劝说”来禁止野蛮人的音乐和艺术。

[baɪ] [fɔːrs] , [baɪ] ['vaɪələns] [ɪf] ['nesəseri] !
by force , by violence if necessary !
经过 力量 , 经过 暴力 如果 必要的 !

必要时，不惜使用武力，甚至暴力！

” [ðə; ði][ˌɑːktədʒə'neriən] [seɪnt] - [sɑːɪnz] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['venəməsli]
” The octogenarian Saint - Saens has written a series of articles venomously
” 这 八旬老人 圣 - 桑斯 有 书面 一个 系列 的 文章 恶毒地
[ə'tækɪŋ] [vɑːg'nɪriən] ['mjuːzɪk] ,
attacking Wagnerian music ,
攻击 瓦格纳式 音乐 ,

“年逾八旬的圣桑撰写了一系列文章，对瓦格纳的音乐进行了恶毒的抨击。”

['leiblɪŋ] ['treɪtər] ['eni] ['frentʃmən] [huː] ['feɪvərz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [foʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
labeling traitor any Frenchman who favors the art of the arch - foe of his country
标签 叛徒 任何 法国人 WHO 恩惠 这 艺术 的 这 拱 - 敌人 的 他的 国家
.
:
.

将任何喜爱本国宿敌艺术的法国人称为叛徒。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] [lə] ['temps] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt][toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Even **the** **semi** **-** **official** **Le** **Temps** **was** **shocked** **by** **the** **violent** **tone** **of** **the** **old**
甚至 这 半 - 官方的 乐 温度 曾是 震惊 经过 这 暴力 语气 的 这 老的
[kəm'poʊzər] ;
composer **;**
作曲家 ;

就连半官方的《时代报》也对这位老作曲家的激烈言辞感到震惊；

[ˌaɪ 'ti:]['kwoʊtɪd] [seɪnt] - - ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,
it **quoted** **Saint** **-** **Saens's** **articles** **of** **the** **year** **1876** **,**
它 引 圣 - - 文章 的 这 年 - ,

它引用了圣桑1876年的文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] ['vɑ:^nərait] [ænd; ənd] [ə'pi:ld] [tu:; tə]
in **which** **the** **author** **appeared** **to** **be** **an** **ardent** **Wagnerite** **and** **appealed** **to**
在 哪个 这 作者 出现 到 是 一个 热心 瓦格纳派 和 上诉 到
[hɪz; ɪz] [kəm'peɪtri:əts] [fɔ:r; fər] [brɔ:d] - ['maɪndɪdnɪs] [ænd; ənd] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði] ['gretɪst]
his **compatriots** **for** **broad** **-** **mindedness** **and** **toleration** **for** **"** **the** **greatest**
他的 同胞们 为了 广阔 - 心智 和 容忍 为了 " 这 最
['dʒi:niəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] .
genius **of** **our** **times** **.**
天才 的 我们的 时代 .

作者在文中似乎是一位热情的瓦格纳主义者，呼吁他的同胞们对"我们这个时代最伟大的天才"抱有宽容和包容的态度。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'troʊʃəs] ['wa:gnə] [seɪnt] - [sɑ:ɪnz] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn]
" **As** **a** **substitute** **for** **the** **atrocious** **Wagner** **Saint** **-** **Saens** **recommends** **the** **return**
" 作为 一个 代替 为了 这 极其恶劣 瓦格纳 圣 - 桑斯 建议 这 返回
[tu:; tə] ['haɪdn] [ænd; ənd]['moʊzɑ:rt] ,
to **Haydn** **and** **Mozart** **,**
到 海顿 和 莫扎特 ,

"圣桑建议用海顿和莫扎特的作品来替代糟糕的瓦格纳，以此来替代他的作品。"

['i:v(ə)n][tu:; tə] ['maɪɜˌbɪr] ; ['ʃu:mənz] ['li:də(r)] [hi:; hi] [wʊd] [bæn][fɔ:r; fər] ['gu:nəd] [ænd; ənd] ['mæsəˌnɛt]
even **to** **Meyerbeer** **;** **Schumann's** **Lieder** **he** **would** **ban** **for** **Gounod** **and** **Massenet**
甚至 到 迈耶啤酒 ; 舒曼的 歌曲 他 会 禁止 为了 古诺 和 马斯内
; [hi:; hi]['feɪvərz]['i:v(ə)n] ['dʌsɛk] ,
; **he** **favors** **even** **Dussek** **,**
; 他 恩惠 甚至 杜塞克 ,

甚至连迈耶贝尔也喜欢；舒曼的艺术歌曲他会为了古诺和马斯奈而禁唱；他甚至偏爱杜塞克。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] " ['oʊnli][ə; eɪ][boʊ'hi:miən] .
for **he** **is** **"** **only** **a** **Bohemian** **.**
为了 他 是 " 仅有的 一个 波西米亚 .

因为他"只不过是一个波西米亚人"。

" [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [hi:; hi] [ri'fju:ziz] [tu:; tə]['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ði]['mɑ:dərn] [frentʃ] [kəm'pəʊzəz] , [sɪns]
" **Patriotic** **as** **he** **is** **,** **he** **refuses** **to** **sanction** **the** **modern** **French** **composers** **,** **since**
" 爱国 作为 他 是 , 他 拒绝 到 制裁 这 现代的 法语 作曲家 , 自从
[də'busi:] , - ,
Debussy **,** **Fauré** **,**
德彪西 , - ,

尽管他爱国，但他拒绝认可现代法国作曲家，因为德彪西、福雷.....

[dɪ'dəndi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər] [vɑ:g'nɪriən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] .
D'Indy **,** **and** **the** **rest** **are** **Wagnerians** **in** **his** **estimation** **.**
印第 , 和 这 休息 是 瓦格纳主义者 在 他的 估算 .

在他看来，丹迪和其他一些人都是瓦格纳式的人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] “ ['siːnaɪl] [riˈækʃə,nərizəm] , ” [æz; əz][ðə; ðɪ] [mɜˈkʊr] [diː] [fræns] ['raɪtli]

It	is	a	case	of	“	senile	reactionarism	,	”	as	the	Mercure	de	France	rightly
它	是	一个	案件	的	“	衰老	反动主义	,	”	作为	这	美居	德	法国	没错

[əbˈzəːvz] .

observes	.
观察	.

正如《法国水星报》所正确指出的那样，这是一个“老态龙钟的反动主义”案例。

[kəmˈpærətɪv] [məˈræl]

Comparative	Morale
比较	士气

比较道德

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ðɪ] [bəˈrɑːmɪtər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [məˈræl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌjʊrəˈpiːən]

It	is	very	interesting	to	compare	the	barometer	of	public	morale	in	the	European
它	是	非常	有趣的	到	比较	这	晴雨表	的	民众	士气	在	这	欧洲的

['kæpɪtəlz] ,

capitals	,
首都	,

比较欧洲各国首都的公众士气晴雨表非常有趣。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌəˈmjuːzmənts] .

judging	from	their	amusements	.
评判	从	他们的	娱乐	.

从他们的娱乐活动来看。

[hɪr] [ɪz][wʌn] ['deɪz] [bɪl] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['deɪli] [nuːz] , [ðə; ðɪ]['petrəugræd] - ,

Here	is	one	day's	bill	taken	from	the	London	Daily	News	,	the	Petrograd	Ryech	,
这里	是	一	天	账单	已采取	从	这	伦敦	日常的	消息	,	这	彼得格勒	-	,

[ðə; ðɪ][ˌbɜːrˈlɪnər] ['tɑːgəˌblɑːt] ,

the	Berliner	Tageblatt	,
这	柏林人	日报	,

以下是摘自《伦敦每日新闻报》、《彼得格勒日报》和《柏林日报》的一天账单。

[ðə; ðɪ] [viˈenə] ['nuːi] ['fraɪə] ['prɛs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pærɪs]['fɪgɜˌoʊ] ; [aɪ][hæv; həv][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ðə; ðɪ]

the	Vienna	Neue	Freie	Presse	,	and	the	Paris	Figaro	;	I	have	omitted	the
这	维也纳	新的	自由	按下	,	和	这	巴黎	费加罗	;	我	有	省略	这

[muvɪz] ,

movies	,
电影	,

《维也纳新自由报》和《巴黎费加罗报》；我省略了电影部分。

[wɪtʃ] [ber] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] ['ʌltrə] - [ˌpeɪtriˈɑːtɪk]['taɪtəlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɔːdəvɪl] .

which	bear	for	the	most	part	ultra	-	patriotic	titles	,	and	the	vaudevilles	.
哪个	熊	为了	这	最多	部分	极端主义者	-	爱国	标题	,	和	这	杂耍剧	.

这些剧目大多带有极端爱国主义的标题，还有杂耍剧。

[ðə; ðɪ] ['lʌndən] [bɪl] [ɪz] [kwaɪt] [pʊr] : [ˌvɛrɑːˈniːk] , [ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] ; ['mædəm/, /məˈdæm] .

The	London	bill	is	quite	poor	:	Veronique	,	a	comic	opera	;	Mme	.
这	伦敦	账单	是	相当	贫穷的	:	维罗妮克	,	一个	漫画	歌剧	;	夫人	.

伦敦的演出节目相当糟糕：维罗妮卡，一部喜歌剧；夫人。

[sænz] - [dʒiːn] ; ['geɪbi] - [ɪn]['roʊzi] ['ræptʃər] , [prɪ'zentɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['frəumən] ; [ðə; ðɪ][gɜːrl][ɪn]

Sans	-	Gene	;	Gaby	Deslys	in	Rosy	Rapture	,	presented	by	Charles	Frohman	;	The	Girl	in
无衬线	-	基因	;	加比	-	在	红润	狂喜	,	呈现	经过	查尔斯	弗罗曼	;	这	女孩	在

[ðə; ðɪ]['tæksi] ;

the	Taxi	;
这	出租车	;

Sans-Gene；Gaby Deslys 出演的 Rosy Rapture，由 Charles Frohman 呈现；出租车里的女孩；

- [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] ;
Frondai's The Right to Kill ;
- 这 正确的 到 杀 ;

弗朗代的《杀戮的权利》;

[fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] , [hoʊm] , [ænd; ənd] ['bjuːti] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pleɪɜ-z] ,
For England , Home , and Beauty ; and our old friends , the Irish Players ,
为了 英格兰 , 家 , 和 美丽 ; 和 我们的 老的 朋友们 , 这 爱尔兰 球员 ,
[ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] .
in the Little Theatre .
在 这 小的 剧院 .

为了英格兰、家园和美丽；以及我们在小剧院的老朋友爱尔兰剧团。

[stɪl] [mɔːr] ['miːgər] [ɪz][ðə; ði]['pærɪs] [bɪl] :
Still more meager is the Paris bill :
仍然 更多的 微薄 是 这 巴黎 账单 :

巴黎协定的金额就更少了:

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ˌkævə'lɪriə] [ˌrʌstɪ'kɑːnə] ([ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlt] ['(h)witmən] ['dɪnər]
outside of Cavalleria Rusticana (the chairman of the Walt Whitman dinner
外部 的 卡瓦列里亚 鲁斯蒂卡纳 (这 主席 的 这 沃尔特 惠特曼 晚餐
[prə'naunsiz] [ˌaɪ 'tiː] - -) ,
pronounces it Keyveleeria Rohstikeyna) ,
发音 它 - -) ,

在 Cavalleria Rusticana 餐厅外（沃尔特·惠特曼晚宴主席将其发音为 Keyveleeria Rohstikeyna），

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tɪt] - ['bɪts][æz; əz][lɑː] [pə'tiːt] - , [məmzɛl] [bɔɪ] [skaʊt] ,
it abounds with such tit - bits as La Petite Fonctionaire , Mam'zelle Boy Scout ,
它 很多 和 这样的 山雀 - 比特 作为 拉 娇小 - , 玛姆泽尔 男生 侦察 ,
[mə'riːɑːʒ] [diː] - ,
Mariage de Pepeta ,
婚姻 德 - ,

它充满了诸如《La Petite Fonctionaire》、《Mam'zelle Boy Scout》、《Mariage de Pepeta》等花絮，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

等等。

[bɜːr'lɪn][hæz; həz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [θriː] ['ɒprəz] — [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] , [i'lektrə; 'eliktrə] , ['ləjin^rin] ;
Berlin has on that day three operas — Don Juan , Elektra , Lohengrin ;
柏林 有 在 那 天 三 歌剧 — 大学教师 胡安 , 艾丽卡 , 罗恩格林 ;
[θriː] ['drɑːməz] — [faʊst] , [pɪr] [gɪnt] ,
three dramas — Faust , Peer Gynt ,
三 电视剧 — 浮士德 , 同伴 gynt ,

柏林当天上演三部歌剧——《唐璜》、《埃莱克特拉》、《罗恩格林》；三部戏剧——《浮士德》、《培尔·金特》

- [ju ɛn 'di][dʒaʊ] ([ðə; ði][læst][wʌn][ɪn] - ['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] ['θiːətər]) , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]
Schluck und Jau (the last one in Rheinhard's Deutsches Theater) , not counting the
- 和 jau (这 最后的 一 在 - 德语 剧院) , 不是 计数 这
['maɪnər] [ə'ferz] .
minor affairs .
次要的 事务 .

Schluck und Jau（莱茵哈德德意志剧院的最后一部），不算小事。

[viː'ɛnəz] [bɪl] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [breθ] : [ə; eɪ] ['jøːnbɛrg] - ['malər] ['æbˌend] , [ə; eɪ] ['juːbəːt] - ['straʊs]
Vienna's bill took away my breath : a Schönberg - Mahler Abend , a Schubert - Strauss
维也纳的 账单 采取 离开 我的 气息 : 一个 勋伯格 - 马勒 晚间 , 一个 舒伯特 - 施特劳斯
['æbˌend] , [ə; eɪ] ['beɪtoʊvən] - [brɑːmz] ['æbˌend] ,
Abend , a Beethoven - Brahms Abend ,
晚间 , 一个 贝多芬 - 勃拉姆斯 晚间 ,

维也纳的法案让我喘不过气来：舍恩伯格-马勒的阿本德，舒伯特-施特劳斯的阿本德，贝多芬-勃拉姆斯的阿本德，

[ə; eɪ] [brɑːmz] [kəmɜːmjuːsɪk] ['æbˌend] , [ə; eɪ]['kɑːnsərt] ['ʌndər] ['sɛvsɪk] ; ['kɑːmen] ; [ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ] ['fʊldə]

a	Brahms	Kammermusik	Abend	,	a	concert	under	Sevcik	;	Carmen	;	a	play	by	Fulda
一个	勃拉姆斯	室内乐	晚间	,	一个	音乐会	在下面	塞夫奇克	;	卡门	;	一个	玩	经过	富尔达

['æftər][ˌmoʊ'liːɛr] ;

after	Molière	;
后	莫里哀	;

勃拉姆斯室内音乐 Abend，Sevcik 指挥的一场音乐会；卡门；富尔达根据莫里哀创作的戏剧；

['ɪbsənz] ['mæstər] ['bɪldər] [ænd; ənd] ['goʊsts] ; [klaɪsts] - [vɑːn] ['hailbrɔːn] .

Ibsen's	Master	Builder	and	Ghosts	;	Kleist's	Kätchen	von	Heilbronn	.
易卜生的	掌握	建筑商	和	鬼魂	;	克莱斯特的	-	冯	海尔布隆	.

易卜生的《建筑大师》和《鬼魂》；克莱斯特的海尔布隆厨房。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['petrəugræd] [bɪl] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [i'məuʃənz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

As	for	the	Petrograd	bill	,	I	had	better	not	say	what	emotions	it	has
作为	为了	这	彼得格勒	账单	,	我	有	更好的	不是	说	什么	情绪	它	有

[ə'raʊzd] [ɪn][ˌem 'iː] .

aroused	in	me	.
被唤醒	在	我	.

至于彼得格勒法案，我最好还是不要说它激起了我怎样的情绪。

[dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] : [faɪv] ['ɒprəz] — [trɑːviː'ɑːtə] , [faʊst] , [ˌpɑːliː'ɑːtʃi] , ['rʌslən] [ænd; ənd] [ləd'mɪlə]

Judge	for	yourselves	:	five	operas	—	Traviata	,	Faust	,	Pagliacci	,	Ruslan	and	Ludmilla
法官	为了	你们自己	:	五	歌剧	—	茶花女	,	浮士德	,	丑角	,	鲁斯兰	和	卢德米拉

, ['jʊdʒin] ['ɑːnɪˌgɪn] ; [ə; eɪ] [bæ'leɪ] [baɪ] ['mɪs] .

,	Eugene	Onegin	;	a	ballet	by	Mlle	.
,	尤金	奥涅金	;	一个	芭蕾舞	经过	小姐	.

请自行评判：五部歌剧——《茶花女》、《浮士德》、《丑角》、《鲁斯兰与柳德米拉》、《叶甫根尼·奥涅金》；以及由Mlle.

- ; [tuː] ['bæleiz] [baɪ] [foʊkɪnz] ['kʌmpəni] ; [pleɪz] [baɪ] ['ɪbsən] , - , [ɑːn'dreɪəf, -jəf] ,

Krzesinsky	;	two	ballets	by	Fokin's	company	;	plays	by	Ibsen	,	Mirbo	,	Andreyev	,
-	;	二	芭蕾舞	经过	福金的	公司	;	演出	经过	易卜生	,	-	,	安德烈耶夫	,

克热辛斯基；福金舞团的两部芭蕾舞剧；易卜生、米尔博、安德烈耶夫的戏剧，

[bɪ'saɪd] ['pɑːtæʃ] [ænd; ənd] ['pɜːlˌmətɜ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] ; [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

beside	Potash	and	Perlmutter	and	other	importations	;	an	exhibition	of
旁	钾肥	和	珀尔穆特	和	其他	进口	;	一个	展览	的

['peintiŋz] [baɪ] - [ænd; ənd] - ;

paintings	by	Lancerè	and	Dobuzhinsky	;
绘画	经过	-	和	-	;

除了钾肥、珀尔穆特等进口商品外，还有兰塞雷和多布任斯基的画展；

[ə; eɪ] - - ['iːvnɪŋ] [baɪ]['fjuːtʃərɪst]['poʊəts][wɪð; wɪθ][ˌɪ'gɔr, 'iːˌgɔr] - [æz; əz] ['liːdər] ;

a	Poeso	-	Evening	by	Futurist	poets	with	Igor	Severyanin	as	leader	;
一个	-	-	晚上	经过	未来主义者	诗人	和	伊戈尔	-	作为	领导者	;

由伊戈尔·谢韦里亚宁领衔的未来主义诗人举办的诗歌之夜；

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['poʊətri] ['ʌndər] [keɪ] . [ɑːr] . ([grænd] [duːk] ['kɑːnstənˌtiːn] ,

an	Evening	of	Poetry	under	K	.	R	.	(	Grand	Duke	Konstantine	,
一个	晚上	的	诗	在下面	K	.	拉	.	(	盛大	公爵	康斯坦丁	,

在 KR（康斯坦丁大公）统治下的诗歌之夜

[huːz] [pleɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ['riːs(ə)ntli] [ə'pɪrd] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n]) ;

whose	play	King	of	the	Jews	recently	appeared	in	an	English	translation	)	;
谁	玩	国王	的	这	犹太人	最近	出现	在	一个	英语	翻译	)	;

他的戏剧《犹太人之王》最近被翻译成英文出版了)；

['pʌblɪk] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] , [ɑːn] [,dəstə'jefski] [ænd; ənd] ['niːtʃə] . . . .

public	lectures	on	The	Blue	Bird	in	Our	Days	,	on	Dostoevsky	and	Nietzsche	.	.	.	.
民众	讲座	在	这	蓝色的	鸟	在	我们的	天	,	在	陀思妥耶夫斯基	和	尼采	.	.	.	.

就《我们时代的青鸟》、陀思妥耶夫斯基和尼采等主题举办公开讲座.....

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] .

Allow	me	to	stop	.
允许	我	到	停止	.

请允许我停下来。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [drɔː] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][steɪdʒ][ʌv; əv]

Are	you	inclined	to	draw	conclusions	and	comparisons	between	the	stage	of
是	你	倾斜	到	画	结论	和	比较	之间	这	阶段	的

[wɔːr] - ['rɪdn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['piːsfəli] [kəm'pleɪs(ə)nt] [ə'merɪkə] ?

war	-	ridden	Europe	and	that	of	peacefully	complacent	America	?
战争	-	骑	欧洲	和	那	的	和平地	自满	美国	?

你是否倾向于对饱受战争蹂躏的欧洲和安宁祥和的美国进行比较和得出结论?

[aɪ][beg][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

I	beg	to	be	excused	.
我	求	到	是	已原谅	.

请恕我失陪。

['edmənd] [rɔ'stɑnd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌluːsi'teɪnjə]

Edmond	Rostand	on	the	Lusitania
埃德蒙	罗斯坦德	在	这	卢西塔尼亚

埃德蒙·罗斯丹在卢西塔尼亚号上

[rɔ'stɑnd] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] ;

Rostand	is	a	member	of	the	Academy	;
罗斯坦德	是	一个	成员	的	这	学院	;

罗斯坦德是学院成员;

[pər'hæps] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['hɔːrsnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌʃɑːntə'klɪər] .

perhaps	this	affliction	is	responsible	for	his	growing	hoarseness	as	a	Chantecler	.
也许	这	痛苦	是	负责任的	为了	他的	生长	嘶哑	作为	一个	尚特克勒	.

或许正是这种疾病导致他作为一名圣歌演唱者声音越来越沙哑。

[jet] [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl]['riːs(ə)nt][wɔːr]['poʊəmz][hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ðɪ][best] , [aɪ] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['saɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] :

Yet	as	of	all	recent	war	poems	his	is	the	best	,	I	feel	justified	in	citing	it	:
然而	作为	的	全部	最近的	战争	诗歌	他的	是	这	最好的	,	我	感觉	合理的	在	引用	它	:

然而，在所有近期的战争诗歌中，他的这首是最好的，我认为我有理由引用它:

[leɪz] -

Les	Condoléances
莱斯	-

慰问

['bɜːrnstɔːrf] , [pɔːr] ['ɔlɝ] - [lɑː] ['meɪzən] ['blɑːnʃ] ,

Bernstorff	,	pour	aller	à	la	Maison	Blanche	,
伯恩斯托夫	,	倒	过敏	-	拉	Maison	布兰奇	,

伯恩斯托夫，倾注所有的布兰奇之家，

[sɛst] [ˌem aɪ 'es] [taʊt] [ɪn] [nwɑːr] .

S'est	mis	tout	en	noir	.
最	误	兜售者	英文	黑色电影	.

S'est mis tout en noir.

([lɑːnd] [ə; eɪ]['prɪs] , - - [bʌs] , [lɑː] [dɛr'njɛr] [plɑːntʃ, plæntʃ]

(	L'onde	a	pris	,	là	-	bas	,	la	dernière	planche
(	波德	一个	价格	,	-	-	基础	,	拉	dernière	平板

(L'onde a pris、là-bas、la dernière planche

[dænz] [sʌn] - .)

Dans	son	entonnoir	.	)
丹斯	儿子	-	.	)

Dans son entonnoir.)

[ɪl]['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] , - , [rɪ'fjuːz] [ˌju ɛn 'i] [ʃeɪz]
Il entre , affigé , refuse une chaise
il entre , - , 拒绝 一 躺椅

Il entre, affigé, 拒绝 une chaise

[-] [dʒest] - .
D'un geste contrit .
逼债 姿态 - .

D'un geste contrit.

(['di'i'es] [femz] , - - [bʌs] , [hjrtənt] [lɑː] [fə'leɪz]
(Des femmes , là - bas , heurtent la falaise
(德斯 女性 , - - 基础 , 赫伦特 拉 法莱斯

（Des femmes、là-bas、heurtent la falaise

[diː] [lɜːr] ['saɪn] [mjuːrtri] .)
De leur sein meurtri .)
德 leur 塞因 梅尔特里 .)

De leur sein meurtri.)

[ɪl] - [ˌju ɛn 'i] [tuː] [diː] - .
Il tousse une toux de condoléance .
il - 一 托克斯 德 - .

Il tousse une toux de sonnéance。

[ɪl] - [ən] [œj] .
Il s'essuie un oeil .
il - 联合国 眼睛 .

Il s'essuie un oeil.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，(The Little Review,)
第2/5页

([lez] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] - [tʊrnənt] [ɪn] ['saɪləns]
(Les enfants noyés tournent en silence
(莱斯 孩子们 - 锦标赛 英文 沉默

(Les enfants noyés 比赛安静

[ɔː'tʊr] [-] - .)
Autour d'un écueil .)
自动驾驶 逼债 - .)

Autour d'un écueil.)

[ɪl][ˌes 'iː] [muːʃ] .
Il se mouche .
il 塞 穆什 .

Il se mouche.

[ɪl][dɪt] — [sʌn] [muː'ʃwɑːr] - : —
Il dit — son mouchoir embaume : —
il 迪特 — 儿子 穆舒尔 - : —

Il dit-son mouchoir embaume:-

“ ['dʒiː] ['viːnz] [diː][lɑː][pɑːrt]
“ Je viens de la part
“ 杰 静脉 德 拉 部分

“Je viens de la part

[diː]['sɑː] - [lɛmpɝ] [ˌ^iː'jəum]
De Sa Majesté l'Empereur Guillaume
德 萨 - 皇帝 纪尧姆

纪尧姆皇帝陛下

['vuː] ['daɪər][lɑː][pɑːrt] . . . .
Vous dire la part . . . .
您 可怕的 拉 部分 . . . .

Vous dire la part....

” [ˌdɛ'rjɛr] ['wɪlsn] , [dəʊnt][ɑːn] ['eɪm] - [krɔɪr]
” Derrière Wilson , dont on aime à croire
” 臀部 威尔逊 , 不 在 动漫 - 克罗伊尔

“德里埃尔·威尔逊，别盯着我的心

[ˌkju ju 'i] [taʊt] [lə] [sæŋ] [baʊt] ,
Que tout le sang bout ,
奎 兜售者 勒 唱 回合 ,

Que tout le sang bout,

['lɪŋkən] , [lɑː][vəː'tuː] , — ['wɑːʃɪŋtən] , [lɑː][glwɑːr] ,
Lincoln , la Vertu , — Washington , la Gloire ,
林肯 , 拉 美德 , — 华盛顿 , 拉 荣耀 ,

林肯，拉维图，——华盛顿，拉格洛瓦尔，

[ˌes 'iː] [tjɛnənt] - .
Se tiennent débout .
塞 蒂嫩特 - .

Se tiennent débout.

[lə] [kuŋt] ['bɜːrnstɔːrf] [en iː] [pɜːt] [lez] - .
Le comte Bernstorff ne peut les connaître .
乐 孔特 伯恩斯托夫 ne 可以 莱斯 - .

伯恩斯托夫伯爵无罪。

[ɪl][en iː][lez] ['vɔɪt] ['pɑː] .
Il ne les voit pas .
il ne 莱斯 沃伊特 帕斯 .

Il ne les voit pas.

[-] [puːvɑt] [lez][v'wɑːr] , [ɪl] [ɔː'reɪ] [pɜːt] - -
S'il pouvait les voir , il aurait peut - être
希尔 可 莱斯 查看 , il 光环 可以 - -

S'il pouvait les voir, il aurait peut-être

- [-] ['pɑː] .
Reculé d'un pas .
- 逼债 帕斯 .

Reculé d'un pas.

“ . . . ['vuː] ['daɪər][lɑː][pɑːrt] . . . . ” — [oʊ] [ə'ljuəz] !
“ . . . Vous dire la part . . . . ” — O mornes allures !
“ . . . 您 可怕的 拉 部分 . . . . ” — 哦 莫恩斯 诱惑 !

“……你太可怕了……”——莫恩斯的魅力啊!

[tʊ'ʃɑːnt] - !
Touchant trémolo !
触摸剂 - !

Touchant trémolo!

([lez] - , - - [bʌs] , [vɔɪənt] ['di'i'es] [ʃəvə'ljuːr]
(Les pêcheurs , là - bas , voient des chevelures
(莱斯 - , - - 基础 , voient 德斯 chevelures

(Les pêcheurs、là-bas、voient des chevelures

[uːvɜːts] [suə] [loʊ] .)
Ouvertes sur l'eau .)
开放 苏尔 水 .)

Ouvertes sur l'eau.)

“ . . . ['vuː] ['daɪər][lɑː][pɑːrt][ˌkju ju 'i] [naʊs] - ['prɑːndrə]
“ . . . Vous dire la part que nous daignons prendre
“ . . . 您 可怕的 拉 部分 que 我们 - 普伦德

“...你的可怕的部分 que nous daignons prendre

[ə; eɪ] [vɔtʁ] [mə'lɜːr] .
A votre malheur .
一个 你的 马拉赫 .

你的不幸。

” ([lez] ['flɑːts][vɜːrts][ɒnt] - [ˌaɪ'el'es] [doʊtɜːz] [mɔːrt] - ['rɛndrə] ?
” (Les flots verts ont - ils d'autres morts à rendre ?
” (莱斯 浮标 顶点 上 - 伊尔斯 其他人 死亡 - 伦德尔 ?

”(Les flots verts ont-ils d'autres morts à rendre?

- - [lə] - [lɜːr] !)
Demandez - le - leur !)
- - 勒 - leur !)

要求他们!

['bɜːrnstɔːrf] ['plʊri] [et] [dɪt] : “ [-] [suː][ˌsiː 'iː] ['nɔːˌfrɑːʒ]
Bernstorff pleure et dit : “ J'ai su ce naufrage
伯恩斯托夫 胸膜 等 迪特 : ” 我 苏 ce 航海

伯恩斯托夫 pleure et dit：“J'ai su ce naufrage

[et]['dʒiː] [swiː] ['viːnuː] .
Et je suis venu .
等 杰 苏伊斯 场地 .

Et je suis venu.

[ˌaɪ'el'es] [nɑːnt] ['pɑː] [sufɔ˞t] .
Ils n'ont pas souffert .
伊尔斯 不 帕斯 苏弗特 .

Ils n'ont pas souffert.

[aɪɛz] [diː'ju] ['kɜːrɪdʒ] .
Ayez du courage .
阿耶兹 杜 勇气 .

Ayez du courage.

[ˌaɪ'el'es] [ɪn] [ɒnt] ['biːn] [ˌiː 'juː] .
Ils en ont bien eu .
伊尔斯 英文 上 好 欧盟 .

Ils en ont bien eu.

“ ['dʒiː] - ['pɑː] .
“ Je n'insiste pas .
“ 杰 - 帕斯 .

“Je n'iniste pas.

['dʒiː] [swiː] ['viːnuː] ['viːt] ,
Je suis venu vite ,
杰 苏伊斯 场地 维特 ,

Je suis venu vite,

[et] [pjuːi] ['dʒiː] [-] [veɪz] .
Et puis je m'en vais .
等 然后 杰 先生 瓦伊斯 .

Et puis je m'en vais.

['meɪs] ['vuː] [sɛntɛz] ['biːn] [ˌkju ju 'i] , [sɛt] [vi'zit] ,
Mais vous sentez bien que , cette visite ,
玉米 您 森特兹 好 que , cette 访问 ,

Mais vous Sentez bien que, cette gueste,

['dʒiː] ['vuː] [lɑː] [dɪveɪ] .
Je vous la devais .
杰 您 拉 德瓦伊斯 .

Je vous la devais.

“ [naʊs] - [lə] [sɔːrt] ['di'i'es] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] , ['di'i'es] [femz] ,
“ Nous plaignons le sort des enfants , des femmes ,
“ 我们 - 勒 种类 德斯 孩子们 , 德斯 女性 ,

“Nous plaignons le sort des enfants, des femmes,

['sɛlə] [ˌvi 'e] [diː] [sɔɪ] . . . .
Cela va de soi . . . .
塞拉 va 德 巷 . . . .

Cela va de soi....

[ɑː] [ˌes 'aɪ] ['vuː] - [tuː] [lez] -
Ah si vous voyiez tous les télégrammes
啊 是 您 - 我们 莱斯 -

我是你的电讯报

[ˌkju ju 'i] ['tɪrpɪts] - !
Que Tirpitz reçoit !
奎 提尔皮茨 - !

Que Tirpitz reçoit!

“ ['sɛst, 'seɪ] [ən] [grænd] [sʊk'seɪ] [pɔːr] ['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [mə'riːn] .
“ C'est un grand succès pour notre marine .
“ 是 联合国 盛大 成功 倒 我们的 海洋 .

“这是巴黎圣母院的伟大成功。

['dʒiː] [swiː] - .
Je suis désolé .
杰 苏伊斯 - .

Je suis désolé.

[vuiːlɛz] [kənsteɪtɝ] [ˌkju ju 'i][suə][mɑː] [mə'riːn]
Veuillez constater que sur ma marine
维耶兹 常数 que 苏尔 玛 海洋

海上航行

[ˌsiː 'iː] - [ə; eɪ] .
Ce pleur a coulé .
塞 - 一个 库勒 .

Ce pleur a coulé.

“ [ən] - [mɑːŋ'niː'fiːk] , [ɪn] ['krɪstəl] [diː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] .
“ Un pleur magnifique , en cristal de roche .
“ 联合国 - 绝妙 , 英文 水晶 德 罗氏 .

“Un pleur magnifique，en cristal de roche。

[vɔɪ'eɪ] , ['sɛst, 'seɪ][ɪg'zækt] .
Voyez , c'est exact .
沃伊兹 , 是 精确的 .

Voyez，c'est exact。

['dʒiː][en iː] [kəmprɛndz] ['pɑː][ˌkju ju 'i] [-] [naʊs] [riːproʊʃ]
Je ne comprends pas que l'on nous reproche
杰 ne 理解 帕斯 que 上 我们 责备

我不理解我们的责备

[diː] [mæŋkɝ] [diː][tækt] .
De manquer de tact .
德 征服者 德 策略 .

De manquer de tact.

“ [bɜːr'lɪn][ˌes 'iː] - . — - ! — [ɑːn] -
“ Berlin se pavoise . — Hélas ! — On décore
“ 柏林 塞 - . — - ! — 在 -

“Berlin se pavoise.-Hélas！-On décore

[lə] [mɔɪndr] ['fəubuəg] .
Le moindre faubourg .
乐 莫因德 郊区 .

Le moindre faubourg.

[ɑː] ['dʒiː][lə] - [taʊt] - [lɝː] ['ɑːnkɔːr]
Ah je le disais tout à l'heure encore
啊 杰 勒 - 兜售者 - 时间 安可

Ah je le disais tout à l'heure encore

[ə; eɪ] [mə'sjɜːr] - .
A Monsieur Dernburg .
一个 先生 - .

德恩堡先生。

“ [ˌes 'aɪ]['noʊtrə, 'noʊtɝ] [ə'vɛnɪr] — - [ˌkju ju 'i]['dʒiː] [kæʃ]
“ Si notre avenir — — souffrez que je Cache
“ 硅 我们的 未来 — - que 杰 缓存

“Si notre avenir——souffrez que je Cache

[kɛlks] - ['æmərz] —
Quelques pleurs amers —
quelques - 美国人 —

Quelques pleurs amers—

[-] [plʌs] [suə] [lez] ['mɜ:z] , [ɪl] [foʊ] [ˌkju ju 'i] [-] [sæʃ]
N'est plus sur les mers , il faut que l'on sache
巢 加 苏尔 莱斯 mers , il 错误 que 上 香囊

N'est plus sur les mers, il faut que l'on sache

[kwɪl] [ˌi: es 'ti:] ['su:] [lez] ['mɜ:z] .
Qu'il est sous les mers .
奎尔 est 深 莱斯 mers .

Qu'il est sous les mers.

“ [sø] [ˌkju ju 'aɪ] - [naʊs] [vɔɪədʒənt] [suə] [lɑ:nd]
“ Ceux qui malgré nous voyagent sur l'onde
“ ceux qui - 我们 旅行者 苏尔 波德

“Ceux qui malgré nous voyagent sur l'onde

[sɒnt] [lez] [ægrəsɜ:z] .
Sont les agresseurs .
儿子 莱斯 侵略者 .

Sont les agresseurs.

” (- - [bʌs] , [loʊ] [rəpɔrt] [ˌju ɛn 'i] [vjɛrʒ] [blɑ:nd]
” (Là - bas , l'eau rapporte une vierge blonde
” (- - 基础 , 水 报告 一 维尔日 金发

”(Là-bas，l'eau rapporte une vierge 金发女郎

[ə'vɛk] [ˌɛsˌi:'ɛs] ['twɑ:] [sɜ:rz] .)
Avec ses trois soeurs .)
和 ses 特洛伊 姐妹们 .)

和她的三个姐妹一起。）

“ [lez] ['tipə'rɛəri] [ˌkju ju 'i] [ʃeɪ] ['vu:] [ɑ:n] ['sɪfəl]
“ Les Tipperary que chez vous on siffle
“ 莱斯 蒂珀雷里 que chez 您 在 嘶嘶声

“Les Tipperary que chez vous on siffle

[naʊs] [ɒnt] - ,
Nous ont agacés ,
我们 上 - ,

Nous ont agacés,

[et] [kwɑ:nd] ['rəuzəvelt] [ʒu:] [ə'vɛk] [sʌn] ['raɪf(ə)l]
Et quand Roosevelt joue avec son rifle
等 问题 罗斯福 joue 和 儿子 步枪

Et quand 罗斯福 joue avec son 步枪

[naʊs] [dɪsənz] : ['æsei] .
Nous disons : Assez .
我们 迪森 : 阿塞兹 .

Nous disons: Assez.

“ - [dɒŋk] [ʃɛr'ʃeɪ] [ɪn] [sɛt] [ˌævən'tʃʊr]
“ Qu'allaient donc chercher en cette aventure
“ - 唐克 chercher 英文 cette 冒险

“Qu'allaient donc chercher en cette aventure

['vɑ:s] ['prɪnsəz] [di:] [-] ?
Vos Princes de l'Or ?
沃斯 王子们 德 奥 ?

Vos Princes de l'Or?

” (- - [bʌs] , [pɔ:r] [ˌæv'wɑ:r] - ['sɑ:] ['seintʃə] ,
” (Là - bas , pour avoir donné sa ceinture ,
” (- - 基础 , 倒 拥有 - 萨 腰带 ,

”(Là-bas，pour avoir donné sa ceinture，

['vændərbɪlt] [ˌiː es 'tiː][mɔːrt] .)
Vanderbilt est mort .)
范德比尔特 est 死亡 .)

范德比尔特去世了。）

“ [ɪl][en iː] [fɔdrə] ['pɑː][ˌkju ju 'i] - [ˌriːkə'mens] .
“ Il ne faudra pas que ça recommence .
“ il ne 福德拉 帕斯 que - 重新开始 .

“我不能重新开始。”

[ˌaɪ'el'es] [sɒnt] ['biːn] [puːnɪs] .
Ils sont bien punis .
伊尔斯 儿子 好 惩罚 .

Ils sont bien punis.

[vuiːlɛz] [ɛkspraɪmɔ̃][mɑː] [du'lɜːr] [ɪ'mens]
Veuillez exprimer ma douleur immense
维耶兹 引言 玛 疼痛 巨大

Veuillez exprimer ma douleur 巨大

['oʊ] [eɪ'tɑːz] - [ˌjuːnɪs] .
Aux Etats - Unis .
辅助 等 - 大学 .

美国。

” ([ɪl][ˌes 'iː] [feɪt] , - - [bʌs] , - [ˌtruː'vaɪz]
” (Il se fait , là - bas , d'horribles trouvailles
” (il 塞 事实 , - - 基础 , - 特鲁瓦耶斯

”(Il se fait, là-bas, d'horribles trouvailles

[-] [met] ['suː] [ən] [dræp] .)
Qu'on met sous un drap .)
昆 遇见 深 联合国 垂帘 .)

Qu'on met sous un drap.)

[et] ['bɜːrnstɔːrf] [riːprɛnd] : “ [pɔːr] [lez] - ,
Et Bernstorff reprend : “ Pour les funérailles ,
等 伯恩斯托夫 代表 : “ 倒 莱斯 - ,

伯恩斯托夫 (Et Bernstorff) 写道：“Pour les funérailles，

[ɑːn][ˌem 'iː] - .
On me préviendra .
在 我 - .

On me préviendra.

“ [ˌsiː 'iː] - [ə; eɪ][feɪt] , [ɪn] [bʊrs] [ˌælə'mænd] ,
“ Ce désastre a fait , en Bourse allemande ,
“ 塞 - 一个 事实 , 英文 交易所 阿勒曼德 ,

“Ce désastre 是一个事实，在交易所阿勒曼德，

[mɑːntuːr] [lez] [væ'lɜːrz] .
Monteur les valeurs .
蒙特尔 莱斯 价值 .

Monteur les valeurs.

[ɑːn][ˌem 'iː] - [pɔːr] [ˌkju ju 'i]['dʒiː] [kə'mɑːnd]
On me préviendra pour que je commande
在 我 - 倒 que 杰 指挥官

我谨遵命令

[lez] [plʌs] [belz] [flɜːrz] .
Les plus belles fleurs .
莱斯 加 美女 花朵 .

Les plus belles fleurs.

〞 [et] [kɑːm] ['wɪlsn] [dɪt] , [-] ['vɔɪks]['sɑːmbər] :
〞 Et comme Wilson dit , d'une voix sombre :
〞 等 comme 威尔逊 迪特 , 沙丘 voix 阴沉 :

〞威尔逊用阴沉的声音说道:

〝 [naʊs] [vɛrənz] [dɪ'meɪn] ,
〝 Nous verrons demain ,
〞 我们 verrons 明天 ,

〝我们明天见，

〞 [et] [sent] ['wɑːʃɪŋtən] [et] ['lɪŋkən] , [dænz] [lɑːmbrə] ,
〞 Et sent Washington et Lincoln , dans l'ombre ,
〞 等 发送 华盛顿 等 林肯 , 丹斯 阴影 ,

〞Et 派出华盛顿和林肯， dans l'ombre，

['luːɪ]['prɑːndrə][lɑː] [meɪn] ,
Lui prendre la main ,
刘 普伦德 拉 主要的 ,

Lui prendre la main,

['bɜːrnstɔːrf] , [ɪn] [plʊrənt] , [rɪgeɪn] [lɑː] [pɔːrt] . . .
Bernstorff , en pleurant , regagne la porte . . .
伯恩斯托夫 , 英文 胸膜 , 雷加涅 拉 门 . . .

伯恩斯托夫，en pleurant，regagne la porte ...

([ɪl][waɪ][ə; eɪ] , - - [bʌs] ,
(Il y a , là - bas ,
(il 是 一个 , - - 基础 ,

(Il ya, là-bas,

['duː] ['peti] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] [kwuːn] [fem] [mɔːrt]
Deux petits enfants qu'une femme morte
deux 小 孩子们 qu'une 女性 死亡

Deux petits enfants qu'une femme morte

[sɛr] ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə][ˌɛsˌiː'ɛs][brɑːz] .)
Serre entre ses bras .)
塞雷 entre ses 胸罩 .)

Serre entre ses bras.)

[ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
The Downfall of the International
这 倒台 的 这 国际的

国际的衰落

[ə'nʌðər] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] ['krɪstəlaɪzd] , [ɪz][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv]
Another result of the war , already sufficiently crystallized , is the bankruptcy of
其他 结果 的 这 战争 , 已经 足够 结晶 , 是 这 破产 的
[ðə; ði] [ɪ'luːʒənəri] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] .
the illusionary spirit of internationalism .
这 幻觉 精神 的 国际主义 .

战争的另一个后果，已经相当明确，那就是国际主义虚幻精神的破产。

[ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] [[wʌn]] ['mɪstər] . ['wɔːlɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ]
In his remarkable book [1] Mr . Walling has taken the trouble of quoting
在 他的 卓越 书 [1] 先生 . 沃林 有 已采取 这 麻烦 的 引用
[ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['pɑːrti][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,
resolutions of national sections of the Socialist party the world over ,
决议 的 国家的 部分 的 这 社会主义 派对 这 世界 超过 ,

沃林先生在其杰出的著作[1]中，煞费苦心地引用了世界各地社会主义党各国家支部的决议，

[bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

before	**and**	**during**	**the**	**war**	**.**
前	和	期间	这	战争	.

战前和战时。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ikˈsepʃənz] [ðə; ði] [ˈsəuʃəlists] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [neiʃəns][hæv; həv]

With	**a**	**few**	**significant**	**exceptions**	**the**	**Socialists**	**of**	**the**	**warring**	**nations**	**have**
和	一个	很少	重要的	例外情况	这	社会主义者	的	这	战争	国家	有

[hæd; həd][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˈɜːrstwaɪl] [ˈsloʊgən] “ [ˈwɜːrkərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

had	**to**	**exchange**	**their**	**erstwhile**	**slogan**	**“**	**Workers**	**of**	**the**	**world**	**,**
有	到	交换	他们的	昔日	口号	“	工人	的	这	世界	,

除了少数例外情况外，交战各国的社会主义者不得不放弃他们以前的口号“全世界无产者，团结起来 ...

[biː; bi][juˈnaɪtɪd] !

be	**united**	**!**
是	团结的	!

团结起来!

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [les] [ˈnoʊb(ə)l][ˈmɑːtoʊ] “ [dɪˈfend] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] !

”	**for**	**the**	**less**	**noble**	**motto**	**“**	**Defend**	**your**	**country**	**!**
”	为了	这	较少的	高贵	座右铭	“	保卫	你的	国家	!

“对于不那么崇高的格言‘保卫你的国家！’

” [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈɑːmiz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈməubilaizd][ðə; ði] [ˈsəuʃəlists] [held]

”	**Even**	**when**	**the**	**European**	**armies**	**had**	**already**	**been**	**mobilized**	**the**	**Socialists**	**held**
”	甚至	什么时候	这	欧洲的	军队	有	已经	到过	动员起来	这	社会主义者	握住

[ˈproʊtest] [ˈmiːtiŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈθretnd] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [streɪk] [ɪf] [wɔːr] [ʃʊd; ʃəd]

protest	**meetings**	**at**	**which**	**they**	**threatened**	**to**	**call**	**a**	**general**	**strike**	**if**	**war**	**should**
反对	会议	在	哪个	他们	威胁	到	称呼	一个	一般的	罢工	如果	战争	应该

[biː; bi] [dɪˈklerd] .

be	**declared**	**.**
是	声明	.

“即使欧洲军队已经动员起来，社会主义者仍然举行抗议集会，威胁说如果宣战，他们将发起总罢工。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkænən] [buːm] [ðə; ði] [ˌθiːəˈretɪk] [ˈbrʌðərhʊd] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [ænd; ənd] [geɪv]

But	**with**	**the**	**first**	**cannon**	**boom**	**the**	**theoretic**	**brotherhood**	**evaporated**	**and**	**gave**
但	和	这	第一的	大炮	繁荣	这	理论的	兄弟情	蒸发	和	给予

[wei] [tuː; tə][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈsentɪmənts] .

way	**to**	**patriotic**	**sentiments**	**.**
方式	到	爱国	情感	.

但随着第一声炮响，理论上的兄弟情谊烟消云散，取而代之的是爱国情怀。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʒɜːmənz] , [ˈrʌʃənz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [fɜːrst] , [ðen]

The	**workers**	**declared**	**that**	**they**	**were**	**Germans**	**,**	**Russians**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**first**	**,**	**then**
这	工人	声明	那	他们	是	德国人	,	俄罗斯人	,	ETC	.	,	第一的	,	然后

[ˈsəuʃəlists] .

Socialists	**.**
社会主义者	.

工人们首先宣称自己是德国人、俄国人等等，然后才是社会主义者。

[truː] , [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈsəuʃəlists] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst]

True	**,**	**in**	**the**	**beginning**	**the**	**German**	**Socialists**	**claimed**	**that**	**they**	**were**	**fighting**	**against**
真的	,	在	这	开始	这	德语	社会主义者	声称	那	他们	是	斗争	反对

[ðə; ði] [riˈækʃəneri] [tˈʃɑːdəm] ,

the	**reactionary**	**Czardom**	**,**
这	反动	查尔多姆	,

没错，德国社会主义者最初声称他们是在与反动的沙皇政权作斗争。

[waɪl] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] [traɪd] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑ:rnɪdʒ] [æz; əz]

while	the	Socialists	of	the	Allies	tried	to	justify	the	international	carnage	as
尽管	这	社会主义者	的	这	盟国	尝试	到	证明合法	这	国际的	屠杀	作为

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] ;

the	struggle	against	Prussian	militarism	;
这	斗争	反对	普鲁士	军国主义	;

而同盟国的社会主义者则试图将国际屠杀合理化为反对普鲁士军国主义的斗争；

[bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] [sʌtʃ] [klɪr] - ['hedɪd] ['θɪŋkəz] [æz; əz] ['kaʊtski] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

but	ultimately	such	clear	-	headed	thinkers	as	Kautsky	and	some	of	the
但	最终	这样的	清除	-	标题	思想家	作为	考茨基	和	一些	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['səuʃəlists] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fju:'tɪlətɪ][ʌv; əv] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪdiə'lɪstɪk]

English	Socialists	came	to	see	the	futility	of	endeavoring	to	discover	idealistic
英语	社会主义者	来了	到	看	这	无用	的	努力	到	发现	理想主义

['kɔ:zɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mju:tʃuəl] ['slɔ:tər] .

causes	for	the	mutual	slaughter	.
原因	为了	这	相互的	屠宰	.

但最终，像考茨基和一些英国社会主义者这样头脑清醒的思想家们认识到，试图发现相互屠杀的理想主义原因是徒劳的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] , ['kɑ:nsɪkwentli] [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	country	is	in	danger	,	consequently	we	must	defend	it	,
这	国家	是	在	危险	,	最后	我们	必须	保卫	它	,

国家处于危险之中，因此我们必须保卫它。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtnəs] [ɔ:r] ['rɔ:ŋnəs] [ʌv; əv][ɪts]['pɑ:ləsi] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

regardless	of	the	rightness	or	wrongness	of	its	policy	—	this	is	the	prevailing
不管	的	这	正义	或者	错误	的	它是	政策	—	这	是	这	盛行

['sentɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] .

sentiment	among	the	workers	.
情绪	之中	这	工人	.

无论这项政策是对是错——这都是工人们普遍的看法。

[ðə; ði] ['grændioʊs] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɪn]['ru:ɪnz] ;

The	grandiose	structure	of	the	International	has	fallen	in	ruins	;
这	宏伟的	结构	的	这	国际的	有	倒下	在	废墟	;

国际体育场的宏伟建筑已成废墟；

[ðə; ði] “ [ˌsaɪən'tɪfɪk] ” ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rksi:ənz][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]

the	“	scientific	”	theories	and	calculations	of	the	Marxians	have	received	a
这	“	科学	”	理论	和	计算	的	这	马克思主义者	有	已收到	一个

[bloʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ɪm,pɔndərə'biliə] ,

blow	by	the	underestimated	imponderabilia	,
吹	经过	这	低估	难以理解	,

马克思主义者的“科学”理论和计算受到了被低估的不可估量的打击。

[ðæt] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['peɪtrɪətɪzəm] .

that	of	primitive	patriotism	.
那	的	原始	爱国主义	.

那是原始的爱国主义。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , “ [ə'plaɪd] ” ['soʊʃəlɪz(ə)m][hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɪktəri] [wɪð; wɪθ]

On	the	other	hand	,	“	applied	”	Socialism	has	won	a	considerable	victory	with
在	这	其他	手	,	“	应用	”	社会主义	有	韩元	一个	大量	胜利	和

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

the	development	of	the	war	.
这	发展	的	这	战争	.

另一方面，随着战争的发展，“应用型”社会主义取得了相当大的胜利。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] ['kʌntriz] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [steɪt] - ['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪn] [sʌtʃ] ['meʒərz]

Nearly	all	the	belligerent	countries	have	adopted	State	-	Socialism	in	such	measures
几乎	全部	这	好战的	国家	有	已采用	状态	-	社会主义	在	这样的	措施

[æz; əz][ðə; ði] [ˌnæʃnələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

as	the	nationalization	of	railways	and	means	of	production	.
作为	这	国有化	的	铁路	和	方法	的	生产	.

几乎所有交战国都采取了国家社会主义措施，例如铁路和生产资料的国有化。

[ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	capitalists	are	evidently	shrewd	enough	to	utilize	the	doctrines	of	their
这	资本家	是	显然	精明	足够的	到	利用	这	教义	的	他们的

[ə'poʊnənts] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] ['nuːtrəlaɪz] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri]

opponents	in	time	of	need	and	thus	to	neutralize	the	sting	of	that	very
对手	在	时间	的	需要	和	因此	到	中和	这	蜇	的	那	非常

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

资本家显然足够精明，能够在需要的时候利用对手的理论，从而抵消反对派的攻击。

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] [wen] [æt; ət] [liːst] [ɪts] ['mɪnɪməm] - ['proʊgræm][ɪz] [ək'septɪd]

What	will	become	of	Socialism	when	at	least	its	minimum	-	program	is	accepted
什么	将要	变得	的	社会主义	什么时候	在	至少	它是	最低限度	-	程序	是	公认

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] [baɪ][ðə; ði][ˌkæpɪtə'lɪstɪk]['ɔːrdər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]

and	put	into	practice	by	the	capitalistic	order	without	the	aid	of	a	social
和	放	进入	实践	经过	这	资本主义	命令	没有	这	援助	的	一个	社会的

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

revolution	,
革命	,

当资本主义秩序在没有社会革命的帮助下接受并实施社会主义的最低纲领时，社会主义将会走向何方?

[ðə; ði] [ɪnˌevɪtə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['pruːvn] [baɪ]['mɑːrks][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

the	inevitability	of	which	has	been	scientifically	proven	by	Marx	and	his
这	必然性	的	哪个	有	到过	科学地	已证实	经过	马克思	和	他的

[dɪ'saɪplz] ?

disciples	?
门徒	?

马克思及其追随者已经用科学方法证明了其必然性?

[[wʌn]] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] , [baɪ] ['wɪljəm] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlɪŋ] .

[	1	]	The	Socialists	and	the	War	,	by	William	English	Walling	.
[	1	]	这	社会主义者	和	这	战争	,	经过	威廉	英语	沃林	.

[1] 威廉·英格利希·沃林著《社会主义者与战争》。

[nuː] [jɔːk] : ['henri] [hoʊlt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

New	York	:	Henry	Holt	and	Company	.
新的	约克	:	亨利	霍尔特	和	公司	.

纽约：亨利·霍尔特公司。

['ɑːrtɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] [fʊlər] ,

Artists	should	not	see	things	as	they	are	;	they	should	see	them	fuller	,
艺术家	应该	不是	看	事物	作为	他们	是	;	他们	应该	看	他们	更丰满	,

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , [strɔːŋgər] :

simpler	,	stronger	:
更简单	,	更强	:

艺术家不应该只看到事物本来的样子；他们应该看到事物更完整、更简洁、更有力的样子：

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈjuːθflnəs] , [ʌv; əv] [vɜːrˈnælɪti] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

to	this	end	,	however	,	a	kind	of	youthfulness	,	of	vernality	,	a	sort	of
到	这	结尾	,	然而	,	一个	种类	的	青春	,	的	春季	,	一个	种类	的

[pərˈpetʃuəl] [ɪˈleɪʃn] ,

perpetual	elation	,
永久	欣喜	,

然而，为此，却有一种青春活力，一种春意盎然，一种永恒的喜悦，

[mʌst; məst][biː; bi][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . — [ˈniːtʃə] .

must	be	peculiar	to	their	lives	.	—	Nietzsche	.
必须	是	奇特	到	他们的	生活	.	—	尼采	.

一定是他们生活中特有的。——尼采

“ [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn] [laɪf]

“	The	Artist	in	Life
”	这	艺术家	在	生活

《生活中的艺术家》

” ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]

”	Margaret	C	.	Anderson
”	玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

“ [piː]

“	P
”	P

“P

['iːɑːpəl] ” [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] — [krɔːlz] .

eople	”	has	become	to	me	a	word	that	—	crawls	.
人民	”	有	变得	到	我	一个	单词	那	—	爬行	.

“eople”这个词对我来说已经变成了一个令人厌恶的词。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['braɪən] [prəˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

If	you	have	ever	heard	Mr	.	Bryan	pronounce	it	you	will	know	what	I	mean	.
如果	你	有	曾经	听到	先生	.	布莱恩	发音	它	你	将要	知道	什么	我	意思是	.

如果你听过布莱恩先生发音，你就会明白我的意思了。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] “ ['piːəʊ] - [pʊl] ” . . . .

He	says	it	“	peo	-	pul	”	.	.	.	.
他	说道	它	“	人	-	拉	”	.	.	.	.

他说的是“peo-pul”.....

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ækt] .

And	that	is	the	way	they	act	.
和	那	是	这	方式	他们	行为	.

他们就是这样行事的。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [siː] ['piːəʊ] - [pʊl][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪktʃər] :

Sometimes	I	see	peo	-	pul	in	this	kind	of	picture	:
有时	我	看	人	-	拉	在	这	种类	的	图片	:

有时我会在这样的照片中看到人：

[ə; eɪ]['kɑːzmɪk] [skwɜːrmɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [kætəˈpɪləz] ['muːvɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

a	cosmic	squirming	mass	of	black	caterpillars	moving	first	one	way	and	then	the
一个	宇宙	蠕蠕	大量的	的	黑色的	毛毛虫	移动	第一的	一	方式	和	然后	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

一团蠕动的黑色毛虫，如同宇宙中的一团生物，一会儿朝一个方向移动，一会儿又朝另一个方向移动。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['veɪgli] ,
slowly **and** **vaguely** **,**
缓慢地 和 依稀 ,

缓慢而模糊地，

[nɑːt] [laɪk] ['meʒərɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] [huː] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr] [laɪk] [ænts] [huː] [hæv; həv] [ðer; ðər]
not **like** **measuring** **worms** **who** **cover** **the** **ground** **or** **like** **ants** **who** **have** **their**
不是 喜欢 测量 蠕虫 WHO 覆盖 这 地面 或者 喜欢 蚂蚁 WHO 有 他们的
['defɪnət] ['bɪznəs] ,
definite **business** **,**
定 商业 ,

不像测量覆盖地面的蚯蚓，也不像测量有自己固定活动的蚂蚁，

[bʌt; bət] ['hevɪli] , ['blaɪndli] , [ɪn] [ðə; ði] [stʌnd] ['mænər] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] ['kætərpɪlər] ['ɔrgən,ɪzəm] .
but **heavily** **,** **blindly** **,** **in** **the** **stunned** **manner** **peculiar** **to** **caterpillar** **organisms** **.**
但 重度 , 盲目地 , 在 这 目瞪口呆 方式 奇特 到 毛虫 生物 .

但是沉重地、盲目地、以毛虫特有的麻木方式。

[ðeɪ] [pɪr] [ænd; ənd] [poʊk] [ænd; ənd] [nɑːd] [ænd; ənd] ['pɑːndər] [ænd; ənd] [kriːp] [ænd; ənd] [krɔːl] [ænd; ənd]
They **peer** **and** **poke** **and** **nod** **and** **ponder** **and** **creep** **and** **crawl** **and**
他们 同伴 和 戳 和 点头 和 思考 和 潜行者 和 爬行 和
['skræmb(ə)l] [ænd; ənd] [groʊ] ['dɪzi] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,
scramble **and** **grow** **dizzy** **and** **turn** **around** **and** **around** **,**
争夺 和 生长 晕眩的 和 转动 大约 和 大约 ,

他们窥视、戳弄、点头、沉思、爬行、匍匐、攀爬、慌乱，然后头晕目眩，不停地转圈。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːr] [goʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ]
wondering **whether** **they** **shall** **go** **on** **the** **way** **they** **started** **or** **go** **back** **the** **way** **they**
好奇 无论 他们 将 去 在 这 方式 他们 开始 或者 去 后退 这 方式 他们
[keɪm] [ɔːr] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
came **or** **refuse** **to** **go** **at** **all** **.**
来了 或者 拒绝 到 去 在 全部 .

他们不知道是该继续原路返回，还是该原路返回，或者干脆拒绝离开。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] [breɪks] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] [flaɪz] [ə'weɪ]
Once **in** **a** **hundred** **years** **one** **of** **the** **caterpillars** **breaks** **his** **skin** **and** **flies** **away**
一次 在 一个 百 年 一 的 这 毛毛虫 休息 他的 皮肤 和 苍蝇 离开
— [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'frendli] [er] .
— **a** **butterfly** **through** **the** **unfriendly** **air** **.**
— 一个 蝴蝶 通过 这 不友好 空气 .

大约每百年，就会有一只毛毛虫破壳而出，飞向天空——化作蝴蝶，飞过这片充满敌意的空气。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [mæs] [raɪðz] [ɪn] ['proʊtest] [ænd; ənd] [ə'reindʒz] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['bʌtərflaɪ] [ʃæl; ʃəl]
Then **the** **black** **mass** **writhes** **in** **protest** **and** **arranges** **that** **the** **next** **butterfly** **shall**
然后 这 黑色的 大量的 扭动 在 反对 和 安排 那 这 下一个 蝴蝶 将
[hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wel] [klɪpt] .
have **his** **wings** **well** **clipped** **.**
有 他的 翅膀 出色地 剪辑 .

然后，黑色的团块扭动着身体表示抗议，并安排将下一只蝴蝶的翅膀剪掉。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['metəfər] [ɪz] [nɑːt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪn'tækt] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
I **know** **my** **metaphor** **is** **not** **scientifically** **intact** **,** **but** **what** **does** **it** **matter** **?**
我 知道 我的 隐喻 是 不是 科学地 完好无损的 , 但 什么 做 它 事情 ?

我知道我的比喻在科学上并不严谨，但这又有什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['sætɪsfaɪz] [maɪ] ['ɪmpʌls] — [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kɔːl] [neɪmz] .
It **satisfies** **my** **impulse** **—** **which** **is** **simply** **to** **call** **names** **.**
它 满足 我的 冲动 — 哪个 是 简单地 到 称呼 姓名 .

它满足了我的冲动——那就是辱骂他人。

[soʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] “ ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [kætə'pɪləz] ” [ænd; ənd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

So	I	might	as	well	say	“	People	are	caterpillars	”	and	be	done	with	it	.
所以	我	可能	作为	出色地	说	“	人们	是	毛毛虫	”	和	是	完毕	和	它	.

所以我干脆直接说“人就像毛毛虫”算了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['peɪntər] ['ɑ:rtɪst] [frend] [hu:] [sez] [ðæt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪn] [laɪf][ɪz]

I	have	a	painter	artist	friend	who	says	that	to	talk	about	the	artist	in	life	is
我	有	一个	画家	艺术家	朋友	WHO	说道	那	到	讲话	关于	这	艺术家	在	生活	是

['sɪmpli] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪli] [freɪzɪz] [ðæt] [mi:n] ['nʌθɪŋ] .

simply	to	repeat	one	of	those	silly	phrases	that	mean	nothing	.
简单地	到	重复	一	的	那些	愚蠢的	短语	那	意思是	没有什么	.

我有一位画家朋友，他说谈论艺术家的生活，只不过是在重复那些毫无意义的愚蠢短语。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ɪn'taɪərli] [tu:] [mʌtʃ] ,

But	it	means	entirely	too	much	,
但	它	方法	完全	也	很多	,

但这意义太重大了，

[aɪ] [θɪŋk] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɪn] ['evɪdəns] :

I	think	—	which	is	the	reason	there	are	so	many	of	the	species	in	evidence	:
我	思考	—	哪个	是	这	原因	那里	是	所以	许多	的	这	物种	在	证据	:

我认为——这就是为什么有这么多物种被发现的原因：

[ə'baʊt] [tu:] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [pər'hæps] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][fɑ:r] [tu:] [ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk] .

about	two	in	a	million	perhaps	—	and	I	know	that	is	far	too	optimistic	.
关于	二	在	一个	百万	也许	—	和	我	知道	那	是	远的	也	乐观的	.

大概百万分之二吧——我知道这还是过于乐观了。

[ðæt] [wʊd] [mi:n] [sʌm; səm] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜ:rld] [hu:] [hæv; həv]

That	would	mean	some	four	or	five	thousand	people	in	the	living	world	who	have
那	会	意思是	一些	四	或者	五	千	人们	在	这	活的	世界	WHO	有

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [kætə'pɪləz] .

nothing	in	common	with	caterpillars	.
没有什么	在	常见的	和	毛毛虫	.

这意味着世界上大约有四五千人与毛毛虫没有任何共同之处。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [tu:] [haɪ] !

The	count	is	too	high	!
这	数数	是	也	高的	!

计数太高了！

[fɔ:r; fər] ['ri:əli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['ɑ:rtɪsts] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

For	really	there	are	no	artists	among	us	.
为了	真的	那里	是	不	艺术家	之中	我们	.

其实我们当中并没有真正的艺术家。

['lɪvɪŋ] [ˌpɪktʃə'reskli] , [ɑ:r'tɪstɪkli] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɪn] [laɪf]

Living	picturesquely	,	artistically	,	has	nothing	to	do	with	being	an	artist	in	life
活的	风景如画	,	艺术上	,	有	没有什么	到	做	和	存在	一个	艺术家	在	生活

;

;
;

生活得如诗如画、充满艺术气息，与成为生活中的艺术家毫无关系；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪz] [ðæt] [maːrks][ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] [ʌv; əv][ɑ:rt]['hæznt]

and	even	living	with	the	poise	that	marks	a	good	piece	of	art	hasn't
和	甚至	活的	和	这	沉着	那	标记	一个	好的	片	的	艺术	还没有

[ˌnesə'serəli] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

necessarily	anything	to	do	with	it	.
一定	任何事物	到	做	和	它	.

甚至拥有像一件优秀艺术品那样的沉着冷静的生活方式，也未必与此有关。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['ɑːrtɪst][ɪn][laɪf][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˈniːtʃə]

If	you	ask	me	to	choose	a	type	of	the	real	artist	in	life	I	shall	say	Nietzsche
如果	你	问	我	到	选择	一个	类型	的	这	真实的	艺术家	在	生活	我	将	说	尼采

['ræðər] [ðæn; ðən] [goʊθ] .

rather	than	Goethe	.
相当	比	歌德	.

如果让我选择一位真正的艺术家，我会说是尼采而不是歌德。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][laɪf][hæz; həz] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['prɑːfəsi] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

For	the	artist	in	life	has	inevitably	to	do	with	prophecy	rather	than	with
为了	这	艺术家	在	生活	有	不可避免地	到	做	和	预言	相当	比	和

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪrər] ;

holding	up	the	mirror	;
保持	向上	这	镜子	;

对于艺术家而言，人生的必然是预言，而不是照镜子；

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['tʃiːfli] — [tuː; tə][hæv; həv] [streŋθ] !

and	that	means	chiefly	—	to	have	strength	!
和	那	方法	主要	—	到	有	力量	!

这主要意味着——要有力量！

[naʊ] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [strɔːŋ] ['piːp(ə)l] ?

Now	where	are	the	strong	people	?
现在	在哪里	是	这	强的	人们	?

现在强者在哪里？

[ʌv; əv] [kɔːrs] “ [streŋθ] ” [ɪz][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [tɜːrm] .

Of	course	“	strength	”	is	an	indefinite	term	.
的	课程	“	力量	”	是	一个	不定	学期	.

当然，“实力”是一个不确定的术语。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['dɔmineitiŋ] [ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] ;

Sometimes	it	seems	a	matter	of	dominating	the	superfluous	;
有时	它	似乎	一个	事情	的	占据主导地位	这	多余	;

有时，这似乎关乎如何驾驭多余的事物；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['paʊər] “ [tuː; tə] [miːt] [feɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] [geɪz] ” ;

sometimes	it	seems	the	power	“	to	meet	fate	with	an	equal	gaze	”	;
有时	它	似乎	这	力量	“	到	见面	命运	和	一个	平等的	目光	”	;

有时，这似乎是一种“以平等的目光直面命运”的力量；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['riːsɔːrs] [ɔːr][ðə; ði] ['derɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [wʌnz] [feɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrðər]

and	sometimes	the	resource	or	the	daring	to	push	one's	fate	to	a	farther
和	有时	这	资源	或者	这	大胆	到	推	一个人的	命运	到	一个	更远

[goʊl] .

goal	.
目标	.

有时，还需要资源或勇气，才能将自己的命运推向更远的目标。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [bi'giniŋz] !

But	these	are	beginnings	!
但	这些	是	开端	!

但这仅仅是个开始！

[ɪf] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][jʊr; jər] [soʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

If	you	pick	up	what	is	known	as	your	soul	from	a
如果	你	挑选	向上	什么	是	已知	作为	你的	灵魂	从	一个

如果你从……中拾起所谓的灵魂

['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːrtʃ] [ɑːn][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] .

wreckage	and	make	it	march	on	you	think	you	are	very	strong	.
残骸	和	制作	它	行进	在	你	思考	你	是	非常	强的	.

摧毁一切，然后继续前进，你以为你很强大吗？

[ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

If	you	manage	to	make	it	march	with	pride	and	joy	you	think	you	are
如果	你	管理	到	制作	它	行进	和	自豪	和	喜悦	你	思考	你	是

[ə; eɪ]['suːpərmæn] .

a	Superman	.
一个	超人	.

如果你能带着自豪和喜悦完成游行，你就会觉得自己是超人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['evrimæn] .

But	this	is	easily	within	the	effort	of	Everyman	.
但	这	是	容易地	之内	这	努力	的	普通人	.

但这完全在普通人的能力范围之内。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] [naʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [meɪ]

I	am	talking	of	artists	now	and	of	the	radiant	possibility	that	such	beings	may
我	是	说	的	艺术家	现在	和	的	这	辐射状	可能性	那	这样的	生物	可能

[dɪ'veləp] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪn'spaɪərd][lænd] ;

develop	in	this	uninspired	land	;
发展	在	这	缺乏灵感	土地	;

我现在谈论的是艺术家，以及在这片缺乏灵感的土地上，这些人才可能迸发出的耀眼光芒；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] , [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪz][tuː; tə] [help] [kri'eɪt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [goʊl] !

and	,	in	these	terms	,	to	be	strong	is	to	help	create	the	farther	goal	!
和	,	在	这些	条款	,	到	是	强的	是	到	帮助	创造	这	更远	目标	!

从这个意义上讲，强大就是帮助实现更远大的目标!

[its] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [noʊ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðɪs] [sɔːrt] .

It's	disgusting	to	realize	that	the	people	we	know	are	not	this	sort	.
它是	令人作呕	到	意识到	那	这	人们	我们	知道	是	不是	这	种类	.

意识到我们认识的人并非这种人，真是令人作呕。

[teɪk] ['eni] ['twenti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪ] [ðem; ðəm] ['briːfli] [æz; əz] [taɪps] .

Take	any	twenty	of	your	friends	and	classify	them	briefly	as	types	.
拿	任何	二十	的	你的	朋友们	和	分类	他们	简要地	作为	类型	.

随便挑选二十个朋友，简单地将他们归为几类。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] [huː] [hæv; həv] “ [ˌpɜːrsə'næləti] ” : [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][noʊ]

Perhaps	there	are	five	who	have	“	personality	”	:	but	one	of	them	has	no
也许	那里	是	五	WHO	有	“	性格	”	:	但	一	的	他们	有	不

['enərdʒi] , [wʌn][noʊ] [wɪl] ,

energy	,	one	no	will	,
活力	,	一	不	将要	,

或许有五个人都“个性鲜明”：但其中一个人缺乏活力，一个人缺乏意志力。

[wʌn][noʊ] [breɪnz] , [wʌn][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] “ ['spɪrɪt] ;

one	no	brains	,	one	no	imagination	,	and	the	other	no	“	spirit	;
一	不	大脑	,	一	不	想像力	,	和	这	其他	不	“	精神	;

一个没脑子，一个没想象力，另一个没“精神”；

” [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] [huː] [hæv; həv] “ ['ɪntəlekt] ” : [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][noʊ] “ ['kærəktər] , ”

”	there	are	five	who	have	“	intellect	”	:	one	of	them	has	no	“	character	,	”
”	那里	是	五	WHO	有	“	智力	”	:	一	的	他们	有	不	“	特点	,	”

[wʌn][noʊ] [streŋθ] ,

one	no	strength	,
一	不	力量	,

有五个人拥有“智力”：其中一个没有“品格”，一个没有力量，

[wʌn] [kɑːnt] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ɔːr] [fiːl] , [wʌn] [siːz] [soʊ] [ɪn'kluːsɪvli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][goʊl] ,

one	can't	see	or	hear	or	feel	,	one	sees	so	inclusively	that	he	has	no	goal	,
一	不能	看	或者	听到	或者	感觉	,	一	看到	所以	包容性	那	他	有	不	目标	,

一个人既看不见也听不见也感觉不到，他的视野如此广阔，以至于他没有目标。

[ænd; ənd][wʌn] [siːz] [soʊ] “ [streɪt] ” [ðæt] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [ðə; ðɪ][roʊd][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ;

and	one	sees	so	“	straight	”	that	he	misses	the	road	on	both	sides	;
和	一	看到	所以	“	直的	”	那	他	错过	这	路	在	两个都	侧面	;

一个人的视线如此“笔直”，以至于错过了道路两旁的情况；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər][ɑːrt] : [wʌn][ɪz]['leɪzi] , [wʌn][ɪz] ['ɪgnərənt] ,

there	are	five	who	have	a	capacity	for	art	:	one	is	lazy	,	one	is	ignorant	,
那里	是	五	WHO	有	一个	容量	为了	艺术	:	一	是	懒惰的	,	一	是	无知	,

有五个人具备艺术天赋：一个懒惰，一个无知，

[wʌn][ɪz][ə'freɪd] , [wʌn][ɪz][veɪn] , [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][laɪ][ɪn][hɪm; ɪm] ;

one	is	afraid	,	one	is	vain	,	one	has	a	lie	in	him	;
一	是	害怕的	,	一	是	徒劳	,	一	有	一个	说谎	在	他	;

一个胆怯，一个虚荣，一个心中充满谎言；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] : [wʌn] [kɑːnt] [θɪŋk] , [wʌn]

and	there	are	five	who	have	a	capacity	for	living	:	one	can't	think	,	one
和	那里	是	五	WHO	有	一个	容量	为了	活的	:	一	不能	思考	,	一

[kɑːnt] [wɜːrk] ,

can't	work	,
不能	工作	,

还有五个人具备生存能力：一个不会思考，一个不会工作，

[wʌn] [kɑːnt] [ˌpɜːrsə'vɪr] , [wʌn] [kɑːnt] [stænd] [ə'loʊn] , [wʌn] [weɪsts] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ɑːn] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['nevər]

one	can't	persevere	,	one	can't	stand	alone	,	one	wastes	his	gift	on	others	and	never
一	不能	坚持不懈	,	一	不能	站立	独自的	,	一	废物	他的	礼物	在	其他的	和	绝不

['riələiziz] [hɪm'self] .

realizes	himself	.
意识到	他自己	.

一个人无法坚持，一个人无法独善其身，一个人将自己的天赋浪费在别人身上，却永远无法实现自我价值。

[juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk] [aʊt] [sʌtʃ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'skjuːs]

You	can	work	out	such	combinations	ad	infinitum	and	you	can	excuse
你	能	工作	出去	这样的	组合	广告	无穷大	和	你	能	原谅

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɪstəns] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ]

them	to	the	same	distance	by	calling	it	all	a	matter	of	having	the
他们	到	这	相同的	距离	经过	呼叫	它	全部	一个	事情	的	拥有	这

['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kwɑːlətiz] .

defects	of	your	qualities	.
缺陷	的	你的	品质	.

你可以无限地推导出这样的组合，也可以用“这是你自身品质的缺陷”来为所有这些组合开脱。

[waɪ] [nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ][kəm'pleɪs(ə)nsi] [ʌv; əv][jʊr; jər]['diːfekts; dɪ'fekts] ?

Why	not	call	it	a	matter	of	having	the	complacency	of	your	defects	?
为什么	不是	称呼	它	一个	事情	的	拥有	这	自满	的	你的	缺陷	?

为什么不称之为对自身缺陷的自满呢?

[ɪf] [juːv] [nɑːt][gɑːt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	you've	not	got	imagination	you	can't	help	it	;
如果	你已经	不是	得到	想像力	你	不能	帮助	它	;

如果你没有想象力，那也没办法；

[ɪf] [juːv] [nɑːt][gɑːt] [streŋθ] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] .

if	you've	not	got	strength	you	can	get	it	.
如果	你已经	不是	得到	力量	你	能	得到	它	.

如果你没有力量，你可以获得力量。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən]['ɑːrtɪst][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

It	won't	make	you	an	artist	but	it	will	make	it	impossible	for	you	to
它	惯于	制作	你	一个	艺术家	但	它	将要	制作	它	不可能的	为了	你	到

[biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kætə'pɪləz] .

be	confused	with	the	caterpillars	.
是	使困惑	和	这	毛毛虫	.

它不会让你成为艺术家，但它会让你绝对不会与毛毛虫混淆。

[ɪf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] — [æn; ən][aɪ'diːə] — [ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][flaɪ]

If	you've	got	a	vision	—	an	Idea	—	and	can	find	the	strength	to	fly
如果	你已经	得到	一个	想象	—	一个	主意	—	和	能	寻找	这	力量	到	飞

[tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [juːl] [biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn] [laɪf] .

toward	it	you'll	be	an	artist	in	life	.
朝向	它	你会	是	一个	艺术家	在	生活	.

如果你有愿景——一个想法——并且能够找到力量朝着它飞翔，你就会成为人生中的艺术家。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

This	is	not	to	confuse	the	artist	with	the	prophet	.
这	是	不是	到	迷惑	这	艺术家	和	这	先知	.

这并非要将艺术家与先知混为一谈。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [duː] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tɜːrmz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌɪntərdɪ'pendənt] .

You	can't	very	well	do	that	because	the	terms	are	so	interdependent	.
你	不能	非常	出色地	做	那	因为	这	条款	是	所以	相互依存	.

你很难做到这一点，因为这些术语之间相互依存。

[ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

There	has	never	been	an	artist	without	the	prophet	in	him	,
那里	有	绝不	到过	一个	艺术家	没有	这	先知	在	他	,

从来没有哪个艺术家身上没有先知的影子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

and	there	has	never	been	a	prophet	who	was	not	an	artist	.
和	那里	有	绝不	到过	一个	先知	WHO	曾是	不是	一个	艺术家	.

历史上没有哪个先知不是艺术家。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ɪf] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [priːsts] [ɔːr] [ə'baʊt] [ɪn'fɪriər] ['ɑːrtɪsts] .

It's	a	different	thing	if	you're	talking	about	priests	or	about	inferior	artists	.
它是	一个	不同的	事物	如果	你是	说	关于	神父	或者	关于	下	艺术家	.

如果说的是神父或者水平低下的艺术家，那就另当别论了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz]

And	then	of	course	you	have	to	remember	that	there	are	no	such	things
和	然后	的	课程	你	有	到	记住	那	那里	是	不	这样的	事物

[æz; əz] [ɪn'fɪriər] ['ɑːrtɪsts] .

as	inferior	artists	.
作为	下	艺术家	.

当然，你还要记住，世上没有低劣的艺术家。

[priːst] [ænd; ənd] ['deməgɑːg] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [feɪl][æz; əz] ['prɔfits] [ɔːr][æz; əz]

Priest	and	demagogue	are	the	names	for	those	who	fail	as	prophets	or	as
牧师	和	煽动者	是	这	姓名	为了	那些	WHO	失败	作为	先知	或者	作为

['ɑːrtɪsts] .

artists	.
艺术家	.

祭司和煽动家这两个词用来形容那些作为先知或艺术家失败的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hə'ræŋ] ?

And	what	is	the	use	of	such	a	harangue	?
和	什么	是	这	使用	的	这样的	一个	长篇大论	?

这种长篇大论有什么用呢?

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz] .

There	is	very	little	use	.
那里	是	非常	小的	使用	.

几乎没什么用处。

['piːp(ə)l] [wəʊnt][biː; bi]['ɑːrtɪsts] .

People	won't	be	artists	.
人们	惯于	是	艺术家	.

人们不会成为艺术家。

['piːəʊ] - [pʊl] [dəunt] [tʃeɪndʒ] .

Peo	-	pul	don't	change	.
人	-	拉	不	改变	.

人不会改变。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊp] .

But	the	individual	changes	,	and	that	is	the	hope	.
但	这	个人	变化	,	和	那	是	这	希望	.

但个体是会改变的，这就是希望所在。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər] ['pɝːsənz] [huː] [kæn; kən][stænd] [ə'loʊn] .

Individuals	are	persons	who	can	stand	alone	.
个人	是	人	WHO	能	站立	独自的	.

个人是指能够独立自主的人。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn]

There	ought	to	be	Individuals	coming	out	of	a	generation	brought	up	on
那里	应该	到	是	个人	未来	出去	的	一个	一代	带来	向上	在

['niːtʃə] .

Nietzsche	.
尼采	.

应该会有受尼采思想影响的一代人涌现出来。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [tuː] [θɪŋz] :

Such	an	upbringing	has	taught	us	at	least	two	things	:
这样的	一个	教养	有	教授	我们	在	至少	二	事物	:

这样的成长经历至少教会了我们两件事：

[fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [goʊz] ['fɔːrwərd] [goʊz] [ə'loʊn] ,

first	that	he	who	goes	forward	goes	alone	,
第一的	那	他	WHO	去	向前	去	独自的	,

首先，前进的人总是独自一人。

[ænd; ənd] ['sekənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wiːknəs] ['ræðər] [ðæn; ðən][noʊ'bɪləti][tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	second	that	it	is	weakness	rather	than	nobility	to	succumb	to	the
和	第二	那	它	是	弱点	相当	比	贵族	到	屈服	到	这

[kætə'pɪləz] .

caterpillars	.
毛毛虫	.

其次，向毛虫屈服是软弱的表现，而不是高尚的表现。

[jes] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] : [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ˌsuːpərə'bʌndəns] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Yes	,	and	something	else	:	that	it	is	from	superabundance	rather	than
是的	,	和	某物	别的	:	那	它	是	从	过多	相当	比

[frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ðæt] [kri'eɪʃ(ə)n] [kʌmz] .

from	hunger	that	creation	comes	.
从	饥饿	那	创建	来	.

是的，还有一点：创造源于富足，而非饥饿。

[wiː; wi][stɑːrt] [aʊt] ['fɔːtifaid] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] .

We	start	out	fortified	with	all	this	.
我们	开始	出去	强化	和	全部	这	.

我们一开始就做好了充分的准备。

[wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][gɔdz] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] [lɔːz] ['θret(ə)n] [tuː; tə]

We	don't	need	to	wrestle	with	our	gods	every	time	the	old	laws	threaten	to
我们	不	需要	到	搏斗	和	我们的	神	每一个	时间	这	老的	法律	威胁	到

[səb'mɜːrdʒ] [ˌjuː 'es] ;

submerge	us	;
淹没	我们	;

我们不需要每次旧律法威胁要将我们淹没时都与神灵搏斗；

['aʊər; ɑːr] ['juːnɪvɜːrs] ['dʌznt] ['tɑːtər] [wen] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] [groʊn] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['loʊnli] [ɪf]

our	universe	doesn't	totter	when	the	caterpillars	groan	that	we	will	be	lonely	if
我们的	宇宙	不	蹒跚	什么时候	这	毛毛虫	呻吟	那	我们	将要	是	孤独	如果

[wiː; wi][goʊ] [ə'loʊn] [ɔːr] [hɜːrt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɔːr]['trædʒɪk] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ['kɑːmprəmaɪz]

we	go	alone	or	hurt	if	we	are	misunderstood	or	tragic	if	we	don't	compromise
我们	去	独自的	或者	伤害	如果	我们	是	被误解	或者	悲惨	如果	我们	不	妥协

.

:

.

当毛毛虫哀叹如果我们独自前行就会孤独，如果我们被误解就会受伤，如果我们不妥协就会遭遇悲剧时，我们的宇宙并不会动摇。

[wiː; wi][dəunt][maɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] .

We	don't	mind	these	things	.
我们	不	头脑	这些	事物	.

我们不介意这些事。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɔːl] [kʌmz] [tuː; tə][wʌn] [end] : [laɪf] [fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] .

It	really	all	comes	to	one	end	:	Life	for	Art's	sake	.
它	真的	全部	来	到	一	结尾	:	生活	为了	艺术的	清酒	.

一切最终都归于一点：为艺术而活。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [laɪf] — [ə; eɪ]['faɪnər]

We	believe	in	that	because	it	is	the	only	way	to	get	more	Life	—	a	finer
我们	相信	在	那	因为	它	是	这	仅有的	方式	到	得到	更多的	生活	—	一个	更精细

['kwɑːləti] ,

quality	,
质量	,

我们相信这一点，因为这是获得更美好生活——更高品质生活——的唯一途径。

[ə; eɪ] ['haɪər] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

a	higher	vibration	.
一个	更高	振动	.

更高的振动频率。

[ðɪs] [bɪgə(r)] ['kɑːnsept] ['dʌznt] [miːn] ['mɪrli] [mɔːr] ['bjuːti] .

This	bigger	concept	doesn't	mean	merely	more	Beauty	.
这	大	概念	不	意思是	仅仅	更多的	美丽	.

这个更宏大的概念并非仅仅意味着更多的美。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔːr] [ɪn'tensəti] .

It	means	more	Intensity	.
它	方法	更多的	强度	.

这意味着强度更大。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [nuː] ['helə,nɪzəm] .

In	short	,	it	means	the	New	Hellenism	.
在	短的	,	它	方法	这	新的	希腊化	.

简而言之，它指的是新希腊主义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [step] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][oʊld] [gri:k] [aɪ'di:əl][ʌv; əv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n]

And	that	is	a	step	beyond	the	old	Greek	ideal	of	proportion	and	moderation
和	那	是	一个	步	超过	这	老的	希腊语	理想的	的	部分	和	适度

.

:

.

这比古希腊人追求的比例和节制理想更进一步。

[ˌaɪ 'ti:] [puʃiz] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pərə'bʌndəns] [ðæt] [dɛəz] [ə'bændənmənt] .

It	pushes	forward	to	the	superabundance	that	dares	abandonment	.
它	推动	向前	到	这	过多	那	敢于	放弃	.

它勇往直前，追求极致的富足，甚至不惜放弃一切。

[ɑ:rt][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] !

Art	and	nothing	else	!
艺术	和	没有什么	别的	!

仅此而已，全是艺术！

[ɑ:rt][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [laɪf]['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt] [sɪ'du:sər] [tu:; tə] [laɪf] ,

Art	is	the	great	means	of	making	life	possible	,	the	great	seducer	to	life	,
艺术	是	这	伟大的	方法	的	制作	生活	可能的	,	这	伟大的	诱惑者	到	生活	,

艺术是使生命成为可能的伟大手段，是生命的伟大诱惑者。

[ðə; ði] [greɪt] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] [laɪf] . — ['ni:tʃə] .

the	great	stimulus	of	life	.	—	Nietzsche	.
这	伟大的	刺激	的	生活	.	—	尼采	.

生命的伟大动力。——尼采

[ðə; ði] [tri:] [ðæt] [grəuz] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [wɪnz] [tu:; tə]['sɑ:lətu:d]['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ;

The	tree	that	grows	to	a	great	height	wins	to	solitude	even	in	a	forest	;
这	树	那	生长	到	一个	伟大的	高度	胜利	到	孤独	甚至	在	一个	森林	;

即使在森林中，长得越高大的树也越偏爱孤独；

[ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ['aʊtʃʊt] [faɪnd][noʊ] [kəm'pænjənz] [seɪv] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] . —

its	highest	outshoots	find	no	companions	save	the	winds	and	the	stars	.	—
它是	最高	分支	寻找	不	同伴	节省	这	风	和	这	明星	.	—

[fræŋk] ['hærɪs] .

Frank	Harris	.
坦率	哈里斯	.

它最高的枝条除了风和星辰之外，找不到任何同伴。——弗兰克·哈里斯

['poʊəmz]

Poems
诗歌

诗歌

['klærə] ['ʃænəˌfɛlt]

Clara	Shanafelt
克拉拉	沙纳费尔特

克拉拉·沙纳费尔特

[fæn'tæstɪk]

Fantastic
极好的

极好的

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔ:ts] , [noʊ] [mɔ:r] [dɪ'zaɪɚz] —

I	have	no	thoughts	,	no	more	desires	—
我	有	不	想法	,	不	更多的	欲望	—

我心中没有念头，也没有任何欲望——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [griːn] [ænd; ənd] [greɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn]

It	is	green	and	gray	like	a	garden
它	是	绿色的	和	灰色的	喜欢	一个	花园

它像花园一样，绿灰相间。

[stɜːrd] [baɪ][ˈæp(ə)l] - [ˈsentɪd] [wɪnd] ,

Stirred	by	apple	-	scented	wind	,
搅拌	经过	苹果	-	香味	风	,

被苹果香气的风吹拂，

[kwɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [dʒɔɪz]

Quick	with	the	sense	of	cool	and	silver	joys
快的	和	这	感觉	的	凉爽的	和	银	喜悦

快速感受到清凉和银色的喜悦

[ðæt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪni] [dæns]

That	come	in	a	rainy	dance
那	来	在	一个	下雨	舞蹈

那就像一场雨中舞蹈。

[wen] [sɔːft] [hændz][ʌv; əv] [klaʊdz] [hæv; həv] [pʊʃt] [əˈweɪ]

When	soft	hands	of	clouds	have	pushed	away
什么时候柔软的		双手	的	云	有	推动	离开

当云朵温柔的手推开

[ðə; ði] [raʊnd] [red] [ˈstuːpɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

The	round	red	stupid	face	of	the	sun	.
这	圆形的	红色的	愚蠢的	脸	的	这	太阳	.

太阳那张圆圆的、红彤彤的、傻乎乎的脸。

[ɪn] [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [wɪnd]

In	one	day	,	I	think	,	the	wind
在	一	天	,	我	思考	,	这	风

我想，有一天，风

[wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [reɪn] —

Will	not	have	had	his	will	of	the	gleaming	rain	—
将要	不是	有	有	他的	将要	的	这	闪闪发光	雨	—

他未能如愿以偿地拥有那闪耀的雨滴——

[ðeɪ] [rʌn] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [tɔːst] [her] ,

They	run	about	with	tossed	hair	,
他们	跑步	关于	和	抛掷	头发	,

她们披散着头发到处跑，

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪz] ['silvəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpleʒər] ,

The	garden	is	silvered	with	their	pleasure	,
这	花园	是	银色	和	他们的	乐趣	,

花园里洋溢着他们的喜悦，宛如银装素裹。

[kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] , [ˈʃaɪnɪŋ]

Cool	and	sweet	,	shining
凉爽的	和	甜的	,	灼灼

清凉甜美，闪耀

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ɑːrtʃ] [ˈlæftər] [ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [feɪs] .

As	with	arch	laughter	a	beloved	face	.
作为	和	拱	笑声	一个	心爱	脸	.

如同带着灿烂笑容的挚爱之人。

[ðə; ði] [ˈmjuːzɪŋ] [puːl]

The	musing	pool
这	沉思	水池

沉思池

['ʃætərd] [ɪn] ['glænsɪŋ] [flaɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪŋ] —
Shattered in glancing flight by a sudden wing —
破碎 在 瞥了一眼 航班 经过 一个 突然 翼 —

被突如其来的翅膀掠过，瞬间破碎——

[ðɪs] , [wɪtʃ] [noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [neɪm] ,
This , which no words can name ,
这 , 哪个 不 字 能 姓名 ,

这是任何语言都无法描述的，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] ,
This is my heart's delight ,
这 是 我的 心脏的 喜 ,

这是我最开心的事。

['wɪŋɪŋ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['wɪðər] ;
Winging I know not whither ;
翅膀 我 知道 不是 往哪里去 ;

展翅飞翔，不知何去何从；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['meʒər] .
It has no measure .
它 有 不 措施 .

它无法衡量。

['ɪntərluːd]
Interlude
插曲

插曲

[tuː; tə][sɪŋk] [diːpər] [jet]
To sink deeper yet
到 下沉 更深 然而

还要继续下沉

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [flʌd] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] —
In the green flood of twilight —
在 这 绿色的 洪水 的 暮 —

在暮色泛绿的洪流中——

[aɪ][groʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [kɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['dɑːrknəs]
I grope for the rich chord of the full darkness
我 摸索 为了 这 富有的 弦 的 这 满的 黑暗

我摸索着，寻找那深邃黑暗中饱满的旋律。

[ðæt] [draunz] [ðə; ði]['paɪpɪŋ] [kraɪz][ʌv; əv] [laɪt] ,
That drowns the piping cries of light ,
那 溺水 这 管道 哭泣 的 光 ,

那声音淹没了光明的呼啸声。

[fɔːr; fər]['saɪləns] ['fretɪd] [baɪ]['keɪd(ə)nt][reɪn]
For silence fretted by cadent rain
为了 沉默 有格纹的 经过 节奏 雨

被淅淅沥沥的雨声扰乱的寂静

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [kraɪz][ʌv; əv]['ɪnsekts]
And the monotonous cries of insects
和 这 单调 哭泣 的 昆虫

还有昆虫单调的鸣叫声

[ðæt] [lʌl] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [sens] [ɪn] ['draʊzi] [veɪlz] .
That lull the tortured sense in drowsy veils .
那 麻痹 这 受折磨 感觉 在 昏昏欲睡 面纱 .

那能让饱受折磨的感官沉浸在昏昏欲睡的薄纱之中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] [laɪts] ['dænsɪŋ]
I am weary of lights dancing
我 是 厌倦 的 灯 跳舞

我厌倦了灯光舞动。

[ɪn] ['lɪmpɪd] [striːts] ,
In limpid streets ,
在 清澈的 街道 ,

在清澈的街道上，

['lemən] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['æməθɪst] ,
Lemon and gold and amethyst ,
柠檬 和 金子 和 紫晶 ,

柠檬、黄金和紫水晶，

[ðə; ði] ['dʒuːəld] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] ,
The jewelled laughter and the scent ,
这 珠宝 笑声 和 这 香味 ,

那如珠宝般闪耀的笑声和那芬芳的气息，

['wiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzi] ['kʌlɚz] .
Weaving of uneasy colors .
编织 的 不安 颜色 .

交织着令人不安的色彩。

[aɪ] [wʊd] [rest] [naʊ] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [greɪ]
I would rest now in green and gray
我 会 休息 现在 在 绿色的 和 灰色的

我此刻将在绿灰交织的环境中安息。

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'bændənd] ['gɑːrdn]
Of an abandoned garden
的 一个 弃 花园

一座废弃的花园

[wer] [noʊ] [mɔːr] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ,
Where no more flowers are ,
在哪里 不 更多的 花朵 是 ,

当鲜花不再盛开的地方，

['oʊnli] [græs] [ænd; ənd] ['kræbɪd] [triːz] ,
Only grass and crabbed trees ,
仅有的 草 和 螃蟹 树木 ,

只有草和枯树，

[naɪt] —
Night —
夜晚 —

夜晚-

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [ə'roʊmə][ʌv; əv] [hɜːrb]
And the bitter aroma of herbs
和 这 苦的 香气 的 草药

还有草药的苦涩香气

[trɑːd] [aʊt] [baɪ] ['mɪriəd] , ['wɪspərɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] —
Trod out by myriad , whispering feet of the rain —
践踏 出去 经过 无数 , 耳语 脚 的 这 雨 —

被无数细雨轻柔的脚步踩踏——

[naɪt] [ænd; ənd][noʊ][stɑːrz] .
Night and no stars .
夜晚 和 不 明星 .

夜色已深，没有星星。

- , - , [ænd; ənd] ['bɔːrdəm]
Slobberdom , Sneerdom , and Boredom
- , - , 和 无聊

流口水、冷笑和无聊

[ben] [hekt]
Ben Hecht
本 赫克特

本·赫克特

[aɪ]
I
我

我

[tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərd] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [peɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌmiːdiː'ɔkrɪtiːz] ,
t is the custom of inspired opinion to pay little attention to mediocrities ,
t 是 这 风俗 的 灵感 观点 到 支付 小的 注意力 到 平庸之辈 ,

有识之士往往不太关注平庸之辈。

[tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
to dismiss them with a shudder .
到 解雇 他们 和 一个 不寒而栗 .

不寒而栗地将它们抛诸脑后。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərd] [ə'pɪnjən] ,
I understand The Little Review to be an embodiment of inspired opinion ,
我 理解 这 小的 审查 到 是 一个 实施例 的 灵感 观点 ,
[æn; ən] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] — [juːθ] .
an abandonment of mental emotion — Youth .
一个 放弃 的 精神的 情感 — 青年 .

我认为《小评论》体现了灵感迸发的观点，摒弃了精神情感——这就是青春。

[laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː]
Like some of the people who read it and even some of them who
喜欢 一些 的 这 人们 WHO 读 它 和 甚至 一些 的 他们 WHO
[raɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
write for it ,
写 为了 它 ,

就像一些读者，甚至一些为它撰稿的人一样，

[ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [kən'tempərerɪ] [kaɪ'mɪrəz] [ænd; ənd] [liːps] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɛgəˌsaɪ]
it flies at the throats of contemporary Chimeras and leaps upon the Pegasi
它 苍蝇 在 这 喉咙 的 当代的 嵌合体 和 跳跃 之上 这 飞马座
[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
of the moment .
的 这 片刻 .

它直扑当代奇美拉的咽喉，跃向当下的飞马。

[ˌaɪ 'tiː] ['slæʃɪz] [ænd; ənd] ['rɔrz] , [heɪts] [ænd; ənd] [lʌvz] .
It slashes and roars , hates and loves .
它 斜杠 和 咆哮 , 讨厌 和 爱 .

它挥舞利爪，咆哮怒吼，憎恨与爱恋交织。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['nevər] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [rɔːŋ] .
It never considers the right and never considers the wrong .
它 绝不 考虑 这 正确的 和 绝不 考虑 这 错误的 .

它从不考虑对错。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd] [fer] .
It does not endeavor to be just and fair .
它 做 不是 努力 到 是 只是 和 公平的 .

它并不追求公正公平。

[ðɪs] [ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['vɜːrtʃuː] .

This	is	at	once	a	great	crime	and	a	great	virtue	.
这	是	在	一次	一个	伟大的	犯罪	和	一个	伟大的	美德	.

这既是滔天罪行，也是崇高美德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vɜːrtʃuəs] [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] .

It	is	criminal	to	be	unjust	and	it	is	virtuous	to	be	truthful	.
它	是	刑事	到	是	不公正	和	它	是	有德行的	到	是	真实	.

不公正是犯罪行为，诚实是美德。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [bəuθ] .

To	me	The	Little	Review	is	always	both	.
到	我	这	小的	审查	是	总是	两个都	.

对我来说，《小评论》始终兼具两者。

[aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

I	sympathize	with	its	spirit	and	share	it	.
我	同情	和	它是	精神	和	分享	它	.

我理解并认同它的精神。

[liːv] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪbɪrd] .

Leave	justice	to	the	greybeards	.
离开	正义	到	这	灰胡子	.

把公正留给老人们吧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][soʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]['kwɪb(ə)l][ɪn]['predʒudisiz] ?

Why	should	a	soul	which	has	the	capacity	for	inspiration	quibble	in	prejudices	?
为什么	应该	一个	灵魂	哪个	有	这	容量	为了	灵感	狡辩	在	偏见	?

一个拥有灵感的灵魂，为何要纠结于偏见呢?

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['ʃudərɪŋ] [æt; ət] [ˌmiːdiː'ɔkrɪtiːz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] ['erər] .

I	think	,	however	,	that	shuddering	at	mediocrities	is	a	grave	error	.
我	思考	,	然而	,	那	颤抖	在	平庸之辈	是	一个	严重	错误	.

但我认为，对平庸之辈感到厌恶是一个严重的错误。

['iːv(ə)l][ɪz][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒiːniəs] .

Evil	is	the	monopoly	of	the	few	as	well	as	genius	.
邪恶的	是	这	垄断	的	这	很少	作为	出色地	作为	天才	.

邪恶是少数人和天才的专属领域。

['heɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['lʌkʃəriz] .

Hating	and	loving	them	are	luxuries	.
憎恨	和	爱	他们	是	奢侈品	.

恨他们和爱他们都是奢侈。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt] [kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

Therefore	it	is	that	this	writing	is	not	composed	in	the	luxurious	spirit	of	The	Little	Review	.
所以	它	是	那	这	写作	是	不是	由	在	这	豪华	精神	的	这	小的	审查	.

因此，这篇文章的写作风格与《小评论》的奢华风格并不相符。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪn'spaɪərd][wʌn] , [maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'bændənmənt] .

My	opinion	is	not	an	inspired	one	,	my	emotion	is	not	an	abandonment	.
我的	观点	是	不是	一个	灵感	一	,	我的	情感	是	不是	一个	放弃	.

我的观点并非惊世之言，我的情感也并非弃绝。

[aɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [dɪs'pæʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'ɑːkrəti]

I	write	with	a	photographic	dispassion	of	the	three	great	divisions	of	mediocrity
我	写	和	一个	摄影	冷静	的	这	三	伟大的	部门	的	平庸

— - , - , [ænd; ənd] ['bɔːrdəm] .

—	Slobberdom	,	Sneerdom	,	and	Boredom	.
—	-	,	-	,	和	无聊	.

我以摄影般的冷静视角，描写了平庸的三大分支——庸俗、冷嘲热讽和无聊。

['slɑːbərɪŋ] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ɑːrt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən]['iːv(ə)l] .

Slobbering	is	not	an	art	and	it	is	not	an	evil	.
流口水	是	不是	一个	艺术	和	它	是	不是	一个	邪恶的	.

流口水不是一种艺术，也不是一种罪恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə'næləsɪs] .

It	is	not	even	important	except	as	an	object	of	analysis	.
它	是	不是	甚至	重要的	除了	作为	一个	目的	的	分析	.

除了作为分析对象之外，它本身并不重要。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ɪf] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [prɪnt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɔːʃəs] [ɪ'fekt]

if	encountered	in	print	or	in	the	flesh	it	is	likely	to	have	a	nauseous	effect
如果	遭遇	在	打印	或者	在	这	肉	它	是	可能	到	有	一个	恶心	影响

[ə'pɑːn] ['sensətɪv] [soʊlz] ;

upon	sensitive	souls	;
之上	敏感的	灵魂	;

如果在印刷品上或现实中遇到它，可能会使敏感的人感到恶心；

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [ə'vɔɪd] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	then	one	can	easily	avoid	encountering	it	.
但	然后	一	能	容易地	避免	遭遇	它	.

但这样一来，人们很容易就能避免遇到它。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ][wɔːlt]['(h)witmən] ['dɪnər] .

One	does	not	,	for	instance	,	have	to	attend	a	Walt	Whitman	dinner	.
一	做	不是	,	为了	实例	,	有	到	出席	一个	沃尔特	惠特曼	晚餐	.

例如，你不必参加沃尔特·惠特曼晚宴。

[wen] [wʌn] ['hiːrz] [ðæt] [ə; eɪ][wɔːlt]['(h)witmən] ['dɪnər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [naɪt] [ɪn]

When	one	hears	that	a	Walt	Whitman	dinner	is	to	be	given	on	a	certain	night	in
什么时候	一	听到	那	一个	沃尔特	惠特曼	晚餐	是	到	是	给定	在	一个	肯定	夜晚	在

[ðə; ði][grænd][pə'sɪfɪk][hoʊ'tel][ɔːl][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm]

the	Grand	Pacific	Hotel	all	one	has	to	do	to	remain	happy	and	free	from
这	盛大	太平洋	酒店	全部	一	有	到	做	到	保持	快乐的	和	自由的	从

['sʌfərɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

suffering	is	to	stay	at	home	.
痛苦	是	到	停留	在	家	.

当人们听说某晚将在大太平洋酒店举办沃尔特·惠特曼晚宴时，想要保持快乐和免受痛苦，只需待在家里即可。

[maɪ] [frend] [keɪ] — — [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːlt]['(h)witmən] ['dɪnər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

My	friend	K	—	—	and	I	went	to	a	Walt	Whitman	dinner	because	we
我的	朋友	K	—	—	和	我	去	到	一个	沃尔特	惠特曼	晚餐	因为	我们

[wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

were	young	and	curious	and	hungry	,
是	年轻的	和	好奇的	和	饥饿的	,

我和我的朋友K——去参加了一场沃尔特·惠特曼主题晚宴，因为我们当时年轻、好奇又饿。

[ænd; ənd][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][wɔːlt] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .

and	because	Walt	,	after	all	,	is	a	great	artist	.
和	因为	沃尔特	,	后	全部	,	是	一个	伟大的	艺术家	.

毕竟，沃尔特是一位伟大的艺术家。

[ðə; ðɪ] ['dɪnər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [moʊst] ['dinəz] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] — [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌɑːpər'tuːnəti]

The	dinner	proved	to	be	like	most	dinners	of	its	kind	—	a	glorious	opportunity
这	晚餐	已证实	到	是	喜欢	最多	晚餐	的	它是	种类	—	一个	辉煌	机会

[fɔːr; fər] ['sækərɪn] [druːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] .

for	saccharine	drool	at	the	expense	of	a	great	name	.
为了	糖精	流口水	在	这	费用	的	一个	伟大的	姓名	.

事实证明，这场晚宴和大多数同类晚宴一样——是一场以牺牲一个伟大名字为代价，尽情享受甜腻美食的绝佳机会。

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] — [ə; eɪ]['poʊət] — [ɑːr; ər] ['haɪli] [kə'mendəbl]

Appreciation	and	love	of	an	artist	—	a	poet	—	are	highly	commendable
欣赏	和	爱	的	一个	艺术家	—	一个	诗人	—	是	高度	值得称赞

['kwɑːlətiz] [ɪf] ['præktɪst] [ɪn] ['praɪvət] ,

qualities	if	practiced	in	private	,
品质	如果	练习	在	私人的	,

私下里对艺术家——尤其是诗人——的欣赏和喜爱是值得称赞的品质。

[ɪf] [pʊt] ['ɪntuː]['prɑːpər] [prɪnt] .

if	put	into	proper	print	.
如果	放	进入	恰当的	打印	.

如果以规范的印刷形式呈现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

It	is	the	same	as	with	love	of	a	woman	.
它	是	这	相同的	作为	和	爱	的	一个	女士	.

这和爱上女人是一样的。

[bʌt; bət][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] , [tuː; tə] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] ['ekstəsi] , [weɪv] [wʌnz] [ɑːrmz]

But	to	stand	up	in	a	public	place	,	to	shed	tears	of	ecstasy	,	wave	one's	arms
但	到	站立	向上	在	一个	民众	地方	,	到	棚	眼泪	的	狂喜	,	海浪	一个人的	武器

,

,

,

但是要在公共场合站起来，流下欣喜若狂的泪水，挥舞双臂，

[pʊl] [æt; ət] [wʌnz] [her] [ænd; ənd] [straɪk] [æt; ət] [wʌnz] ['bʊzəm] — [ðiːz] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

pull	at	one's	hair	and	strike	at	one's	bosom	—	these	are	,	as	they	always
拉	在	一个人的	头发	和	罢工	在	一个人的	怀	—	这些	是	,	作为	他们	总是

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

揪头发、捶胸——这些行为，一如既往，

[ðə; ðɪ] ['slɑːbərɪŋ] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌigə'tɪstɪkl] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] .

the	slobbering	methods	of	egotistical	mediocrity	.
这	流口水	方法	的	自负	平庸	.

自负平庸之辈的卑鄙手段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['prɑːstɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][i'məuʃənz] .

It	is	simply	a	prostituting	of	the	emotions	.
它	是	简单地	一个	卖淫	的	这	情绪	.

这简直就是对情感的出卖。

[ˌmiːdi'ɑːkrəti][ɪz][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ɑːrt] .

Mediocrity	is	not	insensible	to	art	.
平庸	是	不是	麻木不仁	到	艺术	.

平庸之辈并非对艺术毫无感知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['prestən] ['brædli] , [huː] [in'sists] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd]

It	is	very	probable	that	the	Rev	.	Preston	Bradley	,	who	insists	he	is	a	reformed
它	是	非常	可能	那	这	牧师	.	普雷斯顿	布拉德利	,	WHO	坚持	他	是	一个	改革后的

['klɜːrdʒimən] ,

clergyman	,
牧师	,

很可能，自称是改革派牧师的普雷斯顿·布拉德利牧师，

['riːəli] [laɪks] [wɔːlt]['(h)witmən] , [fiːlz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

really	likes	Walt	Whitman	,	feels	thrilled	with	the	reading	of	him	.
真的	点赞	沃尔特	惠特曼	,	感觉	激动不已	和	这	阅读	的	他	.

非常喜欢沃尔特·惠特曼，读他的作品让我感到无比兴奋。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ðə; ði] [rev] . ['brædli] [di'raivz] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [wɔːlt][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri][ɪz][nɑːt]

But	the	joy	the	Rev	.	Bradley	derives	from	reading	Walt	in	his	library	is	not
但	这	喜悦	这	牧师	.	布拉德利	衍生	从	阅读	沃尔特	在	他的	图书馆	是	不是

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

enough	for	him	.
足够的	为了	他	.

但是，布拉德利牧师从图书馆阅读沃尔特的作品中获得的快乐还不足以让他满足。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dʒɔɪ][æt; ət][ɔːl] .

In	fact	,	it	is	not	a	joy	at	all	.
在	事实	,	它	是	不是	一个	喜悦	在	全部	.

事实上，这根本不是什么令人愉快的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

It	is	an	irritation	.
它	是	一个	刺激	.

真令人恼火。

[gɪv] [ðə; ði] [rev] . ['brædli] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [wɔːlt]['(h)witmən]

Give	the	Rev	.	Bradley	an	opportunity	to	show	what	he	thinks	of	Walt	Whitman
给	这	牧师	.	布拉德利	一个	机会	到	展示	什么	他	思考	的	沃尔特	惠特曼

,

,
,

给布拉德利牧师一个机会，让他表达一下他对沃尔特·惠特曼的看法。

[tuː; tə][stænd][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ˌsɪmpə'θetɪk] [soʊlz] [ænd; ənd]

to	stand	up	on	his	feet	before	three	hundred	and	fifty	sympathetic	souls	and
到	站立	向上	在	他的	脚	前	三	百	和	五十	交感神经	灵魂	和

[pruːv] [wʌt] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][æn; ən] [əd'vænst] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [hiː; hi] (

prove	what	a	keen	sense	of	taste	and	an	advanced	instinct	of	culture	he	(
证明	什么	一个	敏锐的	感觉	的	品尝	和	一个	先进的	本能	的	文化	他	(

[rev] . ['brædli]) [pə'zesiz] [baɪ]['jɔːpiŋ, 'jɑː-] :

Rev	.	Bradley	)	possesses	by	yawping	:
牧师	.	布拉德利	)	拥有	经过	打哈欠	:

他站起身来，在三百五十位同情他的人面前，大声喧哗，以此证明他（布拉德利牧师）拥有多么敏锐的品味和先进的文化素养：

“ [aɪ] [lʌv] ['(h)witmən] , [aɪ] [ə'dɔːr] ['(h)witmən] .

“	I	love	Whitman	,	I	adore	Whitman	.
“	我	爱	惠特曼	,	我	崇拜	惠特曼	.

“我爱惠特曼，我崇拜惠特曼。”

[hiː; hi][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	is	this	to	me	.
他	是	这	到	我	.

他对我来说就是这样。

[hiː; hi][ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] —
He is that to me —
他 是 那 到 我 —

他对我来说就是这样的人——

" — [ðen] [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] [dʌz] [ðə; ði] [rev] . ['brædli] [fiːl] [ðə; ði]['riːəl][dʒɔɪ][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]
" — then and not till then does the Rev . Bradley feel the real joy of appreciation
" — 然后 和 不是 直到 然后 做 这 牧师 . 布拉德利 感觉 这 真实的 喜悦 的 欣赏
[fɔːr; fər] " [gʊd] [oʊld] ,
for " good old ,
为了 " 好的 老的 ,

——直到那时，布拉德利牧师才真正感受到对"美好的旧时光"的感激之情。

[dɪr] [oʊld] , ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] [wɔːlt] .
dear old , wonderful old Walt .
亲爱的 老的 , 精彩的 老的 沃尔特 .

亲爱的、了不起的老沃尔特。

" [gɪv] [ðə; ði] [rev] . ['brædli] [ə; eɪ] ['diːsnt] [tʃæns] [tuː; tə][ˌplætə'tjʊdəˌnaɪz] , [ˌæti'tjuːdinaiz] , [ænd; ənd]
" Give the Rev . Bradley a decent chance to platitudinize , attitudinize , and
" 给 这 牧师 . 布拉德利 一个 体面的 机会 到 陈词滥调 , 态度化 , 和
-
,
blatitudinize ,
-
,

"给布拉德利牧师一个充分的机会，让他尽情地空谈、装腔作势、夸夸其谈吧。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [berz] [oʊld] [wɔːlt] [uːziz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] ['duːi] [saɪz] [ænd; ənd]['braɪni]
and the love he bears old Walt oozes from him in dewy sighs and briny
和 这 爱 他 熊 老的 沃尔特 渗出物 从 他 在 露水 叹息 和 咸的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

老沃尔特对他的爱，从他湿润的叹息和咸涩的话语中流露出来。

[duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['vaɪələntli] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rev] . ['brædli] ,
Do not imagine that I am violently indignant with the Rev . Bradley ,
做 不是 想象 那 我 是 暴力 愤怒 和 这 牧师 . 布拉德利 ,

不要以为我对布拉德利牧师感到义愤填膺，

[ɔːr] [wɪʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪn'serəti] .
or wish the reader to be , for his insincerity .
或者 希望 这 读者 到 是 , 为了 他的 虚伪 .

或者希望读者因为他的虚伪而这样认为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] ['kwɑːlətiz] .
It is indeed one of his best qualities .
它 是 的确 一 的 他的 最好的 品质 .

这确实是他最优秀的品质之一。

[baɪ] ['biːɪŋ] [ˌɪnsɪn'sɪr] , [baɪ] ['hævɪŋ] [noʊ]['æktʃuəl] [graʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɛkstəsi] , [ðə; ði] [rev] . ['brædli]
By being insincere , by having no actual ground for his ecstacy , the Rev . Bradley
经过 存在 虚伪的 , 经过 拥有 不 实际的 地面 为了 他的 狂喜 , 这 牧师 . 布拉德利
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

由于布拉德利牧师的狂喜并非出于真心，也没有任何实际依据，因此他必然.....

[pər'fɔːrs] , [peɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
perforce , pay a great deal of attention to what he says .
强制 , 支付 一个 伟大的 交易 的 注意力 到 什么 他 说道 .

因此，务必认真听他说话。

[hiː; hi][ɪz] [friː] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [best] [poʊz] ,

He	is	free	to	pick	out	the	best	words	,	the	best	pose	,
他	是	自由的	到	挑选	出去	这	最好的	字	,	这	最好的	姿势	,

他可以自由选择最好的措辞和最佳姿势。

[ðə; ði][moʊst] [ə'restɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪn'laɪtnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

the	most	arresting	and	perhaps	enlightening	point	of	view	.
这	最多	逮捕	和	也许	启发性的	观点	的	看法	.

最引人注目，或许也是最有启发性的观点。

[aɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [friː] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dʌznt] .

I	say	he	is	free	to	do	this	,	but	of	course	he	doesn't	.
我	说	他	是	自由的	到	做	这	,	但	的	课程	他	不	.

我说他可以自由地这样做，但他当然不会这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪn'serəti] , [haʊ'evər] .

It	is	not	the	fault	of	his	insincerity	,	however	.
它	是	不是	这	过错	的	他的	虚伪	,	然而	.

但这并非他虚伪的错。

[ɪf] [ðə; ði] [rev] . ['brædli] [wɜːr; wər][æn; ən]['ɑːrtɪst][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] [greɪt] .

If	the	Rev	.	Bradley	were	an	artist	he	would	profit	by	it	and	be	great	.
如果	这	牧师	.	布拉德利	是	一个	艺术家	他	会	利润	经过	它	和	是	伟大的	.

如果布拉德利牧师是一位艺术家，他会从中受益匪浅，并取得巨大成功。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rev] . ['brædli] ?

But	why	all	this	talk	about	such	a	person	as	the	Rev	.	Bradley	?
但	为什么	全部	这	讲话	关于	这样的	一个	人	作为	这	牧师	.	布拉德利	?

但为什么大家都在谈论布拉德利牧师这样的人呢?

['ʃʊrli] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['senʃər] .

Surely	not	because	he	is	deserving	of	careful	censure	.
一定	不是	因为	他	是	值得	的	小心	谴责	.

当然不是因为他应该受到严厉的谴责。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [θriː] ['hʌndrəd] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [rev] .

The	reason	is	that	there	were	at	least	three	hundred	male	and	female	Rev	.
这	原因	是	那	那里	是	在	至少	三	百	男性	和	女性	牧师	.

['brædliːz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Bradleys	listening	to	him	,
布拉德利	聆听	到	他	,

原因是当时至少有三百名男女牧师布拉德利在听他讲话。

['slɑːbərɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

slobbering	in	silence	.
流口水	在	沉默	.

默默地流着口水。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][nekst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] .

And	now	the	next	division	of	mediocrity	.
和	现在	这	下一个	分配	的	平庸	.

接下来是下一组平庸之辈。

['mɪstər] . ['klærəns] ['dɛroʊ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkəz] .

Mr	.	Clarence	Darrow	was	another	of	the	talkers	.
先生	.	克拉伦斯	达罗	曾是	其他	的	这	谈话者	.

克拉伦斯·达罗先生也是健谈者之一。

['mɪstər] . ['dɛroʊ] [sniəd] .

Mr	.	Darrow	sneered	.
先生	.	达罗	冷笑	.

达罗先生冷笑了一声。

['mɪstər] . ['dɛroʊ] [sniəd] [æt; ət]['hoʊmər] , [jʊ'rɪpədiːz] , ['ʃeɪkspɪr] , ['dænti] , ['lændɔː] , ['hwitiə] ,

Mr	.	Darrow	sneered	at	Homer	,	Euripides	,	Shakespeare	,	Dante	,	Landor	,	Whittier	,
先生	.	达罗	冷笑	在	荷马	,	欧里庇得斯	,	莎士比亚	,	但丁	,	兰多	,	惠提尔	,

['tenisn] , ['mɪltən] , ['kɪplɪŋ] ,

Tennyson	,	Milton	,	Kipling	,
丁尼生	,	米尔顿	,	吉卜林	,

达罗先生对荷马、欧里庇得斯、莎士比亚、但丁、兰多、惠蒂埃、丁尼生、弥尔顿、吉卜林嗤之以鼻。

[ænd; ənd] ['haɪnə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [raɪt] [æz; əz] [gʊd] [oʊld] [wɔːlt] [roʊt] .

and	Heine	because	they	didn't	write	as	good	old	Walt	wrote	.
和	海涅	因为	他们	没有	写	作为	好的	老的	沃尔特	写道	.

还有海涅，因为他们的写作风格不如老沃尔特·迪士尼那样出色。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɔːr] ['fetərz] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrt][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][læst] [wɜːrd][ɪn]

Because	they	wore	fetters	in	their	art	and	insisted	on	making	the	last	word	in
因为	他们	穿着	镣铐	在	他们的	艺术	和	坚持	在	制作	这	最后的	单词	在

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn] [raɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [laɪn] .

the	first	line	rhyme	with	the	last	word	in	the	third	line	.
这	第一的	线	韵	和	这	最后的	单词	在	这	第三	线	.

因为他们的艺术创作带有束缚，并且坚持让第一行最后一个字与第三行最后一个字押韵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wiːk] , [ɪg'noʊb(ə)l] ['kriːtʃərz] , [ðiːz] ['kɑːpibʊk] ['raɪtɜ-z] , [sed] ['mɪstər] . ['dɛroʊ] ;

They	were	weak	,	ignoble	creatures	,	these	copybook	writers	,	said	Mr	.	Darrow	;
他们	是	虚弱的	,	卑鄙的	生物	,	这些	副本簿	作家	,	说	先生	.	达罗	;

达罗先生说，这些抄写员都是些软弱、卑鄙的家伙；

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['predɪkət] [ænd; ənd] [bi'liːvd]

they	insisted	on	using	a	singular	subject	with	a	singular	predicate	and	believed
他们	坚持	在	使用	一个	单数	主题	和	一个	单数	谓词	和	相信

[ðæt] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn] .

that	a	violation	of	such	procedure	was	a	sin	.
那	一个	违反	的	这样的	程序	曾是	一个	罪	.

他们坚持使用单数主语和单数谓语，并认为违反这种做法是一种罪过。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ɪn][jʊr; jər] [skuːl] [tekst] [bʊks] [ɑːn] ['fɪzɪks] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]

One	of	the	things	you	learn	in	your	school	text	books	on	physics	is	that	a
一	的	这	事物	你	学习	在	你的	学校	文本	图书	在	物理	是	那	一个

['dʒent(ə)lmən][baɪ] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l] - [pɔɪnt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kæn; kən] [əb'skjʊr] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n]

gentleman	by	imposing	a	pencil	-	point	before	his	eye	can	obscure	his	vision
绅士	经过	气势磅礴	一个	铅笔	-	观点	前	他的	眼睛	能	朦胧	他的	想象

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɑːsəs] .

of	the	Colossus	.
的	这	巨人	.

你在学校物理课本中学到的一件事是，一位绅士可以通过在眼前放置铅笔尖来遮挡视线，从而看清巨人像。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [siːmz] [ˌæprə'poʊ][ɪn][ðə; ði]

The	idea	seems	apropos	in	the
这	主意	似乎	恰好	在	这

这个想法似乎很恰当。

[keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɛroʊ] .

case	of	Mr	.	Darrow	.
案件	的	先生	.	达罗	.

达罗先生的案例。

['mɪstər] . ['dɛroʊ] [baɪ] [ɪm'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːldz] [bɪg] [men] [kæn; kən]

Mr	**.**	**Darrow**	**by**	**imposing**	**his**	**soul**	**upon**	**the**	**figures**	**of**	**the**	**world's**	**big**	**men**	**can**
先生	.	达罗	经过	气势磅礴	他的	灵魂	之上	这	数据	的	这	世界的	大的	男人	能

[əb'skjʊr] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθaɪzəz] .

obscure	**them**	**entirely**	**for**	**himself**	**and**	**evidently**	**his**	**sympathizers**	**.**
朦胧	他们	完全	为了	他自己	和	显然	他的	同情者	.

达罗先生通过将自己的灵魂强加于世界大人物的形象之上，可以完全掩盖他们的真实面目，不仅对他自己，而且显然也对他的同情者而言。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['pɜːsənz] ,

After	**he**	**had**	**concluded**	**three**	**hundred**	**and**	**fifty**	**persons**	**,**
后	他	有	结束	三	百	和	五十	人	,

他统计完三百五十人后，

['evri] [wʌn] ['prez(ə)nt] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪk'sept] [maɪ] [frend] [keɪ] — — [ænd; ənd] [maɪ'self] ,

every	**one**	**present**	**so**	**far**	**as**	**I**	**could**	**see**	**except**	**my**	**friend**	**K**	**—**	**—**	**and**	**myself**	**,**
每一个	一	展示	所以	远的	作为	我	可以	看	除了	我的	朋友	K	—	—	和	我	,

除了我的朋友K——和我自己之外，我看到的所有人都到场了。

[stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sniəd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['dɛroʊ] .

stood	**up**	**and**	**sneered**	**with**	**Mr**	**.**	**Darrow**	**.**
站立	向上	和	冷笑	和	先生	.	达罗	.

他站起来，和达罗先生一起冷笑。

[ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] ,

They	**passed**	**him**	**a**	**rising**	**resolution**	**of**	**love**	**and**	**cheered**	**him**	**three**	**times**	**,**
他们	通过了	他	一个	上升	解决	的	爱	和	欢呼	他	三	时代	,

[əu'mitɪŋ] , [haʊ'evər] ,

omitting	**,**	**however**	**,**
省略	,	然而	,

他们向他递交了一份表达爱意的递增决议，并为他欢呼了三次，然而，却省略了：

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['taɪgər] .

the	**customary**	**tiger**	**.**
这	习惯	老虎	.

惯常的老虎。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['dɛroʊ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .

The	**greatest**	**trouble**	**with**	**Mr**	**.**	**Darrow**	**was**	**his**	**sincerity**	**.**
这	最	麻烦	和	先生	.	达罗	曾是	他的	诚意	.

达罗先生最大的问题就是他的真诚。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['slɑːbər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spiːkər] [hæz; həz] [tuː; tə] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

He	**didn't**	**slobber**	**any**	**more**	**than**	**a**	**public**	**speaker**	**has**	**to**	**in**	**order**	**to**
他	没有	口水	任何	更多的	比	一个	民众	扬声器	有	到	在	命令	到

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .

have	**a**	**public**	**to**	**speak**	**to**	**.**
有	一个	民众	到	说话	到	.

他并没有像其他演讲者那样，为了吸引听众而过度卖弄口水。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sniəz] [wɜːr; wər] [diːp] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .

But	**his**	**sneers**	**were**	**deep**	**and**	**earnest**	**.**
但	他的	冷笑	是	深的	和	认真	.

但他那冷笑却是发自内心的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] .

They	**were**	**entirely**	**intellectual**	**,**	**the**	**intellectual**	**essence**	**of**	**mediocrity**	**.**
他们	是	完全	知识分子	,	这	知识分子	本质	的	平庸	.

他们完全是知识分子，是平庸的知识分子本质。

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [snɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

All	of	us	sneer	,	of	course	.
全部	的	我们	冷笑	,	的	课程	.

我们当然都会嗤之以鼻。

[ðə; ði] [snɪr] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [ə'merɪkən] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] .

The	sneer	is	the	one	great	American	characteristic	.
这	冷笑	是	这	一	伟大的	美国人	特征	.

冷笑是美国人的一大特点。

[wen] [aɪ] [toʊld] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə'tendid] [ə; eɪ] [wɔːlt]

When	I	told	a	man	in	the	office	in	which	I	work	that	I	had	attended	a	Walt
什么时候	我	讲述	一个	男人	在	这	办公室	在	哪个	我	工作	那	我	有	参加	一个	沃尔特

['(h)witmən] ['dɪnər] [hiː; hi] [sniəd] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

Whitman	dinner	he	sneered	at	me	.
惠特曼	晚餐	他	冷笑	在	我	.

当我告诉办公室里的一位男士我参加了沃尔特·惠特曼晚宴时，他嘲笑我。

“ ['fɔrˌflʌʃəˠ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Fourflushers	,	”	he	said	.
”	四冲水器	,	”	他	说	.

“四冲水者，”他说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] ['haɪbraʊ] [stʌf] ['oʊvər] .

“	I	can't	see	how	you	put	that	highbrow	stuff	over	.
”	我	不能	看	如何	你	放	那	高雅文化	东西	超过	.

“我不明白你怎么能把那些高深莫测的东西搬过来。”

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - ['herd] , [fliː] - ['rɪdn] ['rædɪklz] , [eint] [aɪ] [raɪt] ?

A	lot	of	long	-	haired	,	flea	-	ridden	radicals	,	ain't	I	right	?
一个	很多	的	长的	-	头发	,	跳蚤	-	骑	自由基	,	不是	我	正确的	?

很多长发披肩、浑身跳蚤的激进分子，我说得对吧?

[aɪ] ['wʊdnt] [let] [maɪ] [waɪf] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [laɪk] [ðæt] .

I	wouldn't	let	my	wife	associate	with	a	bunch	like	that	.
我	不会	让	我的	妻子	联系	和	一个	束	喜欢	那	.

我不会让我妻子和那群人来往。

” ([ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['ɑːfɪs] ['frɛndz] [haɪɪst; 'haɪəst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænli] ['vɜːrtʃuː] , — [ə; eɪ] ['θɜːrəli]

”	(	This	is	my	office	friend's	highest	conception	of	manly	virtue	,	—	a	thoroughly
”	(	这	是	我的	办公室	朋友们	最高	概念	的	男子气概	美德	,	—	一个	彻底

[ə'merɪkən] [wʌn] ,

American	one	,
美国人	一	,

（这是我办公室朋友对男子气概的最高理解——一种彻头彻尾的美国式理解，）

— ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [wɪð; wɪθ] .)

—	being	careful	of	whom	his	wife	associates	with	.	)
—	存在	小心	的	谁	他的	妻子	同事	和	.	)

（他会谨慎选择妻子的交往对象。）

[ðen] [maɪ] ['ɑːfɪs] [frend] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['(h)witmən] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən]

Then	my	office	friend	went	on	to	assert	that	Whitman	was	undoubtedly	an
然后	我的	办公室	朋友	去	在	到	断言	那	惠特曼	曾是	无疑	一个

[ɪ'mɔːrəl] ,

immoral	,
不道德	,

然后我的同事接着断言，惠特曼无疑是一个不道德的人。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [dɪˈdʒenəreɪt] , ['pɑːrti] , [ðæt] [hiː; hi] “ [gɑːt][baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stʌf] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː]

not	to	say	degenerate	,	party	,	that	he	“	got	by	with	his	stuff	because	it
不是	到	说	退化	,	派对	,	那	他	“	得到	经过	和	他的	东西	因为	它

[wʌz; wəz] [rɔː] ,

was	raw	,
曾是	生的	,

倒不是说他堕落、放荡，而是说他“靠着那些粗糙的东西混过关”。

” [ænd; ənd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [prə'fest] ['eni] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]

”	and	that	everybody	who	professed	any	admiration	for	him	was	a
”	和	那	大家	WHO	声称	任何	钦佩	为了	他	曾是	一个

[səˈspɪʃəs] ['kærəktər] [ænd; ənd][wʌn][hiː; hi] “ [wʊd] [θɪŋk] [twaɪs] [əˈbaʊt] [bɪˈfɔːr] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

suspicious	character	and	one	he	“	would	think	twice	about	before	inviting	to	his
可疑的	特点	和	一	他	“	会	思考	两次	关于	前	邀请	到	他的

[hoʊm] ” ([wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz]) .

home	”	(	where	his	wife	is	)	.
家	”	(	在哪里	他的	妻子	是	)	.

他还说，任何对他表示钦佩的人都是可疑的，他“在邀请他们到他家（他妻子住的地方）之前都会三思”。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rædər] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mætər] , [ðɪs] ['sniriŋ] ['bɪznəs] ;

It	is	rather	a	complicated	matter	,	this	sneering	business	;
它	是	相当	一个	复杂的	事情	,	这	冷笑	商业	;

这种嘲讽的行为，其实相当复杂；

[ænd; ənd]['æftər] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ][wɔːlt]['(h)witmən] ['dɪnər] [aɪ][dəunt] [noʊ] [huːz] [sniəz] [dɪsˈgʌst] [ˌem ˈiː]

and	after	attending	a	Walt	Whitman	dinner	I	don't	know	whose	sneers	disgust	me
和	后	参加	一个	沃尔特	惠特曼	晚餐	我	不	知道	谁	冷笑	厌恶	我

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

参加完沃尔特·惠特曼晚宴后，我不知道谁的嘲讽更让我反感了。

['mɪstər] . ['dɛroʊz] [ɔːr][maɪ] ['frɛndz] .

Mr	.	Darrow's	or	my	friend's	.
先生	.	达罗的	或者	我的	朋友们	.

达罗先生的或者我朋友的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] , [haʊ'evər] , [aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn]['spɪrɪt] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌmiːdi'ɑːkrəti][ænd; ənd]

They	are	both	,	however	,	identical	in	spirit	,	the	spirit	of	mediocrity	and
他们	是	两个都	,	然而	,	完全相同的	在	精神	,	这	精神	的	平庸	和

[sɪnˈserəti] [wen] [sɪnˈserəti] [bɪˈkʌmz] ,

sincerity	when	sincerity	becomes	,
诚意	什么时候	诚意	变成	,

然而，它们在精神上是相同的，即平庸的精神和真诚的精神，当真诚变成……

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][moʊst]['ɔːlweɪz] [dʌz] , [ðə; ði] [kloʊk] [fɔːr; fər] ['ɪgnərənt] [kənˈvikʃənz] [ænd; ənd] ['bɪgətɪd]

as	it	most	always	does	,	the	cloak	for	ignorant	convictions	and	bigoted
作为	它	最多	总是	做	,	这	披风	为了	无知	定罪	和	偏执的

[fəˈnætɪsɪzəm] .

fanaticism	.
狂热	.

它一如既往地成为无知信念和偏执狂热的外衣。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [kənˈdɪʃ(ə)n] — ['bɔːrdəm] .

And	now	we	come	to	the	third	and	last	condition	—	boredom	.
和	现在	我们	来	到	这	第三	和	最后的	状况	—	无聊	.

现在我们来看第三个也是最后一个条件——无聊。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [æt; ət] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [lu(ː)'welin] [dʒəʊnz] .

Among	the	speakers	at	this	memorable	dinner	was	Mr	.	Llewellyn	Jones	.
之中	这	演讲者	在	这	难忘	晚餐	曾是	先生	.	卢埃林	琼斯	.

在这次令人难忘的晚宴上，演讲者之一是卢埃林·琼斯先生。

['mɪstər] . [dʒəʊnz][ɪz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪf] [nɑːt][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] —

Mr	**.**	**Jones**	**is**	**a**	**critic**	**of**	**literature**	**by**	**profession**	**if**	**not**	**qualification**	**—**
先生	.	琼斯	是	一个	评论家	的	文学	经过	职业	如果	不是	资格	—

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

although	**I**	**do**	**not**	**say**	**it**	**,**
虽然	我	做	不是	说	它	,

琼斯先生是一位职业文学评论家，即便他没有获得相应的资格——虽然我并没有这么说。

['riːəli] .

really	**.**
真的	.

真的。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːrətəz] [æt; ət] [gʊd] [oʊld] [wɔːlts] [mə'mɔːriəl] ['gæbfest]['mɪstər] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ðə; ði]

Of	**all**	**the**	**orators**	**at**	**good**	**old**	**Walt's**	**memorial**	**gabfest**	**Mr**	**.**	**Jones**	**was**	**the**
的	全部	这	演说家	在	好的	老的	沃尔特的	纪念馆	闲聊节	先生	.	琼斯	曾是	这

[liːst] [ə'fensɪv] .

least	**offensive**	**.**
至少	进攻	.

在老沃尔特的追思会上，所有演讲者中，琼斯先生是最不令人反感的。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃɑːkt] [ðə; ði] [teɪst] [ɔːr]['vaiəleitid] [wʌnz] [ɪnɜ˞sɛlf] [ɔːr] ['hærəud] [wʌnz]

He	**said**	**nothing**	**that**	**shocked**	**the**	**taste**	**or**	**violated**	**one's**	**innerself**	**or**	**harrowed**	**one's**
他	说	没有什么	那	震惊	这	品尝	或者	违反	一个人的	内心	或者	饱受折磨	一个人的

[soʊl] .

soul	**.**
灵魂	.

他说的话既没有令人震惊，也没有冒犯人的内心，更没有令人痛苦。

[aɪ][dəunt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'membər] [wʌt] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][dɪd] [seɪ] .

I	**don't**	**,**	**of**	**course**	**,**	**remember**	**what**	**Mr**	**.**	**Jones**	**did**	**say**	**.**
我	不	,	的	课程	,	记住	什么	先生	.	琼斯	做过	说	.

我当然不记得琼斯先生说了什么。

[wʌn] ['nevər] [dʌz] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒəʊnz][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

One	**never**	**does**	**,**	**not**	**only**	**in**	**the**	**case**	**of**	**Mr**	**.**	**Jones**	**but**	**in**	**the**	**thousands**
一	绝不	做	,	不是	仅有的	在	这	案件	的	先生	.	琼斯	但	在	这	数千

[laɪk] [hɪm; ɪm] .

like	**him**	**.**
喜欢	他	.

这种情况永远不会发生，不仅是琼斯先生，像他这样的人成千上万。

[ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] ['empti] .

They	**occupy**	**time**	**and**	**space**	**and**	**leave**	**them**	**empty**	**.**
他们	占据	时间	和	空间	和	离开	他们	空的	.

它们占据时间和空间，却让时间和空间变得空虚。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [snɪr] [ɔːr][ðə; ði] ['slɑːbər] .

Not	**for**	**them**	**the**	**sneer**	**or**	**the**	**slobber**	**.**
不是	为了	他们	这	冷笑	或者	这	口水	.

他们不会冷笑，也不会流口水。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['wʊdnt] [snɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

Mr	**.**	**Jones**	**wouldn't**	**sneer**	**for**	**the**	**world**	**.**
先生	.	琼斯	不会	冷笑	为了	这	世界	.

琼斯先生绝不会嘲笑任何人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['slɑːbərɪŋ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd]

And	as	for	slobbering	Mr	.	Jones	has	too	much	good	taste	and
和	作为	为了	流口水	先生	.	琼斯	有	也	很多	好的	品尝	和

[dɪ'skreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] .

discretion	for	that	.
审慎	为了	那	.

至于流口水这种事，琼斯先生品味高雅，分明，绝不会做这种事。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

Not	that	he	is	above	them	.
不是	那	他	是	多于	他们	.

并非说他高人一等。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

His	fear	of	them	,
他的	害怕	的	他们	,

他对他们感到恐惧

[hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]

his	apparent	uncertainty	in	distinguishing	between	these	two	characteristics	and	the
他的	明显	不确定	在	区别	之间	这些	二	特征	和	这

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərd] [ə'pɪnjən] ,

characteristics	of	inspired	opinion	,
特征	的	灵感	观点	,

他显然无法区分这两种特征与灵感迸发的观点的特征。

['ɪndɪkeɪt] [ðɪs] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .

indicate	this	plainly	enough	.
表明	这	显然	足够的	.

这一点要明确说明。

[soʊ][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnərd]

So	to	be	safe	Mr	.	Jones	resorts	to	the	time	-	honored
所以	到	是	安全的	先生	.	琼斯	度假村	到	这	时间	-	荣幸

[ɪn'trentʃmənt] [ʌv; əv][ˌmiːdi'ɑːkrəti] .

entrenchment	of	mediocrity	.
壕沟	的	平庸	.

为了安全起见，琼斯先生选择了由来已久的安于平庸的做法。

[hiː; hi] [ˌbæri'keidz] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] .

He	barricades	himself	behind	the	bulwarks	of	boredom	.
他	路障	他自己	在后面	这	堡垒	的	无聊	.

他把自己封闭在无聊的堡垒之后。

[hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒz] [noʊ] ['kænən] , [hiː; hi] [kə'mɪts] [noʊ][sɪnz] , [hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [fɔːls] [steps] [ɔːr] [teɪks] [noʊ]

He	discharges	no	cannon	,	he	commits	no	sins	,	he	makes	no	false	steps	or	takes	no
他	排放	不	大炮	,	他	提交	不	罪孽	,	他	制作	不	错误的	步骤	或者	需要	不

他不开炮，不犯罪，不犯错，也不做任何坏事。

[fɔːls] [flaits] .

false	flights	.
错误的	航班	.

虚假航班。

[hiː; hi][ɪz] ['bɔːrdəm] [ɪn'kɑːrnət] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][aːts] ['weðər] [hiː; hi] [diːlz]

He	is	boredom	incarnate	,	the	eternal	convention	in	the	arts	whether	he	deals
他	是	无聊	体现	,	这	永恒	习俗	在	这	艺术	无论	他	交易

[wɪð; wɪθ]['naɪɪlɪzəm] ,

with	Nihilism	,
和	虚无主义	,

他就是无聊的化身，是艺术界永恒的惯例，无论他探讨的是虚无主义，

['rædɪkəlɪzəm] , [ɔːr][stændz][pæt][ɑːn][ðə; ði]['ɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

radicalism	,	or	stands	pat	on	the	isms	of	the	past	.
激进主义	,	或者	站立	拍	在	这	主义	的	这	过去的	.

激进主义，或者固守过去的各种主义。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['nevər] [gets] ['eniwer] , [aɪ] [rɪ'piːt] .

Mr	.	Jones	never	gets	anywhere	,	I	repeat	.
先生	.	琼斯	绝不	获得	任何地方	,	我	重复	.

我再说一遍，琼斯先生永远一事无成。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒoʊnzɪz] .

I	speak	of	all	the	Joneses	.
我	说话	的	全部	这	琼斯	.

我指的是所有琼斯一家。

['noʊbɑːdi] [di'raivz] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [ɪk'sept] [ɑːn'wiː] .

Nobody	derives	anything	from	him	—	from	them	—	except	ennui	.
无人	衍生	任何事物	从	他	—	从	他们	—	除了	厌倦	.

除了厌倦，没有人能从他身上得到任何东西——从他们身上得到任何东西。

[hiː; hi] , [ðeɪ] , ['nevər] [ə'fend] , ['nevər] [ɪ'leɪt] .

He	,	they	,	never	offend	,	never	elate	.
他	,	他们	,	绝不	得罪	,	绝不	欣喜	.

他，他们，从不冒犯，从不欣喜。

[hiː; hi] , [ðeɪ] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

He	,	they	,	are	always	Mr	.	Jones	.
他	,	他们	,	是	总是	先生	.	琼斯	.

他，他们，永远都是琼斯先生。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒoʊnzɪz][ɪz][æz; əz] ['elɪveɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]

Listening	to	the	Joneses	is	as	elevating	an	experience	as	watching	the	water
聆听	到	这	琼斯	是	作为	提升	一个	经验	作为	观看	这	水

[blɑp] - [blɑp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['haɪdrənt] .

blop	-	blop	out	of	the	kitchen	hydrant	.
噗	-	噗	出去	的	这	厨房	消火栓	.

听琼斯一家八口闲聊，就像看着厨房水龙头里水滴滴答答地流出来一样，是一种令人心旷神怡的体验。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'diːə] [liːdz] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [wer] [aɪ] ['stɑːrtɪd] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

And	this	idea	leads	me	back	to	where	I	started	—	The	Little	Review	.
和	这	主意	线索	我	后退	到	在哪里	我	开始	—	这	小的	审查	.

这个想法又让我回到了我的起点——《小评论》。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [kən'tempt] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['haɪdrənt] [wʊd] [hæv; həv]

Can	you	imagine	what	a	thorough	contempt	a	kitchen	hydrant	would	have
能	你	想象	什么	一个	彻底	鄙视	一个	厨房	消火栓	会	有

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] ,

for	a	fountain	rising	from	the	rocks	,
为了	一个	喷泉	上升	从	这	岩石	,

你能想象厨房水龙头对从岩石中涌出的喷泉会有多么蔑视吗?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [brʊk] ['gəːgliŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ɔːr][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['rɪvər] ['keɪpərɪŋ] [tuː; tə] [siː] ?

for	a	brook	gurgling	down	the	hillside	,	or	a	strong	river	capering	to	sea	?
为了	一个	溪	淙淙	向下	这	山坡	,	或者	一个	强的	河	嬉戏	到	海	?

是潺潺流淌的小溪，还是奔腾入海的湍急河流?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ɪg'zæktli] [snɪr] [æt; ət][ðem; ðəm] .

It	wouldn't	exactly	sneer	at	them	.
它	不会	确切地	冷笑	在	他们	.

它倒也不至于嘲笑他们。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['dʌznt] .

Mr	.	Jones	doesn't	.
先生	.	琼斯	不	.

琼斯先生不这么认为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [muːvd] [tuː; tə] ['spɪrɪtɪd] [rɪ'pruːf] .

But	it	would	feel	moved	to	spirited	reproof	.
但	它	会	感觉	已搬	到	精神抖擞	责备	.

但它会感到被激怒，从而发出激烈的斥责。

[haʊ] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['gɜːrgl] , [ðə; ði]['haɪdrənt] [wʊd] [seɪ] ,

How	juvenile	it	is	to	gurgle	,	the	hydrant	would	say	,
如何	少年	它	是	到	咕噜声	,	这	消火栓	会	说	,

消防栓会说，发出咕噜声是多么幼稚的行为啊。

[haʊ] [veɪn] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] ,

how	vain	and	foolish	it	is	to	rise	from	the	rocks	,
如何	徒劳	和	愚蠢	它	是	到	上升	从	这	岩石	,

从岩石中崛起是多么虚荣和愚蠢啊！

[haʊ] [ʌp'setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['keɪpərɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

how	upsetting	it	is	to	be	continually	capering	to	sea	.
如何	镦	它	是	到	是	持续	嬉戏	到	海	.

不断地奔向大海，真是令人沮丧。

[aɪ][duː][nɑːt] [kleɪm] ['eni] ['suːpər] - [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['haɪdrənts] .

I	do	not	claim	any	super	-	intelligence	in	the	matter	of	hydrants	.
我	做	不是	宣称	任何	极好的	-	智力	在	这	事情	的	消防栓	.

我并不声称自己在消防栓方面拥有超凡的智慧。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒəʊnz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dʒoʊnzɪz][duː] [seɪ] ,

But	Mr	.	Jones	and	all	the	Joneses	do	say	,
但	先生	.	琼斯	和	全部	这	琼斯	做	说	,

但琼斯先生和所有琼斯家族成员都说：

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz]

and	I	have	enough	intelligence	to	understand	them	if	not	to	sympathize
和	我	有	足够的	智力	到	理解	他们	如果	不是	到	同情

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

即使我无法同情他们，但我有足够的智力去理解他们。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˌɪdi'ɑːtɪk][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌn'nesəseri] [i'məuʃənz]

that	The	Little	Review	is	young	and	idiotic	and	given	to	unnecessary	emotions
那	这	小的	审查	是	年轻的	和	愚蠢的	和	给定	到	不必要	情绪

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

《小评论》年轻、愚蠢，容易产生不必要的情绪等等。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] , [lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] .

All	of	which	is	true	,	looked	at	from	the	elevation	of	a	kitchen	sink	.
全部	的	哪个	是	真的	,	看起来	在	从	这	海拔	的	一个	厨房	下沉	.

从厨房水槽的高度来看，以上说法都正确。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] , ” [rɪ'mɔn,streɪts] [ðə; ði]['haɪdrənt][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] , “ [blɑp] [blɑp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

“	Why	don't	you	,	”	remonstrates	the	hydrant	to	the	brook	,	“	blop	blop	with	me
”	为什么	不	你	,	”	抗议者	这	消火栓	到	这	溪	,	“	噗	噗	和	我

?

?
?

“你为什么不，”消防栓对小溪抱怨道，“和我一起噗噗跳跳呢？”

” [æn; ən] ['æftərθɔːt] :

”	An	afterthought	:
”	一个	事后考虑	:

补充说明：

[æt; ət] [ðɪs] ['(h)witmən] ['dɪnər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [huː] [sə'steɪnd] [ə; eɪ]

at	this	Whitman	dinner	there	was	one	among	the	speakers	who	sustained	a
在	这	惠特曼	晚餐	那里	曾是	一	之中	这	演讲者	WHO	持续	一个

['daɪɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [wɔːlt] ,

dying	faith	in	Walt	,
垂死	信仰	在	沃尔特	,

在这次惠特曼晚宴上，有一位发言者对沃尔特·惠特曼抱有逐渐消逝的信念。

[hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [vəːs] ['libɹə][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

humanity	,	and	vers	libre	in	general	.
人类	,	和	版本	自由	在	一般的	.

人性，以及自由诗歌的普遍意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːrl]['sænd,bɜːrg] [huː] [riːd] [ə; eɪ] [friː] [vɜːrs] ['poʊəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn] ['bɪli] ['sʌndeɪ]

He	was	Carl	Sandburg	who	read	a	free	verse	poem	of	his	own	on	Billy	Sunday
他	曾是	卡尔	桑德堡	WHO	读	一个	自由的	诗	诗	的	他的	自己的	在	比利	星期日

.

:
.

他是卡尔·桑德堡，他在比利·桑迪的节目中朗诵了自己的一首自由诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [frʌm; frəm] ['eni] [fru'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sək'ses] , [noʊ]

It	is	provided	in	the	essence	of	things	that	from	any	fruition	of	success	,	no
它	是	假如	在	这	本质	的	事物	那	从	任何	果实	的	成功	,	不

['mætər] [wʌt] ,

matter	what	,
事情	什么	,

它蕴含于事物的本质之中，即从任何成功的成果中，无论如何，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːrθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['strʌg(ə)l] ['nesəseri] . — ['(h)witmən] .

shall	come	forth	something	to	make	a	greater	struggle	necessary	.	—	Whitman	.
将	来	前进	某物	到	制作	一个	更大的	斗争	必要的	.	—	惠特曼	.

必将出现一些事情，使得更大的斗争成为必要。——惠特曼

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['æntən] -

The	Death	of	Anton	Tarasovitch
这	死亡	的	安东	-

安东·塔拉索维奇之死

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr]

A	Short	Story	of	the	Present	War
一个	短的	故事	的	这	展示	战争

当代战争短篇故事

['flɔrəns] ['kaɪpɚ] [fræŋk]

Florence	Kiper	Frank
佛罗伦萨	基珀	坦率

弗洛伦斯·基珀·弗兰克

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['ɛnˌtɑːn] - [leɪ] ['daɪɪŋ] .
nton **Tarasovitch** **lay** **dying** **.**
nton - 躺 垂死 .

安顿·塔拉索维奇奄奄一息。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɔːrnfiːld] ['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['drægd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]
He **lay** **in** **a** **pleasant** **cornfield** **whither** **he** **had** **dragged** **himself** **in** **the** **heat** **of**
他 躺 在 一个 令人愉快的 玉米地 往哪里去 他 有 拖拽 他自己 在 这 热 的
[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
the **afternoon** **,**
这 下午 ,

他躺在一片宜人的玉米地里，在午后的酷热中，他拖着疲惫的身体来到这里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeltər] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [sʌn] .
for **a** **shelter** **against** **the** **merciless** **sun** **.**
为了 一个 庇护所 反对 这 无情 太阳 .

为了躲避无情的烈日。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [aʊt] ,
But **now** **it** **was** **evening** **and** **the** **stars** **were** **out** **,**
但 现在 它 曾是 晚上 和 这 明星 是 出去 ,

但现在已是傍晚，繁星点点。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [soʊ][bæd][æn; ən] [ə'fer] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]
and **dying** **was** **not** **now** **so** **bad** **an** **affair** **as** **it** **had** **been** **in** **the** **dust**
和 垂死 曾是 不是 现在 所以 坏的 一个 事务 作为 它 有 到过 在 这 灰尘
[ænd; ənd][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['sʌnlaɪt] .
and **the** **blinding** **sunlight** **.**
和 这 失明 阳光 .

如今，死亡不再像在尘土和刺眼的阳光下那样可怕了。

[truː] , [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn]['oʊnli]
True **,** **the** **pain** **was** **at** **times** **terrible** **,** **but** **at** **other** **times** **it** **made** **one** **only**
真的 , 这 疼痛 曾是 在 时代 糟糕的 , 但 在 其他 时代 它 制成 一 仅有的
[laɪt] - ['hedɪd] ,
light **-** **headed** **,**
光 - 标题 ,

没错，有时疼痛难忍，但有时只会让人感到头晕目眩。

[soʊ] [ðæt] [wʌn'self] [ɔːr][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz]['æntən] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
so **that** **oneself** **or** **the** **part** **that** **was** **Anton** **Tarasovitch** **seemed** **to** **be** **a**
所以 那 自己 或者 这 部分 那 曾是 安东 - 似乎 到 是 一个
['dɪfrənt] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['æntən] - [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]
different **thing** **altogether** **from** **the** **body** **of** **Anton** **Tarasovitch** **which** **lay** **beneath** **It**
不同的 事物 共 从 这 身体 的 安东 - 哪个 躺 下面 它
[ʃɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
shot **to** **pieces** **,**
射击 到 件 ,

因此，安东·塔拉索维奇本人或者说他身上的那部分似乎与被炸得粉碎的安东·塔拉索维奇的尸体完全是两回事。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ænd; ənd] ['hɔvəd] [ə'bʌv] .
while **It** **fluttered** **and** **hovered** **above** **.**
尽管 它 飘动 和 悬停 多于 .

它在空中盘旋飞舞。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['laɪɪŋ][fɔːr; fər]['meni] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['kɔːrnfiːld] .

He	had	not	been	lying	for	many	hours	in	the	Austrian	cornfield	.
他	有	不是	到过	说谎	为了	许多	小时	在	这	奥地利	玉米地	.

他躺在奥地利玉米地里的时间并不长。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['daʊnwərd] — ['daʊnwərd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

He	knew	that	by	the	progress	of	the	sun	downward	—	downward	until	it	made
他	知道	那	经过	这	进步	的	这	太阳	向下	—	向下	直到	它	制成

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] [hoʊm] ;

the	long	summer	shadows	that	he	loved	in	the	fields	at	home	;
这	长的	夏天	阴影	那	他	喜爱	在	这	字段	在	家	;

他知道，随着太阳向下移动——向下移动，直到在家乡的田野里形成他所喜爱的长长的夏日影子；

['daʊnwərd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd]

downward	until	it	brought	a	breath	of	coolness	and	a	gray	light	that	had
向下	直到	它	带来	一个	气息	的	凉爽	和	一个	灰色的	光	那	有

[brʌʃt] [aʊt] [ðə; ði] [klɪr] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] ;

brushed	out	the	clear	distinction	of	shadows	and	sunlight	;
刷过	出去	这	清除	区别	的	阴影	和	阳光	;

向下飘落，带来一丝凉意和灰蒙蒙的光线，模糊了阴影和阳光的清晰界限；

['daʊnwərd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [fər'evər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] [bəːnd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][skaɪ]

downward	until	it	was	gone	forever	and	a	few	stars	burned	quietly	in	the	sky
向下	直到	它	曾是	已消失	永远	和	一个	很少	明星	烧伤	悄悄	在	这	天空

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

向下坠落，直到永远消失，只剩下几颗星星在头顶的天空中静静地燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['sʌnset] [ðæt] ['æntən] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

It	was	the	last	sunset	that	Anton	Tarasovitch	was	to	see	in	this	world	.
它	曾是	这	最后的	日落	那	安东	-	曾是	到	看	在	这	世界	.

这是安东·塔拉索维奇在这个世界上看到的最后一个日落。

[bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər]['æntən] - .

But	time	had	no	longer	any	meaning	for	Anton	Tarasovitch	.
但	时间	有	不	更长	任何	意义	为了	安东	-	.

但时间对安东·塔拉索维奇来说已经没有任何意义了。

['laɪɪŋ] [ɑːn] [wʌnz] [bæk] , [soʊ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ,

Lying	on	one's	back	,	so	,	and	waiting	to	die	,
说谎	在	一个人的	后退	,	所以	,	和	等待	到	死	,

就这样仰面躺着，等待死亡。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [kæn; kən] [siːm] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

a	minute	can	seem	all	there	is	of	the	world	,
一个	分钟	能	似乎	全部	那里	是	的	这	世界	,

一分钟之内，仿佛就包含了整个世界。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['aʊər][kæn; kən][biː; bi] [bəːnd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [waɪl] [wʌn] [feɪnts] ['ɪntuː]

and	then	an	hour	can	be	burned	up	like	a	minute	,	while	one	faints	into
和	然后	一个	小时	能	是	烧伤	向上	喜欢	一个	分钟	,	尽管	一	晕倒	进入

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,

unconsciousness	,
无意识	,

然后，一个小时就像一分钟一样飞逝而过，而你却在不知不觉中昏了过去。

[bɪ'fɔːr] [wʌn][ɪz] ['sloʊli] ['drægd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] ,

before	one	is	slowly	dragged	back	again	to	the	thought	,
前	一	是	缓慢地	拖拽	后退	再次	到	这	想法	,

在一个人慢慢地再次被这种想法拉回现实之前，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] ” — [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [mæn] ,

“	I	am	I	”	—	the	thought	that	makes	the	world	for	each	man	,
”	我	是	我	”	—	这	想法	那	制作	这	世界	为了	每个	男人	,

“我是我”——这种想法为每个人构建了世界。

[ðæt] [kri'eɪts] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['sɪŋkɪŋ]

that	creates	for	him	the	stars	and	the	shadows	and	the	sun	sinking
那	创建	为了	他	这	明星	和	这	阴影	和	这	太阳	下沉

['daʊnwərd] .

downward	.
向下	.

那为他创造了星星、阴影和缓缓落下的太阳。

[jes] , ['æntən] - [nu:] [ðæt] [naʊ] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [θɔ:t] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

Yes	,	Anton	Tarasovitch	knew	that	now	—	that	it	was	this	thought	that	made	the
是的	,	安东	-	知道	那	现在	—	那	它	曾是	这	想法	那	制成	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

是的，安东·塔拉索维奇现在明白了——正是这种思想创造了世界。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [ə'gen] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] .

And	when	he	stopped	thinking	it	,	the	world	would	again	be	nothing	.
和	什么时候	他	停止	思维	它	,	这	世界	会	再次	是	没有什么	.

当他不再这样想的时候，世界将再次变得虚无。

[daʊn] !

Down	!
向下	!

向下!

[daʊn] !

down	!
向下	!

向下!

[daʊn] !

down	!
向下	!

向下!

[wʌn] [wʊd] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] .

one	would	plunge	,	and	then	the	world	would	be	nothing	.
一	会	暴跌	,	和	然后	这	世界	会	是	没有什么	.

一人坠入深渊，世界便不复存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪg'zɪst] [stɪl] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [men] .

But	it	would	exist	still	for	other	men	.
但	它	会	存在	仍然	为了	其他	男人	.

但对其他男人来说，它仍然会存在。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] ?

Yet	how	could	that	be	?
然而	如何	可以	那	是	?

但这怎么可能呢?

[tə'mɑ:roʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][dʒʌst][æz; əz] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

Tomorrow	the	sun	would	come	up	again	into	the	sky	just	as	every	day	it	had
明天	这	太阳	会	来	向上	再次	进入	这	天空	只是	作为	每一个	天	它	有

[kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [æt; ət] [hoʊm] ,

come	up	in	the	fields	at	home	,
来	向上	在	这	字段	在	家	,

明天太阳还会像往常一样升起，就像它在家乡的田野里每天升起一样。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

making	the	long	shadows	that	he	had	so	loved	in	the	mornings	and	in	the
制作	这	长的	阴影	那	他	有	所以	喜爱	在	这	早晨	和	在	这

['iːvnɪŋz] .

evenings	.
晚上	.

制造出他一直很喜欢的，在清晨和傍晚投下的长长的影子。

[təˈmɑːroʊ] ['ʌðər] [men] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] — ['meni] ['ʌðər] [men] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Tomorrow	other	men	would	see	the	sun	—	many	other	men	would	see	it	.
明天	其他	男人	会	看	这	太阳	—	许多	其他	男人	会	看	它	.

明天其他人将会看到太阳——很多其他人将会看到太阳。

[bʌt; bət] [ɪf] ['æntən] - [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — — !

But	if	Anton	Tarasovitch	did	not	see	it	—	—	!
但	如果	安东	-	做过	不是	看	它	—	—	!

但如果安东·塔拉索维奇没看到的话——!

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [kri'eɪt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

In	vain	he	struggled	to	create	for	himself	a	universe	in	which	there	would	be
在	徒劳	他	挣扎	到	创造	为了	他自己	一个	宇宙	在	哪个	那里	会	是

[noʊ]['æntən] - .

no	Anton	Tarasovitch	.
不	安东	-	.

他徒劳地努力为自己创造一个没有安东·塔拉索维奇的世界。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] ['mætərz] .

Well	,	he	was	not	clever	enough	to	understand	such	matters	.
出色地	,	他	曾是	不是	聪明的	足够的	到	理解	这样的	事情	.

他不够聪明，无法理解这些事情。

[men] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd] [men] [huː] [roʊt] [bʊks] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd]

Men	in	universities	and	men	who	wrote	books	had	figured	them	out	and
男人	在	大学	和	男人	WHO	写道	图书	有	想	他们	出去	和

[nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

knew	all	about	them	.
知道	全部	关于	他们	.

大学里的男人们和写书的男人们已经弄明白了它们，并且对它们了如指掌。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

But	how	was	he	,	who	had	never	been	to	a	University	,
但	如何	曾是	他	,	WHO	有	绝不	到过	到	一个	大学	,

但他从未上过大学，情况又如何呢?

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ['iːv(ə)n] , [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] !

who	had	not	been	to	school	even	,	to	understand	!
WHO	有	不是	到过	到	学校	甚至	,	到	理解	!

他们甚至都没上过学，怎么可能理解呢!

[jet] [ðɪs] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

Yet	this	much	he	understood	—	that	he	was	dying	for	his	country	.
然而	这	很多	他	理解	—	那	他	曾是	垂死	为了	他的	国家	.

但他明白一点——他是在为祖国而死。

[ðɪs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['ɔːlweɪz] , [sɪns] [ə; eɪ]

This	the	general	had	told	them	,	and	he	had	known	always	,	since	a
这	这	一般的	有	讲述	他们	,	和	他	有	已知	总是	,	自从	一个

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

将军曾告诉过他们这些，而且他从小就知道这些。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['kʌntri] [ænd; ənd]

that	it	was	a	brave	and	fine	thing	to	fight	for	one's	country	and
那	它	曾是	一个	勇敢的	和	美好的	事物	到	斗争	为了	一个人的	国家	和

[tuː; tə][daɪ] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

to	die	if	need	be	.
到	死	如果	需要	是	.

为国而战，必要时甚至牺牲生命，是一件勇敢而崇高的事情。

['æntən] - [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .

Anton	Tarasovitch	was	dying	that	his	country	might	be	saved	.
安东	-	曾是	垂死	那	他的	国家	可能	是	已保存	.

安东·塔拉索维奇为了拯救他的国家而牺牲。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['rʌʃə] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][wʌn] ['kɑːmən]

Yet	it	was	strange	that	the	big	Russia	had	need	of	him	,	just	one	common
然而	它	曾是	奇怪的	那	这	大的	俄罗斯	有	需要	的	他	,	只是	一	常见的

['pez(ə)nt] .

peasant	.
农民	.

然而，令人费解的是，强大的俄罗斯竟然需要他，一个普通的农民。

[ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃə] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [men] [ðæt] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,

The	great	Russia	had	so	many	men	that	were	strong	and	powerful	,
这	伟大的	俄罗斯	有	所以	许多	男人	那	是	强的	和	强大的	,

强大的俄罗斯拥有众多强壮有力的男子汉，

[men] [wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrmz] [ðæt] ['glitəd] — [men] [ðæt] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['kɬɛvəˌɹɜ] [ænd; ənd]['breɪvər]

men	with	uniforms	that	glittered	—	men	that	were	much	cleverer	and	braver
男人	和	制服	那	闪闪发光	—	男人	那	是	很多	更聪明	和	更勇敢

[ðæn; ðən]['æntən] .

than	Anton	.
比	安东	.

身穿闪亮制服的男人们——比安东聪明勇敢得多的男人们。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Why	should	the	country	have	need	of	him	?
为什么	应该	这	国家	有	需要	的	他	?

国家为什么需要他?

['sæʃə] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Sasha	needed	him	,	and	the	children	.
萨沙	需要	他	,	和	这	孩子们	.

萨沙需要他，也需要孩子们。

['sæʃə] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː] .

Sasha	needed	him	in	the	fields	and	she	needed	him	in	her	heart	too	.
萨沙	需要	他	在	这	字段	和	她	需要	他	在	她	心	也	.

萨沙在田里需要他，她的心里也需要他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

She	had	often	called	him	the	light	of	her	heart	,
她	有	经常	称为	他	这	光	的	她	心	,

她常常称他为她心中的光芒，

[ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrdz] — [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] — [ðæt] ['sæʃə]

in	the	strange	words	—	so	different	from	the	words	of	other	women	—	that	Sasha
在	这	奇怪的	字	—	所以	不同的	从	这	字	的	其他	女性	—	那	萨沙

['ɔːf(ə)n] [juːst] .

often	used	.
经常	用过的	.

萨莎经常使用的那些奇怪的词语——与其他女性的词语截然不同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [baɪ][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] .

And	**he**	**knew**	**by**	**her**	**face**	**that**	**she**	**needed**	**him**	**.**
和	他	知道	经过	她	脸	那	她	需要	他	.

他从她的表情中就知道她需要他。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

She	**didn't**	**have**	**to**	**tell**	**him**	**so**	**.**
她	没有	有	到	告诉	他	所以	.

她其实不必告诉他。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,

He	**knew**	**by**	**the**	**kindling**	**of**	**her**	**face**	**,**
他	知道	经过	这	引火物	的	她	脸	,

他从她脸上的红晕中认出了她。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ə'pɪrz] .

as	**of**	**a**	**curtain**	**behind**	**which**	**suddenly**	**a**	**candle**	**appears**	**.**
作为	的	一个	窗帘	在后面	哪个	突然	一个	蜡烛	出现	.

就像拉开帷幕，突然发现后面有一支蜡烛。

[soʊ][hɜːr; hər] [feɪs] [wʊd] [laɪt] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

So	**her**	**face**	**would**	**light**	**up**	**when**	**she**	**saw**	**him**	**.**
所以	她	脸	会	光	向上什么时候		她	锯	他	.

所以每当她看到他，脸上就会绽放出笑容。

['sæʃə] [wʊd] [maɪnd] ['greɪtli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Sasha	**would**	**mind**	**greatly**	**if**	**she**	**never**	**saw**	**him**	**again**	**.**
萨沙	会	头脑	非常	如果	她	绝不	锯	他	再次	.

如果萨莎再也见不到他，她会非常难过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [wʌnz] ['kʌntri]

He	**was**	**dying**	**because**	**it**	**was**	**a**	**glorious**	**thing**	**to**	**die**	**for**	**one's**	**country**
他	曾是	垂死	因为	它	曾是	一个	辉煌	事物	到	死	为了	一个人的	国家

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [zɑːr] ,

—	**for**	**the**	**White**	**Tsar**	**,**
—	为了	这	白色的	沙皇	,

他之所以牺牲，是因为为国捐躯是一件光荣的事——为白沙皇而死。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] .

the	**little**	**Father**	**.**
这	小的	父亲	.

小父亲。

[juː; jʊ][daɪd][tuː; tə] [prə'tekt] [jʊr; jər] ['kʌntri] , [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [greɪt] ['kʌntri] [maɪt] [lɪv; laɪv] [fər'evər] .

You	**died**	**to**	**protect**	**your**	**country**	**,**	**so**	**that**	**your**	**great**	**country**	**might**	**live**	**forever**	**.**
你	死亡	到	保护	你的	国家	,	所以	那	你的	伟大的	国家	可能	居住	永远	.

你为了保卫祖国而牺牲，让你的伟大祖国永世长存。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ðer; ðər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [fər'evər] !

But	**if**	**you**	**weren't**	**there**	**to**	**know**	**that**	**it**	**lived**	**forever**	**!**
但	如果	你	不是	那里	到	知道	那	它	居住地	永远	!

但如果你不在场，你就不会知道它永存！

— [naʊ] [waɪ] ['kudnt] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['æntən] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

—	**now**	**why**	**couldn't**	**he**	**think**	**of**	**the**	**world**	**without**	**Anton**	**Tarasovitch**	**in**	**it**	**?**
—	现在	为什么	不能	他	思考	的	这	世界	没有	安东	-	在	它	?

——那么，他为什么就无法想象没有安东·塔拉索维奇的世界呢?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][lænd] [ə'genst] [ə; eɪ] [blæk] [wɔːl] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ]

Why	**did**	**he**	**land**	**against**	**a**	**black**	**wall**	**every**	**time**	**he**	**tried**	**to**	**think**	**of**	**tomorrow**
为什么	做过	他	土地	反对	一个	黑色的	墙	每一个	时间	他	尝试	到	思考	的	明天

[wɪ'ðaʊt] ['æntən] - ?

without	**Anton**	**Tarasovitch**	**?**
没有	安东	-	?

为什么每次他试图想象没有安东·塔拉索维奇的明天时，都会撞上一堵黑墙?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdfl] [ðæt] [hiː; hi] [daɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

It	**was**	**needful**	**that**	**he**	**die**	**to**	**save**	**his**	**country**	**.**
它	曾是	需要	那	他	死	到	节省	他的	国家	.

他为了拯救国家而牺牲是必要的。

[wʌt] [ɪf] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

What	**if**	**,**	**to**	**the**	**general**	**,**
什么	如果	,	到	这	一般的	,

如果，对于大众而言，

[hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][tuː; tə] ['sæʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl]

he	**were**	**only**	**one**	**of**	**thousands**	**and**	**to**	**Sasha**	**and**	**the**	**children**	**all**
他	是	仅有的	一	的	数千	和	到	萨沙	和	这	孩子们	全部

[ʌv; əv] [laɪf] — [ˌnevərðə'les] ,

of	**life**	**—**	**nevertheless**	**,**
的	生活	—	尽管如此	,

他只是成千上万人中的一个，对萨沙和孩子们来说，他却是他们生命中最重要的人——然而，

[ɪf] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ,

if	**every**	**man**	**should**	**think**	**that**	**,**
如果	每一个	男人	应该	思考	那	,

如果每个男人都这样想，

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

then	**there**	**would**	**be**	**no**	**one**	**at**	**all**	**to**	**save**	**the**	**country**	**.**
然后	那里	会	是	不	一	在	全部	到	节省	这	国家	.

那样的话，就没有人能拯救这个国家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['klevər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [soʊ] ,

It	**was**	**rather**	**clever**	**of**	**him**	**to**	**figure**	**it**	**out**	**so**	**,**
它	曾是	相当	聪明的	的	他	到	数字	它	出去	所以	,

他能想到这一点，确实很聪明。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

especially	**with**	**the**	**fire**	**in**	**his**	**side**	**that**	**made**	**his**	**head**	**so**	**light**	**and**	**his**
尤其	和	这	火	在	他的	边	那	制成	他的	头	所以	光	和	他的

[θɔːts] [flaɪ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['æŋkər] [daʊn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

thoughts	**fly**	**off**	**from**	**it**	**and**	**refuse**	**to**	**anchor**	**down**	**for**	**more**	**than**	**a**
想法	飞	离开	从	它	和	拒绝	到	锚	向下	为了	更多的	比	一个

['mɪnɪt] .

minute	**.**
分钟	.

尤其是他肋部燃起的那团火，让他头晕目眩，思绪飘忽不定，一分钟都无法停下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klevər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — ['æntən] - [huː] [hæd; həd]

It	**was**	**clever**	**of**	**him**	**to**	**reason**	**it**	**out**	**—**	**Anton**	**Tarasovitch**	**who**	**had**
它	曾是	聪明的	的	他	到	原因	它	出去	—	安东	-	WHO	有

['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] — [ðæt] [ɪf] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

never	**been**	**to**	**a**	**University**	**—**	**that**	**if**	**every**	**man**	**should**	**say**	**to**	**himself**	**,**
绝不	到过	到	一个	大学	—	那	如果	每一个	男人	应该	说	到	他自己	,

安东·塔拉索维奇从未上过大学，但他却能巧妙地推理出，如果每个人都对自己说，

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [kaʊnt] .
“ O , I don't count .
“ 哦 , 我 不 数数 .

“哦，我不算数。”

[dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [ɔːr] [les] !
Just one more or less !
只是 一 更多的 或者较少的 !

就差一个!

” — [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['ɑːrmi][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [zɑːrz] ['bætlz] .
” — then there would be no army at all to fight the Tsar's battles .
” — 然后 那里 会 是 不 军队 在 全部 到 斗争 这 沙皇的 战斗 .

——那样的话，沙皇就根本没有军队可以为他打仗了。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['faɪtɪŋ] [ɔːr] ['daɪɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [seɪv] ['sæʃə] .
Yet he was not fighting or dying now to save Sasha .
然而 他 曾是 不是 斗争 或者 垂死 现在 到 节省 萨沙 .

但他现在并非为了救萨沙而战斗或牺牲。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
Nor was he dying to save his children even in the years to come .
也不 曾是 他 垂死 到 节省 他的 孩子们 甚至 在 这 年 到 来 .

即使在未来的岁月里，他也没有为了拯救孩子而牺牲自己。

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][bæd] — [tuː; tə][daɪ][soʊ] [ðæt] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
That wouldn't be bad — to die so that years afterwards , even though it might
那 不会 是 坏的 — 到 死 所以 那 年 然后 , 甚至 尽管 它 可能
[biː; bi] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ,
be many years afterwards ,
是 许多 年 然后 ,

那也不错——死后，即使过了很多年，人们仍然记得这件事。

[wʌnz] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['prɑːspər][ænd; ənd] [wʊd] [lɪv; laɪv] [mɔːr] ['hæpɪli] .
one's children would prosper and would live more happily .
一个人的 孩子们 会 繁荣 和 会 居住 更多的 快乐地 .

子女会茁壮成长，生活得更幸福。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] [ded] ,
That would be a sort of living when one was dead ,
那 会 是 一个 种类 的 活的 什么时候 一 曾是 死的 ,

那将是一种死后仍活着的状态。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌnz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wʌn'self] [ɪn] ['dɪfrənt] ['bɑːdɪz] .
because one's children were in a way oneself in different bodies .
因为 一个人的 孩子们 是 在 一个 方式 自己 在 不同的 身体 .

因为孩子在某种程度上是自己换了个身体而已。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [siː] [haʊ] ['mæksɪm][ænd; ənd]['ɪgnæt][ænd; ənd]['sɑːfjə][ænd; ənd]['tɑːtiə] [wʊd]
But he couldn't see how Maxim and Ignat and Sofya and Tatya would
但 他 不能 看 如何 格言 和 伊格纳特 和 索菲娅 和 塔蒂亚 会
[æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [raɪt] [naʊ] .
at any time be better off because he was dying right now .
在 任何 时间 是 更好的 离开 因为 他 曾是 垂死 正确的 现在 .

但他看不出马克西姆、伊格纳特、索菲娅和塔蒂娅的境况会因为他即将死去而变得更好。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [wʊd] [biː; bi] ['puːrɝ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

He	couldn't	see	but	that	the	land	would	be	poorer	and	that	they	would	have
他	不能	看	但	那	这	土地	会	是	贫穷	和	那	他们	会	有

[tuː; tə] [wɜːrk] ['hɑːrdər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pesnts] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

to	work	harder	because	he	and	the	other	peasants	were	dying	for	the
到	工作	更难	因为	他	和	这	其他	农民	是	垂死	为了	这

['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

Little	Father	and	for	their	country	.
小的	父亲	和	为了	他们的	国家	.

他看不到的是，土地会变得更加贫瘠，他们不得不更加努力地劳作，因为他和农民们都为了小父亲和他们的国家而牺牲。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] ['fɪgjər] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] ,

But	if	he	couldn't	figure	out	just	what	people	he	was	saving	,
但	如果	他	不能	数字	出去	只是	什么	人们	他	曾是	保存	,

但如果他无法弄清楚自己究竟救了哪些人，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [nuː] [ə'genst] [wʌt] [men] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] .

at	least	he	knew	against	what	men	he	was	fighting	.
在	至少	他	知道	反对	什么	男人	他	曾是	斗争	.

至少他知道自己是在和什么样的人作战。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] .

He	was	fighting	against	the	Austrians	.
他	曾是	斗争	反对	这	奥地利人	.

他当时正在与奥地利人作战。

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [spoʊk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wʌn] ['kudnt]

The	Austrians	were	a	horrible	people	who	spoke	a	language	one	couldn't
这	奥地利人	是	一个	可怕	人们	WHO	辐	一个	语言	一	不能

[ˌʌndər'stænd] [æt; ət] [ɔːl] .

understand	at	all	.
理解	在	全部	.

奥地利人是一群可怕的人，他们说的语言根本没人能听懂。

[wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðeɪ]

When	you	tried	to	understand	them	,	you	couldn't	understand	a	word	they
什么时候	你	尝试	到	理解	他们	,	你	不能	理解	一个	单词	他们

[wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

were	saying	.
是	说	.

当你试图理解他们时，你却一个字也听不懂。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [æn; ən] ['ɔːstriən] [wʌns] — [ə; eɪ] [bɪg]

He	had	known	an	Austrian	once	—	a	big
他	有	已知	一个	奥地利	一次	—	一个	大的

他曾经认识一个奥地利人——一个大人物。

[blɑːnd] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

blonde	fellow	who	had	stayed	a	few	days	at	their	little	village	.
金发	同伴	WHO	有	入住	一个	很少	天	在	他们的	小的	村庄	.

一个金发男子在他们的小村庄待了几天。

[wʌn] [deɪ] ['æntən] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪni] ['tɑːtiə] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə]

One	day	Anton	had	been	walking	with	the	tiny	Tatya	on	the	road	that	led	to
一	天	安东	有	到过	步行	和	这	微小的	塔蒂亚	在	这	路	那	引领	到

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ,

the	market	and	they	had	met	the	Austrian	,
这	市场	和	他们	有	遇见	这	奥地利	,

有一天，安东带着年幼的塔蒂亚走在通往市场的路上，他们遇到了那位奥地利人。

[huː]	[hæd; həd]	[stɑːpt]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	['tɑːtiə]	[ə; eɪ]	['flaʊər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bʌt(ə)n]	-	[hoʊl]	.
who	**had**	**stopped**	**and**	**had**	**given**	**Tatya**	**a**	**flower**	**out**	**of**	**his**	**button**	**-**	**hole**	**.**
WHO	有	停止	和	有	给定	塔蒂亚	一个	花	出去	的	他的	按钮	-	洞	.

他停下脚步，从纽扣孔里掏出一朵花送给塔蒂亚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，(The Little Review,)
第3/5页

['æntən] [rɪ'membər] - [krəuz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Anton	**remembered**	**Tatya's**	**crows**	**of**	**delight**	**.**
安东	记得	-	乌鸦	的	喜	.

安东想起了塔蒂亚高兴的叫声。

[ðə; ði] ['ɔːstriən] [hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [naɪs] , ['frendli] [smaɪl] ,

The	**Austrian**	**had**	**smiled**	**at**	**her**	**,**	**a**	**nice**	**,**	**friendly**	**smile**	**,**
这	奥地利	有	微笑	在	她	,	一个	好的	,	友好的	微笑	,

奥地利人对她笑了笑，笑容友善而和蔼。

[ænd; ənd] ['tɑːtiə] [hæd; həd] [græbd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] ['tʃɪldrən] [wɪl] ,

and	**Tatya**	**had**	**grabbed**	**for**	**his**	**hand**	**as**	**children**	**will**	**,**
和	塔蒂亚	有	抓住	为了	他的	手	作为	孩子们	将要	,

塔蒂亚像孩子一样抓住了他的手。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [græb][æt; ət][ɑːr; ər] ['ɔstrɪənz] .

even	**when**	**the**	**people**	**they**	**grab**	**at**	**are**	**Austrians**	**.**
甚至	什么时候	这	人们	他们	抓住	在	是	奥地利人	.

即使他们抓的人是奥地利人。

['tɑːtiə] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːstriən] .

Tatya	**had**	**seemed**	**to**	**like**	**the**	**Austrian**	**.**
塔蒂亚	有	似乎	到	喜欢	这	奥地利	.

塔蒂亚似乎很喜欢那位奥地利人。

[ænd; ənd]['æntən][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd] ['feloʊ]

And	**Anton**	**had**	**had**	**to**	**confess**	**to**	**himself**	**that**	**he**	**wasn't**	**a**	**bad**	**fellow**
和	安东	有	有	到	承认	到	他自己	那	他	不是	一个	坏的	同伴

.

:

.

安东不得不承认，他并不是个坏人。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['tɑːtiə] .

But	**he**	**must**	**have**	**been**	**pleasant**	**only**	**because**	**of**	**Tatya**	**.**
但	他	必须	有	到过	令人愉快的	仅有的	因为	的	塔蒂亚	.

但他之所以表现得和蔼可亲，一定是因为塔蒂亚。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] ['biːɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['tɑːtiə] .

No	**one**	**could**	**help**	**being**	**pleasant**	**to**	**Tatya**	**.**
不	一	可以	帮助	存在	令人愉快的	到	塔蒂亚	.

没有人能不善待塔蒂亚。

[ðə; ði] ['ɔːstriən] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['frendli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

The	**Austrian**	**had**	**been**	**for**	**a**	**moment**	**friendly**	**because**	**of**	**her**	**.**
这	奥地利	有	到过	为了	一个	片刻	友好的	因为	的	她	.

因为她，奥地利人一度对他很友好。

[æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪtfl] ['feloʊ] .

At	**heart**	**he**	**was**	**a**	**hateful**	**fellow**	**.**
在	心	他	曾是	一个	可恶	同伴	.

他骨子里是个令人憎恶的人。

[ɔːl] ['ɔstrɪənz] [wɜːr; wər] ['heɪtfl] .

All	**Austrians**	**were**	**hateful**	**.**
全部	奥地利人	是	可恶	.

所有奥地利人都令人憎恶。

[ðeɪ] [ɔːl] [heitid] [ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [heitid] [hɪm; ɪm] , ['æntən] ,

They	**all**	**hated**	**the**	**Tsar**	**and**	**the**	**Fatherland**	**and**	**they**	**all**	**hated**	**him**	**,**	**Anton**	**,**
他们	全部	憎恨	这	沙皇	和	这	祖国	和	他们	全部	憎恨	他	,	安东	,

他们都憎恨沙皇和祖国，他们都憎恨他，安东。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .

because	**he**	**was**	**a**	**Russian**	**.**
因为	他	曾是	一个	俄语	.

因为他是俄罗斯人。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['ɔstrɪənz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnfiːld] [naʊ] , ['wuːndɪd] [æz; əz][hiː; hi]

There	**must**	**be**	**some**	**Austrians**	**lying**	**in**	**this**	**cornfield**	**now**	**,**	**wounded**	**as**	**he**
那里	必须	是	一些	奥地利人	说谎	在	这	玉米地	现在	,	受伤	作为	他

[wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

was	**wounded**	**.**
曾是	受伤	.

现在这片玉米地里肯定躺着一些奥地利士兵，他们和他一样身负重伤。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .

But	**he**	**could**	**see**	**no**	**one**	**.**
但	他	可以	看	不	一	.

但他一个人也没看到。

[flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ðə; ði][stɑːrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θɪk] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði]

Flat	**on**	**his**	**back**	**,**	**he**	**could**	**see**	**only**	**the**	**stars**	**which**	**were**	**thick**	**now**	**against**	**the**
平坦的	在	他的	后退	,	他	可以	看	仅有的	这	明星	哪个	是	厚的	现在	反对	这

[skaɪ] .

sky	**.**
天空	.

他仰面躺着，只能看到密密麻麻的繁星点点地挂在天边。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] — [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd]

And	**he**	**began**	**to**	**think**	**that**	**this**	**was**	**a**	**cruel**	**thing**	**—**	**that**	**a**	**man**	**should**
和	他	开始	到	思考	那	这	曾是	一个	残忍的	事物	—	那	一个	男人	应该

[biː; bi] [ə'loʊn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

be	**alone**	**when**	**he**	**was**	**dying**	**.**
是	独自的	什么时候	他	曾是	垂死	.

他开始觉得这很残酷——一个人临死前应该孤身一人。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [tʃæp] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪl] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Even	**when**	**a**	**chap**	**was**	**just**	**ill**	**,**	**he**	**wanted**	**someone**	**to**	**take**	**care**	**of**	**him**
甚至	什么时候	一个	小伙子	曾是	只是	患病的	,	他	通缉	某人	到	拿	关心	的	他

.

:
.

即使只是生病，他也希望有人照顾他。

[wʌns] [wen] ['æntən][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] ,

Once	**when**	**Anton**	**had**	**been**	**ill**	**of**	**a**	**fever**	**he**	**had**	**been**	**just**	**like**	**a**	**baby**	**,**
一次	什么时候	安东	有	到过	患病的	的	一个	发烧	他	有	到过	只是	喜欢	一个	婴儿	,

安东有一次发烧生病，就像个婴儿一样。

[soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] .

so	**weak**	**and**	**helpless**	**.**
所以	虚弱的	和	无助	.

如此虚弱无助。

[hiː; hi][hæd; həd] [kraɪd] [ðen] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] [ˈsæʃə] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hæd; həd]

He	had	cried	then	because	the	milk	that	Sasha	had	brought	him	had
他	有	哭	然后	因为	这	牛奶	那	萨沙	有	带来	他	有

[bɪn] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bəːnd] [hɪm; ɪm] .

been	too	hot	for	his	tongue	and	had	burned	him	.
到过	也	热的	为了	他的	舌头	和	有	烧伤	他	.

当时他哭了，因为萨沙给他带来的牛奶太烫了，烫伤了他的舌头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg][mæn][tuː; tə][kraɪ] ,

It	was	silly	for	a	big	man	to	cry	,
它	曾是	愚蠢的	为了	一个	大的	男人	到	哭	,

一个大男人哭真是太傻了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [bɪˈkeɪm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪk] — [wiːk] [ænd; ənd] [ˈsɪli] .

but	that	was	the	way	you	became	when	you	were	sick	—	weak	and	silly	.
但	那	曾是	这	方式	你	成为	什么时候	你	是	生病的	—	虚弱的	和	愚蠢的	.

但你生病的时候就会变成那样——虚弱又愚蠢。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [kraɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] .

He	had	never	in	his	life	cried	when	he	was	well	.
他	有	绝不	在	他的	生活	哭	什么时候	他	曾是	出色地	.

他生前健康的时候从未哭过。

[wen] [men] [wɜːr; wər] [wel] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈsɪli] .

When	men	were	well	they	were	never	silly	.
什么时候	男人	是	出色地	他们	是	绝不	愚蠢的	.

男人身体健康的时候，从来不会做傻事。

[ˈwɪmɪn] — [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] !

Women	—	women	were	different	!
女性	—	女性	是	不同的	!

女人——女人不一样！

[faɪv] [taɪmz] [hæd; həd] [ˈsæʃə] [bɪn] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] — [fɔːr] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Five	times	had	Sasha	been	so	ill	that	it	was	terrible	—	four	times	for	the
五	时代	有	萨沙	到过	所以	患病的	那	它	曾是	糟糕的	—	四	时代	为了	这

[ˈtʃɪldrən] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd][daɪd] .

children	that	were	living	and	once	for	the	little	one	that	had	died	.
孩子们	那	是	活的	和	一次	为了	这	小的	一	那	有	死亡	.

萨沙曾五次病得很重——四次是让活着的孩子们受苦，一次是让夭折的小儿子受苦。

[ˈsæʃə] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][daɪd] [tuː] [ðæt] [taɪm] .

Sasha	had	almost	died	too	that	time	.
萨沙	有	几乎	死亡	也	那	时间	.

当时萨沙也差点丧命。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][soʊ] [ˈhoʊpləs] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] [ˈæftər] !

She	had	been	so	white	and	so	hopeless	looking	for	weeks	after	!
她	有	到过	所以	白色的	和	所以	绝望	寻找	为了	周	后	!

此后的几个星期，她脸色苍白，看起来非常绝望！

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kəmˈpleɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

But	in	all	the	times	she	was	ill	she	had	not	complained	as	much	as
但	在	全部	这	时代	她	曾是	患病的	她	有	不是	抱怨	作为	很多	作为

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

但她每次生病时，都没有他抱怨得那么厉害。

[ðæt] [wʌn] [mʌnθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfiːvər] .

that	one	month	that	he	was	sick	with	the	fever	.
那	一	月	那	他	曾是	生病的	和	这	发烧	.

他发烧生病的那一个月。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][bɪˈkɜz, bɪˈkɔːz] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][peɪn] .

That	must	be	because	women	were	used	to	pain	.
那	必须	是	因为	女性	是	用过的	到	疼痛	.

那一定是因为女性习惯了疼痛。

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][hæd; həd][soʊ] [ɔːˈdeɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	good	God	had	so	ordained	it	.
这	好的	上帝	有	所以	受戒	它	.

这是仁慈的上帝所安排的。

[fɔːr; fər] ['evri] [laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] ,

For	every	life	that	they	brought	into	the	world	they	had	to	suffer	,
为了	每一个	生活	那	他们	带来	进入	这	世界	他们	有	到	遭受	,

他们每生一个生命，就得承受多少痛苦。

[nɑːt]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftərwərd]

not	only	at	the	time	,	but	for	months	before	and	then	for	years	afterward
不是	仅有的	在	这	时间	,	但	为了	几个月	前	和	然后	为了	年	之后

.

:

.

不仅在当时，而且在之前的几个月以及之后的几年里都是如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] , [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] .

They	were	strange	creatures	,	were	women	.
他们	是	奇怪的	生物	,	是	女性	.

她们是奇怪的生物，而且是女人。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɪˈkeɪm] [ɪl] [ɔːr] [daɪd] , [ɪts] ['mʌðər] ['sʌfərd] [əˈgen] ,

If	a	child	became	ill	or	died	,	its	mother	suffered	again	,
如果	一个	孩子	成为	患病的	或者	死亡	,	它是	母亲	遭受	再次	,

如果孩子生病或死亡，母亲会再次遭受痛苦。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] .

just	as	the	day	she	had	borne	him	.
只是	作为	这	天	她	有	出生	他	.

就像她生下他的那天一样。

[æt; ət] [liːst] [soʊ] ['sæʃə] [hæd; həd] ['sʌfərd] [wen] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][daɪd] — [ænd; ənd] ['ʌðər]

At	least	so	Sasha	had	suffered	when	the	baby	had	died	—	and	other
在	至少	所以	萨沙	有	遭受	什么时候	这	婴儿	有	死亡	—	和	其他

['wɪmɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

women	that	he	had	seen	in	the	village	.
女性	那	他	有	已见	在	这	村庄	.

至少萨沙在孩子夭折时是这么痛苦的——他在村里看到的其他妇女也是如此。

[bɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [naʊ] !

Birth	was	a	strange	thing	now	!
出生	曾是	一个	奇怪的	事物	现在	!

如今，生育是一件很奇怪的事情!

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ,

He	had	never	really	thought	of	it	before	,
他	有	绝不	真的	想法	的	它	前	,

他以前从未真正想过这个问题。

[bʌt; bət] ['wɔznt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði]

but	wasn't	it	a	strange	thing	that	each	time	a	person	was	born	into	the
但	不是	它	一个	奇怪的	事物	那	每个	时间	一个	人	曾是	出生	进入	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

但每当一个人降生到这个世界上时，难道不是一件很奇怪的事情吗?

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

there	should	be	pain	and	the	long	months	of	waiting	.
那里	应该	是	疼痛	和	这	长的	几个月	的	等待	.

这其中必然会有痛苦和漫长的等待。

[ðen] [ɪn] [wʌn] ['sekənd] [æn; ən] ['ɔːstriən] [ʃel] [kʊd; kəd] [bloʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ðæt] [sʌm; səm] ['wʊmən]

Then	in	one	second	an	Austrian	shell	could	blow	away	the	body	that	some	woman
然后	在	一	第二	一个	奥地利	壳	可以	吹	离开	这	身体	那	一些	女士

[hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kærid] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bɑːdi] .

had	waited	for	and	had	carried	in	her	own	body	.
有	等待	为了	和	有	携带	在	她	自己的	身体	.

一枚奥地利炮弹就能在一秒钟内炸毁某个女人苦苦等待并寄托于自己身上的躯体。

[ɪn] [wʌn] ['sekənd] — [waɪ] , [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] — [hiː; hi] , ['æntən] - .

In	one	second	—	why	,	so	he	had	been	waited	for	—	he	,	Anton	Tarasovitch	.
在	一	第二	—	为什么	,	所以	他	有	到过	等待	为了	—	他	,	安东	-	.

就在一秒钟之内——为什么，他一直被人们等待着——他，安东·塔拉索维奇。

[naʊ] ['wɔznt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ! — [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['riːəli] [θɔːt]

Now	wasn't	that	wonderful	!	—	and	he	had	never	until	this	minute	really	thought
现在	不是	那	精彩的	!	—	和	他	有	绝不	直到	这	分钟	真的	想法

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

这真是太棒了！——而在此之前，他从未真正想到过这一点。

[hiː; hi] , ['æntən] - ,

He	,	Anton	Tarasovitch	,
他	,	安东	-	,

他，安东·塔拉索维奇

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] [peɪn]

had	been	carried	in	the	body	of	his	mother	and	had	been	born	in	pain
有	到过	携带	在	这	身体	的	他的	母亲	和	有	到过	出生	在	疼痛

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	in	rejoicing	.
和	在	欢欣鼓舞	.

他曾被母亲孕育，在痛苦与喜悦中诞生。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] !

Why	,	it	was	like	a	miracle	!
为什么	,	它	曾是	喜欢	一个	奇迹	!

简直就像个奇迹!

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] ['laɪtli] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	he	had	thought	so	lightly	of	it	,
和	他	有	想法	所以	轻轻	的	它	,

他竟然如此轻描淡写地考虑过这件事。

[hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːrn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

had	just	taken	it	for	granted	that	he	should	be	born	and	that	she	should	love	him	.
有	只是	已采取	它	为了	的确	那	他	应该	是	出生	和	那	她	应该	爱	他	.

他理所当然地认为自己应该出生，她应该爱他。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [naʊ] .

He	would	like	to	make	it	up	to	her	in	some	way	now	.
他	会	喜欢	到	制作	它	向上	到	她	在	一些	方式	现在	.

他现在想以某种方式补偿她。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['veri] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

She	had	been	dead	for	very	many	years	now	and	he	also	was	dying	.
她	有	到过	死的	为了	非常	许多	年	现在	和	他	还	曾是	垂死	.

她已经去世很多年了，而他也即将离世。

[wel] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn]

Well	,	he	could	tell	her	about	it	when	he	saw	her	with	the	saints	in
出色地	,	他	可以	告诉	她	关于	它	什么时候	他	锯	她	和	这	圣徒	在

['hev(ə)n] .

Heaven	.
天堂	.

等他在天堂见到她和圣徒们在一起时，他就可以告诉她这件事了。

['hev(ə)n] !

Heaven	!
天堂	!

天堂!

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] , [sɪns] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	would	go	there	,	of	course	,	because	he	had	always	,	since	a	boy	,
他	会	去	那里	,	的	课程	,	因为	他	有	总是	,	自从	一个	男生	,

他当然会去那里，因为他从小就一直想去。

[bɪn] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

been	obedient	and	had	done	just	what	the	priests	had	told	him	.
到过	听话	和	有	完毕	只是	什么	这	神父	有	讲述	他	.

他一直服从命令，完全按照祭司的吩咐去做。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] .

He	ought	to	think	now	about	Heaven	.
他	应该	到	思考	现在	关于	天堂	.

他现在应该想想天堂的事了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	somehow	he	did	not	care	to	think	about	it	,
但	不知何故	他	做过	不是	关心	到	思考	关于	它	,

但他似乎并不想去想这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .

and	the	strange	part	was	that	it	did	not	trouble	him	that	he	did	not	care	.
和	这	奇怪的	部分	曾是	那	它	做过	不是	麻烦	他	那	他	做过	不是	关心	.

奇怪的是，他并不为此感到困扰，因为他根本不在乎。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [woʊk] [tə'mɑːroʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['æntən] .

Even	if	he	woke	tomorrow	in	Heaven	,	he	would	not	be	the	same	Anton	.
甚至	如果	他	觉醒	明天	在	天堂	,	他	会	不是	是	这	相同的	安东	.

即使他明天在天堂醒来，他也不会是以前的安东了。

[hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [fər'evər] ,

He	might	live	forever	,
他	可能	居住	永远	,

他或许会永生，

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sæʃə]

but	**that**	**wouldn't**	**be**	**the**	**same**	**thing**	**as**	**waking**	**up**	**in**	**the**	**morning**	**with**	**Sasha**
但	那	不会	是	这	相同的	事物	作为	醒来	向上	在	这	早晨	和	萨沙

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

at	**his**	**side**	**.**
在	他的	边	.

但那和早上醒来发现萨沙在身边是完全不同的。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] “ [fər'evər] ” [ment] ,

He	**tried**	**to**	**think**	**what**	**“**	**forever**	**”**	**meant**	**,**
他	尝试	到	思考	什么	“	永远	”	意思是	,

他努力思考“永远”的含义，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fetʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] [blæk] [wɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi]

and	**he**	**fetched**	**up**	**against**	**the**	**same**	**black**	**wall**	**that**	**he**	**had**	**when**	**he**
和	他	已获取	向上	反对	这	相同的	黑色的	墙	那	他	有	什么时候	他

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['æntən] - [tuː; tə] [noʊ] [hɪm'self] [ɪn]

had	**tried**	**to**	**think**	**of**	**a**	**world**	**without**	**Anton**	**Tarasovitch**	**to**	**know**	**himself**	**in**
有	尝试	到	思考	的	一个	世界	没有	安东	-	到	知道	他自己	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

于是他靠在了那面黑墙上，就像他曾经试图想象一个没有安东·塔拉索维奇的世界，从而在这个世界里认识自己时一样。

[fər'evər] !

Forever	**!**
永远	!

永远!

['evər] !

ever	**!**
曾经	!

曾经!

['evər] !

ever	**!**
曾经	!

曾经!

[noʊ] ['stɑːpɪŋ] !

No	**stopping**	**!**
不	停止	!

不停歇!

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] !

On	**and**	**on**	**!**
在	和	在	!

没完没了!

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['hɔːrəb(ə)l] .

But	**that**	**would**	**be**	**horrible**	**.**
但	那	会	是	可怕	.

但那将非常糟糕。

[noʊ] ! [noʊ] !

No	**!**	**no**	**!**
不	!	不	!

不！不!

[hiː; hi] ['kudnt] [ber] [ðæt] .

he	**couldn't**	**bear**	**that**	**.**
他	不能	熊	那	.

他无法忍受。

[wʌn] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

One	could	do	nothing	,	nothing	,	to	get	out	of	it	.
一	可以	做	没有什么	,	没有什么	,	到	得到	出去	的	它	.

人们什么都做不了，真的什么都做不了，无法摆脱这种困境。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] , [seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

Even	if	one	could	be	blown	to	pieces	with	a	gun	,	say	a	thousand	years	from	now	,
甚至	如果	一	可以	是	吹	到	件	和	一个	枪	,	说	一个	千	年	从	现在	,

即使一千年后，一个人仍然可能被枪炸成碎片，

[ɪn] ['hev(ə)n] , [wʌnz] [soʊl] [wʊd] ['gæðər] [ɪt'self] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] .

in	Heaven	,	one's	soul	would	gather	itself	together	again	and	go	on	and	on	,	forever	and	forever	.
在	天堂	,	一个人的	灵魂	会	收集	本身	一起	再次	和	去	在	和	在	,	永远	和	永远	.

在天堂里，人的灵魂会重新聚集起来，永无止境地继续存在下去。

[noʊ] , [hiː; hi] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	he	mustn't	think	about	it	.
不	,	他	不得	思考	关于	它	.

不，他不能想这件事。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['stræŋgl] [hɪm'self]

If	he	thought	about	it	any	more	,	he	would	lift	his	hands	and	strangle	himself
如果	他	想法	关于	它	任何	更多的	,	他	会	举起	他的	双手	和	扼杀	他自己

,

,

,

如果他再多想一下，他就会举起双手勒死自己。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	as	to	be	able	to	stop	thinking	about	it	.
所以	作为	到	是	有能力的	到	停止	思维	关于	它	.

这样我就能不再想这件事了。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sæʃə] .

Now	he	would	think	about	Sasha	.
现在	他	会	思考	关于	萨沙	.

现在他会想起萨沙。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [raɪt] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

When	he	thought	about	her	,	he	could	feel	her	right	next	to	him	.
什么时候	他	想法	关于	她	,	他	可以	感觉	她	正确的	下一个	到	他	.

每当他想起她，就感觉她就在他身边。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪg'zæktli] , [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

He	couldn't	see	her	face	exactly	,	nor	could	he	see	her	standing	there	.
他	不能	看	她	脸	确切地	,	也不	可以	他	看	她	常设	那里	.

他看不清她的脸，也看不到她站在那里。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .

And	yet	it	was	as	if	she	really	were	there	,	and	he	could	see	her	.
和	然而	它	曾是	作为	如果	她	真的	是	那里	,	和	他	可以	看	她	.

然而，就好像她真的在那里一样，他能看见她。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [lʌvd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

That	was	the	way	it	was	when	you	loved	a	person	.
那	曾是	这	方式	它	曾是	什么时候	你	喜爱	一个	人	.

爱一个人就是这样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][juː; jʊ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [raɪt] [nekst][tuː; tə][juː; jʊ] ,

She	was	,	as	it	were	,	in	you	,	or	at	least	right	next	to	you	,
她	曾是	,	作为	它	是	,	在	你	,	或者	在	至少	正确的	下一个	到	你	,

她仿佛就在你体内，或者至少就在你身边。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seprət] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [tuː] .

and	yet	she	was	separate	from	you	,	too	.
和	然而	她	曾是	分离	从	你	,	也	.

然而，她也与你无关。

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['sæʃə] .

He	had	liked	life	with	Sasha	.
他	有	喜欢	生活	和	萨沙	.

他很喜欢和萨莎一起的生活。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	know	until	now	how	much	he	had	liked	it	.
他	没有	知道	直到	现在	如何	很多	他	有	喜欢	它	.

直到现在他才知道自己有多喜欢它。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] .

True	,	it	was	a	hard	life	they	had	lived	together	.
真的	,	它	曾是	一个	难的	生活	他们	有	居住地	一起	.

没错，他们一起过着艰苦的生活。

[wʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][goʊ] ['evri] ['mɪnɪt] — [ɪn][bæd] ['weðər] [wen] [ðə; ði][frɔːst] [stʌŋ] [ænd; ənd]

One	was	on	the	go	every	minute	—	in	bad	weather	when	the	frost	stung	and
一	曾是	在	这	去	每一个	分钟	—	在	坏的	天气	什么时候	这	霜	被蜇了	和

[tuː; tə] [wɔːk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ægəni] ;

to	walk	even	a	mile	became	an	agony	;
到	走	甚至	一个	英里	成为	一个	痛苦	;

一个人每分钟都在奔波——即使在恶劣天气下，霜冻刺骨，走一英里路都成了一种痛苦；

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['weðər] [wʌn][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][goʊ] ,

and	in	good	weather	one	was	constantly	on	the	go	,
和	在	好的	天气	一	曾是	不断地	在	这	去	,

天气好的时候，人们总是忙个不停。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [pleɪ]

when	it	might	perhaps	have	been	pleasant	to	sit	under	the	trees	and	play
什么时候	它	可能	也许	有	到过	令人愉快的	到	坐	在下面	这	树木	和	玩

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

with	the	children	.
和	这	孩子们	.

也许当时坐在树下和孩子们玩耍会很惬意。

[bʌt; bət][laɪf][wʌz; wəz] [gʊd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

But	life	was	good	,	for	all	that	.
但	生活	曾是	好的	,	为了	全部	那	.

但即便如此，生活依然美好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] ['mʌni] — ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Of	course	,	if	they	could	have	saved	money	—	only	a	little	money	—	it	would
的	课程	,	如果	他们	可以	有	已保存	钱	—	仅有的	一个	小的	钱	—	它	会

[hæv; həv] [bɪn] ['betər] .

have	been	better	.
有	到过	更好的	.

当然，如果他们能省点钱——哪怕只是一点点——那就更好了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['tæksɪz] .

But	**the**	**little**	**money**	**they**	**could**	**save**	**had**	**had**	**to**	**go**	**for**	**the**	**taxes**	**.**
但	这	小的	钱	他们	可以	节省	有	有	到	去	为了	这	税收	.

但他们省下的那点钱都用来交税了。

[ðə; ði]['tæksɪz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] , [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

The	**taxes**	**were**	**for**	**the**	**Fatherland**	**,**	**the**	**priest**	**had**	**told**	**him**	**.**
这	税收	是	为了	这	祖国	,	这	牧师	有	讲述	他	.

神父告诉他，这些税款是用来供养祖国的。

[ðə; ði]['tæksɪz][wɜːr; wər] [peɪd] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [niːd] [keɪm] ,

The	**taxes**	**were**	**paid**	**so**	**that**	**when**	**the**	**need**	**came**	**,**
这	税收	是	有薪酬的	所以	那	什么时候	这	需要	来了	,

缴纳税款是为了在需要的时候，

['æntən] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

Anton	**would**	**be**	**able**	**to**	**die**	**for**	**his**	**country**	**.**
安东	会	是	有能力的	到	死	为了	他的	国家	.

安东愿意为国捐躯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kən'fjuːzɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	**there**	**was**	**something**	**confusing**	**about**	**that**	**.**
但	那里	曾是	某物	令人困惑	关于	那	.

但这其中有些令人困惑的地方。

[laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['tæksɪz] ,

Life	**would**	**be**	**better**	**if**	**it**	**were**	**not**	**for**	**the**	**taxes**	**,**
生活	会	是	更好的	如果	它	是	不是	为了	这	税收	,

如果没有税收，生活会更好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæksɪz][wɜːr; wər] [peɪd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] — [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

and	**the**	**taxes**	**were**	**paid**	**so**	**that**	**he**	**might**	**—**	**no**	**,**	**that**	**was**	**bewildering**	**.**
和	这	税收	是	有薪酬的	所以	那	他	可能	—	不	,	那	曾是	扑朔迷离	.

缴纳税款是为了让他能够——不，这太令人费解了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ɪn] [wʌnz] [saɪd][ænd; ənd][ɪn] [wʌnz] [breɪn] ,

With	**the**	**fire**	**in**	**one's**	**side**	**and**	**in**	**one's**	**brain**	**,**
和	这	火	在	一个人的	边	和	在	一个人的	脑	,

心中燃起熊熊烈火，

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [θɪŋk] ['klɪrli] [ə'baʊt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] ['mætər] ?

how	**could**	**one**	**think**	**clearly**	**about**	**so**	**difficult**	**a**	**matter**	**?**
如何	可以	一	思考	清楚地	关于	所以	难的	一个	事情	?

如何才能对如此棘手的问题进行清晰的思考?

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] , ['æntən] - ,

Besides	**,**	**there**	**were**	**many**	**matters**	**of**	**that**	**sort**	**that**	**he**	**,**	**Anton**	**Tarasovitch**	**,**
除了	,	那里	是	许多	事情	的	那	种类	那	他	,	安东	-	,

此外，还有许多这类事情需要他，安东·塔拉索维奇，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

was	**not**	**clever**	**enough**	**to**	**think**	**about**	**.**
曾是	不是	聪明的	足够的	到	思考	关于	.

没聪明到能想到这一点。

[wʌn] [left] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] , [huː] [wɜːr; wər] [gʊd] [men] ,

One	**left**	**such**	**things**	**to**	**the**	**priests**	**,**	**who**	**were**	**good**	**men**	**,**
一	左边	这样的	事物	到	这	神父	,	WHO	是	好的	男人	,

这种事就交给祭司们处理吧，他们都是好人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['klevər] [men] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

and	**to**	**the**	**clever**	**men**	**at**	**the**	**universities**	**.**
和	到	这	聪明的	男人	在	这	大学	.

以及大学里的聪明人。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [naʊ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə]

The	stars	were	sometimes	a	long	way	off	now	and	sometimes	very	near	to
这	明星	是	有时	一个	长的	方式	离开	现在	和	有时	非常	靠近	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如今，星星有时离他很远，有时又离他很近。

[bʌt; bət] ['niːðər] [nɪr] [nɔːr][fɑːr] [ə'weɪ] [dɪd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

But	neither	near	nor	far	away	did	they	seem	to	care	about	him	.
但	两者都不	靠近	也不	远的	离开	做过	他们	似乎	到	关心	关于	他	.

但无论远近，他们似乎都不在乎他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm]

They	were	the	only	things	he	could	see	in	the	world	and	they	did	not	seem
他们	是	这	仅有的	事物	他	可以	看	在	这	世界	和	他们	做过	不是	似乎

[tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

to	care	about	him	.
到	关心	关于	他	.

那是他眼中唯一的风景，而它们似乎对他漠不关心。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['meni] [men] ['daɪɪŋ] .

Undoubtedly	they	had	seen	many	men	dying	.
无疑	他们	有	已见	许多	男人	垂死	.

毫无疑问，他们目睹了许多男人的死亡。

[hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɑːrz] !

He	knew	about	the	stars	!
他	知道	关于	这	明星	!

他了解星星！

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['tiːtʃər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]

A	young	teacher	who	had	come	to	the	village	when	he	was	a	boy
一个	年轻的	老师	WHO	有	来	到	这	村庄	什么时候	他	曾是	一个	男生

[hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['æntən][hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] .

had	talked	about	them	and	Anton	had	never	forgotten	.
有	谈话	关于	他们	和	安东	有	绝不	被遗忘的	.

安东小时候，村里来过一位年轻的老师，这位老师曾跟他提起过他们，安东一直都记得这件事。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃər] [hæd; həd][nɑːt] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	young	teacher	had	not	stayed	long	in	the	village	.
这	年轻的	老师	有	不是	入住	长的	在	这	村庄	.

这位年轻的教师在村里待的时间并不长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['deɪndʒərəs] , ” [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd]['æntən] [hɜːrd] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	“	dangerous	,	”	they	said	,	and	Anton	heard	afterwards	that	he	had
他	曾是	“	危险的	,	”	他们	说	,	和	安东	听到	然后	那	他	有

[gɔːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

gone	to	America	.
已消失	到	美国	.

他们说他“很危险”，安东后来听说他去了美国。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wʌn] ['meni] [θɔːts] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

It	gave	one	many	thoughts	to	listen	to	the	teacher	.
它	给予	一	许多	想法	到	听	到	这	老师	.

听老师讲话，引发了我很多思考。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [wɜːrld] ,

He	had	said	that	the	stars	were	worlds	,
他	有	说	那	这	明星	是	世界	,

他曾说过，星星就是世界。

[dʒʌst] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɜːrθ] — [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] ['æntən] [nuː] [ðə; ði] [gʊd] [kraɪst] [hæd; həd] [kʌm]

just	like	our	own	earth	—	the	earth	that	Anton	knew	the	good	Christ	had	come
只是	喜欢	我们的	自己的	地球	—	这	地球	那	安东	知道	这	好的	基督	有	来

[daʊn] [tuː; tə] [seɪv] .

down	to	save	.
向下	到	节省	.

就像我们自己的地球一样——安东知道，善良的基督降临人间就是为了拯救这个地球。

['æntən] , [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Anton	,	who	was	just	a	boy	,
安东	,	WHO	曾是	只是	一个	男生	,

安东当时还是个孩子，

[hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [kraɪst] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːrld] [ðæt]

had	wanted	to	ask	him	if	Christ	had	had	to	save	all	these	worlds	that
有	通缉	到	问	他	如果	基督	有	有	到	节省	全部	这些	世界	那

[wɜːr; wər] [stɑːrz] .

were	stars	.
是	明星	.

我曾想问他，基督是否必须拯救所有这些由星星组成的世界。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [kən'fjuːzɪŋ] [θɔːts] [wʌn] [hæd; həd] [ɪn] ['lɪsnɪŋ]

But	that	was	only	one	of	the	many	confusing	thoughts	one	had	in	listening
但	那	曾是	仅有的	一	的	这	许多	令人困惑	想法	一	有	在	聆听

[tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃər] .

to	the	young	teacher	.
到	这	年轻的	老师	.

但这只是听这位年轻老师讲话时产生的众多困惑想法之一。

[wʌn] [felt] [streɪndʒ] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [wəːnt, weənt] ['sɑːlɪd] [æt; ət] [ɔːl] ,

One	felt	strange	in	listening	to	him	,	as	if	the	world	weren't	solid	at	all	,
一	毛毡	奇怪的	在	聆听	到	他	,	作为	如果	这	世界	不是	坚硬的	在	全部	,

听他说话让人感觉很奇怪，仿佛整个世界都不是实体。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] ['floʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] . * * *

but	were	flowing	like	a	river	.	*	*	*
但	是	流动	喜欢	一个	河	.	*	*	*

但它们像河流一样奔流不息。

['æntən] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɑːrz] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]

Anton	felt	very	sorry	for	himself	,	lying	there	under	the	stars	that	did	not	care	for
安东	毛毡	非常	对不起	为了	他自己	,	说谎	那里	在下面	这	明星	那	做过	不是	关心	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

安东躺在那里，头顶是对他漠不关心的星空，他感到非常难过。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] — ['sɪli] , [wiːk] [terz] [ðæt] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [sɔːlt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]

He	began	to	cry	—	silly	,	weak	tears	that	tasted	of	salt	as	they	touched	his
他	开始	到	哭	—	愚蠢的	,	虚弱的	眼泪	那	尝过	的	盐	作为	他们	感动	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他开始哭泣——愚蠢而无力的眼泪，碰到嘴唇时带着咸味。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

It	was	only	at	times	that	he	knew	that	he	was	crying	.
它	曾是	仅有的	在	时代	那	他	知道	那	他	曾是	哭泣	.

他有时才知道自己在哭。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərlɪ] [left] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [went] ['ʃu:tɪŋ] [ʌp]

At	other	times	the	soul	of	him	entirely	left	his	body	and	went	shooting	up
在	其他	时代	这	灵魂	的	他	完全	左边	他的	身体	和	去	射击	向上

[ænd; ənd] [ʌp] ,

and	up	,
和	向上	,

有时他的灵魂会完全离开身体，一路向上飞去。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ri:'kæptʃəd] ['oʊnlɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

to	be	recaptured	only	with	a	struggle	.
到	是	重新捕获	仅有的	和	一个	斗争	.

只有经过一番斗争才能夺回。

[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [soʊl] — [wʊd] [hæv; həv] [held]

The	two	of	them	—	the	burning	body	and	the	light	soul	—	would	have	held
这	二	的	他们	—	这	燃烧	身体	和	这	光	灵魂	—	会	有	握住

[tə'geðər] ['betər] , [hi:; hi] [nu:] ,

together	better	,	he	knew	,
一起	更好的	,	他	知道	,

他知道，他们两个——燃烧的躯体和光明的灵魂——如果能更好地结合在一起，效果会更好。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [kʊd; kəd] [grɪp] [hɪz; ɪz] [hænd] ['taɪtlɪ] .

if	someone	could	grip	his	hand	tightly	.
如果	某人	可以	紧握	他的	手	紧紧	.

如果有人能紧紧抓住他的手就好了。

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:vər] .

At	least	that	was	the	way	they	had	done	in	the	fever	.
在	至少	那	曾是	这	方式	他们	有	完毕	在	这	发烧	.

至少在发烧的时候，他们是这么做的。

[wen] ['sæʃə] [hæd; həd] [gript] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

When	Sasha	had	gripped	his	hand	,
什么时候	萨沙	有	紧握	他的	手	,

当萨沙紧紧握住他的手时，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [ə; eɪ]

as	if	by	a	miracle	he	had	been	restored	for	a	moment	to	a
作为	如果	经过	一个	奇迹	他	有	到过	恢复	为了	一个	片刻	到	一个

[kəm'pli:t] [mæn] ,

complete	man	,
完全的	男人	,

仿佛奇迹一般，他瞬间恢复了完整的人形。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [tu:] ['pi:sɪz] — [ə; eɪ] ['bɑ:di] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [went]

and	was	no	longer	two	pieces	—	a	body	below	and	a	soul	that	went
和	曾是	不	更长	二	件	—	一个	身体	以下	和	一个	灵魂	那	去

['flʌtərɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

fluttering	above	it	.
飘动	多于	它	.

它不再是两部分——下面的躯体和在上面飘荡的灵魂。

[ɪf] ['oʊnlɪ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] ['sʌmˌwənz] [hænd] [naʊ] — ['ɛni:ˌwənz] [hænd] — [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

If	only	he	could	touch	someone's	hand	now	—	anyone's	hand	—	the	hand	of	a
如果	仅有的	他	可以	触碰	某人的	手	现在	—	任何人的	手	—	这	手	的	一个

['hju:mən] ['bi:ɪŋ] !

human	being	!
人类	存在	!

如果他现在能摸到别人的手就好了——任何人的手——人类的手！

[tuː; tə][biː; bi][ɔːl][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kruːəl] , ['flɪkərɪŋ] [stɑːrz][ʌp] [əˈbʌv] ,

To	be	all	alone	with	the	cruel	,	flickering	stars	up	above	,
到	是	全部	独自的	和	这	残忍的	,	闪烁	明星	向上	多于	,

独自一人面对着上方残酷闪烁的繁星，

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][daɪ] — [snʌft] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

that	was	no	way	to	die	—	snuffed	out	into	the	darkness	.
那	曾是	不	方式	到	死	—	熄灭	出去	进入	这	黑暗	.

那不是一种死法——就这样消失在黑暗中。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][tuː; tə][goʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ]

That	was	no	way	for	any	man	to	go	,	even	though	he	were	just	a
那	曾是	不	方式	为了	任何	男人	到	去	,	甚至	尽管	他	是	只是	一个

['pez(ə)nt] .

peasant	.
农民	.

即使他只是个农民，那也不是任何人应该死的方式。

[bʌt; bət]['æntən] [nuː] [hɪm'self] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [naʊ] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

But	Anton	knew	himself	important	now	,	almost	as	important	as	a	general	.
但	安东	知道	他自己	重要的	现在	,	几乎	作为	重要的	作为	一个	一般的	.

但安东知道自己现在很重要，几乎和将军一样重要。

[hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [trə'mendəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

He	knew	himself	important	,	with	a	strange	,	tremendous	importance	.
他	知道	他自己	重要的	,	和	一个	奇怪的	,	巨大的	重要性	.

他知道自己很重要，而且这种重要性是奇异的、巨大的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz]['ɔːlmoʊst] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	was	as	important	as	almost	anyone	in	the	world	,
他	曾是	作为	重要的	作为	几乎	任何人	在	这	世界	,

他的重要性几乎不亚于世界上任何一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	he	was	dying	alone	in	the	darkness	.
和	他	曾是	垂死	独自的	在	这	黑暗	.

他独自一人在黑暗中死去。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .

Then	he	remembered	that	there	must	be	other	men	in	the	cornfield	.
然后	他	记得	那	那里	必须	是	其他	男人	在	这	玉米地	.

然后他想起玉米地里肯定还有其他人。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

He	had	thought	of	that	before	,	and	afterwards	he	had	forgotten	.
他	有	想法	的	那	前	,	和	然后	他	有	被遗忘的	.

他之前想过这个问题，但后来就忘记了。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [men] [hɪr] — ['iːv(ə)n][wʌn] ['ʌðər] [mæn] ,

If	there	were	other	men	here	—	even	one	other	man	,
如果	那里	是	其他	男人	这里	—	甚至	一	其他	男人	,

如果这里还有其他男人——哪怕只有一个男人，

[æn; ən] ['enəmi] — [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] ['kɑːmræd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [tə'geðər] .

an	enemy	—	he	would	find	that	comrade	and	they	would	die	together	.
一个	敌人	—	他	会	寻找	那	同志	和	他们	会	死	一起	.

如果遇到敌人——他会找到那个战友，然后他们会一起死去。

['sloʊli] , ['peɪnfəli] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] .

Slowly	,	painfully	,	inch	by	inch	he	dragged	himself	.
缓慢地	,	痛苦地	,	英寸	经过	英寸	他	拖拽	他自己	.

他缓慢而痛苦地一寸一寸地拖着自己前进。

[ðə; ði] [stɔːks] [wɜːr; wər] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['θɪkɪt] .

The	stalks	were	like	an	impenetrable	thicket	.
这	茎	是	喜欢	一个	坚不可摧	灌木丛	.

这些茎秆就像一道密不透风的灌木丛。

[ðeɪ] [in'tæŋgld] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [sneəz] [ɔːr] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [swɔːdz] [set] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

They	entangled	him	as	snares	or	a	forest	of	swords	set	about	him	.
他们	纠缠	他	作为	陷阱	或者	一个	森林	的	剑	放	关于	他	.

他们用陷阱或刀剑森林将他困住。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , ['bʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɔːrnˌstɔːk] .

He	dragged	himself	on	his	palms	,	inch	by	inch	,	butting	away	the	cornstalks	.
他	拖拽	他自己	在	他的	棕榈树	,	英寸	经过	英寸	,	对冲	离开	这	玉米秆	.

他用手掌一点一点地拖着身子，用头顶开玉米秆。

[æn; ən] ['ɔːstriən] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] .

An	Austrian	was	lying	on	his	back	,	gazing	upward	.
一个	奥地利	曾是	说谎	在	他的	后退	,	凝视	向上	.

一名奥地利人仰面躺着，目光向上凝视。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] [naʊ] , [bʌt; bət] ['æntən] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	dead	now	,	but	Anton	did	not	know	it	.
他	曾是	死的	现在	,	但	安东	做过	不是	知道	它	.

他现在已经死了，但安东并不知道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['gæðər] .

There	was	a	wound	in	his	neck	,	and	the	flies	had	begun	to	gather	.
那里	曾是	一个	伤口	在	他的	脖子	,	和	这	苍蝇	有	开始	到	收集	.

他的脖子上有一道伤口，苍蝇开始聚集在他身上。

['æntən] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːstriən] .

Anton	gave	a	sob	as	he	saw	the	Austrian	.
安东	给予	一个	哭泣	作为	他	锯	这	奥地利	.

安东看到奥地利人时，不禁抽泣起来。

[wʌn] [mɔːr] ['efərt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

One	more	effort	and	he	would	be	near	enough	to	touch	him	.
一	更多的	努力	和	他	会	是	靠近	足够的	到	触碰	他	.

再努力一次，他就能靠近到可以触碰到他的位置了。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [wʊd] [grɪp] [hɪz; ɪz] [hænd] — [hɑːrd] — [æz; əz] ['sæʃə] [hæd; həd] [gript] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	the	Austrian	would	grip	his	hand	—	hard	—	as	Sasha	had	gripped	it	.
也许	这	奥地利	会	紧握	他的	手	—	难的	—	作为	萨沙	有	紧握	它	.

或许奥地利人会像萨沙那样紧紧地握住他的手。

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [dɪd] [nɑːt] [grɪp] [hɑːrd] [wen] ['æntən] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	hand	of	the	Austrian	did	not	grip	hard	when	Anton	touched	it	.
这	手	的	这	奥地利	做过	不是	紧握	难的	什么时候	安东	感动	它	.

安东触摸奥地利人的手时，奥地利人并没有用力握住。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] — ['æntən] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

It	fluttered	a	little	,	however	—	Anton	was	sure	of	that	.
它	飘动	一个	小的	,	然而	—	安东	曾是	当然	的	那	.

不过，它还是微微颤动了一下——安东对此深信不疑。

[soʊ] ['æntən] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [gript] [hɑːrd] ,

So	Anton	covered	the	hand	with	his	own	,	and	with	his	own	hand	gripped	hard	,
所以	安东	涵盖	这	手	和	他的	自己的	,	和	和	他的	自己的	手	紧握	难的	,

于是安东用自己的手盖住了那只手，并紧紧地握住了它。

[æz; əz] ['sæʃə] [hæd; həd] [gript] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['æntən] .

as	Sasha	had	gripped	the	hand	of	Anton	.
作为	萨沙	有	紧握	这	手	的	安东	.

萨沙紧紧握住了安东的手。

[ænd; ənd][soʊ][daɪd]['æntən] - , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .

And	so	died	Anton	Tarasovitch	-	,	looking	up	at	the	stars	.
和	所以	死亡	安东	-	,		寻找	向上	在	这	明星	.

安东·塔拉索维奇就这样仰望着星空而逝。

[ɑːrt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [aɪ] . [iː] . , [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

Art	as	it	appears	without	the	artist	,	i	.	e	.	,	as	a	body	,
艺术	作为	它	出现	没有	这	艺术家	,	我	.	e	.	,	作为	一个	身体	,

艺术以脱离艺术家本身的形式呈现，即以人体的形式呈现。

[æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ([ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːfəsərz] - [kɔːr] , [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts]) .

an	organization	(	the	Prussian	Officers	'	Corps	,	the	Order	of	the	Jesuits	)	.
一个	组织	(	这	普鲁士	警官	-	兵团	,	这	命令	的	这	耶稣会士	)	.

一个组织（普鲁士军官团、耶稣会）。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ɪz][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['mɪrli] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [steɪdʒ] ?

To	what	extent	is	the	artist	merely	a	preliminary	stage	?
到	什么	程度	是	这	艺术家	仅仅	一个	初步的	阶段	?

艺术家在多大程度上仅仅是一个预备阶段?

[ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][self] - ['dʒenə,reitiŋ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] . — ['niːtʃə] .

The	world	regarded	as	a	self	-	generating	work	of	art	.	—	Nietzsche	.
这	世界	认为	作为	一个	自己	-	生成	工作	的	艺术	.	—	尼采	.

世界被视为一件自我生成的艺术品。——尼采

['ruːpərt] [brʊk]

Rupert	Brooke
鲁珀特	布鲁克

鲁珀特·布鲁克

([ə; eɪ] ['meməri])

(	A	Memory	)
(	一个	记忆	)

（一段回忆）

['ɑːrθər] ['deɪvɪsən] ['fɪk]

Arthur	Davison	Ficke
亚瑟	戴维森	菲克

亚瑟·戴维森·菲克

[wʌn] [naɪt] — [ðə; ði][læst][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ʌv; əv][juː; jʊ] —

One	night	—	the	last	we	were	to	have	of	you	—
一	夜晚	—	这	最后的	我们	是	到	有	的	你	—

一夜——那是我们与你共度的最后一个夜晚——

[haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['dʒaɪənt] [rɔːr]

High	up	above	the	city's	giant	roar
高的	向上	多于	这	城市的	巨大的	吼

在城市巨大的轰鸣声之上

[wiː; wi][sæt] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['dʒenərəs] [flɔːr] —

We	sat	around	you	on	the	generous	floor	—
我们	卫星	大约	你	在	这	慷慨的	地面	—

我们围坐在你身边，铺着宽敞的地板——

[sɪns] [tʃerz] [wɜːr; wər] [leɪm] [ɔːr]['stoʊni][ɔːr] [tuː] [fjuː] —

Since	chairs	were	lame	or	stony	or	too	few	—
自从	椅子	是	瘸	或者	石质的	或者	也	很少	—

由于椅子要么破旧不堪，要么坚硬如石，要么数量太少——

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [riːd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [loʊ] ['mjuːzɪk] [gruː]

And	as	you	read	,	and	the	low	music	grew
和	作为	你	读	,	和	这	低的	音乐	生长

当你读下去的时候，低沉的音乐渐渐响起。

[ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] ['tendrəlz] ['twaɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [kɔːr] ,

In	exquisite	tendrils	twining	the	heart's	core	,
在	精美的	卷须	缠绕	这	心脏的	核	,

如同精巧的卷须缠绕着心脏的核心，

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [kən'dʒektʃər] [wiː; wɪ][hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔːr]

All	the	conjecture	we	had	felt	before
全部	这	推测	我们	有	毛毡	前

我们之前感受到的所有猜测

[flæʃt] ['ɪntuː] [tɔːrtʃ] - [fleɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [wiː; wɪ] [nuː] .

Flashed	into	torch	-	flame	,	and	at	last	we	knew	.
闪光灯	进入	火炬	-	火焰	,	和	在	最后的	我们	知道	.

瞬间化作熊熊烈焰，我们终于明白了。

[ænd; ənd] ['mɔːris] , [huː] [ɪn] ['saɪləns] [lɔːŋ] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n]

And	Maurice	,	who	in	silence	long	has	hidden
和	莫里斯	,	WHO	在	沉默	长的	有	隐

还有莫里斯，他长期以来一直默默地隐藏着

[ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [jɔːrz] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

A	voice	like	yours	,	became	a	wreck	of	joy
一个	嗓音	喜欢	你的	,	成为	一个	破坏	的	喜悦

像你这样的声音，变成了喜悦的废墟。

[tuː; tə] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['ekstəsi] [bɪ'gaɪld] .

To	inarticulate	ecstasies	beguiled	.
到	不善言辞	狂喜	被迷惑	.

难以言喻的狂喜被迷惑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [æz; əz][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['siːkrət] [wɜːrld] [naʊ] ['bɪdn]

And	you	,	as	from	some	secret	world	now	bidden
和	你	,	作为	从	一些	秘密	世界	现在	拜登

而你，仿佛来自某个神秘世界，此刻被召唤而来

[tuː; tə] [meɪk] [rɪ'tɜːrn] , [stɛərd] [ʌp] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ]

To	make	return	,	stared	up	,	and	like	a	boy
到	制作	返回	,	凝视	向上	,	和	喜欢	一个	男生

为了回报，他抬头凝视，像个男孩

[blʌʃt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

Blushed	suddenly	,	and	looked	at	us	,	and	smiled	.
脸红了	突然	,	和	看起来	在	我们	,	和	微笑	.

她突然脸红了，看着我们，笑了。

['ruːpərt] [brʊk] , [məkmksɪv]

RUPERT	BROOKE	,	MCMXIV
鲁珀特	布鲁克	,	1914年

鲁珀特·布鲁克，1914年

[tuː; tə][ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] ['ælɪgeɪtər]

To	a	West	Indian	Alligator
到	一个	西方	印度	鳄鱼

致西印度鳄鱼

(['estɪmeɪtɪd] [eɪdʒ] , - ['jɪrz]) [[ˌtuː'tuː]]

(	Estimated	age	,	1957	years	)	[	2	]
(	估计的	年龄	,	-	年	)	[	2	]

（估计年龄 1957 岁）[2]

['juːnis] ['tiːˌɛtʃənz]
Eunice Tietjens
尤妮斯 蒂特延斯

尤妮斯·蒂特延斯

[gˈriːtɪŋz] , [maɪ] ['brʌðər] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈkuːθ] [biːst] ,
Greetings , my brother , strange and uncouth beast ,
问候 , 我的 兄弟 , 奇怪的 和 粗野 兽 ,

你好，我的兄弟，古怪而粗鲁的野兽，

[flæt] - ['belɪd] , ['rɪŋk(ə)ld] , [brɔːd] [ʌv; əv] [noʊz] !
Flat - bellied , wrinkled , broad of nose !
平坦的 - 肚子 , 皱 , 广阔 的 鼻子 !

扁平的肚子，满是皱纹，鼻子宽阔！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [liːst]
You are not beautiful — and yet at least
你 是 不是 美丽的 — 和 然而 在 至少

你并不漂亮——但至少

[kənˈtentmənt] [spredz] [jʊr; jər] ['skeɪli] [toʊz] .
Contentment spreads your scaley toes .
满意 传播 你的 鳞状的 脚趾 .

满足感会让你张开鳞片状的脚趾。

[ðə; ði] ['kiːpər] [θwæks] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [grʌnt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
The keeper thwacks you and you grunt at me ,
这 守门员 啪啪声 你 和 你 咕哝 在 我 ,

守门员打了你一下，你冲我哼了一声。

[tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['sliːpi] [spliːn] .
Two hundred pounds of sleepy spleen .
二 百 磅 的 困 脾 .

两百磅昏昏欲睡的脾脏。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['kreɪniəl] ['kævəti]
He tells me that your cranial cavity
他 讲述 我 那 你的 颅骨 空腔

他告诉我你的颅腔

[wɪl] [dʒʌst] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] ['liːmə; 'laɪmə] [biːn] .
Will just contain a lima bean .
将要 只是 包含 一个 利马 豆 .

里面只会装一颗利马豆。

[haʊ] [siːmz] [ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðər] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [soʊ] [oʊld] ,
How seems it , brother , you who are so old ,
如何 似乎 它 , 兄弟 , 你 WHO 是 所以 老的 ,

哥哥，你年纪这么大了，你感觉如何?

[tuː; tə] [laɪ] [ænd; ənd] [skwɪnt] [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənd] [aɪ]
To lie and squint with curtained eye
到 说谎 和 眯 和 帘幕 眼睛

躺着，眯着眼睛，透过窗帘看着外面。

[æt; ət] [ðiːz] [ɪˈfemərə] , [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ,
At these ephemera , born in the cold ,
在 这些 蜉蝣 , 出生 在 这 寒冷的 ,

在这些短暂的、诞生于寒冷中的事物中，

[ðiːz] ['hjuːmən] [θɪŋz] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [daɪ] ?
These human things so soon to die ?
这些 人类 事物 所以 很快 到 死 ?

这些人类生命如此短暂地走向死亡?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [skers] [groʊn] , [ə; eɪ]['pɔːltri] ['eɪti] ['jɪrz] ,

You	were	scarce	grown	,	a	paltry	eighty	years	,
你	是	稀少	生长	,	一个	微不足道	八十	年	,

你年纪轻轻，才八十年，

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] [jet] ,

Too	young	to	think	of	breeding	yet	,
也	年轻的	到	思考	的	选育	然而	,

年纪太小，还不考虑生育问题。

[wen] [kraɪst] [ðə; ði] ['næzərin] [luːst] [ðə; ði][sɔːlt] [terz]

When	Christ	the	Nazarene	loosed	the	salt	tears
什么时候	基督	这	拿撒勒人	松开	这	盐	眼泪

当拿撒勒人基督流下咸泪时

[wɪtʃ] [ɑːn]['mænz] [tʃiːks] [tə'deɪ] [ɑːr; ər] [wet] .

Which	on	man's	cheeks	today	are	wet	.
哪个	在	男人的	脸颊	今天	是	湿的	.

今天，男人的脸颊上都湿漉漉的。

[moʊ'hɑːmɪd] [roʊz][ænd; ənd][daɪd] — [juː; jʊ] [tʃɜːnd] [ðə; ði] [mʌd]

Mohammed	rose	and	died	—	you	churned	the	mud
穆罕默德	玫瑰	和	死亡	—	你	搅打	这	泥

穆罕默德崛起，最终陨落——而你却搅浑了泥潭。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [jʊr; jər] ['fiːmeɪl] ['leɪɪŋ] [egz] .

And	watched	your	female	laying	eggs	.
和	观看	你的	女性	躺下	鸡蛋	.

然后观察你的雌性产卵。

[kə'lʌmbəs] [pæst] [juː; jʊ] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['uːzi] [θʌd]

Columbus	passed	you	—	with	an	oozy	thud
哥伦布	通过了	你	—	和	一个	黏糊糊的砰的一声	

哥伦布从你身边经过——发出沉闷的闷响。

[juː; jʊ] ['skræmbld] ['sʌnwərd] [ɑːn][jʊr; jər][legz] .

You	scrambled	sunward	on	your	legs	.
你	打乱	向阳面	在	你的	腿	.

你双腿并用，朝着太阳的方向爬去。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ][doʊz][æt; ət] [iːz] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [vjuː]

So	now	you	doze	at	ease	for	all	to	view
所以	现在	你	瞌睡	在	舒适	为了	全部	到	看法

现在你安然地打盹，供所有人观看。

[ænd; ənd][bæt][ə; eɪ] ['sliːpi] [lɪd][æt; ət][ˌem 'iː] ,

And	bat	a	sleepy	lid	at	me	,
和	蝙蝠	一个	困	盖	在	我	,

然后迷迷糊糊地眨了眨眼，

[juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [jɪr] [ɔːr] [tuː]

You	eat	a	little	every	year	or	two
你	吃	一个	小的	每一个	年	或者	二

你每隔一两年吃一点。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [taɪm] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] .

And	count	time	in	eternity	.
和	数数	时间	在	永恒	.

在永恒中计算时间。

[soʊ] , ['brʌðər] , [wɪtʃ] [ɪz]['waɪzər][ʌv; əv][juː 'es] [tweɪn]

So	,	brother	,	which	is	wiser	of	us	twain
所以	,	兄弟	,	哪个	是	更明智	的	我们	马克·吐温

所以，兄弟，我们俩谁更聪明?

[wen] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [sed] [ænd; ənd] [miːlz] [ɑːr; ər] [pæst] ?

When	words	are	said	and	meals	are	past	?
什么时候	字	是	说	和	餐	是	过去的	?

话已说完，饭也已吃完?

[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [pæs] — [juː; jʊ] [sliːp] , [jet] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ,

I	think	,	and	pass	—	you	sleep	,	yet	you	remain	,
我	思考	,	和	经过	—	你	睡觉	,	然而	你	保持	,

我想，然后过去——你睡着了，但你仍然存在，

[ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [æt; ət] [læst] ?

And	where	shall	be	the	end	at	last	?
和	在哪里	将	是	这	结尾	在	最后的	?

而最终的终点又将在哪里呢?

[[ˌtuː'tuː]] [aɪ] ['kænɑːt] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ðɪs] .

[	2	]	I	cannot	vouch	for	the	science	of	this	.
[	2	]	我	不能	担保	为了	这	科学	的	这	.

[2] 我无法保证这其中的科学性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] “ ['ælɪgeɪtər] ['dʒoʊz] ” ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

It	is	“	Alligator	Joe's	”	estimate	.
它	是	“	鳄鱼	乔的	”	估计	.

这是“鳄鱼乔”的估计。

- ['epɪtæf] [[θriː]]

Villon's	Epitaph	[	3	]
-	墓志铭	[	3	]

维庸的墓志铭[3]

['wɪtər] ['bɪnər]

Witter	Bynner
威特	拜纳

威特·拜纳

[aɪ] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [θɔːt]

I	who	have	lived	and	have	not	thought
我	WHO	有	居住地	和	有	不是	想法

我，一个活过却从未想过的人

[bʌt; bət] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [aɪ] [ɔːt] ,

But	gone	with	nature	as	I	ought	,
但	已消失	和	自然	作为	我	应该	,

但我终究还是顺其自然了。

['letɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] [ə'kɜːr] ,

Letting	good	things	occur	,
出租	好的	事物	发生	,

顺其自然，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [siː]

And	now	amazed	and	cannot	see
和	现在	惊叹	和	不能	看

现在我惊呆了，什么也看不见了。

[waɪ] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Why	death	should	care	so	much	for	me	.
为什么	死亡	应该	关心	所以	很多	为了	我	.

死神为何如此眷顾我?

[aɪ] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

I	never	cared	for	her	.
我	绝不	关心	为了	她	.

我从来都不喜欢她。

- ['epɪtæf] [[θri:]]
Scarron's Epitaph [3]
- 墓志铭 [3]

斯卡伦的墓志铭[3]

['wɪtər] ['bɪnər]
Witter Bynner
威特 拜纳

威特·拜纳

[hi:; hi] [hu:] [naʊ] [laɪz] [hɪr] [ə'sli:p]
He who now lies here asleep
他 WHO 现在 谎言 这里 睡着了

如今安睡于此的他

[nʌn] [wʊd] ['envi] , [fju:] [wʊd] [wi:p] :
None would envy , few would weep :
没有任何 会 嫉妒 , 很少 会 哭泣 :

无人会羡慕，鲜有人会落泪:

[ə; eɪ][mæn] [hu:m] [deθ] [hæd; həd] ['mɔ:tifaid]
A man whom death had mortified
一个 男人 谁 死亡 有 羞愧难当

一个被死亡羞辱过的人

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [daɪd] .
A thousand times before he died .
一个 千 时代 前 他 死亡 .

在他去世前，他被杀过一千次。

['pi:sf(ə)l] [bi:; bi][ðə; ði] [step] [ju:; jʊ] [teɪk] ,
Peaceful be the step you take ,
和平 是 这 步 你 拿 ,

愿你迈出的每一步都平静安详。

[ju:; jʊ] [hu:] [pæs] [hɪm; ɪm] — [lest] [hi:; hi] [weɪk] .
You who pass him — lest he wake .
你 WHO 经过 他 — 免得 他 唤醒 .

你们从他身边经过时——以免他醒来。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [gʊd] [naɪt] [ɪz] [du:] .
For his first good night is due .
为了 他的 第一的 好的 夜晚 是 到期的 .

他该得到第一个好觉了。

[let] [pʊr] [skæ'rɑ:n] [sli:p] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] .
Let poor Scarron sleep it through .
让 贫穷的 斯卡伦 睡觉 它 通过 .

就让可怜的斯卡伦睡过去吧。

[[θri:]] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][fræn'swɑ:] [vɪ'lɑ:n] .
[3] From the French of François Villon .
[3] 从 这 法语 的 弗朗索瓦 维隆 .

[3] 源自弗朗索瓦·维庸的法语。

[ˌedi'tɔ:riəlz] [ænd; ənd] [ə'naʊnsmɛnts]
Editorials and Announcements
社论 和 公告

社论和公告

['aʊər; ɑ:r]['kri:doʊ]
Our Credo
我们的 信条

我们的信条

[aɪ]
I
我

我

[hæv; həv] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] : ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [stɪl] ['æskɪŋ] “ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [stænd] [fɔːr; fər]
have **lost** **patience** **:** **people** **are** **still** **asking** **“** **What** **does** **The** **Little** **Review** **stand** **for**
有 丢失的 耐心 : 人们 是 仍然 问 “ 什么 做 这 小的 审查 站立 为了
?
?
?

已经失去耐心了：人们仍然在问“The Little Review 代表什么？”

” [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [əb'skjʊr] — [ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dʌl] ?
” **Since** **we** **have** **been** **so** **obscure** **—** **or** **is** **it** **that** **people** **have** **been** **so** **dull** **?**
” 自从 我们 有 到过 所以 朦胧 — 或者 是 它 那 人们 有 到过 所以 乏味的 ?

“自从我们一直默默无闻——还是因为人们一直很无趣？”

— [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl] [ðiːz] ['pleɪntɪv] ['kwɪriːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentəns] .
— **I** **shall** **try** **to** **answer** **all** **these** **plaintive** **queries** **in** **a** **sentence** **.**
— 我 将 尝试 到 回答 全部 这些 哀怨 查询 在 一个 句子 .

—我将尝试用一句话回答所有这些令人担忧的问题。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] : [aɪ] ['kænɑːt] “ [ɪk'spleɪn] ” ['evri] [deɪ] [waɪ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [siːmz] [wɜːrθ]
May **it** **be** **sufficient** **:** **I** **cannot** **“** **explain** **”** **every** **day** **why** **the** **sunrise** **seems** **worth**
可能 它 是 充足的 : 我 不能 “ 解释 ” 每一个 天 为什么 这 日出 似乎 值得
[waɪl] [ɔːr] ,
while **or** **,**
尽管 或者 ,

或许这样就足够了：我无法每天“解释”为什么日出让我觉得值得，或者，

[æz; əz] ['mɪstər] . [hekt] [wʊd] [seɪ] , [waɪ] [ðə; ði] [brʊk] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːks] .
as **Mr** **.** **Hecht** **would** **say** **,** **why** **the** **brook** **rises** **from** **the** **rocks** **.**
作为 先生 . 赫克特 会 说 , 为什么 这 溪 上升 从 这 岩石 .

正如赫克特先生会说的那样，这就是小溪从岩石中涌出的原因。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ðæt] [bɪ'liːvz] [ɪn] [laɪf] [fɔːr; fər] ['ɑːrts] [seɪk] ,
The **Little** **Review** **is** **a** **magazine** **that** **believes** **in** **Life** **for** **Art's** **sake** **,**
这 小的 审查 是 一个 杂志 那 相信 在 生活 为了 艺术的 清酒 ,

《小评论》是一本秉持“为艺术而活”理念的杂志。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˌɪnkəm'pliːt] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
in **the** **Individual** **rather** **than** **in** **Incomplete** **people** **,** **in** **an** **age** **of** **Imagination**
在 这 个人 相当 比 在 未完成 人们 , 在 一个 年龄 的 想像力
['ræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['riːznəblnəs] ;
rather **than** **of** **Reasonableness** **;**
相当 比 的 合理性 ;

在个体而非不完整的人身上，在一个充满想象力而非理性的时代；

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [ðæt] [bɪ'liːvz] [ɪn] [aɪ'diːəz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ʌltɪmət] [kən'klʊʒənz] ,
a **magazine** **that** **believes** **in** **Ideas** **even** **if** **they** **are** **not** **Ultimate** **Conclusions** **,**
一个 杂志 那 相信 在 想法 甚至 如果 他们 是 不是 最终的 结论 ,

一本相信各种想法的杂志，即使这些想法并非最终结论。

[ænd; ənd] ['vælјuːz] [ɪts] [aɪ'diːlz] [soʊ] ['greɪtli] [æz; əz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] ['mægəziːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
and **values** **its** **Ideals** **so** **greatly** **as** **to** **live** **them** **;** **a** **magazine** **interested** **in**
和 值 它是 理想 所以 非常 作为 到 居住 他们 ; 一个 杂志 感兴趣的 在
[pæst] ,
Past **,**
过去的 ,

并极其珍视其理想，以至于身体力行；一本对过去感兴趣的杂志，

['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['fju:tʃər] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['heləˌnɪzəm] ;

Present	**,**	**and**	**Future**	**,**	**but**	**particularly**	**in**	**the**	**New**	**Hellenism**	**;**
展示	,	和	未来	,	但	特别	在	这	新的	希腊化	;

现在和未来，尤其是在新希腊主义中；

[ə; eɪ] ['mægəzi:n] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kæn; kən] [fi:l] ; [hu:z] [fə'lɑ:səfi] [ɪz]

a	**magazine**	**written**	**for**	**Intelligent**	**people**	**who**	**can**	**Feel**	**;**	**whose**	**philosophy**	**is**
一个	杂志	书面	为了	聪明的	人们	WHO	能	感觉	;	谁	哲学	是

[ə'plaɪd] ['ænərkɪzəm] ,

Applied	**Anarchism**	**,**
应用	无政府主义	,

这是一本为有智慧、有感情的人撰写的杂志；其理念是应用无政府主义。

[hu:z] ['pɑ:ləsi][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [tu:; tə] ['splendər] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [hu:z] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] — [tu:; tə]

whose	**policy**	**is**	**a**	**Will**	**to**	**Splendor**	**of**	**Life**	**,**	**and**	**whose**	**function**	**is**	**—**	**to**
谁	政策	是	一个	将要	到	辉煌	的	生活	,	和	谁	功能	是	—	到

[ɪk'spres] [ɪt'self] .

express	**itself**	**.**
表达	本身	.

其政策是追求生命的辉煌，其职能是——表达自身。

['mɪstər] . ['kɑ:mˌstɑ:ks] [dɪs'mɪs(ə)l]

Mr	**.**	**Comstock's**	**Dismissal**
先生	.	康斯托克的	解雇

康斯托克先生的解雇

[ti:]

T
T

T

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['blesɪŋ] [kʌmz] ['su:nər] [ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [jet] ,

his	**great**	**blessing**	**comes**	**sooner**	**than**	**we**	**could**	**have**	**expected**	**,**	**and**	**yet**	**,**
他的	伟大的	祝福	来	很快	比	我们	可以	有	预期的	,	和	然而	,

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['trɪbju:n] [ri'ma:ks] ,

as	**The**	**Chicago**	**Tribune**	**remarks**	**,**
作为	这	芝加哥	论坛	评论	,

他的恩赐来得比我们预想的要早，然而，正如《芝加哥论坛报》所评论的那样，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['jɪrz] .

it	**is**	**belated**	**by**	**about**	**forty**	**years**	**.**
它	是	迟到的	经过	关于	四十	年	.

它迟到了大约四十年。

['mɪstər] . ['kʌmstɔk] [hæz; həz] [bɪn] [poʊst] ['ɑ:fɪs] [ɪn'spektər] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] .

Mr	**.**	**Comstock**	**has**	**been**	**Post**	**Office**	**Inspector**	**all**	**that**	**time**	**.**
先生	.	康斯托克	有	到过	邮政	办公室	检查员	全部	那	时间	.

康斯托克先生一直担任邮政督察。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['hɪrɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['wʊmən] [send] [ə; eɪ]

I	**remember**	**a**	**few**	**years**	**ago**	**in**	**New**	**York**	**hearing**	**an**	**interesting**	**woman**	**send**	**a**
我	记住	一个	很少	年	前	在	新的	约克	听力	一个	有趣的	女士	发送	一个

[gru:p] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:]['pærəkˌsɪzəmz][baɪ][ðə; ði] ['pæʃənət] ['tʃaɪldɪʃ] ['sɪriəsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

group	**of**	**people**	**into**	**paroxysms**	**by**	**the**	**passionate**	**childish**	**seriousness**	**with**	**which**
团体	的	人们	进入	阵发性	经过	这	热情的	幼稚	严肃	和	哪个

[ʃi:; ʃi] [sed] ,

she	**said**	**,**
她	说	,

我记得几年前在纽约，一位有趣的女士用一种充满激情却又孩子气的严肃语气，让一群人激动不已：

“ [aɪ] [wɪʃ] ['æntəni] ['kʌmstɔk] [wʊd] [daɪ] !
“ I wish Anthony Comstock would die !
” 我 希望 安东尼 康斯托克 会 死 !

“我希望安东尼·康斯托克去死！”

” [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðɪs] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [taɪm]
” Now that the government has accomplished this desideratum , it is almost time
” 现在 那 这 政府 有 完成 这 理想 , 它 是 几乎 时间
[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætjuleitid] .
for it to be congratulated .
为了 它 到 是 恭喜 .

“既然政府已经实现了这一目标，现在差不多该向它表示祝贺了。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [seɪm] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] “ [si:] [ɪts] [weɪ] [klɪr]
I wonder how long it will be before this same government can “ see its way clear
我 想知道 如何 长的 它 将要 是 前 这 相同的 政府 能 “ 看 它是 方式 清除
” [tu:; tə] [sə'presɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [prəˌvɑ:kə'tɜ:r] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪktəms][goʊ] [fri:] ,
” to suppressing the agent provocateur and letting his victims go free ,
” 到 抑制 这 代理人 挑衅者 和 出租 他的 受害者 去 自由的 ,

我想知道，这个政府还要多久才能“看清形势”，彻底取缔煽动者，释放受害者。

[ɔ:r] — [wel] , ['nevər] [maɪnd] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['hoʊpɪŋ] .
or — well , never mind : it is beyond hoping .
或者 — 出色地 , 绝不 头脑 : 它 是 超过 希望 .

或者——算了，没办法了：希望渺茫。

“ [sək'seʃ(ə)n]
“ Succession
” 演替

“演替

” ['dʌblju:]
” W
” W

“W

[hen] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [feɪlz] [tu:; tə] [laɪk] ['eθəl] [sɪdʒwɪks] [sək'seʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [ɪn][ə; eɪ]
hen one of my friends fails to like Ethel Sidgwick's Succession I am left in a
母鸡 一 的 我的 朋友们 失败 到 喜欢 埃塞尔 西奇威克 演替 我 是 左边 在 一个
[prɪ'dɪkəmənt] :
predicament :
困境 :

当我的一个朋友不喜欢埃塞尔·西奇威克的《继承之战》时，我陷入了困境：

[ɑ:n] [wʌt] ['beɪsɪs][ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˌhens'fɔ:rθ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] ?
on what basis are we henceforth to understand each other ?
在 什么 基础 是 我们 今后 到 理解 每个 其他 ?

我们今后该以何种基础来相互理解?

[sək'seʃ(ə)n] [goʊz] [soʊ] [di:p] ['ɪntu:]['mju:zɪk] , ['ɪntu:][ˌpɜ:rsə'næləti] , ['ɪntu:] [laɪf] [ðæt] [hæz; həz][ɪts]
Succession goes so deep into music , into personality , into life that has its
演替 去 所以 深的 进入 音乐 , 进入 性格 , 进入 生活 那 有 它是
[faʊn'deɪʃnz] [ɪn][ɑ:rt] . . . .
foundations in art . . . .
基础 在 艺术 . . . .

传承深深植根于音乐、个性以及以艺术为根基的生活之中……

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌltlɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [iˈməuʃənz][baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ]

You	can	explain	all	the	subtleties	of	your	most	difficult	emotions	by	referring
你	能	解释	全部	这	微妙之处	的	你的	最多	难的	情绪	经过	指

[tuː; tə] [haʊ] [ænˈtwɑːn] [felt] [ɑːn][peɪdʒ][soʊ][ænd; ənd][soʊ] .

to	how	Antoine	felt	on	page	so	and	so	.
到	如何	安托万	毛毡	在	页	所以	和	所以	.

你可以通过参考安托万在第几页的感受来解释你最难以言喻的情感的所有微妙之处。

[haʊ] [dʌz] [wʌn][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ænˈtwɑːn] ?

How	does	one	live	without	Antoine	?
如何	做	一	居住	没有	安托万	?

没有安托万，日子该怎么过?

[ðə; ði] [straɪk]

The	Strike
这	罢工

罢工

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˌɛnˈdiː][gɑːd] [sed] : “ [let] [ðer; ðər][biː; bi] !

nd	God	said	:	“	Let	there	be	!
和	上帝	说	:	“	让	那里	是	!

上帝说：“要有光！”

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] .

”	And	there	was	.
”	和	那里	曾是	.

“确实如此。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈmɑːdərn][gɑːd] , [ðə; ði] [ɑːmˈnɪpətənt] [ˌproʊləˈteriət] , [sez] : “ [let] [ðer; ðər][nɑːt]

And	when	the	modern	god	,	the	omnipotent	Proletariat	,	says	:	“	Let	there	not
和	什么时候	这	现代的	上帝	,	这	无所不能	无产阶级	,	说道	:	“	让	那里	不是

[biː; bi] ! ” . . .

be	!	”	.	.	.
是	!	”	.	.	.

当现代的神，全能的无产阶级说：“不要有！”.....

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [straɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [kɑːr] [men] [ɪz][ʌv; əv] [ˈpjʊrli] [ˈloʊk(ə)l] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

You	say	the	strike	of	the	Chicago	car	men	is	of	purely	local	significance	.
你	说	这	罢工	的	这	芝加哥	车	男人	是	的	纯粹	当地的	意义	.

你说芝加哥汽车工人的罢工纯粹是地方性事件。

[juː; jʊ] [kræk] [dʒoʊks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv]

You	crack	jokes	about	the	pleasure	of	walking	and	about	the	adventure	of
你	裂缝	笑话	关于	这	乐趣	的	步行	和	关于	这	冒险	的

[ˈdʒɪtni] - [raɪdz] .

jitney	-	rides	.
吉普尼	-	骑行	.

你开玩笑说步行很愉快，还开玩笑说乘坐小巴很刺激。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kɑːm][ænd; ənd][kəmˈpleɪs(ə)nt] , [juː; jʊ][blaɪnd][ænd; ənd] [def] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈdænsɪŋ]

You	are	calm	and	complacent	,	you	blind	and	deaf	men	and	women	dancing
你	是	冷静的	和	自满	,	你	瞎的	和	聋	男人	和	女性	跳舞

[ɑːn][ə; eɪ][ˈdɔːrmənt][vɑːlˈkeɪnoʊ] .

on	a	dormant	volcano	.
在	一个	休眠	火山	.

你们这些盲聋的男男女女，平静而自满，在一座休眠火山上跳舞。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

You	are	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[jʊr; jər] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] .

Your	complacency	is	justified	.
你的	自满	是	合理的	.

你的自满是有道理的。

[waɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['mɪljən] - ['hedɪd] [mjuːl] [huː] [hæz; həz] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] [joʊk] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ?

Why	fear	the	million	-	headed	mule	who	has	borne	his	yoke	for	centuries	?
为什么	害怕	这	百万	-	标题	骡子	WHO	有	出生	他的	轭	为了	几个世纪	?

为何要惧怕那头几个世纪以来一直驮着他轭的百万头骡子?

[hiː; hi] ['grʌmblz] ? — [oʊ] , [its] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] : [dʒʌst] [fɪl] [hɪz; ɪz] [fleʃ] - [pɑːt] ,

He	grumbles	?	—	Oh	,	it's	a	trifle	:	just	fill	his	flesh	-	pot	,
他	抱怨	?	—	哦	,	它是	一个	琐事	:	只是	充满	他的	肉	-	锅	,

他抱怨? ——哦，那只是小事一桩：只要满足他的欲望就行了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ] ['bestʃəl] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][tæsk][ʌv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ]

and	he	will	take	up	anew	with	bestial	delight	his	eternal	task	of	enriching
和	他	将要	拿	向上	重新	和	兽性	喜	他的	永恒	任务	的	丰富的

[ðə; ði] [fjuː] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] ['mærʊʊ] .

the	few	at	the	expense	of	his	blood	and	marrow	.
这	很少	在	这	费用	的	他的	血	和	骨髓	.

他将再次以野兽般的快感，继续他那永恒的任务——用自己的鲜血和骨髓来使少数人致富。

[bʌt; bət] [fɪr] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] !

But	fear	the	eruption	of	the	volcano	!
但	害怕	这	火山爆发	的	这	火山	!

但要提防火山爆发!

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] ['dɔːrmənt] [fər'evər] .

For	it	will	not	remain	dormant	forever	.
为了	它	将要	不是	保持	休眠	永远	.

因为它不会永远处于休眠状态。

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] ['witnist] [ðə; ði][spæz'mɑːdɪk] [ə'weɪknɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ?

Have	we	not	witnessed	the	spasmodic	awakenings	of	the	giant	?
有	我们	不是	目击者	这	痉挛性的	觉醒	的	这	巨大的	?

我们难道没有亲眼目睹过巨人的间歇性苏醒吗?

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌproʊlə'teriət][ɪn] - .

Recall	the	achievement	of	the	Russian	proletariat	in	1905	.
记起	这	成就	的	这	俄语	无产阶级	在	-	.

回顾1905年俄国无产阶级取得的成就。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [rest] [kən'seʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [zɑːr] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪv]

Did	it	not	wrest	concessions	from	the	obstinate	Czar	by	means	of	a	passive
做过	它	不是	夺取	让步	从	这	顽固	沙皇	经过	方法	的	一个	被动的

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ?

revolution	?
革命	?

它难道不是通过一场非暴力革命从顽固的沙皇那里争取到了让步吗?

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [straɪk] [ɪn] ['beldʒəm] .

Recall	the	general	strike	in	Belgium	.
记起	这	一般的	罢工	在	比利时	.

回想一下比利时的总罢工。

[dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [ˈkrɪp(ə)l] [ɪts] [ˈkɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ?

Did	it	not	cripple	its	commerce	and	industry	for	months	?
做过	它	不是	削弱	它是	商业	和	行业	为了	几个月	?

难道它没有使该国的商业和工业瘫痪数月之久吗?

[ðə; ði] [straɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [kɑːr] [men] [ɪz] [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ] [pəˌtenʃiˈælitiz] .

The	strike	of	the	Chicago	car	men	is	pregnant	with	potentialities	.
这	罢工	的	这	芝加哥	车	男人	是	孕	和	潜力	.

芝加哥汽车工人的罢工蕴含着巨大的可能性。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [stɔːrm] .

It	is	a	symptom	of	a	refreshing	storm	.
它	是	一个	症状	的	一个	令人耳目一新	风暴	.

这是清爽风暴来临的征兆。

[ðoʊz] [huː] [prəˈduːs] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈzes] [ˈnʌθɪŋ] [hæv; həv] [slept] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv]

Those	who	produce	everything	and	possess	nothing	have	slept	long	in	ignorance	of
那些	WHO	生产	一切	和	具有	没有什么	有	睡着了	长的	在	无知	的

[ðer; ðər] [ˈpaʊər] .

their	power	.
他们的	力量	.

那些生产一切却一无所有的人，长期以来一直对自己的力量浑然不觉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsloʊli] [əˈweɪkənɪŋ] .

But	they	are	slowly	awakening	.
但	他们	是	缓慢地	唤醒	.

但他们正在慢慢觉醒。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [wɑːnd] [ɪn] [ðer; ðər] [hænd] ,

And	when	they	become	aware	of	the	magic	wand	in	their	hand	,
和	什么时候	他们	变得	意识到的	的	这	魔法	魔杖	在	他们的	手	,

当他们意识到自己手中握着魔杖时，

[huːz] [ˈpæsɪv] [ˈmoʊʃ(ə)n] [kæn; kən] [stɑːp] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] . . . .

whose	passive	motion	can	stop	the	wheels	of	the	universe	.	.	.	.
谁	被动的	运动	能	停止	这	车轮	的	这	宇宙	.	.	.	.

它的被动运动竟能阻止宇宙的运转……

[teɪk] [hiːd] , [oʊ] [ˈmɛriˌmeɪkərz] [æt; ət] [bɛlʃɑsɑːrz] [fiːst] .

Take	heed	,	O	merrymakers	at	Belshazzar's	feast	.
拿	注意	,	哦	欢乐的人们	在	伯沙撒的	盛宴	.

参加伯沙撒宴乐的人们啊，当谨慎!

[bɪˈhoʊld] [ðə; ði] [ˈmiːn] , [ˈtɛkəl] , [ˈpɛrɛz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

Behold	the	Mene	,	Tekel	,	Peres	on	the	wall	.
看哪	这	美尼	,	提克勒	,	佩雷斯	在	这	墙	.

请看墙上的“弥尼”、“提克勒”、“法勒斯”。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

“ [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɔːk]

“	The	Country	Walk
”	这	国家	走

乡村漫步

” [ə; eɪ]

”	A
”	一个

“一个

[jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['edwərd] [s'tɔ:rər] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]

young	Englishman	by	the	name	of	Edward	Storer	—	I	am	assuming	that	he	is
年轻的	英国人	经过	这	姓名	的	爱德华	储藏室	—	我	是	假设	那	他	是

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] — [hæz; həz][prəu'testid] [ɪ'fektɪvli] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]

young	and	that	he	is	English	—	has	protested	effectively	against	the	condition
年轻的	和	那	他	是	英语	—	有	抗议	有效地	反对	这	状况

[wɪtʃ] [di'kri:z] [ðæt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

which	decrees	that	a	piece	of	writing	,
哪个	法令	那	一个	片	的	写作	,

一位名叫爱德华·斯托勒的年轻英国人——我假设他年轻且是英国人——有效地抗议了这样一种规定：一篇文字作品必须.....

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ,

a	painting	,
一个	绘画	,

一幅画，

[ə; eɪ] ['skʌlptʃər] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɑ:dəti] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]

a	sculpture	has	to	be	judged	as	a	commodity	before	it	can	be
一个	雕塑	有	到	是	评判	作为	一个	商品	前	它	能	是

[dʒʌdʒd] [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][baɪ] ['isju:ɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fɔ:r] - [peɪdʒ] ['li:flits] [kən'teɪnɪŋ] ['pɔ:ʃənz]

judged	as	a	work	of	art	by	issuing	little	four	-	page	leaflets	containing	portions
评判	作为	一个	工作	的	艺术	经过	发行	小的	四	-	页	传单	包含	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [dɪ'naɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃəlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

of	his	work	denied	publication	by	the	commercialism	of	the	times	.
的	他的	工作	否认	发布	经过	这	商业主义	的	这	时代	.

一件雕塑作品必须先作为商品来评判，才能作为艺术品来评判。为此，人们发行了四页小册子，其中包含了由于当时的商业主义而禁止发表的作品片段。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɔ:k] ,

The	first	,	which	is	called	The	Country	Walk	,
这	第一的	,	哪个	是	称为	这	国家	走	,

第一部名为《乡村漫步》，

[hæz; həz][sʌm; səm] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'spaɪərd] [ðoʊ] ['ræðər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [proʊz] ['poʊəmz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

has	some	quite	uninspired	though	rather	charming	prose	poems	in	it	.
有	一些	相当	缺乏灵感	尽管	相当	迷人	散文	诗歌	在	它	.

其中包含一些虽然缺乏新意但却颇为迷人的散文诗。

[ðə; ði][lɑ:rk] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] :

The	Lark	,	for	instance	:
这	云雀	,	为了	实例	:

例如，云雀：

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [græs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ju:; jʊ][ə'raɪz] , [freɪl][bɜ:rd] , ['spɪnɪŋ] ['ʌpwərdz] [tu:; tə]

Out	of	the	young	grass	and	silence	you	arise	,	frail	bird	,	spinning	upwards	to
出去	的	这	年轻的	草	和	沉默	你	出现	,	脆弱	鸟	,	旋转	向上	到

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

你从嫩草和寂静中升起，像一只纤弱的鸟儿，旋转着飞向天空。

['fæstər] [bi:t] [ðə; ði] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʃrɪlər] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] ,

Faster	beat	the	wings	,	and	shriller	is	the	voice	,
快点	打	这	翅膀	,	和	更尖锐	是	这	嗓音	,

翅膀拍动得更快，叫声也更尖锐。

[ænd; ənd] [su:n] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [blu:] ,

and	soon	you	are	lost	in	the	high	blue	,
和	很快	你	是	丢失的	在	这	高的	蓝色的	,

很快，你就迷失在蔚蓝的天空中了。

[soʊ] [ðæt] ['skersli] [kæn; kən][aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɔːr] [siː] [ðə; ði] ['mædənd] ['flʌtərɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

so	that	scarcely	can	I	hear	your	voice	or	see	the	maddened	flutterings	of	your
所以	那	几乎	能	我	听到	你的	嗓音	或者	看	这	疯狂的	颤动	的	你的

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

以至于我几乎听不到你的声音，也看不到你疯狂扑腾的翅膀。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][ɪz]['saɪlənt] ,

Then	suddenly	all	is	silent	,
然后	突然	全部	是	沉默的	,

突然间，一切都安静了下来。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [juː; jʊ][drɑːp][tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] [tuː; tə] [rest] [jʊr; jər] ['eɪkɪŋ] ['bɑːdi] [ə'genst] [ðə; ði] [gʊd]

and	softly	you	drop	to	earth	again	to	rest	your	aching	body	against	the	good
和	轻轻	你	降低	到	地球	再次	到	休息	你的	疼痛	身体	反对	这	好的

[braʊn] [ɜːrθ] .

brown	earth	.
棕色的	地球	.

然后你轻轻地再次落回地面，让酸痛的身体靠在肥沃的棕色土地上休息。

[ðə; ði][dʒuːn] - [dʒʊ'laɪ] ['ɪʃuː]

The	June	-	July	Issue
这	六月	-	七月	问题

六七月刊

[oʊ]

O
哦

哦

[en] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [leɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [meɪ] ['nʌmbər] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

n	account	of	being	so	late	with	our	May	number	we	have	decided	to
n	帐户	的	存在	所以	晚的	和	我们的	可能	数字	我们	有	决定	到

[kəm'baɪn] [ðə; ði][dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] [ðʌs] [kʌm] [aʊt] ['prɑːmptli] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

combine	the	June	and	July	and	thus	come	out	promptly	again	on	the	first	of
结合	这	六月	和	七月	和	因此	来	出去	及时	再次	在	这	第一的	的

[ðə; ði] [mʌnθ] .

the	month	.
这	月	.

由于五月份的刊物出版延迟太久，我们决定将六月份和七月份的刊物合并出版，以便在每月的第一天准时出版。

[səb'skrɪpʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

Subscriptions	will	be	extended	accordingly	.
订阅	将要	是	扩展	因此	.

订阅期限将相应延长。

['edgər] [liː] ['mæstərz]

Edgar	Lee	Masters
埃德加	李	大师

埃德加·李·马斯特斯

[aɪ]

I
我

我

[en][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['ɪʃuː] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['poʊəm][baɪ]['edgər] [liː] ['mæstərz] ,

n	the	August	issue	there	will	be	a	new	poem	by	Edgar	Lee	Masters	,
n	这	八月	问题	那里	将要	是	一个	新的	诗	经过	埃德加	李	大师	,

八月刊将刊登埃德加·李·马斯特斯的一首新诗。

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spuːn] ['rɪvər] [æn'θɑːlədʒi] ,
author **of** **The** **Spoon** **River** **Anthology** **,**
作者 的 这 勺子 河 选集 ,

《斯普恩河诗集》的作者

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['teɪkən][baɪ]
and **also** **a** **photogravure** **portrait** **of** **the** **poet** **which** **has** **just** **been** **taken** **by**
和 还 一个 照相凹版 肖像 的 这 诗人 哪个 有 只是 到过 已采取 经过
['jʊdʒin] ['hʌtʃɪnsən] .
Eugene **Hutchinson** **.**
尤金 哈钦森 .

还有一张尤金·哈钦森刚刚拍摄的诗人肖像照相凹版印刷品。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]
The **Submarine**
这 潜艇

潜艇

([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][ʌv; əv][luːtʃiː'ɑːnoʊ][fɔːl'gɔːriː][baɪ] [æn] ['saɪmən])
(**Translated** **from** **the** **Italian** **of** **Luciano** **Folgore** **by** **Anne** **Simon** **)**
(翻译 从 这 意大利语 的 卢西亚诺 福尔戈雷 经过 安妮 西蒙)

（由 Anne Simon 根据 Luciano Folgore 的意大利语原文翻译）

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] .
It **sinks** **.**
它 水槽 .

它下沉了。

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]
In **the** **twilight** **of** **the** **water**
在 这 暮 的 这 水

在水的暮色中

[ðə; ði] ['kɔŋkəd] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]
the **conquered** **submarine**
这 征服 潜艇

被征服的潜艇

[fɔːlz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm]
falls **straight** **to** **the** **bottom**
瀑布 直的 到 这 底部

直接落到底部

[ænd; ənd] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [kɔːrps]
and **seems** **like** **a** **black** **corpse**
和 似乎 喜欢 一个 黑色的 尸体

看起来像一具黑色的尸体

[θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrəl] [bɪ'loʊ] ,
thrown **to** **the** **coral** **below** **,**
抛掷 到 这 珊瑚 以下 ,

扔到下面的珊瑚礁上，

[θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ðæt] [di'vauəz]
thrown **to** **the** **tomb** **that** **devours**
抛掷 到 这 墓 那 吞噬

被扔进吞噬一切的坟墓

[wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd][dʒɔɪ]
with **liquid** **joy**
和 液体 喜悦

带着液体的喜悦

[ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .

the	**refuse**	**and**	**remains**	**of**	**the**	**old**	**world**	**.**
这	拒绝	和	遗迹	的	这	老的	世界	.

旧世界的残骸和残余。

[ðə; ði] [prəˈpeləz] , [dɪˈvaʊərərz] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] ,

The	**propellers**	**,**	**devourers**	**of**	**motion**	**,**
这	螺旋桨	,	吞噬者	的	运动	,

螺旋桨，运动的吞噬者，

[bʌz] [noʊ] [mɔːr] ,

buzz	**no**	**more**	**,**
嗡嗡声	不	更多的	,

不再嗡嗡作响

[ðə; ði] [ˈrʌdər] [hæz; həz] [ˈsiːst] [ˈtɜːrnɪŋ] ,

the	**rudder**	**has**	**ceased**	**turning**	**,**
这	舵	有	停止	转弯	,

舵停止转动了。

[ðə; ði] [praʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [pɔɪnts] [ɪts] [ʃɑːrp] [biːk] ,

the	**prow**	**no**	**longer**	**points**	**its**	**sharp**	**beak**	**,**
这	船首	不	更长	积分	它是	锋利的	喙	,

船首不再尖锐地指向前方。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbmərɪːn][ɪkˈstendz; ekˈstendz][ɪtˈself]

but	**the**	**submarine**	**extends**	**itself**
但	这	潜艇	扩展	本身

但潜艇会伸展自身

[ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪsɪd] [bed] ,

on	**the**	**viscid**	**bed**	**,**
在	这	粘稠的	床	,

在粘稠的床层上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌʌnˈnoʊn]

and	**a**	**multitude**	**of**	**unknown**
和	一个	民众	的	未知

以及众多未知事物

[fɪʃ] , [ˈkɔːrəl][ænd; ənd] [siː] - [ˈnetlz]

fish	**,**	**coral**	**and**	**sea**	**-**	**nettles**
鱼	,	珊瑚	和	海	-	荨麻

鱼类、珊瑚和海荨麻

[traɪ][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [kloʊzd] [æˈpətʃəz] .

try	**to**	**enter**	**the**	**closed**	**apertures**	**.**
尝试	到	进入	这	关闭	孔径	.

尝试进入封闭的孔洞。

[ænd; ənd] [jet] [wʌns] [juː; jʊ] [liːpt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

And	**yet**	**once**	**you**	**leaped**	**in**	**the**	**sun**
和	然而	一次	你	跳跃	在	这	太阳

然而，一旦你跃入阳光之中

[laɪk] [ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l][ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪʃt] [stiːl]

like	**a**	**sentinel**	**of**	**burnished**	**steel**
喜欢	一个	哨兵	的	抛光	钢

如同光亮钢铁的哨兵

[ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

shining	**in**	**the**	**distance**	**,**
灼灼	在	这	距离	,

远处闪耀着光芒，

[ænd; ənd] [ðen] ['ræpɪdli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [gɔːrdʒ]

and	then	rapidly	returned	to	the	green	gorge
和	然后	快速	返回	到	这	绿色的	峡谷

然后迅速返回了绿色的峡谷。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] ['riːtʃɪz] ,

where	the	sun	never	reaches	,
在哪里	这	太阳	绝不	到达	,

阳光永远无法照射到的地方

[bʌt; bət] [wer] [juː; jʊ][faɪnd]

but	where	you	find
但	在哪里	你	寻找

但你在哪里能找到

[ðə; ði] [trə'mendəs] [tæsk]

the	tremendous	task
这	巨大的	任务

这项艰巨的任务

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['hwispəz] ['kɜːrɪdʒ]

that	is	always	with	you	and	that	whispers	courage
那	是	总是	和	你	和	那	低语	勇气

它始终与你同在，轻声诉说着勇气。

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] .

in	the	void	of	your	soul	.
在	这	空白	的	你的	灵魂	.

在你灵魂的虚空中。

[ænd; ənd] [wʌns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ædʒ(ə)l] [mə'tælɪk] [praʊ]

And	once	with	your	agile	metallic	prow
和	一次	和	你的	敏捷	金属	船首

一旦拥有了你那灵活的金属船首

[juː; jʊ]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər]

you	agitated	the	green	water
你	激动	这	绿色的	水

你搅动了绿水

[ɔːl] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɑːdi] ,

all	around	your	shining	body	,
全部	大约	你的	灼灼	身体	,

你闪亮的身体周围，

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] ['tɔːments]

and	you	did	not	feel	the	torments
和	你	做过	不是	感觉	这	折磨

你并没有感受到那些折磨

[ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][nɔːr][ðə; ði] [blæk]

of	the	winds	nor	the	black
的	这	风	也不	这	黑色的

既非风，也非黑

[klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn]

clouds	of	the	hurricane
云	的	这	飓风

飓风的云

[ðæt] [rɪ'meɪnd] [laɪk] ['spaɪtf(ə)l] ['wɪmɪn]

that	remained	like	spiteful	women
那	剩余	喜欢	恶毒的	女性

那就像心怀怨恨的女人一样。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

in	a	corner	of	the	horizon	,
在	一个	角落	的	这	地平线	,

在地平线的一角，

[wɪð; wɪθ] [her] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] ['iːgər]

with	hair	dishevelled	and	the	eye	eager
和	头发	蓬头垢面	和	这	眼睛	渴望的

头发凌乱，眼神渴望

[tuː; tə][spaɪ] [bɪ'loʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɜːrməmənt] ,

to	spy	below	,	from	the	firmament	,
到	间谍	以下	,	从	这	苍穹	,

从苍穹之下向下窥视，

[ðə; ði][lɔːst] , [ðə; ði] ['ʃɪprekt] , [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

the	lost	,	the	shipwrecked	,	the	unknown
这	丢失的	,	这	遭遇海难	,	这	未知

失踪者，遇难者，未知者

[ðæt] [hæv; həv][noʊ]['paɪlət] .

that	have	no	pilot	.
那	有	不	飞行员	.

没有飞行员。

[wʌns] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sɑːnərəs] [saɪdz] ,

Once	from	your	sonorous	sides	,
一次	从	你的	响亮的	侧面	,

从你浑厚的两侧，

['kwaɪətli] , [bʌt; bət]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd][mæd] ,

quietly	,	but	vigilant	and	mad	,
悄悄	,	但	警惕的	和	疯狂的	,

悄无声息，却又警惕而疯狂

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ʃɑːt] [aʊt] ,

the	torpedo	shot	out	,
这	鱼雷	射击	出去	,

鱼雷射了出去，

['meɪkɪŋ] [ɪts] [træk] [ɪn] ['saɪləns] ,

making	its	track	in	silence	,
制作	它是	追踪	在	沉默	,

它悄无声息地行进着。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ]

and	carrying
和	携带

并携带

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [θɪn] ['bɑːdi]

within	its	thin	body
之内	它是	薄的	身体

在其纤细的身体内

[deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

death	,	and	the	infinite
死亡	,	和	这	无限

死亡，以及无限

['paʊər] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] .

power	of	dynamite	.
力量	的	炸药	.

炸药的威力。

[æz; əz][juː; jʊ] [pæst] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [fled] ,

As	you	passed	the	sharks	fled	,
作为	你	通过了	这	鲨鱼	逃亡	,

你经过时，鲨鱼都逃走了。

[æz; əz][juː; jʊ] [pæst] [ðə; ði] ['kɔrəlz]

as	you	passed	the	corals
作为	你	通过了	这	珊瑚

当你经过珊瑚礁时

[sə'spendɪd] [ðer; ðər] [tə'neɪʃəs] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [wɜːrk] ,

suspended	their	tenacious	and	clumsy	work	,
暂停	他们的	顽强	和	笨拙	工作	,

他们停止了顽强而笨拙的工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] ['muːvmənt]

and	the	fish	with	rapid	movement
和	这	鱼	和	迅速的	移动

还有那些游动迅速的鱼

[swæm] [ə'weɪ] .

swam	away	.
游泳	离开	.

游走了。

[juː; jʊ] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['mɑːnstər]

You	seemed	like	an	enormous	monster
你	似乎	喜欢	一个	巨大的	怪物

你看起来像个巨大的怪物。

[ʌv; əv][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['destəni]

of	a	fantastic	destiny
的	一个	极好的	命运

一个奇妙的命运

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

and	yet	you	are	only	a	light	submarine	,
和	然而	你	是	仅有的	一个	光	潜艇	,

然而，你只不过是一艘轻型潜艇而已。

[ə; eɪ] ['slendər] [ʃɪp]

a	slender	ship
一个	苗条	船

一艘细长的船

[ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːm]

that	the	blow	of	a	beam
那	这	吹	的	一个	光束

光束的冲击

[kʊd; kəd] [sɪŋk] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] [kʊd; kəd] [səb'mɜːrdʒ]

could	sink	,	that	a	whirlpool	could	submerge
可以	下沉	,	那	一个	漩涡	可以	淹没

可能会下沉，漩涡可能会淹没

[ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] .

in	the	abyss	.
在	这	深渊	.

在深渊中。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] ['stɔːri] ,

I	do	not	know	your	story	,
我	做	不是	知道	你的	故事	,

我不了解你的故事。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [jʊr; jər]['glɔ:ri]
but I will sing your glory
但 我 将要 唱歌 你的 荣耀

但我会歌颂你的荣耀

[ðæt] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər]
that is part of the desire
那 是 部分 的 这 欲望

那是愿望的一部分

[ʌv; əv] [ɔ:'deɪʃəs] [men] .
of audacious men .
的 大胆的 男人 .

一群胆大妄为的人。

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] , ['destəni] [meɪ] [hæv; həv] [wɪld]
Submarine , Destiny may have willed
潜艇 , 命运 可能 有 意志

潜艇，或许是命运的安排

[ju:; jʊ][tu:; tə] [sɪŋk] ['saɪləntli] ,
you to sink silently ,
你 到 下沉 默默 ,

你悄无声息地沉入海底，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [lɔ:st] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪsɪd] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [wi:d] ,
and remain lost forever in the viscid bed of the sea - weed ,
和 保持 丢失的 永远 在 这 粘稠的 床 的 这 海 - 杂草 ,

永远迷失在粘稠的海藻丛中。

([oʊ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] , ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z]
(O submarine , able to challenge the unconsciousness of the seas
(哦 潜艇 , 有能力的 到 挑战 这 无意识 的 这 海域

（哦，潜艇，能够挑战海洋的无知）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊsɪz] ,)
and the impotence of the lighthouses ,)
和 这 阳痿 的 这 灯塔 ,)

以及灯塔的无能为力，）

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'laɪv][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ;
but you are alive and strong ;
但 你 是 活 和 强的 ;

但你还活着，而且很强壮；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] , [bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən] [ə'pɪrəns]
there is no death , but only an appearance
那里 是 不 死亡 , 但 仅有的 一个 外貌

没有死亡，只有幻象。

[ʌv; əv] [deθ]
of death
的 死亡

死亡

[ðæt] [rɪ'meɪnz] .
that remains .
那 遗迹 .

剩下的就是这一点。

['destəni]
Destiny
命运

命运

['nuːli] ['məʊldz] [juː; jʊ]
newly moulds you
新 模具 你

新模具

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fæntəm]
in a long phantom
在 一个 长的 幻影

在漫长的幻影中

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rʌn] , [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,
and you are run , submarine ,
和 你 是 跑步 , 潜艇 ,

而你，潜艇，正在运行

[baɪ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [men]
by the courage of men
经过 这 勇气 的 男人

凭借男人的勇气

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
who , in the unfathomable silence of the water ,
WHO , 在 这 深不可测 沉默 的 这 水 ,

在深不可测的寂静水中，

[ɑːr; ər]['pailətid]
are piloted
是 试飞

是试飞的

[baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] .
by the will of the strong .
经过 这 将要 的 这 强的 .

凭借强者的意志。

[nuː] ['brʌðərz] [wɪl] [ə'raɪz]
New brothers will arise
新的 兄弟 将要 出现

新的兄弟将会出现

[ænd; ənd] [pər'suː] [juː; jʊ]
and pursue you
和 追求 你

并追捕你

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['ʃaɪnɪŋ] [bæk]
because your shining back
因为 你的 灼灼 后退

因为你的光芒四射

['kæriz] [ə; eɪ] ['bænər] , [nɑːt][traɪ] - ['kʌlərd] ,
carries a banner , not tri - colored ,
携带 一个 横幅 , 不是 三 - 有色 ,

携带的旗帜不是三色旗，

[nɔːr] [frentʃ] ,
nor French ,
也不 法语 ,

也不是法国人，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌlər]
but the only color
但 这 仅有的 颜色

但唯一的颜色

[ðæt] ['dæzlz] ;
that dazzles ;
那 令人眼花缭乱 ;

令人眼花缭乱;

[ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]
the banner of the battle
这 横幅 的 这 战斗

战斗的旗帜

[ðæt] [ə'mɪdst] [dɪ'zæstər] ['kɒmbæts]
that amidst disasters combats
那 在……之中 灾难 战斗

在灾难中战斗

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fə'roʊʃəs] ['mɪstəri]
with this ferocious mystery
和 这 凶猛 神秘

伴随着这凶猛的谜团

[ðæt] [ɪz] ['fu:lɪʃli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ʃʌt] [ˌju: 'es] [aʊt]
that is foolishly determined to shut us out
那 是 愚蠢地 决定 到 关闭 我们 出去

他们愚蠢地执意要把我们拒之门外

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
from the doors of Nature .
从 这 门 的 自然 .

来自大自然的大门。

[blɑ:] - [blɑ:] - [blɑ:]
Blaa - Blaa - Blaa
blaa - blaa - blaa

布拉布拉布拉

[aɪ]
I
我

我

[ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][wɜ:rdz] — ['spoʊkən][wɜ:rdz] — ['vɜ:rb(ə)l] [rɪ'fju:z] [θroʊn] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði]['ment(ə)l]
am sick of words — spoken words — verbal refuse thrown off by the mental
是 生病的 的 字 — 说 字 — 口头 拒绝 抛掷 离开 经过 这 精神的

[ˌhaɪpə'kɑ:ndriæk] [hu:] [ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]
hypochondriacs who imagine themselves suffering from thought and afflicted with
疑病症患者 WHO 想象 他们自己 痛苦 从 想法 和 受苦的 和

[aɪ'di:əz] .
ideas .
想法 .

我厌倦了言语——口头言语——那些精神疑病症患者抛出的垃圾话，他们自以为饱受思想折磨，被各种想法困扰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'nænɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ðə; ði] [pə'laɪt] ['pɑ:pikɑ:k] ,
I am sick of the artificial inanities of the drawingroom — the polite poppycock ,
我 是 生病的 的 这 人造的 愚蠢 的 这 客厅 — 这 有礼貌的 胡说 ,

[ðə; ði] ['mi:nɪŋləs] , [ɪ'moʊʃənləs] [in'θju:ziæzəmz] .
the meaningless , emotionless enthusiasms .
这 无意义的 , 冷漠无情 热情 .

我厌倦了客厅里那些虚伪的无聊事——礼貌的废话，毫无意义、没有感情的热情。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n][hæv; həv] ['entərd] [ə; eɪ] [ru:m] [wer] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [hʌsks] [sæt] ,
I often have entered a room where male and female husks sat ,
我 经常 有 进入 一个 房间 在哪里 男性 和 女性 谷壳 卫星 ,

我经常走进一个房间，里面摆放着雄性和雌性玉米壳，

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [riːðd] [ɪn] ['empti] ['grɪmɪsiz] — ['ænɪmeɪtɪd] ['mæsks] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ˌɔːtə'mætɪk] [freɪzɪz]

their	faces	wreathed	in	empty	grimaces	—	animated	masks	discharging	automatic	phrases
他们的	面孔	花环	在	空的	鬼脸	—	动画	面具	出院	自动的	短语

— [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][wʌz; wəz] [dʌm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər]['saɪləns] .

—	and	wished	to	God	I	was	dumb	and	could	be	forgiven	for	silence	.
—	和	希望	到	上帝	我	曾是	哑的	和	可以	是	已原谅	为了	沉默	.

他们脸上挂着空洞的表情——如同活生生的面具，自动地念着短语——他们向上帝祈祷，希望我是个哑巴，这样我的沉默就能被原谅。

['lɪsnɪŋ] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Listening	is	not	so	bad	because	one	doesn't	have	to	listen	.
聆听	是	不是	所以	坏的	因为	一	不	有	到	听	.

听也没那么糟糕，因为你可以选择不听。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ðiː][sə'lɑːn] - [laɪk] [gruːps] [huː] ['gædər] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ]

I	am	sick	of	the	salon	-	like	groups	who	gather	for	the	purpose	of	thinking
我	是	生病的	的	这	沙龙	-	喜欢	团体	WHO	收集	为了	这	目的	的	思维

[ə'laʊd] [ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['nɔɪzɪz] .

aloud	and	then	forget	to	think	and	make	up	for	it	in	noises	.
大声	和	然后	忘记	到	思考	和	制作	向上	为了	它	在	噪音	.

我厌倦了那些像沙龙一样的聚会，他们聚在一起是为了大声思考，然后却忘记思考，只用噪音来弥补。

[mə'nɑːtənəs] [və'raɪətiz] , ['drɑːpɪŋ] [pɑːp] - ['bɑːt(ə)l]['dʒɛmz][frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] ,

Monotonous	varieties	,	dropping	pop	-	bottle	gems	from	their	lips	,
单调	品种	,	下降	流行音乐	-	瓶子	宝石	从	他们的	嘴唇	,

单调乏味的品种，从她们唇间掉落着如同汽水瓶里掉出来的宝石般的话语，

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [di'laitɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

each	individual	amusing	and	delighting	himself	beyond	all	understanding	with	his
每个	个人	有趣	和	令人愉悦	他自己	超过	全部	理解	和	他的

['sterəl] [loʊ'kweɪʃəsnəs] .

sterile	loquaciousness	.
无菌	健谈	.

每个人都用自己毫无意义的喋喋不休来取乐，自娱自乐，令人难以理解。

[hɪr] [ɪn][ðə; ðiː][sə'lɑːn] [gruːps] ,

Here	in	the	salon	groups	,
这里	在	这	沙龙	团体	,

这里是沙龙小组，

[ðə; ðiː] [dɪ'skɜːrsɪv] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [wɪtʃ] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ɑːd] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]

the	discursive	congregations	which	come	together	in	all	manner	of	odd	places	and
这	论述性的	会众	哪个	来	一起	在	全部	方式	的	奇怪的	地方	和

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['regjələr] ['pleɪsɪz] ,

all	manner	of	regular	places	,
全部	方式	的	常规的	地方	,

在各种奇特场所和各种常规场所聚集的讨论性集会

[gə'ruːlɪti] [ə'proʊtʃɪz] ['tɔːrtʃər] .

garrulity	approaches	torture	.
喋喋不休	方法	酷刑	.

喋喋不休近乎酷刑。

[hɪr] [ðə; ðiː] [prə'feʃən(ə)l] ['dɪskɔːrsər] [flɑːps][ænd; ənd] ['wɔdlz] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [juː'toʊpiə] .

Here	the	professional	discourser	flops	and	waddles	about	in	his	own	Utopia	.
这里	这	专业的	话语者	失败	和	摇摇摆摆	关于	在	他的	自己的	乌托邦	.

在这里，职业演说家在他自己的乌托邦里笨拙地蹒跚而行。

[hiː; hi] ['dʌznt] [kreɪv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bʌt; bət] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	doesn't	crave	understanding	but	attention	.
他	不	渴望	理解	但	注意力	.

他渴望的不是理解，而是关注。

[æz; əz][fɔːr; fər] [truːθ] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][peɪnz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] [riː'ækʃənz]

As	for	truth	,	as	for	taking	the	pains	to	express	his	innermost	reactions
作为	为了	真相	,	作为	为了	采取	这	疼痛	到	表达	他的	最内层	反应

[tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

to	a	subject	,
到	一个	主题	,

至于真相，至于费尽心思表达自己对某个问题最深切的感受，

[ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

this	is	impossible	.
这	是	不可能的	.

这不可能。

[ðə; ði] ['dɪskɔːrsər] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] , ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

The	discourser	doesn't	know	what	he	thinks	,	doesn't	know	what	the	truth	is	until	he
这	话语者	不	知道	什么	他	思考	,	不	知道	什么	这	真相	是	直到	他

['stɑːrts] [dɪ'skɔːrsɪŋ] .

starts	discoursing	.
开始	论述	.

发言者在开始发言之前，并不知道自己在想什么，也不知道自己知道真相是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['diskɔːsiz] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

And	then	he	discourses	himself	into	a	state	of	mind	.
和	然后	他	论述	他自己	进入	一个	状态	的	头脑	.

然后他通过言语让自己进入某种心境。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['dɪskɔːrs] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [kən'vikʃənz] ;

I	have	heard	him	discourse	himself	into	the	most	startling	convictions	;
我	有	听到	他	话语	他自己	进入	这	最多	令人震惊	定罪	;

我曾亲耳听到他阐述自己最令人震惊的观点；

['ɪntuː]['mætrɪmoʊni][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

into	matrimony	and	out	of	it	into	religion	and	out	of	it	,
进入	婚姻	和	出去	的	它	进入	宗教	和	出去	的	它	,

结婚又离婚，信教又不信教

['ɪntuː][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [dæm] - ['fuːlɪʃnəs] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

into	and	out	of	every	variety	of	damn	-	foolishness	imaginable	.
进入	和	出去	的	每一个	种类	的	该死	-	愚蠢	可以想象的	.

陷入并摆脱各种你能想象到的愚蠢行为。

['pɝːsənz] [huː] [juːz] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['spoʊkən][wɜːrdz][æz; əz][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Persons	who	use	written	words	instead	of	spoken	words	as	the	parents	of	their
人	WHO	使用	书面	字	反而	的	说	字	作为	这	父母	的	他们的

[θɔːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [hɪp'noʊsɪs] .

thought	suffer	from	the	same	hypnosis	.
想法	遭受	从	这	相同的	催眠	.

那些以书面文字而非口头文字作为思想来源的人，也会受到同样的催眠影响。

[bʌt; bət][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [kə'mendəbl] .

But	in	writing	this	is	commendable	.
但	在	写作	这	是	值得称赞	.

但就写作而言，这是值得称赞的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mendəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['raɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnsɪn'sɪr] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr]

It	is	commendable	for	a	writer	to	be	insincere	if	he	can	be	more
它	是	值得称赞	为了	一个	作家	到	是	虚伪的	如果	他	能	是	更多的

['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'laɪtnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

logical	and	enlightening	as	a	result	.
逻辑	和	启发性的	作为	一个	结果	.

如果一个作家能够因此变得更加合乎逻辑、更具启发性，那么他偶尔的虚伪也是值得称赞的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi] [diː] [prə'fʌndɪs] [ɔːr] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] .

The	result	may	be	De	Profundis	or	Alice	in	Wonderland	.
这	结果	可能	是	德	深渊	或者	爱丽丝	在	仙境	.

结果可能是《深渊书简》或《爱丽丝梦游仙境》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] ['oʊnli][ɪn][ðer; ðər]

It	is	my	notion	that	men	are	sincere	only	in	their
它	是	我的	概念	那	男人	是	真诚	仅有的	在	他们的

我认为男人只有在……的时候才是真诚的。

['æpitaits] .

appetites	.
食欲	.

食欲。

[ə; eɪ][mæn] [kreivz] [fuːd] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stimjuləntsˌ][wɪð; wɪθ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l]

A	man	craves	food	and	woman	and	other	stimulants	with	unquestionable
一个	男人	渴望	食物	和	女士	和	其他	兴奋剂	和	毋庸置疑

[sɪn'serəti] .

sincerity	.
诚意	.

男人对食物、女人和其他刺激物的渴望是毋庸置疑的真诚。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [θɔːt] [aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [sɪn'serəti] [ɪz]

But	in	the	realm	of	thought	I	have	arrived	at	the	conclusion	that	sincerity	is
但	在	这	领域	的	想法	我	有	到达的	在	这	结论	那	诚意	是

[æn; ən][ɪn'spaɪərd][ænd; ənd][nɑːt][ɪn'spaɪərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

an	inspired	and	not	inspiring	condition	of	the	mind	.
一个	灵感	和	不是	鼓舞人心	状况	的	这	头脑	.

但在思想领域，我得出的结论是，真诚是一种受启发的心灵状态，而不是一种受启发的心灵状态。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑː] - - ['hɔːdz] ,

I	am	sick	of	the	blaa	-	blaaing	hordes	,
我	是	生病的	的	这	blaa	-	-	成群结队	,

我受够了那些喋喋不休的乌合之众。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['smɜːrkɪŋ] “ ['suːps] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [lets] - [ə'dʒɜːrn] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['ʌðər] - [ruːm]

from	the	smirking	“	supes	”	of	the	let's	-	adjourn	-	to	-	the	-	other	-	room
从	这	冷笑	“	超级英雄	”	的	这	我们来吧	-	休会	-	到	-	这	-	其他	-	房间

['spiːʃiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpərɪŋ] [kə'kɑːfənɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [noʊ'bɪləti] .

species	to	the	simpering	cacophonists	of	the	Schöngeist	nobility	.
物种	到	这	谄媚	刺耳的噪音者	的	这	-	贵族	.

从那些带着嘲讽的“我们去另一个房间吧”的家伙，到那些矫揉造作、喧闹不堪的贵族。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [maʊðz] , [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['sentənsɪz] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] ,

I	am	sick	of	the	open	mouths	,	the	trailing	sentences	dying	from	weakness	,
我	是	生病的	的	这	打开	嘴	,	这	尾随	句子	垂死	从	弱点	,

我厌倦了那些张着嘴、拖着尾巴、最终无力回天的话语。

[ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [rɔːŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [kə'rekt] [wɜːrdz] ;

the	painstaking	use	of	wrong	words	and	the	painstaking	use	of	correct	words	;
这	费尽心力	使用	的	错误的	字	和	这	费尽心力	使用	的	正确的	字	;

煞费苦心地使用错误的词语和煞费苦心地使用正确的词语；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stægneitid] ['hjuːmər][ʌv; əv] - ['sæli] .

of	the	stagnated	humor	of	deodorous	sallies	.
的	这	停滞不前	幽默	的	-	萨利斯	.

停滞不前的幽默，令人作呕的骚动。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [kə'mænd] [ʌv; əv]

I	am	sick	of	the	Argumentatives	,	people	with	an	irritating	command	of
我	是	生病的	的	这	-	,	人们	和	一个	令人恼火的	命令	的

[freɪzɪz] ,

phrases	,
短语	,

我厌倦了那些爱争辩的人，以及那些喜欢堆砌辞藻却令人厌烦的人。

[huː] ['bæləns] ['pærədɒksɪz][ɑːn][ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd] [tɔːk] ['bækwərdz] [ɔːr] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

who	balance	paradoxes	on	their	noses	and	talk	backwards	or	upside	down	with
WHO	平衡	悖论	在	他们的	鼻子	和	讲话	向后	或者	上行	向下	和

['iːkwəl] [luː'sɪdəti] ;

equal	lucidity	;
平等的	明朗	;

他们能用鼻子平衡悖论，能倒着或颠倒着说话，而且同样清晰流畅；

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] [ɔːr] [ðeɪ] ['sʌfər] ;

who	must	be	contradicted	or	they	suffer	;
WHO	必须	是	矛盾	或者	他们	遭受	;

必须反驳他们，否则他们将遭受损失；

[huː] ['rʌmb(ə)l] [bɪ'zɑːrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['evri] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sʌb] - ['selər] [ðeɪ] [kæn; kən]

who	rumble	bizarrely	from	the	depths	of	every	philosophical	sub	-	cellar	they	can
WHO	隆隆	奇怪的是	从	这	深度	的	每一个	哲学	子	-	地窖	他们	能

['ferɪt] [aʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtlɪŋ] ;

ferret	out	in	order	to	be	startling	;
雪貂	出去	在	命令	到	是	令人震惊	;

他们从他们所能搜罗到的每一个哲学地下室深处怪诞地隆隆作响，只为令人震惊；

[huː] [ʃriːk] [ænd; ənd] [haʊl] [ænd; ənd] [weɪl] [ænd; ənd]['proʊtest][ænd; ənd] — [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðem; ðəm]

who	shriek	and	howl	and	wail	and	protest	and	—	the	Devil	take	them
WHO	尖叫	和	嗥	和	哀号	和	反对	和	—	这	魔鬼	拿	他们

— [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

—	tell	the	truth	and	make	it	impossible	to	believe	.
—	告诉	这	真相	和	制作	它	不可能的	到	相信	.

他们尖叫、嚎叫、哀号、抗议，——但愿他们——说出真相，却让人难以置信。

[ðer; ðər]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [ɪm'pres] .

Their	only	reason	for	talking	is	to	impress	.
他们的	仅有的	原因	为了	说	是	到	令人印象深刻	.

他们说话的唯一目的就是为了给人留下深刻印象。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz] ['kænən] [ænd; ənd][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz] ['faɪrˌkrækər] .

They	are	as	noisy	as	cannon	and	as	effective	as	firecrackers	.
他们	是	作为	嘈杂	作为	大炮	和	作为	有效的	作为	鞭炮	.

它们像大炮一样吵闹，像鞭炮一样有效。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] , ['sɜːrtʃɪŋ] [soʊlz] [huː] [prɪk] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn]

I	am	sick	of	the	delicate	,	searching	souls	who	prick	themselves	with	their	own
我	是	生病的	的	这	精美的	,	搜索	灵魂	WHO	刺	他们自己	和	他们的	自己的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

我厌倦了那些敏感而又爱刨根问底的人，他们总是用自己的言语刺痛自己。

[huː] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn][flaɪ] [speks] , [huː] [groʊp] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [faɪn] [ænd; ənd]

who	operate	on	fly	specks	,	who	grope	and	search	and	struggle	for	fine	and
WHO	操作	在	飞	斑点	,	WHO	摸索	和	搜索	和	斗争	为了	美好的	和

['truːθfl] [θɪŋz] ,

truthful	things	,
真实	事物	,

他们研究细微之处，摸索、寻找、奋斗，追求美好而真实的事物。

[huː] [diːl] [ɪn]['vɜːrb(ə)l] ['ʃeɪdɪŋ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][fɔːr; fər]

who	deal	in	verbal	shadings	intelligible	only	to	themselves	—	and	then	not	for
WHO	交易	在	口头	阴影	可理解的	仅有的	到	他们自己	—	和	然后	不是	为了

[wʌt] [ðeɪ] [sed] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] ['wʊdnt]

what	they	said	but	for	what	they	meant	to	say	or	desired	to	say	or	wouldn't
什么	他们	说	但	为了	什么	他们	意思是	到	说	或者	想要的	到	说	或者	不会

[seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .

say	for	the	world	.
说	为了	这	世界	.

他们玩弄文字游戏，使用只有自己才能理解的细微差别——而且他们理解的不是自己说了什么，而是自己想说什么、想说什么，或者不愿对全世界说的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɪnzmən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪkl] [tʌŋz] [huː] [dɪ'sekt] , [huː] [ˌvɪvə'sekt]

I	am	sick	of	their	kinsmen	,	of	the	surgical	tongues	who	dissect	,	who	vivisect
我	是	生病的	的	他们的	亲属	,	的	这	外科	舌头	WHO	解剖	,	WHO	活体解剖

[ænd; ənd]['ɔːtoʊ] - [sekt] .

and	auto	-	sect	.
和	汽车	-	教派	.

我厌倦了他们的同类，厌倦了那些只会解剖、活体解剖和自体解剖的外科医生般的舌头。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tɔːk] .

I	am	sick	most	of	all	of	my	own	talk	.
我	是	生病的	最多	的	全部	的	我的	自己的	讲话	.

我最厌恶的就是自己的喋喋不休。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [tɔːk] .

But	I	continue	to	talk	.
但	我	继续	到	讲话	.

但我会继续说下去。

[aɪ] [tɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .

I	talk	out	of	boredom	and	manage	only	to	increase	it	.
我	讲话	出去	的	无聊	和	管理	仅有的	到	增加	它	.

我闲着无聊说话，结果却越说越无聊。

[aɪ] [tɔːk] [aʊt] [ʌv; əv]['vænəti][ænd; ənd] [spred] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] .

I	talk	out	of	vanity	and	spread	disillusionment	.
我	讲话	出去	的	虚荣	和	传播	幻灭	.

我说话是为了满足虚荣心，散播幻灭感。

[aɪ] [tɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] .

I	talk	out	of	love	and	have	to	apologize	.
我	讲话	出去	的	爱	和	有	到	道歉	.

我出于爱才这么说，现在我必须道歉。

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [aɪ] [kən'tɪnjuː] ['spiːkɪŋ] ,

A	victim	of	habit	,	I	continue	speaking	,
一个	受害者	的	习惯	,	我	继续	请讲	,

我习惯成自然，继续说下去。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['spoʊkən][wɜːrd][ɪz][ðə; ði] [truː] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

although	I	know	the	spoken	word	is	the	true	medium	of	misunderstanding	.
虽然	我	知道	这	说	单词	是	这	真的	中等的	的	误解	.

虽然我知道言语才是真正造成误解的媒介。

[wɜːrdz] , [wɜːrdz] , [ðeɪ] [kiːp] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [dʌst]

Words	,	words	,	they	keep	tumbling	out	of	my	mouth	and	blowing	away	like	dust
字	,	字	,	他们	保持	翻滚	出去	的	我的	嘴	和	吹	离开	喜欢	灰尘

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

before	the	wind	.
前	这	风	.

话语，话语，不断地从我口中涌出，又像风中的尘埃一样飘散而去。

[ə; eɪ] [pɑːk] [ɑːn][ðem; ðəm] .

A	pock	on	them	.
一个	麻子	在	他们	.

它们上面有个小坑。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['ɔːθəz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][saɪz]

There	have	been	revolutions	in	literature	,	authors	have	changed	the	size
那里	有	到过	革命	在	文学	,	作者	有	已更改	这	尺寸

[ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,

and	construction	of	the	novel	,
和	建造	的	这	小说	,

文学领域发生过革命性的变化，作家们改变了小说的篇幅和结构。

['pʌblɪʃərz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['baɪndɪŋz] ,

publishers	have	changed	the	color	of	their	bindings	,
出版商	有	已更改	这	颜色	的	他们的	绑定	,

出版商改变了书籍的装订颜色。

['poʊəts][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər]['poʊətri][ænd; ənd][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] [staɪl] ,

poets	have	changed	the	form	of	their	poetry	and	the	essence	of	its	style	,
诗人	有	已更改	这	形式	的	他们的	诗	和	这	本质	的	它是	风格	,

诗人改变了诗歌的形式和风格的本质，

['θɪŋkəz] ['iːv(ə)n][hæv; həv] ['ɔːltərd] ['slaɪtli] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːt] .

thinkers	even	have	altered	slightly	the	trend	of	their	thought	.
思想家	甚至	有	已修改	轻微地	这	趋势	的	他们的	想法	.

思想家们甚至稍微改变了他们的思想趋势。

['mjuːzɪk] , ['peɪntɪŋ] , ['dekəreɪtɪŋ] , ['kɑːrvɪŋ] — ['evriθɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ɪk'sept] [tɔːk] ,

Music	,	painting	,	decorating	,	carving	—	everything	changes	with	time	except	talk	,
音乐	,	绘画	,	装饰	,	雕刻	—	一切	变化	和	时间	除了	讲话	,

[wɪtʃ] ['oʊnli] [ɪn'kriːsɪz] .

which	only	increases	.
哪个	仅有的	增加	.

音乐、绘画、装饰、雕刻——一切都随着时间而改变，唯独谈话只会增加。

[wʌt] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [wiːk] [θɪŋz] [wɪtʃ]

What	a	staggering	illustration	of	the	theory	that	it	is	only	the	weak	things	which
什么	一个	令人震惊	插图	的	这	理论	那	它	是	仅有的	这	虚弱的	事物	哪个

[sər'vaɪv] .

survive	.
存活	.

这真是对“弱肉强食”理论的绝佳例证。

[fɔːr; fər] [tɔːk] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ʌv; əv] ['wiknəsɪz] .

For	talk	is	the	commonest	of	weaknesses	.
为了	讲话	是	这	最常见的	的	弱点	.

空谈是人最常见的弱点。

[blɑː] , [blɑː] , [blɑː] — [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ?

Blaa	,	blaa	,	blaa	—	why	not	a	revolution	?
blaa	,	blaa	,	blaa	—	为什么	不是	一个	革命	?

唉，唉，唉——为什么不来场革命呢?

[wʌt] [eɪlz][ðə; ði] ['rædɪklz] ?

What	ails	the	radicals	?
什么	疾病	这	自由基	?

激进分子到底出了什么问题?

[duː] [ðeɪ] [nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] ?

Do	they	not	realize	that	the	time	is	ripe	?
做	他们	不是	意识到	那	这	时间	是	成熟	?

难道他们没有意识到时机已经成熟吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['mɔːrəl][fɔːrmz] , [ðə; ði] ['lɪtəreri] [fɔːrmz] , [waɪ] [nɑːt][ðə; ði]['spoʊkən][fɔːrmz]

They	have	changed	the	moral	forms	,	the	literary	forms	,	why	not	the	spoken	forms
他们	有	已更改	这	道德	表格	,	这	文学	表格	,	为什么	不是	这	说	表格

?

?

?

他们改变了道德形式、文学形式，为什么不改变口语形式呢?

[waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪv] [grʌnts] [ænd; ənd] [wʊps] [ænd; ənd] [graulz] [ænd; ənd]

Why	not	a	substitution	of	expressive	grunts	and	whoops	and	growls	and
为什么	不是	一个	替代	的	富有表现力的	咕哝声	和	哎呀	和	咆哮	和

['tʃʌklz] [ænd; ənd] [graunz] [ænd; ənd] ['gɜːgəlz] [ænd; ənd] [wiː] [ænd; ənd] [waʊz] ?

chuckles	and	groans	and	gurgles	and	whees	and	wows	?
轻笑	和	呻吟	和	咕噜声	和	车轮	和	哇	?

为什么不换成富有表现力的咕哝声、呼喊声、咆哮声、轻笑声、呻吟声、咕噜声、嘶嘶声和哇声呢?

[ɔːr][ɪz] [ðɪs] ['mætər] [wʌn][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['rædɪk(ə)l][bʌt; bət][fɔːr; fər]

Or	is	this	matter	one	not	for	the	radical	but	for
或者	是	这	事情	一	不是	为了	这	激进的	但	为了

或者，这件事并非激进分子的事，而是……的事?

“ [ðə; ði]['skævɪndʒər] .

“	The	Scavenger	.
“	这	拾荒者	.

“拾荒者。”

” [ðə; ði] [naɪn] ！ — [ɪg'zɪbɪt] ！

”	The	Nine	!	—	Exhibit	!
”	这	九	！	—	展览	！

“九！——展览！”

[es]

S
S

S

[oʊmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ə; eɪ]['ruːmər][gɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] [naɪn] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

ometime	in	the	winter	a	rumor	got	about	that	nine	artists	of	Chicago	were	to
有时	在	这	冬天	一个	谣言	得到	关于	那	九	艺术家	的	芝加哥	是	到

[fɔːrm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gruːp] [ænd; ənd][hoʊld][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

form	themselves	into	a	group	and	hold	an	independent	exhibition	.
形式	他们自己	进入	一个	团体	和	抓住	一个	独立的	展览	.

冬天的时候，有传言说芝加哥的九位艺术家将组成一个团体，举办一场独立展览。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['fækʃnz] , [ðoʊz] [huː] [dʒɪəd] [ænd; ənd]

At	once	the	other	artists	were	divided	into	two	factions	,	those	who	jeered	and
在	一次	这	其他	艺术家	是	分割	进入	二	派系	,	那些	WHO	嘲笑	和

[ðoʊz] [huː] [ə'plɔːd] ,

those	who	applauded	,
那些	WHO	鼓掌	,

其他艺术家立刻分成了两派，一派嘲笑，一派鼓掌。

[ðoʊz] [huː] [sed] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [æt; ət]

those	who	said	unpleasant	things	and	those	who	had	the	enduring	hope	that	at
那些	WHO	说	令人不快的	事物	和	那些	WHO	有	这	持久	希望	那	在

[læst] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɛksə'bɪʃənz] .

last	something	better	was	to	be	done	in	our	exhibitions	.
最后的	某物	更好的	曾是	到	是	完毕	在	我们的	展览	.

那些说了些不中听的话的人，以及那些始终抱有希望，认为我们的展览最终会变得更好的人。

[ðə; ði] [greɪt] [naɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] — ['weðər] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɔːr]

The	Great	Nine	,	as	the	group	began	to	be	called	—	whether	by	themselves	or
这	伟大的	九	,	作为	这	团体	开始	到	是	称为	—	无论	经过	他们自己	或者

[baɪ] ['ʌðər] ,

by	others	,
经过	其他的	,

人们开始将这个团体称为“九大巨匠”——无论是他们自己还是其他人这样称呼他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] : [ðə; ði] [freɪz] [ɪz][ə; eɪ]['hændikæp] — [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [siː] . ['bɑːrtlət] ,

it	matters	not	:	the	phrase	is	a	handicap	—	consists	of	Frederic	C	.	Bartlett	,
它	事情	不是	:	这	短语	是	一个	让分	—	由	的	弗雷德里克	C	.	巴特利特	,

['wɪljəm] ['pɛnˌhæloʊ] ['hendərsən] ,

William	Penhallow	Henderson	,
威廉	彭哈洛	亨德森	,

这无关紧要：这个短语是个障碍——由 Frederic C. Bartlett、William Penhallow Henderson 组成，

['lɔːtn] ['pɑːkə] , [kɑːrl]['ælbərt] [bjuːr] , ['luːɪs] ['bɛts] , [tʃɑːrlz] ['frænsɪs] [braʊn] , [rælf; reɪf] ['klɑːrksən] ,

Lawton	Parker	,	Karl	Albert	Buehr	,	Louis	Betts	,	Charles	Francis	Browne	,	Ralph	Clarkson	,
劳顿	帕克	,	卡尔	阿尔伯特	布尔	,	路易斯	赌注	,	查尔斯	弗朗西斯	布朗	,	拉尔夫	克拉克森	,

['wɪlsn] ['\\ːvin] ,

Wilson	Irvine	,
威尔逊	尔湾	,

劳顿·帕克、卡尔·阿尔伯特·布尔、路易斯·贝茨、查尔斯·弗朗西斯·布朗、拉尔夫·克拉克森、威尔逊·欧文

[ænd; ənd]['ɑːlɪvər] ['dɛnɪt] ['groʊvɝ] .

and	Oliver	Dennett	Grover	.
和	奥利弗	丹尼特	格罗弗	.

以及奥利弗·丹尼特·格罗弗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['dʒenərəs] [ɪn][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

They	were	too	generous	in	their	number	.
他们	是	也	慷慨的	在	他们的	数字	.

他们人数太多了。

[faɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['kɑːment] ; [naɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Five	,	and	there	would	have	been	no	comment	;	nine	,	and	there	was
五	,	和	那里	会	有	到过	不	评论	;	九	,	和	那里	曾是

[ə'raʊzd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['krɪtɪsɪzəm] ,

aroused	indignation	,	criticism	,
被唤醒	愤慨	,	批评	,

五次，可能不会有人评论；九次，就会引起愤慨和批评。

[ænd; ənd][ə; eɪ] “ [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ” ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [naɪn] [ɑːn][ðer; ðər] ['met(ə)l]

and	a	“	show	us	”	spirit	which	should	have	put	the	Nine	on	their	mettle
和	一个	“	展示	我们	”	精神	哪个	应该	有	放	这	九	在	他们的	气概

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [gɪv] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [ænd; ənd]['saɪlənsɪŋ] [ʃoʊ] .

and	made	them	give	a	stunning	and	silencing	show	.
和	制成	他们	给	一个	令人惊叹的	和	沉默	展示	.

以及一种“拿出真本事来”的精神，这本应激励九人拿出他们的勇气，让他们奉献一场精彩绝伦、令人叹为观止的表演。

[ɑːn] [meɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] , ['æftər][wʌn] [poʊ'spoʊnmənt] [wen] [ˌekspek'teɪʃn] [wʌz; wəz] [tens] , [ðə; ði]

On	May	thirteenth	,	after	one	postponement	when	expectation	was	tense	,	the
在	可能	第十三	,	后	一	延期	什么时候	期待	曾是	紧张	,	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['oʊpənd] .

exhibition	opened	.
展览	打开	.

5月13日，在经历了一次延期，人们翘首以盼之后，展览终于开幕。

[wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] ?

What	had	we	?
什么	有	我们	?

我们当时拥有什么?

[ə; eɪ] [nuː] ['setɪŋ] [ænd; ənd][oʊld] [stʌf] !

A	**new**	**setting**	**and**	**old**	**stuff**	**!**
一个	新的	环境	和	老的	东西	!

新环境，旧物！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['gæləriz] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] .

One	**of**	**the**	**East**	**Galleries**	**had**	**been**	**chosen**	**.**
一	的	这	东方	画廊	有	到过	选定	.

东侧展厅之一已被选中。

['wɪljəm] [piː] . ['hendərsən] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] [ruːm] .

William	**P**	**.**	**Henderson**	**designed**	**and**	**executed**	**the**	**room**	**.**
威廉	P	.	亨德森	设计	和	执行	这	房间	.

房间由威廉·P·亨德森设计并建造。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ['hævɪŋ] [fɔːlts] [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

He	made	a	piece	of	work	having	faults	but	being	the	best	thing	about	the
他	制成	一个	片	的	工作	拥有	故障	但	存在	这	最好的	事物	关于	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

exhibition	,
展览	,

他创作了一件虽有瑕疵但却是展览中最精彩的作品。

[ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn][ɪt'self] .

a	contribution	in	itself	.
一个	贡献	在	本身	.

这本身就是一项贡献。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌt(ə)l] ['kʌlər] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['speɪsɪz][baɪ][pə'læstɚz][ʌv; əv] [diːp] [wɪ'st'stɪr] ,

The	walls	with	their	subtle	color	,	divided	into	spaces	by	pilasters	of	deep	wistaria	,
这	墙壁	和	他们的	微妙的	颜色	,	分割	进入	空间	经过	壁柱	的	深的	紫藤	,

[red] ,

red	,
红色的	,

墙壁色彩柔和，由深紫藤色、红色的壁柱分隔成不同的空间。

[ænd; ənd][goʊld] , ['raɪzɪŋ][ɑːn]['slendər] [stemz] [ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] ;

and	gold	,	rising	on	slender	stems	and	blossoming	out	above	;
和	金子	,	上升	在	苗条	茎	和	盛开	出去	多于	;

还有金色的花朵，从纤细的茎秆上生长出来，在花丛中绽放；

[ðə; ðɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [red] [æt; ət][wʌn][end][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['zɛtlɚ] ['tɔːrsoʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ]

the	screen	of	red	at	one	end	with	the	Zettler	torso	against	it	—	they
这	屏幕	的	红色的	在	一	结尾	和	这	泽特勒	躯干	反对	它	—	他们

['kɔmplɪməntɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn]['juːzɪŋ] [ðɪs] ;

complimented	themselves	upon	using	this	;
赞扬	他们自己	之上	使用	这	;

屏幕一端是红色的，上面是泽特勒的躯干——他们以此为荣；

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [veɪsɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː] [əb'truːsɪv]

the	beautiful	vases	;	and	the	green	of	the	trees	made	a	room	too	obtrusive
这	美丽的	花瓶	;	和	这	绿色的	的	这	树木	制成	一个	房间	也	碍眼的

[fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] ,

for	pictures	,
为了	图片	,

美丽的花瓶；以及树木的翠绿，使得房间里显得过于喧闹，不适合拍照。

[ɔːr][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [ɪn'truːsɪv] .

or	one	in	which	pictures	are	intrusive	.
或者	一	在	哪个	图片	是	侵入性的	.

或者照片会让人感到不适。

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [les] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] , [stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['menɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

Were	the	setting	less	self	-	sufficient	,	still	there	are	many	things	to	be	said	.
是	这	环境	较少的	自己	-	充足的	,	仍然	那里	是	许多	事物	到	是	说	.

即使环境不那么自给自足，仍然有很多话要说。

[ðə; ðɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] , ['ɔːlmoʊst][ɪg'zɑːtɪk] , ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

The	sophisticated	,	almost	exotic	,	color	of	the	walls	,
这	复杂的	,	几乎	异域风情	,	颜色	的	这	墙壁	,

墙壁的颜色精致而近乎异域风情，

['emfəsaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][ɔːl] [ðæt][ɪz] [kruːd] [ænd; ənd] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

emphasizing	**in**	**the**	**work**	**of**	**some**	**all**	**that**	**is**	**crude**	**and**	**materialistic**	**in**	**execution**
强调	在	这	工作	的	一些	全部	那	是	原油	和	物质主义	在	执行

[ɔːr] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,

or	**interpretation**	**,**
或者	解释	,

某些作品过分强调其粗糙和物质化的执行或诠释方式，

[meɪks] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ə'pɪr] [tuː; tə] [les] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] [wʊd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [bliːk] ['gæləri] .

makes	**their**	**work**	**appear**	**to**	**less**	**advantage**	**than**	**would**	**the**	**usual**	**bleak**	**gallery**	**.**
制作	他们的	工作	出现	到	较少的	优势	比	会	这	通常	苍凉	画廊	.

这使得他们的作品看起来不如在普通的阴暗画廊里那样有优势。

[ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['pɪktʃərz] ?

And	**why**	**so**	**many**	**pictures**	**?**
和	为什么	所以	许多	图片	?

为什么放这么多照片?

[waɪ] [nɑːt][wʌn] ['pɪktʃər] [ɪn] [iːtʃ] [speɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [iːtʃ] ['ɑːrtɪst][kʊd; kəd] ['ɔːfər] ?

Why	**not**	**one**	**picture**	**in**	**each**	**space**	**and**	**that**	**the**	**best**	**each**	**artist**	**could**	**offer**	**?**
为什么	不是	一	图片	在	每个	空间	和	那	这	最好的	每个	艺术家	可以	提供	?

为什么不每个位置放一幅画，而且是每位艺术家能提供的最佳作品呢?

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [ðen] [biː; bi] .

How	**much**	**more**	**satisfactory**	**the**	**room**	**would**	**then**	**be**	**.**
如何	很多	更多的	令人满意的	这	房间	会	然后	是	.

那样的话，房间该会多么令人满意啊!

['eniwʌn] [huː] ['fɑːloʊz] [ˌɛksə'bɪʃənz] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [iːtʃ] [ɪg'zɪbɪtər] [hæz; həz] [ʃoʊn] ['betər] [wɜːrk]

Anyone	**who**	**follows**	**exhibitions**	**will**	**agree**	**that**	**each**	**exhibitor**	**has**	**shown**	**better**	**work**
任何人	WHO	跟随	展览	将要	同意	那	每个	参展商	有	所示	更好的	工作

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

at	**other**	**times**	**.**
在	其他	时代	.

任何关注展览的人都会同意，每个参展商都曾在其他时期展出过更好的作品。

['fredrɪk] ['bɑːrtləts] [gruːp] [ɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][hoʊldz][ɪts] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Frederic	**Bartlett's**	**group**	**is**	**in**	**many**	**ways**	**the**	**best**	**,**	**and**	**holds**	**its**	**own**	**in**	**the**	**room**	**.**
弗雷德里克	巴特利特的	团体	是	在	许多	方式	这	最好的	,	和	持有	它是	自己的	在	这	房间	.

弗雷德里克·巴特利特的团队在很多方面都是最好的，在业内也毫不逊色。

[səˈpaːsiŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['kʌlər] [ɑːr; ər]['mɪstər] . ['hɛndərsənz] [θɪŋz] .

Surpassingly	**beautiful**	**in**	**color**	**are**	**Mr**	**.**	**Henderson's**	**things**	**.**
极其出色	美丽的	在	颜色	是	先生	.	亨德森的	事物	.

亨德森先生的物品色彩美得令人惊叹。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nuːd] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [fə'givn] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

The	**little**	**nude**	**is**	**exquisite**	**,**	**but**	**he**	**should**	**not**	**easily**	**be**	**forgiven**	**his**	**portrait**	**of**
这	小的	裸体	是	精美的	,	但	他	应该	不是	容易地	是	已原谅	他的	肖像	的

['flɔrəns] ['brædli] ,

Florence	**Bradley**	**,**
佛罗伦萨	布拉德利	,

那幅小小的裸体画作很精美，但他为弗洛伦斯·布拉德利画的肖像却不容轻易原谅。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] ['kærəktər] ['stʌdi] .

even	**if**	**it**	**is**	**not**	**meant**	**as**	**a**	**character**	**study**	**.**
甚至	如果	它	是	不是	意思是	作为	一个	特点	学习	.

即使它并非意在进行人物研究。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [huː] [kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][pʊt] [peɪnt][ɑːn]['kænvəs]

However	,	he	is	one	of	the	artists	who	can	do	more	than	put	paint	on	canvas
然而	,	他	是	一	的	这	艺术家	WHO	能	做	更多的	比	放	画	在	帆布

.

:

.

然而，他是一位不仅仅能在画布上作画的艺术家。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ɑːrt][ɪn] ['meni] [weɪz] , [æz; əz][men][dɪd][ɪn][ðə; ði] “ [haɪ] [waɪt] [deɪz] ” [ʌv; əv][ɑːrt]

He	can	make	Art	in	many	ways	,	as	men	did	in	the	“	high	white	days	”	of	art
他	能	制作	艺术	在	许多	方式	,	作为	男人	做过	在	这	“	高的	白色的	天	”	的	艺术

.

:

.

他可以用多种方式创作艺术，就像艺术的“黄金时代”的人们所做的那样。

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [siːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɜːrst] ['efərt] [wer'ɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] .

The	artists	themselves	have	seen	from	this	first	effort	wherein	they	have	failed	.
这	艺术家	他们自己	有	已见	从	这	第一的	努力	其中	他们	有	失败的	.

艺术家们自己也从这第一次尝试中看到了他们的失败之处。

[ðɪs] ['gruːpɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːrbɪtreri] [wʌn] .

This	grouping	must	have	been	a	very	arbitrary	one	.
这	分组	必须	有	到过	一个	非常	随意的	一	.

这种分组一定是随意进行的。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] ['faʊndɪd] [ɑːn]['mjuːtʃuəl] [ɪn'devər] [ænd; ənd][ɑːn]['iːkwəl] [ə'bɪləti] [wɪl]

Let	us	hope	that	a	group	founded	on	mutual	endeavor	and	on	equal	ability	will
让	我们	希望	那	一个	团体	创立	在	相互的	努力	和	在	平等的	能力	将要

[kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ˌɛksə'bɪʃənz] ['kɑːmpərəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [wɪð; wɪθ]

continue	the	effort	to	make	our	exhibitions	comparable	in	some	degree	with
继续	这	努力	到	制作	我们的	展览	可比	在	一些	程度	和

[ðə; ði] [best] [ˌjʊrə'piːən] ['efərts] .

the	best	European	efforts	.
这	最好的	欧洲的	努力	.

让我们期待一个建立在共同努力和能力平等基础上的团体能够继续努力，使我们的展览在某种程度上能够与欧洲最好的展览相媲美。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [hæz; həz] [naʊ] [soʊ] ['meni] ['ɑːrtɪsts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]

Chicago	has	now	so	many	artists	that	it	is	impossible	for	them	all	to	be
芝加哥	有	现在	所以	许多	艺术家	那	它	是	不可能的	为了	他们	全部	到	是

['gæðərd] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [sə'saɪəti] .

gathered	into	the	old	Chicago	Society	.
聚集	进入	这	老的	芝加哥	社会	.

芝加哥现在有这么多艺术家，不可能把他们都聚集到以前的芝加哥艺术协会里去。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['meni] [sə'saɪətiz] .

There	should	be	many	societies	.
那里	应该	是	许多	社会	.

应该存在许多社会。

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ɑːrt][laɪf] [hɪr] [les]

Competition	and	co	-	operation	among	them	would	make	the	art	life	here	less
竞赛	和	合作	-	手术	之中	他们	会	制作	这	艺术	生活	这里	较少的

[ə'niːmɪk] [ænd; ənd]['suːpər] - ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['bɪgətɪd] .

anemic	and	super	-	sensitive	and	bigoted	.
贫血	和	极好的	-	敏感的	和	偏执的	.

他们之间的竞争与合作会让这里的艺术生活不那么苍白无力、过于敏感和偏执。

[ɑːr] .
R **.**
拉 .

R.

[bʊk] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
Book **Discussion**
书 讨论

书籍讨论

[ðə; ði] [əˌpɑːθiˈoʊsɪs] [ʌv; əv] [ˈpetinəs]
The **Apotheosis** **of** **Pettiness**
这 神化 的 小气

琐碎的极致

[wʌn] [mæn] , [baɪ] [ˈrɑːbərt] [stiːl] .
One **Man** **,** **by** **Robert** **Steele** **.**
一 男人 , 经过 罗伯特 斯蒂尔 .

罗伯特·斯蒂尔的《一个人》。

[nuː] [jɔːk] : [ˈmɪtʃəl] [ˈkɛnərli] .
New **York** **:** **Mitchell** **Kennerley** **.**
新的 约克 : 米切尔 肯纳利 .

纽约：米切尔·肯纳利。

“ [tiː]
“ **T**
” T

“T

[hɪr] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪˈflekts] [ðə; ði] [ˈsmʌgnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmænər]
here **is** **nothing** **which** **reflects** **the** **smugness** **of** **a** **people** **so** **much** **as** **the** **manner**
这里 是 没有什么 哪个 反映 这 自鸣 的 一个 人们 所以 很多 作为 这 方式
[ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [vaɪs] .
and **temperament** **of** **its** **vice** **.**
和 气质 的 它是 副 .

没有什么比一个民族的恶习的方式和气质更能反映出这个民族的自满自足了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [vaɪs] [ɪz] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [ænd; ənd] [məˈnɑːtənəsli]
And **the** **temperament** **of** **American** **vice** **is** **more** **distinctly** **and** **monotonously**
和 这 气质 的 美国人 副 是 更多的 明显地 和 单调地
[ˌbʊrˈʒwɑː] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈvɜːrtʃʊ] ” — [frʌm; frəm] [ben] [ˈhɛkts] “ [ˌfɑːsfəˈresnt] [gliːmz] ”
bourgeois **than** **any** **of** **its** **virtues** **”** **—** **from** **Ben** **Hecht's** **“** **Phosphorescent** **Gleams** **”**
资产阶级 比 任何 的 它是 美德 ” — 从 本 赫克特 “ 磷光 闪光 ”
[ɪn] [ðə; ði] [meɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] .
in **the** **May** **Little** **Review** **.**
在 这 可能 小的 审查 .

“美国恶习的气质比它的任何美德都更明显、更单调地体现了资产阶级的特征”——摘自本·赫克特发表在《五月小评论》上的文章《磷光闪烁》。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈmæksɪm] [waɪl] [ˈriːdɪŋ] [ˈmɪstər] . [stiːlz] [ˈnɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [heild]
I **have** **pondered** **over** **this** **maxim** **while** **reading** **Mr** **.** **Steele's** **novel** **which** **is** **hailed**
我 有 沉思 超过 这 格言 尽管 阅读 先生 . 斯蒂尔的 小说 哪个 是 赞誉
[baɪ] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [æz; əz] “ [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
by **the** **critics** **as** **“** **the** **essence** **of** **America** **.**
经过 这 评论家 作为 “ 这 本质 的 美国 .

在阅读斯蒂尔先生的小说时，我一直在思考这句格言，这部小说被评论家誉为“美国的精髓”。

” [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [əˈmerɪkən] , [ˈhɔːrəbli] [soʊ] .
” **The** **hero** **is** **essentially** **American** **,** **horribly** **so** **.**
” 这 英雄 是 本质上 美国人 , 糟糕透了 所以 .

“这位英雄本质上是美国人，而且是彻头彻尾的美国人。”

[ɪf] [ðə; ði] “ [ˈævərɪdʒ] ” [taɪp] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪˈpʌlsɪv] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] “ [ˈævərɪdʒ] ” [ɪz][ə; eɪ]

If	the	“	average	”	type	of	any	nation	is	repulsive	,	the	American	“	Average	”	is	a
如果	这	“	平均的	”	类型	的	任何	国家	是	丑恶	,	这	美国人	“	平均的	”	是	一个

[ˈθaʊzəndˌfoʊld] [mɔːr] [soʊ] .

thousandfold	more	so	.
千倍	更多的	所以	.

如果一个国家的“普通人”令人厌恶，那么美国的“普通人”则令人厌恶一千倍。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ˈpeti] [ðæn; ðən] [ˈvɪʃəs] .

For	he	is	more	petty	than	vicious	.
为了	他	是	更多的	小气	比	恶毒	.

因为他心胸狭隘，而非心狠手辣。

[ðə; ði] “ [wʌn][mæn] ” [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈpjuːni] [diːdz] ,

The	“	one	man	”	gives	a	confession	of	his	life	,	full	of	puny	deeds	,
这	“	一	男人	”	给予	一个	忏悔	的	他的	生活	,	满的	的	弱小	契约	,

这个“一个人”坦白了自己的一生，尽是些微不足道的功绩。

[frʌm; frəm] [kəˈmitiŋ] [ˈpeti] [ˈlɑːrsəni] [tuː; tə] “ [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] ” [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

from	committing	petty	larceny	to	“	picking	up	”	a	girl	in	the	street	and
从	提交	小气	盗窃罪	到	“	挑选	向上	”	一个	女孩	在	这	街道	和

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] “ [swel] ” [hoʊˈtel] .

taking	her	to	a	“	swell	”	hotel	.
采取	她	到	一个	“	膨胀	”	酒店	.

从犯下轻微盗窃罪到在街上“搭讪”女孩并带她去“豪华”酒店。

[ðə; ði][ˈnɔːzieɪtɪŋˌnɔːsieɪtɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [hæv; həv][ðə; ði][ˈfleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃər] [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

The	nauseating	details	have	the	flavor	of	the	adventure	stories	which	you
这	令人作呕	细节	有	这	味道	的	这	冒险	故事	哪个	你

[meɪ] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈseɪlzmən] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [hoʊˈtel] [ˈlɑːbi] .

may	hear	at	a	gathering	of	travelling	salesmen	in	a	provincial	hotel	lobby	.
可能	听到	在	一个	采集	的	旅行	推销员	在	一个	省级	酒店	大厅	.

这些令人作呕的细节，就像你在某个省会城市的酒店大堂里，一群旅行推销员聚在一起讲述的冒险故事一样。

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈbɔːrɪŋ] [ˈɑːdəsi] [ɪnˈtɑːlərəbli] [ˈloʊðsəm] [ɪz][ɪts] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈsɪrəpi] [ˈkrɪstʃən]

What	makes	the	boring	Odyssey	intolerably	loathsome	is	its	note	of	syrupy	Christian
什么	制作	这	无聊的	奥德赛	无法容忍地	令人厌恶的	是	它是	笔记	的	糖浆	基督教

[ˈpenɪtəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [ɪksˈpresɪz] [ˈæftər] [iːtʃ] [ˈpeni] - [kraɪm] [baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]

penitence	which	the	hero	expresses	after	each	penny	-	crime	by	falling	on	his	knees
忏悔	哪个	这	英雄	表达	后	每个	一分钱	-	犯罪	经过	坠落	在	他的	膝盖

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈviːniənt] [gɑːd][fɔːr; fər] [fərˈgɪvnəs] .

and	praying	to	his	convenient	god	for	forgiveness	.
和	祈祷	到	他的	方便的	上帝	为了	饶恕	.

使枯燥乏味的《奥德赛》令人难以忍受的，是其中弥漫的甜腻的基督教忏悔气息。主人公每次犯下小罪后，都会跪在地上，向他所信奉的神祈求宽恕。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [heild] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] .

The	book	has	been	hailed	as	a	masterpiece	.
这	书	有	到过	赞誉	作为	一个	杰作	.

这本书被誉为杰作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [æz; əz][ə; eɪ] [luːd] “ [ˈfoʊtoʊ] ” [ɪz][frʌm; frəm][ɑːrt] .

It	is	as	far	from	a	masterpiece	as	a	lewd	“	photo	”	is	from	art	.
它	是	作为	远的	从	一个	杰作	作为	一个	猥亵	“	照片	”	是	从	艺术	.

它与杰作之间的距离，就像一张淫秽“照片”与艺术之间的距离一样遥远。

[ðə; ði][fækts] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [ˈiːv(ə)n] [ˌɔːtəˌbaɪəˈgræfɪk(ə)l] , [æz; əz][sʌm; səm] [ˈkrɪtɪks] [prɪˈzuːm] ;

The	facts	may	be	true	,	even	autobiographical	,	as	some	critics	presume	;
这	事实	可能	是	真的	,	甚至	自传体	,	作为	一些	评论家	怙	;

事实可能是真的，甚至可能是自传性质的，正如一些评论家所认为的那样；

[ðə; ði] [kən'feʃnz] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [gʊd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['bɪli] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lesər] ['breðrən]

the	confessions	will	furnish	good	material	for	Billy	Sunday	and	his	lesser	brethren
这	忏悔	将要	提供	好的	材料	为了	比利	星期日	和	他的	较少	弟兄们

.

:

.

这些供词将为比利·桑迪和他的同伙提供很好的素材。

[bʌt; bət] [fə'tɑːgrəfi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pɔːr'nɑːgrəfi] , [ɪz][nɑːt][ɑːrt] .

But	photography	,	even	if	it	be	pornography	,	is	not	art	.
但	摄影	,	甚至	如果	它	是	色情	,	是	不是	艺术	.

但是，摄影，即使是色情摄影，也不是艺术。

[let] [ˌem 'iː] [kwoʊt] [ðə; ði] ['evər] - [nuː] ['edgər] [poʊ] :

Let	me	quote	the	ever	-	new	Edgar	Poe	:
让	我	引用	这	曾经	-	新的	埃德加	爱伦·坡	:

让我引用一句永不过时的埃德加·爱伦·坡的话：

“ [ɑːrt][ɪz][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['sensɪz] [pər'siːv] [ɪn] ['neɪtʃər] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]

“	Art	is	the	reproduction	of	what	the	Senses	perceive	in	Nature	through	the	veil	of
“	艺术	是	这	生殖	的	什么	这	感官	感知	在	自然	通过	这	面纱	的

[ðə; ði] [soʊl] .

the	soul	.
这	灵魂	.

“艺术是通过灵魂的面纱，再现感官在自然界中感知到的事物。”

[ðə; ði] [mɪr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [haʊ'evər] ['ækjərət] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ɪn] ['neɪtʃər] ,

The	mere	imitation	,	however	accurate	,	of	what	is	in	Nature	,
这	仅仅	模仿	,	然而	准确的	,	的	什么	是	在	自然	,

然而，仅仅是模仿自然界中的事物，无论多么精确，

[in'taitlz] [noʊ][mæn][tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv] - ['ɑːrtɪst] . - . . .

entitles	no	man	to	the	sacred	name	of	'	Artist	.	'	.	.	.
有权	不	男人	到	这	神圣	姓名	的	-	艺术家	.	-	.	.	.

任何人都无权享有“艺术家”这一神圣称号。

[wiː; wi][kæn; kən] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

We	can	,	at	any	time	,
我们	能	,	在	任何	时间	,

我们可以随时这样做。

['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [truː] ['bjuːti] [ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl] ['lændskeɪp] [baɪ][hæf] ['kloʊzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [æz; əz]

double	the	true	beauty	of	an	actual	landscape	by	half	closing	our	eyes	as
双倍的	这	真的	美丽	的	一个	实际的	景观	经过	一半	结束	我们的	眼睛	作为

[wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

we	look	at	it	.
我们	看	在	它	.

当我们半闭着眼睛欣赏风景时，会发现风景的真正美感加倍。

[ðə; ði]['neɪkɪd] ['sensɪz] ['sʌmtaɪmz] [siː] [tuː] ['lɪt(ə)l] — [bʌt; bət] [ðen] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [siː] [tuː] [mʌtʃ] .

The	naked	Senses	sometimes	see	too	little	—	but	then	always	they	see	too	much	.
这	裸	感官	有时	看	也	小的	—	但	然后	总是	他们	看	也	很多	.

赤裸的感官有时看到的太少，但总是看到的太多。

” [aɪ] [blʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ʌp] ['eɪnʃənt] [trʊθs] , [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [frendz] ,

”	I	blush	at	the	necessity	of	digging	up	ancient	truths	,	but	,	my	dear	friends	,
”	我	脸红	在	这	必要性	的	挖掘	向上	古老的	真相	,	但	,	我的	亲爱的	朋友们	,

“我为不得不挖掘古老的真相而感到羞愧，但是，我亲爱的朋友们，

[riːd] [ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [stiːlz] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði]

read	the	reviews	of	Mr	.	Steele's	novel	and	you	will	admit	with	me	the
读	这	评论	的	先生	.	斯蒂尔的	小说	和	你	将要	承认	和	我	这

['kraɪɪŋ] [niːd] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['krɪtɪks][ðə; ði][ə; eɪ] - [biː] - [siː][ʌv; əv][ɑːrt] .

crying	need	of	teaching	the	American	critics	the	A	-	B	-	C	of	art	.
哭泣	需要	的	教学	这	美国人	评论家	这	一个	-	B	-	C	的	艺术	.

阅读斯蒂尔先生的小说评论，你就会和我一样承认，迫切需要教美国评论家们艺术的基础知识。

['aɪsi] [oʊ'lɪmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ]

Icy	Olympus	and	the	Burning	Bush
冰	奥林匹斯山	和	这	燃烧	衬套

冰雪奥林匹斯山与燃烧的荆棘

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ɑːrt][ɪn] [laɪf] , [baɪ][aɪ] . [biː] . ['stɔːtn] ['hoʊlbərn] .

The	Need	for	Art	in	Life	,	by	I	.	B	.	Stoughton	Holborn	.
这	需要	为了	艺术	在	生活	,	经过	我	.	B	.	斯托顿	霍尔本	.

IB·斯托顿·霍尔本著《生活中对艺术的需要》。

[nuː] [jɔːk] : [dʒiː] . ['ælbərt] [ʃɔː] .

New	York	:	G	.	Albert	Shaw	.
新的	约克	:	G	.	阿尔伯特	肖	.

纽约：G. Albert Shaw。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz][ɑːrt] , [baɪ] ['joʊni] [nəu'guːtʃiː] .

The	Spirit	of	Japanese	Art	,	by	Yone	Noguchi	.
这	精神	的	日本人	艺术	,	经过	一个人	野口	.

日本艺术的精神，作者：野口米。

[nuː] [jɔːk] : [iː] . [piː] . ['dʌtən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

New	York	:	E	.	P	.	Dutton	and	Company	.
新的	约克	:	E	.	P	.	达顿	和	公司	.

纽约：EP Dutton and Company。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [mæn][mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [θriː] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌfʌndə'mentlz] — [ðə; ði]

The	complete	man	must	consist	of	three	essential	fundamentals	—	the
这	完全的	男人	必须	由	的	三	基本的	基本面	—	这

[ɑːr'tɪstɪk] , [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ðə; ði]['mɔːrəl] ([mɑːrk][ðə; ði] [i'niʃəls] :

Artistic	,	the	Intellectual	,	the	Moral	(	mark	the	initials	:
艺术	,	这	知识分子	,	这	道德	(	标记	这	首字母	:

一个完整的人必须具备三个基本要素——艺术、智力、道德（标记首字母：

[eɪm] ！ ） ; ['mænz] [eɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪ'pɑːrtaɪt] ['neɪtʃər] ;

aim	!	)	;	man's	aim	should	be	the	full	expression	of	his	tripartite	nature	;
目的	！	）	;	男人的	目的	应该	是	这	满的	表达	的	他的	三方	自然	;

目标！）；人的目标应该是他三元本性的充分体现；

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [aʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [saɪdz] ,

he	must	not	leave	out	any	of	the	three	sides	,
他	必须	不是	离开	出去	任何	的	这	三	侧面	,

他不能遗漏任何一方。

[nɔːr] [dɪ'veləp] ['eni] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

nor	develop	any	one	at	the	expense	of	the	rest	.
也不	发展	任何	一	在	这	费用	的	这	休息	.

既不能以牺牲其他方面为代价来发展某一方面。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] ['oʊnli] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəgræm] , [ðə; ði][aɪ]

Unfortunately	our	age	has	achieved	only	two	-	thirds	of	the	diagram	,	the	I
很遗憾	我们的	年龄	有	已达成	仅有的	二	-	三分之一	的	这	图表	,	这	我

[ænd; ənd][ðə; ði][em] ,

and	the	M	,
和	这	M	,

遗憾的是，我们这个时代只完成了图表中的三分之二，即 I 和 M。

[rɪ'meɪnɪŋ] ['retʃɪdli] [pʊr] [ɪn][ðə; ði][ə; eɪ][pɑːrt] .

remaining	wretchedly	poor	in	the	A	part	.
其余的	可悲地	贫穷的	在	这	一个	部分	.

A 部分仍然极其贫困。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['renəsɑːns] ['pɪriəd] [ðə; ði][ə; eɪ]

When	we	look	back	we	find	that	in	the	Renaissance	period	the	A
什么时候	我们	看	后退	我们	寻找	那	在	这	复兴	时期	这	一个

回顾历史，我们发现文艺复兴时期A

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˌoʊvərdɪ'veləpt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði][em][saɪd] .

and	I	were	overdeveloped	,	with	the	total	lack	of	the	M	side	.
和	我	是	过度开发	,	和	这	全部的	缺少	的	这	M	边	.

我发育过度，完全缺乏M侧。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ænd; ənd][em][ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

The	Middle	Ages	present	the	presence	of	A	and	M	and	the	absence	of
这	中间	年龄	展示	这	在场	的	一个	和	M	和	这	缺席	的

[aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [griːk] [aɪ'diːəl][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'devər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	.	It	is	the	Greek	ideal	we	must	look	for	in	our	endeavor	for	the
我	.	它	是	这	希腊语	理想的	我们	必须	看	为了	在	我们的	努力	为了	这

[kəm'pliːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] .

complete	expression	of	man	.
完全的	表达	的	男人	.

中世纪展现了A和M的存在，以及I的缺失。这正是我们在追求人性完全表达的过程中必须寻求的希腊理想。

[ðə; ði] [griːk] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] - - , [ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] , [ðə; ði] ['mɑːdərətli] [gʊd] , [ðə; ði]

The	Greek	gentleman	,	the	καλος	κάγαθος	,	the	reserved	,	the	moderately	good	,	the
这	希腊语	绅士	,	这	-	-	,	这	预订的	,	这	中等程度	好的	,	这

[nɑːt] [ɪk'sesɪvli] [dʒʌst] ,

not	excessively	just	,
不是	过度	只是	,

希腊绅士，καλος κάγαθος，矜持的，适度善良的，不偏不倚的，

[ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] , [ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['stændərd] , ['aʊər; ɑːr][kraɪ'tɪriən]

the	harmonious	,	the	symmetrical	—	he	shall	be	our	standard	,	our	criterion
这	和谐	,	这	对称的	—	他	将	是	我们的	标准	,	我们的	标准

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

for	the	completeness	of	being	.
为了	这	完整性	的	存在	.

和谐、对称——他将成为我们的标准，我们衡量存在完整性的准则。

[ɪz][nɑːt]['mɪstər] . ['hoʊlbərn] ['klevər] [ænd; ənd] [ə'lɪmpiən] [ænd; ənd] ['aɪsi] - [koʊld] ?

Is	not	Mr	.	Holborn	clever	and	Olympian	and	icy	-	cold	?
是	不是	先生	.	霍尔本	聪明的	和	奥运选手	和	冰冷的	-	寒冷的	?

霍尔本先生是不是既聪明绝顶又冷酷无情?

[naʊ] ['lɪs(ə)n] :

Now	listen	:
现在	听	:

现在请听：

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv]

The	evening	had	already	passed	when	I	returned	home	with	that	hanging	of
这	晚上	有	已经	通过了	什么时候	我	返回	家	和	那	绞刑	的

- [ˌkaɪ'rɑːgrəfi] ['ʌndər] [maɪ][ɑːrm] .

Koyetsu's	chirography	under	my	arm	.
-	手写体	在下面	我的	手臂	.

当我抱着那幅小越的手写体挂画回到家时，夜幕已经降临。

“ [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['gæslaɪt] [aʊt] !
“ Put all the gaslights out !
” 放 全部 这 煤气灯 出去 !

“把所有的煤气灯都关掉！”

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

[ɔːl] [ðə; ði] ['gæslaɪt] [aʊt] !
All the gaslights out !
全部 这 煤气灯 出去 !

煤气灯全灭了!

[ænd; ənd] [laɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kændlz] [juː; jʊ] [hæv; həv] !
And light all the candles you have !
和 光 全部 这 蜡烛 你 有 !

把你所有的蜡烛都点燃吧!

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hæŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [hæŋd] [æt; ət] [ðə; ði] “ - ” [wen] [ðə; ði] ['kændlz]
The little hanging was properly hanged at the “ togonoma ” when the candles
这 小的 绞刑 曾是 适当地 绞刑 在 这 “ - ” 什么时候 这 蜡烛
[wɜːr; wər] ['laɪtɪd] ,
were lighted ,
是 照明 ,

点燃蜡烛时，那件小小的绞刑架被妥善地挂在了“togonoma”（一种犹太教仪式用具）上。

[huːz] [wɜːrld] - [oʊld] [sɔːft] [fleɪm] (['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [wɜːrld] - ['wɪrid]
whose world - old soft flame (wasn't it singing the old song of world - wearied
谁 世界 - 老的 柔软的 火焰 (不是 它 歌唱 这 老的 歌曲 的 世界 - 疲惫
[hɑːrt] ?
heart ?
心 ?

那古老的柔和火焰（难道不是在唱着饱经世故的心的古老歌谣吗？）

) [ə'ljuəd] [maɪ] [maɪnd] [bæk] , [pər'hæps] ,
) allured my mind back , perhaps ,
) 诱人 我的 头脑 后退 , 也许 ,

或许，它又将我的思绪拉了回来。

[tuː; tə] - [eɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
to Koyetsu's age of four hundred years ago — to imagine myself to be a
到 - 年龄 的 四 百 年 前 — 到 想象 我 到 是 一个
[weɪf] [ʌv; əv] ['greɪnəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪməs] [tiː] - ['mæstər] ,
waif of greyness like a famous tea - master ,
孤儿 的 灰色 喜欢 一个 著名的 茶 - 掌握 ,

回到四百年前小越的年纪——想象自己变成一个像著名茶道大师一样衣衫褴褛、面容苍老的孤儿。

- [ɔːr] - [ɔːr] , [ə'gen] , - ,
Rikiu or Enshu or , again , Koyetsu ,
- 或者 - 或者 , 再次 , - ,

Rikiu 或 Enshu 或，再次，Koyetsu，

['beriɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'boʊd] [ʌv; əv] ['fænsi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [tiː] - ['ket(ə)l] ;
burying me in a little Abode of Fancy with a boiling tea - kettle ;
埋葬 我 在 一个 小的 住所 的 想要 和 一个 沸腾 茶 - 壶 ;

把我埋葬在一个充满奇思妙想的小房间里，旁边放着一个烧开的茶壶；

[θruː] [ðæt] [smoʊk] [ʌv; əv] ['kændlz] ['hʌriŋ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'femərəl] [laɪvz; lɪvz] ,

through	that	smoke	of	candles	hurrying	like	our	ephemeral	lives	,
通过	那	抽烟	的	蜡烛	匆忙	喜欢	我们的	短暂的	生活	,

透过那如同我们短暂生命般匆匆而过的烛光烟雾，

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] - ['raɪtɪŋ] [luːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst]

the	characters	of	Koyetsu's	writing	loomed	with	the	haunting	charm	of	a	ghost
这	人物	的	-	写作	迫近	和	这	令人难忘	魅力	的	一个	鬼

.

:

.

小叶笔下的人物散发着幽灵般的迷人魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv] [dɪr] [nəu'guːtʃiː] .

It	is	painful	for	me	to	stop	quoting	the	religious	ravings	of	dear	Noguchi	.
它	是	痛苦	为了	我	到	停止	引用	这	宗教	胡言乱语	的	亲爱的	野口	.

停止引用亲爱的野口勇的宗教狂热言论，对我来说是一种痛苦。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['peɪθɑːs][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][oʊld][ˌdʒæpə'niːz] ['raɪtɪŋ] !

And	all	this	pathos	is	about	a	bit	of	old	Japanese	writing	!
和	全部	这	感伤	是	关于	一个	少量	的	老的	日本人	写作	!

而这一切感伤都源于一段古老的日本文字！

[aɪ][kæn; kən]

I	can
我	能

我可以

[siː] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪstər] . - ['mɑːdərət] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːri'ɛntəlz]

see	the	indignant	Mr	.	Holborn's	moderate	condemnation	of	the	Oriental's
看	这	愤怒	先生	.	-	缓和	谴责	的	这	东方的

[ˌʌnrɪ'zɜːrvd] ['pæʃ(ə)n] ,

unreserved	passion	,
毫无保留	热情	,

看看霍尔本先生对东方人毫不掩饰的热情所作出的义愤填膺的温和谴责吧。

['kæntɪŋ] [ðə; ði][koʊld] - ['bjuːtɪf(ə)l] - - (['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪk'ses]) .

canting	the	cold	-	beautiful	Μηδὲν	ἄγαν	(	nothing	in	excess	)	.
倾斜	这	寒冷的	-	美丽的	-	-	(	没有什么	在	过量的	)	.

倾斜冷美的 Μηδὲν ἄγαν（不过分）。

[bʌt; bət] , [oʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ə'lɪmpiən] [gɔdz] ,

But	,	O	forgive	me	,	Olympian	gods	,
但	,	哦	原谅	我	,	奥运选手	神	,

但是，哦，请原谅我，奥林匹斯诸神。

[aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ] [wer] ['joʊni][nəu'guːtʃiː] ['wəːʃips] - ,

I	must	come	back	to	the	Burning	Bush	where	Yone	Noguchi	worships	Hashimoro	,
我	必须	来	后退	到	这	燃烧	衬套	在哪里	一个人	野口	崇拜	-	,

['hɪroʊʃɪˌgeɪ] , - ,

Hiroshige	,	Kyosai	,
歌川广重	,	-	,

我必须回到燃烧的荆棘丛，那里是野口米祭拜桥诸郎、歌川广重、歌川晓斋的地方。

[ˌtsuːki'oʊkə] , [ˌjuːtə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['rɪðmɪkl] [neɪmz] ;

Tsukioka	,	Utamaro	,	and	other	such	rhythmical	names	;
月冈	,	歌麿	,	和	其他	这样的	有节奏的	姓名	;

月冈、歌麿等此类富有韵律的名字；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [ɪk'ses] [ðæt] [jɔːnz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

I	am	aware	of	the	abyss	of	excess	that	yawns	before	me	,
我	是	意识到的	的	这	深渊	的	过量的	那	打哈欠	前	我	,

我意识到眼前是无底的深渊，一个贪婪的深渊正向我敞开。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zɑːtɪk][waɪn][ɪz][soʊ]['lʊrɪŋ] , [soʊ][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ,

but	the	exotic	wine	is	so	luring	,	so	intoxicating	,
但	这	异域风情	葡萄酒	是	所以	诱饵	,	所以	醉人	,

但是这种异域葡萄酒太诱人了，太令人陶醉了。

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrient][ɪz][soʊ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] — [aɪ] [plʌndʒ] :

the	call	of	the	Orient	is	so	irresistible	—	I	plunge	:
这	称呼	的	这	东方	是	所以	无法抗拒	—	我	暴跌	:

东方的召唤如此令人无法抗拒——我义无反顾地投身其中：

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [wen'evər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['bjuːtɪfli] [əd'maɪər][ˌjuːtə'mɑːroʊ][ænd; ənd] [spend]

I	will	lay	me	down	whenever	I	want	to	beautifully	admire	Utamaro	and	spend
我	将要	躺	我	向下	每当	我	想	到	非常漂亮	钦佩	歌麿	和	花费

[hæf][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪdi] (“ [tə'deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn]['saɪləns][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt]

half	an	hour	with	his	lady	(	“	Today	I	am	with	her	in	silence	of	twilight
一半	一个	小时	和	他的	女士	(	“	今天	我	是	和	她	在	沉默	的	暮

[iːv] ,

eve	,
前夕	,

我随时都会躺下，静静地欣赏歌麿的歌声，与他的爱人共度半小时（“今天，我与她在暮色寂静中相伴，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [meɪ] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪst] ”) ,

and	am	afraid	she	may	vanish	into	the	mist	”	)	,
和	是	害怕的	她	可能	消失	进入	这	薄雾	”	)	,

我担心她会消失在迷雾中”。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [laɪt] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [laɪt] [ðæt] ['dɑːkənz]

in	the	room	darkened	by	the	candle	-	light	(	it	is	the	candle	-	light	that	darkens
在	这	房间	变暗	经过	这	蜡烛	-	光	(	它	是	这	蜡烛	-	光	那	变暗

['ræðər] [ðæn; ðən] [laɪts]) ;

rather	than	lights	)	;
相当	比	灯	)	;

在烛光昏暗的房间里（是烛光使房间变暗而不是照亮房间）；

['evri] [bʊk] [ɔːr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['westərn] ['ɔːrɪdʒɪn] ([pər'hæps] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['riːˌprɪnts] [frʌm; frəm]

every	book	or	picture	of	Western	origin	(	perhaps	except	a	few	reprints	from
每一个	书	或者	图片	的	西	起源	(	也许	除了	一个	很少	重印	从

[rɔ'seti] [ɔːr] ['wɪslər] ,

Rossetti	or	Whistler	,
罗塞蒂	或者	惠斯勒	,

每一本源自西方的书籍或图片（或许除了罗塞蒂或惠斯勒的少数重印作品之外），

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ˌɔːltə'geðər]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ə'saɪd] .

which	would	not	break	the	atmosphere	altogether	)	should	be	put	aside	.
哪个	会	不是	休息	这	气氛	共	)	应该	是	放	旁边	.

（不会完全破坏大气层的）应该放在一边。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪs] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] - ['wɪmɪn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

How	can	you	place	together	in	the	same	room	Utamaro's	women	,	for	instance	,
如何	能	你	地方	一起	在	这	相同的	房间	-	女性	,	为了	实例	,

例如，如何将歌麿笔下的女性角色放在同一个房间里呢?

[wɪð; wɪθ] ['mɪlɪts] ['pɪktʃərz] [ɔːr] ['kɑːrpəntɚz] [tɔːrdz] [dɪ'mɑːkrəsi] ?

with	Millet's	pictures	or	Carpenter's	Towards	Democracy	?
和	小米的	图片	或者	木匠的	向	民主	?

是米勒的画作，还是卡彭特的《走向民主》？

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kri'eɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ,

The	atmosphere	I	want	to	create	should	be	most	impersonal	,
这	气氛	我	想	到	创造	应该	是	最多	不具个人色彩	,

我想营造的氛围应该是尽可能不带个人色彩的。

[nɑːt] [tʌtʃt] [ɔːr] ['skaːd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɔːr][ˌpɜːrsə'næləti] ,

not	touched	or	scarred	by	the	sharpness	of	modern	individualism	or	personality	,
不是	感动	或者	疤痕	经过	这	锐利度	的	现代的	个人主义	或者	性格	,

[bʌt; bət] [ɪ'tɜːrnəli] [sɔːft][ænd; ənd] [greɪ] ;

but	eternally	soft	and	grey	;
但	永恒	柔软的	和	灰色的	;

没有受到现代个人主义或个性的尖锐影响或伤害，而是永远柔和而灰暗；

['ʌndər] [ðə; ði][sɔːft] [greɪ] ['ætməsfɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [swɪft] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

under	the	soft	grey	atmosphere	you	would	expect	to	see	the	sudden	swift	emotion
在下面	这	柔软的	灰色的	气氛	你	会	预计	到	看	这	突然	迅速	情感

[ʌv; əv] [lʌv] ,

of	love	,
的	爱	,

在柔和的灰色氛围下，人们或许会期待看到爱情这种突如其来的、迅疾的情感。

[peɪn] [ɔːr][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [meɪ] [kʌm] ['eni] ['moʊmənt][ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .

pain	or	joy	of	life	,	that	may	come	any	moment	or	may	not	come	at	all	.
疼痛	或者	喜悦	的	生活	,	那	可能	来	任何	片刻	或者	可能	不是	来	在	全部	.

人生中的痛苦或快乐，可能随时到来，也可能永远不会到来。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] " [ðə; ði] ['vægəˌbɔndz] , " [wer] [sʌm; səm] ['ʌltrə] - ['mɑːdərn] ['peintiŋz]

I	recall	an	evening	at	"	The	Vagabonds	,	"	where	some	ultra	-	modern	paintings
我	记起	一个	晚上	在	"	这	流浪汉	,	"	在哪里	一些	极端主义者	-	现代的	绘画

[wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ænd; ənd] ['breɪvli] [dɪ'skʌst] .

were	exhibited	and	bravely	discussed	.
是	展出	和	勇敢地	讨论	.

我记得在"流浪者"画廊的一个晚上，那里展出了一些超现代的绘画作品，并进行了大胆的讨论。

[æn; ən][ˌɪdi'ɑːtɪk] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vægəˌbɔndz] [pæs] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn]

An	idiotic	friend	of	mine	suggested	that	the	Vagabonds	pass	an	evening	in
一个	愚蠢的	朋友	的	矿	建议	那	这	流浪汉	经过	一个	晚上	在

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['kænvəsiz] [ɪn] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .

contemplating	the	canvasses	in	absolute	silence	.
沉思	这	画布	在	绝对	沉默	.

我一个愚蠢的朋友建议流浪者们花一个晚上在绝对安静的环境中欣赏这些画布。

[ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['tʃermən] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [ˌpɑːrləmən'teriən] ,

The	obliging	chairman	,	who	is	a	fair	parliamentarian	,
这	乐于助人	主席	,	WHO	是	一个	公平的	议员	,

这位乐于助人的主席，同时也是一位公正的议员，

[hæd; həd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['voʊtɪd][ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][wʌn] [voʊt] [ɪn]['feɪvər]

had	the	suggestion	voted	upon	with	the	result	of	one	vote	in	favor
有	这	建议	投票	之上	和	这	结果	的	一	投票	在	偏爱

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

该建议经过投票表决，结果为一票赞成。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [noʊguːtʃɪs] [laɪnz] [ə'baʊt] - :

I	recall	that	evening	in	connection	with	Noguchi's	lines	about	Koyetsu	:
我	记起	那	晚上	在	联系	和	野口勇	线条	关于	-	:

我记得那天晚上，我听了野口关于小越的几句话：

[wʌt] [niːd] [ðer; ðər][biː; bi][bʌt; bət] [prer] [ænd; ənd] ['saɪləns] ?

What	need	there	be	but	prayer	and	silence	?
什么	需要	那里	是	但	祷告	和	沉默	?

除了祈祷和静默，还需要什么呢?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['peti] , ['iːv(ə)n] ['vʌlgər] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]['poʊətri] ,

There	is	nothing	more	petty	,	even	vulgar	,	in	the	grey	world	of	art	and	poetry	,
那里	是	没有什么	更多的	小气	,	甚至	庸俗	,	在	这	灰色的	世界	的	艺术	和	诗	,

在灰暗的艺术和诗歌世界里，没有什么比这更琐碎、更庸俗的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tuː] - [kloʊz] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [səˈraʊndɪŋz] ;

than	to	have	a	too	-	close	attachment	to	life	and	physical	surroundings	;
比	到	有	一个	也	-	关闭	依恋	到	生活	和	身体的	周围环境	;

而不是对生活和物质环境有过深的依恋；

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ˌɔːrɪ'entlˌɪzəm] [meɪ] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] ,

if	our	Orientalism	may	not	tell	you	anything	much	,
如果	我们的	东方主义	可能	不是	告诉	你	任何事物	很多	,

如果我们的东方主义理论无法告诉你太多东西，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [sɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][t'rɪvɪəlɪzəm] .

I	think	it	will	teach	you	at	least	to	soar	out	of	your	trivialism	.
我	思考	它	将要	教	你	在	至少	到	翱翔	出去	的	你的	琐碎主义	.

我认为这至少能教会你摆脱琐碎的思维模式。

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] ,

I	refuse	to	say	any	more	about	the	book	,
我	拒绝	到	说	任何	更多的	关于	这	书	,

我拒绝再谈论这本书的任何内容。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [kwoʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] .

for	I	am	tempted	to	quote	him	all	the	way	through	.
为了	我	是	受诱惑	到	引用	他	全部	这	方式	通过	.

因为我真想把他的话全部引用一遍。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fər'get] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

If	you	wish	to	forget	yourself	and	your	environment	,
如果	你	希望	到	忘记	你自己	和	你的	环境	,

如果你想忘却自我和周围的环境，

[tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'riːəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] [prɪnts] — [riːd] ['joʊni] [noʊguːtʃɪs]
['lɪt(ə)l] [bʊk] .

to	melt	away	in	the	unreal	atmosphere	of	Japanese	prints	—	read	Yone	Noguchi's	little	book	.
到	熔化	离开	在	这	虚幻	气氛	的	日本人	印刷	—	读	一个人	野口勇	小的	书	.

想要沉浸在日本版画营造的虚幻氛围中吗？那就读读野口米的这本小册子吧。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

[ðə; ði][slæv][ɪn]['kɑːnræd]

The	Slav	in	Conrad
这	斯拉夫	在	康拉德

康拉德笔下的斯拉夫人

['vɪktəri] , [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːnræd] .

Victory	,	by	Joseph	Conrad	.
胜利	,	经过	约瑟夫	康拉德	.

约瑟夫·康拉德的《胜利》。

[nuː] [jɔːk] : ['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

New	York	:	Doubleday	,	Page	and	Company	.
新的	约克	:	双日	,	页	和	公司	.

纽约：Doubleday, Page and Company。

[ðə; ði] [slɑːvz] [ɑːr; ər][nɑːt] [æd'ventʃərəs] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ;

The	Slavs	are	not	adventurous	people	in	the	Western	sense	of	the	word	;
这	斯拉夫人	是	不是	冒险的	人们	在	这	西	感觉	的	这	单词	;

斯拉夫人并非西方意义上的冒险主义者；

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][æn; ən]['ɪnlənd] [reɪs] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [mə'nɑːtənəs] [pleɪn] ,

for	the	most	part	an	inland	race	spread	over	the	great	monotonous	Plain	,
为了	这	最多	部分	一个	内陆	种族	传播	超过	这	伟大的	单调	清楚的	,

大部分是内陆种族，分布在广袤单调的平原上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər] ['meləŋkɑːli] [ˌɪntrə'spektɪv] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['strʌglz]

they	are	inclined	for	melancholy	introspective	searchings	and	spiritual	struggles
他们	是	倾斜	为了	忧郁	内省	搜索	和	精神	斗争

['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [əd'ventʃəz] .

rather	than	for	actual	physical	adventures	.
相当	比	为了	实际的	身体的	冒险	.

他们倾向于忧郁的内省式探索和精神上的奋斗，而不是实际的冒险。

[ðer; ðər] ['raɪtɝz] [niːd] [nɑːt] [kri'eɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɪroʊz] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['dɪziɪŋ] [stʌnts]

Their	writers	need	not	create	for	their	heroes	an	atmosphere	of	dizzying	stunts
他们的	作家	需要	不是	创造	为了	他们的	英雄	一个	气氛	的	令人眩晕	特技

[ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] ['kætəˌklɪzəmz] ;

and	elemental	cataclysms	;
和	元素	灾难	;

他们的作家无需为他们的英雄创造令人眼花缭乱的特技和自然灾害的氛围；

[ðeɪ] [faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [drə'mætɪk] “ [plɑːt] ” [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] ['jɜːrnɪŋ]

they	find	sufficient	dramatic	“	plot	”	in	the	soul	experiences	of	the	restless	yearning
他们	寻找	充足的	戏剧性	“	阴谋	”	在	这	灵魂	经历	的	这	不安	渴望

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [dwel] [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['aɪlənd][bʌt; bət][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtiz]

men	and	women	who	dwell	not	on	a	South	Sea	island	but	in	ordinary	cities
男人	和	女性	WHO	住	不是	在	一个	南	海	岛	但	在	普通的	城市

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,

and	villages	,
和	村庄	,

他们发现，那些居住在普通城镇乡村而非南海岛屿上的躁动不安、渴望爱情的男男女女的灵魂体验，就足以构成戏剧性的“情节”。

['faɪtɪŋ] [ðer; ðər]['hjuːmən] [faɪts] , ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][mæn] , ['geɪnɪŋ] [ðer; ðər]

fighting	their	human	fights	,	wrestling	with	God	and	man	,	gaining	their
斗争	他们的	人类	战斗	,	摔角	和	上帝	和	男人	,	获得	他们的

[ɪ'femərəl] ['viktəriz] ,

ephemeral	victories	,
短暂的	胜利	,

他们经历着人世间的种种斗争，与神和人搏斗，赢得了短暂的胜利。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ['sʌfərɪŋ] [di'fiːts] .

but	more	often	suffering	defeats	.
但	更多的	经常	痛苦	失败	.

但更多时候是遭遇失败。

[jet] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [əd'vɛntʃərəsnɪs] , [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Yet	,	despite	their	lack	of	adventurousness	,	the	stories	of	the	Russian	and
然而	,	尽管	他们的	缺少	的	冒险精神	,	这	故事	的	这	俄语	和

['pɑːlɪʃ] ['raɪtɝz] ,

Polish	writers	,
抛光	作家	,

然而，尽管俄罗斯和波兰作家的故事缺乏冒险精神，

[frʌm; frəm] [ˌdəstə'jefski] [tuː; tə]['kuːprɪn][ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [hæv; həv]

from	Dostoevsky	to	Kuprin	and	from	Orzezsko	to	Zeromsky	,	have
从	陀思妥耶夫斯基	到	库普林	和	从	-	到	-	,	有

['seldəm] [kɔːzd] [ə; eɪ] [jɔːn] [ɪn][ðer; ðər] ['riːdər] .

seldom	caused	a	yawn	in	their	reader	.
很少	导致	一个	打哈欠	在	他们的	读者	.

从陀思妥耶夫斯基到库普林，从奥热斯科到泽罗姆斯基，他们的作品很少让读者感到厌倦。

[ðə; ði] ['tʃekərd] [laɪf][ʌv; əv]['kɑːnræd][hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [stæmp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,

The	checkered	life	of	Conrad	has	placed	a	distinct	stamp	upon	his	works	,
这	格子图案	生活	的	康拉德	有	放置	一个	清楚的	邮票	之上	他的	作品	,

康拉德坎坷的人生经历在他的作品中留下了鲜明的印记。

[dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] ['raɪtɚz] .

distinct	from	both	the	writers	of	his	race	and	from	the	Western	writers	.
清楚的	从	两个都	这	作家	的	他的	种族	和	从	这	西	作家	.

与他同族的作家以及西方作家都截然不同。

[wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ]['duːəlɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [fækt][ænd; ənd]

We	observe	a	dualism	in	his	art	,	an	eternal	collision	between	fact	and
我们	观察	一个	二元论	在	他的	艺术	,	一个	永恒	碰撞	之间	事实	和

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	,
小说	,

在他的艺术作品中，我们观察到一种二元性，一种事实与虚构之间永恒的碰撞。

[bɪ'twiːn] ['riːəlɪzəm][ænd; ənd] ['sɪmbəlɪzəm] .

between	realism	and	symbolism	.
之间	现实主义	和	象征意义	.

介于现实主义和象征主义之间。

[hɪz; ɪz][ˌɪn'bɔːrn]['slævɪk] ['mɪstɪsɪzəm] [ɪz] [weid] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bæləst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [iks'piəriənsiz] ,

His	inborn	Slavic	mysticism	is	weighed	down	by	the	ballast	of	his	rich	experiences	,
他的	先天	斯拉夫	神秘主义	是	称重	向下	经过	这	压载物	的	他的	富有的	经历	,

他与生俱来的斯拉夫神秘主义被他丰富的人生阅历所压垮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] ['weɪvərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['silə] [ʌv; əv] ['lɪrɪk] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	continually	wavers	between	the	Scylla	of	lyric	melancholy	and	the
和	他	持续	摇摆不定	之间	这	斯库拉	的	歌词	忧郁	和	这

[kə'rɪbdɪs] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [plɑːt] ,

Charybdis	of	picturesque	plot	,
卡律布狄斯	的	如画	阴谋	,

他不断地在抒情忧郁的斯库拉和风景如画的情节的卡律布狄斯之间摇摆不定。

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [æt; ət] [taɪmz] [mɔːr] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [les] ['skɪlfəli]

preserving	the	equilibrium	at	times	more	and	at	times	less	skilfully
保存	这	平衡	在	时代	更多的	和	在	时代	较少的	巧妙地

.

:

.

有时能更巧妙地维持平衡，有时则不太巧妙。

[ðə; ði] ['riːdər] [ðʌs] [faindz][ɪn]['kɑːnræd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['æftər] .

The	reader	thus	finds	in	Conrad	that	which	he	is	after	.
这	读者	因此	发现	在	康拉德	那	哪个	他	是	后	.

因此，读者在康拉德的作品中找到了他所追求的东西。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rædər] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊvər] - [kəm'pleks][plɑːt][ʌv; əv] ['vɪktəri] ;

For	my	part	,	I	am	rather	distracted	by	the	over	-	complex	plot	of	Victory	;
为了	我的	部分	,	我	是	相当	愣	经过	这	超过	-	复杂的	阴谋	的	胜利	;

就我而言，我却被《胜利》过于复杂的情节分散了注意力；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [miːt] [haɪst] [ænd; ənd] ['liːnə; 'leɪnə] [ɪn] [les] ['dɪzi] [sə'raʊndɪŋz] ,

I	should	much	prefer	to	meet	Heyst	and	Lena	in	less	dizzy	surroundings	,
我	应该	很多	更喜欢	到	见面	嘿斯特	和	莉娜	在	较少的	晕眩的	周围环境	,

我更希望能在不那么令人头晕目眩的环境下与海斯特和莉娜见面。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kweɪnt] ['lʌvəz] [wʊd] [ə'pɪr] [ək'sentʃueɪtɪd] ,

for	then	the	interesting	psychology	of	the	quaint	lovers	would	appear	accentuated	,
为了	然后	这	有趣的	心理学	的	这	古雅	恋人	会	出现	强调	,

这样一来，这对古怪恋人之间有趣的心理就会显得更加突出。

[laɪk] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,

like	the	flame	of	a	candle	,
喜欢	这	火焰	的	一个	蜡烛	,

就像蜡烛的火焰一样，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [blɜːrd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpaɪrə'teknɪk] [mæs] [ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] [koʊ'ɪnsɪdəns]

and	would	not	be	blurred	by	a	pyrotechnic	mass	of	startling	coincidences
和	会	不是	是	模糊	经过	一个	烟火	大量的	的	令人震惊	巧合

[ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [əd'ventʃəz] .

and	marvellous	adventures	.
和	奇妙	冒险	.

不会被一系列惊人的巧合和奇妙的冒险所迷惑。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [duːm] [ðæt] [briːðz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [rɪ'djʊst] [ɪn] [ðə; ði] [end]

The	atmosphere	of	Doom	that	breathes	throughout	the	story	is	reduced	in	the	end
这	气氛	的	厄运	那	呼吸	自始至终	这	故事	是	减少	在	这	结尾

[tuː; tə] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [juː'ʒɛn] [suː] - [laɪk] ['klaɪmæks] — [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ded] ['bɑːdɪz] .

to	a	sensational	Eugène	Sue	-	like	climax	—	a	heap	of	dead	bodies	.
到	一个	轰动一时	欧仁	起诉	-	喜欢	高潮	—	一个	堆	的	死的	身体	.

贯穿整个故事的末日氛围最终简化为类似尤金·苏式的耸人听闻的高潮——一堆尸体。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

[sɪk] [aɪ'diːəlɪzəm]

SICK	IDEALISM
生病的	唯心主义

病态的理想主义

- ([ɜːrθ] - ['spɪrɪt]) : [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɪn] [fɔːr] [ækts] ; [pæn'dɔrəz] [bɑːks] , [baɪ] [fræŋk] ['wɛdɪkɪnd] .

Erdgeist	(	Earth	-	Spirit	)	:	A	Tragedy	in	Four	Acts	;	Pandora's	Box	,	by	Frank	Wedekind	.
-	(	地球	-	精神	)	:	一个	悲剧	在	四	使徒行传	;	潘多拉的	盒子	,	经过	坦率	韦德金德	.

地球之灵（Erdgeist）：四幕悲剧；潘多拉的盒子，弗兰克·韦德金德著。

[nuː] [jɔːk] : ['ælbərt] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['boʊni] .

New	York	:	Albert	and	Charles	Boni	.
新的	约克	:	阿尔伯特	和	查尔斯	博尼	.

纽约：阿尔伯特和查尔斯·博尼。

[pʊr] , ['fuːlɪʃ] [fræŋk] ['wɛdɪkɪnd] .

Poor	,	foolish	Frank	Wedekind	.
贫穷的	,	愚蠢	坦率	韦德金德	.

可怜又愚蠢的弗兰克·韦德金德。

['hæpləs] [aɪ'diːəlɪst] .

Hapless	Idealist	.
不幸的	理想主义者	.

不幸的理想主义者。

['lʌkləs] ['driːmər] .
Luckless **dreamer** **.**
倒霉的 梦想家 .

不幸的梦想家。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] ['dɜː] - [ænd; ənd] [pæn'dɔrəz] [bɑːks] ?
Have **you** **read** **Der** **Erdgeist** **and** **Pandora's** **Box** **?**
有 你 读 德尔 - 和 潘多拉的 盒子 ?

你读过《地灵》和《潘多拉的盒子》吗?

[hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm] — [ðɪs] [ɛn'fiːvərd] ['fænsiər] .
He **wrote** **them** **—** **this** **enfevered** **fancier** **.**
他 写道 他们 — 这 患病 更精致的 .

这些书是他写的——这位狂热的幻想家。

[ɪn] [tuː] ['kɪndrəd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['mædnəs] [hiː; hi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər]
In **two** **kindred** **flashes** **of** **madness** **he** **illuminated** **several** **hundred** **sheets** **of** **paper**
在 二 亲属 闪光灯 的 疯狂 他 照明 一些 百 纸张 的 纸
[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] - [ʃɑːt] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [trʊθs]
and **out** **of** **them** **—** **out** **of** **their** **blood** **-** **shot** **words** **and** **illegitimate** **truths**
和 出去 的 他们 — 出去 的 他们的 血 - 射击 字 和 私生子 真相
— [ə; eɪ] [nuː] ['fɪgjər] [ɪz][bɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊkʃelf] .
— **a** **new** **figure** **is** **born** **for** **the** **bookshelf** **.**
— 一个 新的 数字 是 出生 为了 这 书架 .

在两次相似的疯狂闪现中，他照亮了数百张纸，从这些纸上——从它们血红的文字和不正当的真相中——一个新的形象诞生了，摆放在书架上。

[nɑːt][æn; ən][oʊld] ['fɪgjər] [ɪn] [nuː] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [ruːʒ] .
Not **an** **old** **figure** **in** **new** **binding** **and** **fresh** **rouge** **.**
不是 一个 老的 数字 在 新的 结合 和 新鲜的 胭脂 .

不是旧物新用，也不是涂着鲜艳胭脂的旧物。

[nɑːt][ə; eɪ] [lɛs'koʊ] [ɔːr][ə; eɪ] - [ɔːr][ə; eɪ]['nænə; 'nɑːnə] .
Not **a** **Lescaut** **or** **a** **Thaïs** **or** **a** **Nana** **.**
不是 一个 莱斯科 或者 一个 - 或者 一个 娜娜 .

不是莱斯科，也不是泰伊丝，更不是娜娜。

[ðɪs] ['mɑːkɪŋ] [aɪ'diːəlɪst][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [rɪ'muːvz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [eɪtθ] [veɪl] [frʌm; frəm][sə'ləumi] .
This **mocking** **idealist** **of** **virtue** **removes** **indeed** **the** **eighth** **veil** **from** **Salome** **.**
这 嘲讽 理想主义者 的 美德 移除 的确 这 第八 面纱 从 莎乐美 .

这位嘲讽美德的理想主义者，实际上揭开了莎乐美的第八层面纱。

[hiː; hi] [hɜːrl] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] ['pɑːrlər] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd][seks] ['tʃætərərz] [ə; eɪ]
He **hurls** **into** **the** **midst** **of** **the** **twittering** **parlor** **thinkers** **and** **sex** **chatterers** **a**
他 投掷 进入 这 中间 的 这 推特 客厅 思想家 和 性别 喋喋不休的人 一个
[moʊst] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kwestʃən] ,
most **disturbing** **answer** **to** **the** **eternal** **question** **,**
最多 令人不安 回答 到 这 永恒 问题 ,

他向那些叽叽喳喳、谈论性事的客厅思想家和闲聊者抛出了一个令人不安的答案，这个问题是永恒的：

“ [wʌt] [ɪz] ['wʊmən] ?
“ **What** **is** **woman** **?**
” 什么 是 女士 ?

“女人是什么？”

” [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [dɪ'stɜːrb] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
” **It** **didn't** **disturb** **me** **because** **I** **don't** **believe** **it** **.**
” 它 没有 打扰 我 因为 我 不 相信 它 .

“这并没有让我感到不安，因为我不相信这件事。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] .

And	anyway	,	I	don't	mean	that	kind	of	disturbance	.
和	反正	,	我	不	意思是	那	种类	的	干扰	.

而且，我指的并不是那种干扰。

[aɪ] [miːn] , ['vɜːrtʃuəs] ['riːdər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'suːm] ['wɛdɪkɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] .

I	mean	,	virtuous	reader	,	it	is	impossible	to	consume	Wedekind	without	blushing	.
我	意思是	,	有德行的	读者	,	它	是	不可能的	到	消耗	韦德金德	没有	脸红	.

我的意思是，善良的读者，读韦德金德的作品，不可能不脸红。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]['bælzæk][ænd; ənd][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə]

If	you	were	disappointed	in	Shakespeare	and	Balzac	and	Casanova
如果	你	是	失望的	在	莎士比亚	和	巴尔扎克	和	卡萨诺瓦

[ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] - [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd]

and	Jacques	Tournebrouche	and	could	find
和	雅克	-	和	可以	寻找

如果你对莎士比亚、巴尔扎克、卡萨诺瓦和雅克·图尔内布鲁什感到失望，并且能够找到

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [blʌʃ] [æt; ət][ɪn][ðem; ðəm] , [duː][nɑːt] [dɪ'sper] .

nothing	to	blush	at	in	them	,	do	not	despair	.
没有什么	到	脸红	在	在	他们	,	做	不是	绝望	.

没什么好羞愧的，不要绝望。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] , [ðɪs] ['wɛdɪkɪnd] , [huː] [wɪl] [dɔːb] [ə; eɪ]['riːəl] [blʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːʒ] [pɑːt] ,

Here	is	a	fellow	,	this	Wedekind	,	who	will	daub	a	real	blush	out	of	a	rouge	pot	,
这里	是	一个	同伴	,	这	韦德金德	,	WHO	将要	涂抹	一个	真实的	脸红	出去	的	一个	胭脂	锅	,

这位韦德金德先生，能从胭脂罐里蘸取真正的腮红，涂抹出美丽的腮红。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['feloʊ] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'dem] [ænd; ənd]['ɑːstrəsaɪz][ænd; ənd] , ['hævɪŋ]

a	miserable	fellow	whom	you	can	condemn	and	ostracize	and	,	having
一个	悲惨的	同伴	谁	你	能	谴责	和	放逐	和	,	拥有

['religeitid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [pleɪs] ,

relegated	him	to	his	proper	place	,
降级	他	到	他的	恰当的	地方	,

一个可怜的家伙，你可以谴责他、排斥他，并将他贬到他应有的位置上，

[ɪn'dʒɔɪ] ['θɜːrəli] [ɔːr] ['siːkrətli] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

enjoy	thoroughly	or	secretly	or	not	at	all	.
享受	彻底	或者	偷偷	或者	不是	在	全部	.

尽情享受，或者偷偷享受，或者根本不享受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɛdɪkɪnd] [huː] [fɜːrst] [meɪd] ['piːp(ə)l] [blʌʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪstləs] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	Wedekind	who	first	made	people	blush	by	a	tasteless	dissertation	on	the
它	曾是	韦德金德	WHO	第一的	制成	人们	脸红	经过	一个	无味	论文	在	这

['ɪgnərənt] ['smʌgnəs] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][sə'saɪəti][æz; əz][ðə; ði]['prɑːpər] [steɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz] [maɪnd] .

ignorant	smugness	recognized	by	society	as	the	proper	state	for	a	young	woman's	mind	.
无知	自鸣	认可	经过	社会	作为	这	恰当的	状态	为了	一个	年轻的	女性的	头脑	.

韦德金德（Wedekind）是第一个让人们感到羞耻的人，他发表了一篇低俗的论文，论述了社会认为年轻女性思想应有的无知自满状态。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['sprɪŋz] [ə'weɪkənɪŋ] .

He	called	it	Spring's	Awakening	.
他	称为	它	春天	唤醒	.

他称之为“春之觉醒”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['raɪtɚz] [ænd; ənd]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz]

It	was	chiefly	instrumental	in	awakening	theatrical	writers	and	managers
它	曾是	主要	乐器演奏	在	唤醒	戏剧	作家	和	经理

.

:

.

它对唤醒戏剧作家和经理人起到了至关重要的作用。

[ðeɪ] [spred] [ðə; ði] [blʌʃ] [æt; ət] $2 [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [wækst] [fæt] .

They	spread	the	blush	at	$2	a	head	and	waxed	fat	.
他们	传播	这	脸红	在	$2	一个	头	和	打蜡	胖的	.

他们以每人 2 美元的价格涂抹腮红，并去除脂肪。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [spred] [ðə; ði] [blʌʃ] ?

But	how	did	they	spread	the	blush	?
但	如何	做过	他们	传播	这	脸红	?

但他们是如何让脸红的呢?

[dɪd] [ðeɪ] [tɔːk] [laɪk] ['wɛdɪkɪnd] [dɪd] ?

Did	they	talk	like	Wedekind	did	?
做过	他们	讲话	喜欢	韦德金德	做过	?

他们说话的方式和韦德金德一样吗?

[dɪd] [ðə; ði] ['mɔːkɪʃ] ['pleɪdʒərɪst] ['kɔzməj] ['hæmɪltən] [tɔːk] [laɪk] ['wɛdɪkɪnd] — ['teɪstləsli] , ['vaɪlli] ,

Did	the	mawkish	plagiarist	Cosmo	Hamilton	talk	like	Wedekind	—	tastelessly	,	vilely	,
做过	这	矫情	抄袭者	宇宙	汉密尔顿	讲话	喜欢	韦德金德	—	无味地	,	卑鄙地	,

['bruːtəli] , [ænd; ənd] — ['hɒrəz] ! — [in´delikitli] ?

brutally	,	and	—	horrors	!	—	indelicately	?
残酷地	,	和	—	恐怖	!	—	不雅地	?

那个矫揉造作的抄袭者科斯莫·汉密尔顿说话的方式，是否像韦德金德那样——庸俗、卑鄙、残忍，而且——天哪！——粗鲁无礼?

[nɑːt][hiː; hi] .

Not	he	.
不是	他	.

不是他。

['mɪstər] . ['hæmɪltən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] [ˌprɑːpə'gændɪst] ['wʊdnt] [tɔːk] [ðæt] [wei]

Mr	.	Hamilton	and	the	other	get	-	rich	-	quick	propagandists	wouldn't	talk	that	way
先生	.	汉密尔顿	和	这	其他	得到	-	富有的	-	快的	宣传员	不会	讲话	那	方式

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

for	the	world	.
为了	这	世界	.

汉密尔顿先生和其他那些想快速致富的宣传者绝不会那样说话。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪs]['dʒent(ə)lmən] .

They	are	nice	gentlemen	.
他们	是	好的	先生们	.

他们都是很好的绅士。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [-] [lɪr] .

Not	for	them	the	idealist's	leer	.
不是	为了	他们	这	理想主义者的	斜视	.

他们不屑于理想主义者的那种轻蔑眼神。

['ræðər] [ðə; ði] ['bæθruːm] [wɪŋk] .

Rather	the	bathroom	wink	.
相当	这	浴室	眨眼	.

更像是浴室里的眨眼。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'lɪʃəs] ['buːdwɑːr] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['naɪti]

They	will	reveal	a	delicious	girl	in	her	delicious	boudoir	wearing	a	delicious	nightie
他们	将要	揭示	一个	可口的	女孩	在	她	可口的	闺房	穿着	一个	可口的	睡衣

.

:

.

他们将展示一位穿着性感睡衣，在性感闺房中性感迷人的女孩。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [gɜːrl] , ['tʃɑːrmɪŋli] [ɪn'daʊd] [bʌt; bət] ['ʌtərli] ['steɪnləs] .

They	will	make	her	out	a	virtuous	girl	,	charmingly	endowed	but	utterly	stainless	.
他们	将要	制作	她	出去	一个	有德行的	女孩	,	迷人地	捐赠	但	完全地	防锈的	.

他们会把她塑造成一个品德高尚、容貌姣好、但绝对清白无辜的女孩。

['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] [fækt] [ðeɪ] ['roʊgɪʃli] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['buːdwɑːr][æn; ən]['estɪməb(ə)l]

Having	established	this	fact	they	roguishly	introduce	into	her	boudoir	an	estimable
拥有	已确立的	这	事实	他们	狡猾地	介绍	进入	她	闺房	一个	可估量的

[jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'res] [hɜːr; hər] [drə'mætɪkli] .

young	man	and	permit	him	to	caress	her	dramatically	.
年轻的	男人	和	允许	他	到	抚摸	她	戏剧性地	.

既然已经确定了这一点，他们就厚颜无耻地把一位英俊的年轻男子带进她的闺房，并允许他戏剧性地爱抚她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] [ɪz] ['steɪnləs] .

But	the	whole	proceeding	is	stainless	.
但	这	所有的	进行中	是	防锈的	.

但整个过程是完全公正的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drəʊli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [θɪŋz] — [siː] [bɑːks] ['ɑːfɪs] [rɪ'siːts, riː'siːts] .

It	is	drolly	suggestive	of	unspeakable	things	—	see	box	office	receipts	.
它	是	滑稽的	暗示性的	的	无法形容	事物	—	看	盒子	办公室	收据	.

它滑稽地暗示了一些难以启齿的事情——看看票房收入就知道了。

[bʌt; bət] [sə'dʒɛstɪvnəs] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]

But	suggestiveness	is	necessary	to	bring	home	to	people	the	blindness	of	virtue
但	暗示性	是	必要的	到	带来	家	到	人们	这	失明	的	美德

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði] [ˌʌndər'peɪd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] ['ɪgnərəntli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	dangers	that	beset	the	underpaid	young	women	who	ignorantly	make	it
和	这	危险	那	围困	这	薪酬过低	年轻的	女性	WHO	无知地	制作	它

[ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] — ([ɪf] [ðæt] [miːnz] ['eniθɪŋ]) .

its	own	reward	—	(	if	that	means	anything	)	.
它是	自己的	报酬	—	(	如果	那	方法	任何事物	)	.

但暗示是必要的，它能让人们意识到美德的盲目性，以及那些收入微薄却愚昧地将美德视为自身回报的年轻女性所面临的危险——（如果这有什么意义的话）。

['eniweɪ] , [wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

Anyway	,	when	the	audience	leaves	it	has	been	enlightened	.
反正	,	什么时候	这	观众	树叶	它	有	到过	开明	.

总之，当观众离开时，他们都受到了启发。

[ɪts] [teɪst] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'fendɪd] .

Its	taste	has	not	been	offended	.
它是	品尝	有	不是	到过	被冒犯了	.

它的味道并没有受到影响。

['vɜːrtʃuː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['vɜːrtʃuː]

Virtue	has	been	shown	to	be	a	dangerous	thing	—	that	is	,	uneducated	virtue
美德	有	到过	所示	到	是	一个	危险的	事物	—	那	是	,	未受过教育	美德

[hæz; həz] .

has	.
有	.

事实证明，美德是危险的——也就是说，未经教育的美德是危险的。

['evriwʌn]	[ə'gri:z]	.
Everyone	**agrees**	**.**
每个人	同意	.

大家都同意。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[nɑ:t]	[ðeɪ]	[ˌdɪsə'gri:]	.
And	**if**	**not**	**they**	**disagree**	**.**
和	如果	不是	他们	不同意	.

如果不是这样，他们就会有不同意见。

[ɪn]	['i:ðər]	[keɪs]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	['prɑ:pərli]	[kən'dʌktɪd]	(	['ʌndər]	[ðə; ði]	['ɔ:spɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	"
In	**either**	**case**	**the**	**discussion**	**properly**	**conducted**	**(**	**under**	**the**	**auspices**	**of**	**the**	**"**
在	任何一个	案件	这	讨论	适当地	实施	(	在下面	这	庇护	的	这	"

[ə'mælgəmeɪtɪd]	['və:dʒinz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	21st	[ænd; ənd]	22nd	[wɔ:rdz]	"	)	[ɪz]	['pli:zɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪm'pru:vɪŋ]	.
Amalgamated	**Virgins**	**of**	**the**	**21st**	**and**	**22nd**	**Wards**	**"**	**)**	**is**	**pleasing**	**and**	**improving**	**.**
合并	处女	的	这	21st	和	22nd	病房	"	)	是	令人愉悦	和	改善	.

无论哪种情况，只要讨论进行得当（在"第 21 和 22 区联合处女会"的主持下），都是令人欣慰和有益的。

[ðə; ði]	[preѕ]	['ɑ:gju:z]	['delɪkətli]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[gʊd]	[teɪst]	[ə'baʊt]	[seks]	['haɪdʒi:n]	.
The	**press**	**argues**	**delicately**	**and**	**in**	**good**	**taste**	**about**	**sex**	**hygiene**	**.**
这	按	论点	轻柔地	和	在	好的	品尝	关于	性别	卫生	.

媒体以委婉而得体的方式讨论性卫生问题。

[ə; eɪ]	[nu:]	[ˌfɪzi'ɑ:lədʒi]	[ɪz]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[sku:lz]	[kən'teɪnɪŋ]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[moʊst]
A	**new**	**physiology**	**is**	**placed**	**in**	**the**	**public**	**schools**	**containing**	**information**	**on**	**the**	**most**
一个	新的	生理	是	放置	在	这	民众	学校	包含	信息	在	这	最多

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]	[wei]	[ʌv; əv]	['brʌʃɪŋ]	[ðə; ði]	[ti:θ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]
effective	**way**	**of**	**brushing**	**the**	**teeth**	**of**	**the**	**young**	**and**
有效的	方式	的	刷牙	这	牙齿	的	这	年轻的	和

[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ]	[ðə; ði]	[her]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	.
preserving	**the**	**hair**	**of**	**the**	**old**	**.**
保存	这	头发	的	这	老的	.

公立学校引入了一种新的生理学知识，其中包含有关如何最有效地为年轻人刷牙和保护老年人头发的信息。

[ænd; ənd]	[læst]	[wi:k]	['kɔ:rənər]	['hɔfmən]	[toʊld]	[ˌem 'i:]	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɑ:səb(ə)l]	[tu:; tə]
And	**last**	**week**	**Coroner**	**Hoffman**	**told**	**me**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**
和	最后的	星期	验尸官	霍夫曼	讲述	我	那	它	曾是	不可能的	到

['estɪmət; 'estɪmeɪt]	[haʊ]	['meni]	['gɜ:lz]	[wɜ:r; wər]	[kɪld]	['ænjuəli]	[ɪn]	[ʃɪ'kɑ:goʊ]	[baɪ]	[ə'bɔ:rtɪv]	[ˌɑ:pɜ'eɪʃənz]	.
estimate	**how**	**many**	**girls**	**were**	**killed**	**annually**	**in**	**Chicago**	**by**	**abortive**	**operations**	**.**
估计	如何	许多	女孩们	是	被杀	每年	在	芝加哥	经过	未遂	运营	.

上周，验尸官霍夫曼告诉我，无法估计每年有多少女孩在芝加哥死于堕胎手术。

[hi:; hi]	[pʊt]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hʌndrədz]	.
He	**put**	**the**	**number**	**in**	**the**	**hundreds**	**.**
他	放	这	数字	在	这	数百	.

他把数字定在了几百。

[hu'reɪ]	!
Hooray	**!**
万岁	!

万岁！

[deθ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['weɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[sɪn]	.
Death	**is**	**the**	**wages**	**of**	**sin**	**.**
死亡	是	这	工资	的	罪	.

罪的工价乃是死。

[bʌt; bət]	[ɔ:l]	['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ]	[ə'saɪd]	,
But	**all**	**quibbling**	**aside**	**,**
但	全部	吹毛求疵	旁边	,

但抛开所有吹毛求疵之处，

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [loʊ] ['feloʊ] ['wɛdɪkɪnd] [huːm] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [æn; ən] [aɪ'diːəlɪst] ([aɪ] [wɪl]

what	does	this	low	fellow	Wedekind	whom	I	started	out	by	calling	an	idealist	(	I	will
什么	做	这	低的	同伴	韦德金德	谁	我	开始	出去	经过	呼叫	一个	理想主义者	(	我	将要

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtli]) [duː] ?

prove	it	shortly	)	do	?
证明	它	不久	)	做	?

这位我一开始称之为理想主义者的卑鄙小人韦德金德（我稍后会证明这一点）究竟做了什么?

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] [seks] .

To	begin	with	,	he	talks	about	sex	.
到	开始	和	,	他	会谈	关于	性别	.

首先，他谈论的是性。

[nɑːt] [ə'baʊt] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌndəˌgɑːmənts] [ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] ['kɪsɪz] , ['æŋklz] , ['æstərɪsks]

Not	about	stockings	and	undergarments	and	perfumed	kisses	,	ankles	,	asterisks
不是	关于	长筒袜	和	内衣	和	香	吻	,	脚踝	,	星号

[ænd; ənd] [ə'nɑːməliːz] .

and	anomalies	.
和	异常	.

不是关于丝袜、内衣、香水般的吻、脚踝、星号和异常现象。

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔːk] , [pər'tɪkjələrli] [wen] [prə'duːst] [ɪn] ['drɑːmə] [fɔːrm] ,

Everyone	knows	that	this	kind	of	talk	,	particularly	when	produced	in	drama	form	,
每个人	知道	那	这	种类	的	讲话	,	特别	什么时候	生产	在	戏剧	形式	,

大家都知道，这种谈话方式，尤其是当它以戏剧形式呈现时，

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ʌn'nesəseri] ,

is	in	the	first	place	inexcusable	,	and	in	the	second	place	unnecessary	,
是	在	这	第一的	地方	不可原谅	,	和	在	这	第二	地方	不必要	,

首先，这是不可原谅的；其次，这是没有必要的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [pleɪs] ['vʌlgər] .

and	in	the	third	place	vulgar	.
和	在	这	第三	地方	庸俗	.

第三名是粗俗。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [pleɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɑːb] — [ðæt] [ɪz]

And	in	the	fourth	place	,	instead	of	making	the	best	of	a	bad	job	—	that	is
和	在	这	第四	地方	,	反而	的	制作	这	最好的	的	一个	坏的	工作	—	那	是

,

,

,

第四，不是尽力把糟糕的工作做到最好——也就是说，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['stɪmjələs] [fɔːr; fər] ['snɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪdiz]

making	his	contributions	a	mental	stimulus	for	snickering	roués	and	ladies
制作	他的	贡献	一个	精神的	刺激	为了	窃笑	roués	和	女士们

['sensətɪv] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['steɪtəs; 'stætəs] — [hiː; hi] [in'sists] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['næsti] [wɪ'ðaʊt]

sensitive	of	their	status	—	he	insists	upon	being	nasty	without
敏感的	的	他们的	地位	—	他	坚持	之上	存在	可恶的	没有

他的言论刺激了那些窃笑的浪荡子和那些在意自己身份地位的女士们——他坚持要刻薄无礼。

['biːɪŋ] ['kʌvərt] .

being	covert	.
存在	隐蔽	.

隐蔽。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'pɑːrdnəbl] ?

Is	there	anything	more	unpardonable	?
是	那里	任何事物	更多的	不可饶恕的	?

还有比这更不可饶恕的事吗?

['noʊbɑːdi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] ['næstinəs] .

Nobody	can	enjoy	nastiness	.
无人	能	享受	令人厌恶	.

没有人会喜欢丑恶的行为。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪz][æn; ən] ['endləs] [wʌn] .

The	argument	is	an	endless	one	.
这	争论	是	一个	无尽的	一	.

这场争论永无止境。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [bloʊz] [ɔːr] [blʌʃiz] .

It	leads	to	nothing	except	blows	or	blushes	.
它	线索	到	没有什么	除了	打击	或者	脸红	.

除了打架或尴尬之外，什么也得不到。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪz] — [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][aɪ][wʌz; wəz] [ri'vjuːɪŋ] [ðem; ðəm] — ['wɛdɪkɪnd]

As	for	the	plays	—	I	almost	forgot	I	was	reviewing	them	—	Wedekind
作为	为了	这	演出	—	我	几乎	忘了	我	曾是	复习	他们	—	韦德金德

[iks'pləudz] [vɒl'kænɪkli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi] [triːts] ,

explodes	volcanically	on	the	subject	he	treats	,
爆炸	火山	在	这	主题	他	款待	,

至于这些剧作——我差点忘了我是在评论它们——韦德金德在他所探讨的主题上爆发出了火山般的激情。

[ænd; ənd] [bloʊz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [mɑːrk] [aʊt] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

and	blows	the	question	mark	out	of	woman	.
和	打击	这	问题	标记	出去	的	女士	.

并彻底消除了女人心中的问号。

[hiː; hi] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

He	takes	all	the	crimes	a	policeman	ever	heard	of	,
他	需要	全部	这	犯罪	一个	警察	曾经	听到	的	,

他接手了警察所能听说的所有罪案，

[roʊlz][ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][sɔːft][wɔːrm] [fleʃ] [ænd; ənd]['leibəlz][ˌaɪ 'tiː] “ ['wʊmən] .

rolls	them	up	in	a	package	of	soft	warm	flesh	and	labels	it	“	Woman	.
卷	他们	向上	在	一个	包裹	的	柔软的	温暖的	肉	和	标签	它	“	女士	.

将它们卷成一包柔软温暖的肉体，并贴上“女人”的标签。

” [hiː; hi] [kræks] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊmənz] [wɪp] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

”	He	cracks	his	showman's	whip	and	calls	attention	to	the	texture	of	her
”	他	裂缝	他的	表演者的	鞭	和	呼叫	注意力	到	这	质地	的	她

[skɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [miːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

skin	and	the	white	meat	of	her	body	.
皮肤	和	这	白色的	肉	的	她	身体	.

“他挥舞着表演者的鞭子，让人们注意到她皮肤的质感和她身体的白色肌肉。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sendz] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [tuː; tə]['ruːɪn] ,

And	then	he	sends	her	forth	to	ruin	,
和	然后	他	发送	她	前进	到	废墟	,

然后他把她送上了毁灭之路。

[tuː; tə] [swiːp] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'luːtɪd] [ænd; ənd] [rek] - [struːn] [weɪv] [θruː] [laɪf] ,

to	sweep	like	a	polluted	and	wreck	-	strewn	wave	through	life	,
到	扫	喜欢	一个	受污染的	和	破坏	-	散落的	海浪	通过	生活	,

像一股被污染、满目疮痍的巨浪席卷人生，

['breɪkɪŋ] [æt; ət] [læst] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] [krest] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [skʌm]

breaking	at	last	in	a	dirty	crest	on	a	foreign	shore	and	leaving	a	scum
打破	在	最后的	在	一个	肮脏的	波峰	在	一个	外国的	支撑	和	离开	一个	浮渣

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

behind	her	.
在后面	她	.

最终，她冲上异国海岸，撞上一道肮脏的浪尖，身后留下了一堆污秽。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋz] ['wɛdɪkɪnd] [kʊd; kəd] [faɪnd] [tuː; tə] ['leɪb(ə)l] ['wʊmən] — ['ɪnsest] ,

Are	these	the	worst	things	Wedekind	could	find	to	label	woman	—	incest	,
是	这些	这	最差	事物	韦德金德	可以	寻找	到	标签	女士	一	乱伦	,

['bʊtʃəri] , ['letʃərəs] ['ænɪməlɪzəm] ,

butchery	,	lecherous	animalism	,
屠宰	,	好色的	动物主义	,

韦德金德能找到的用来形容女性的最糟糕的词语就是这些吗——乱伦、屠杀、好色的兽性?

['blʌdi] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ə'bændənmənt] ?

bloody	business	and	abandonment	?
血腥	商业	和	放弃	?

血腥的交易和遗弃?

[huː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɪk] [aɪ'diːəlɪst] [wʊd] [pɪk] [ə; eɪ] ['kerləs] [ænd; ənd] [ker] - [friː] ['prɑːstɪtuːt] [æz; əz]

Who	but	a	sick	idealist	would	pick	a	careless	and	care	-	free	prostitute	as
WHO	但	一个	生病的	理想主义者	会	挑选	一个	粗心	和	关心	-	自由的	妓女	作为

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['wʊmən] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrst] ?

a	flaming	example	of	woman	at	her	worst	?
一个	炽盛	例子	的	女士	在	她	最差	?

除了病态的理想主义者，谁会选择一位粗心大意、玩世不恭的妓女作为女性最糟糕一面的典型例子呢?

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] ['paʊər] ['wʊmən] [pə'zesiz] ?

And	is	the	power	to	destroy	the	most	terrible	power	woman	possesses	?
和	是	这	力量	到	破坏	这	最多	糟糕的	力量	女士	拥有	?

而毁灭的力量，是否就是女性所拥有的最可怕的力量?

['wɛdɪkɪnd] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [aɪ'diːəlaɪz] [seks] [ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrs] .

Wedekind	imagines	that	people	idealize	sex	and	hold	it	a	beautiful	force	.
韦德金德	想象	那	人们	理想化	性别	和	抓住	它	一个	美丽的	力量	.

韦德金德认为人们将性理想化，并认为性是一种美好的力量。

[pʊr] ['wɛdɪkɪnd] , [wer] [dɪd] [hiː; hi] [get] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'diːə] ?

Poor	Wedekind	,	where	did	he	get	such	an	idea	?
贫穷的	韦德金德	,	在哪里	做过	他	得到	这样的	一个	主意	?

可怜的韦德金德，他怎么会想到这种主意呢?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ɪn] [ri'æləti] [seks] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [fɔːrs] [ðæt] [nɔks]

And	then	he	imagines	that	in	reality	sex	passion	is	a	smashing	force	that	knocks
和	然后	他	想象	那	在	现实	性别	热情	是	一个	粉碎	力量	那	敲门声

['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] ,

people	into	each	other's	arms	,
人们	进入	每个	其他的	武器	,

然后他想象，现实中的性激情是一种强大的力量，会将人们推向彼此的怀抱。

['tʌmblz] [ðer; ðər] ['hevəns] , [smɪrz] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

tumbles	their	heavens	,	smears	their	lives	.
翻滚	他们的	天	,	涂片	他们的	生活	.

摧毁他们的天堂，玷污他们的生活。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] , [meit] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

He	imagines	that	men	and	women	love	without	thought	,	mate	with	the
他	想象	那	男人	和	女性	爱	没有	想法	,	伴侣	和	这

[ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [haɪ'iːnəz] .

irresponsibility	of	hyenas	.
不负责任	的	鬣狗	.

他认为男人和女人恋爱不经思考，交配像鬣狗一样不负责任。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['wɛdɪkɪnd] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [droʊl] [fiːnd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	imagining	all	this	Wedekind	creates	a	sort	of	droll	fiend	to	prove	it	.
和	想象	全部	这	韦德金德	创建	一个	种类	的	滑稽	恶魔	到	证明	它	.

韦德金德想象了这一切，并创造了一个滑稽的恶魔来证明这一点。

[bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnərz] ,

Behold	her	—	a	creature	to	confound	saints	and	sinners	,
看哪	她	—	一个	生物	到	混杂	圣徒	和	罪人	,

瞧瞧她——一个令圣徒和罪人都感到困惑的生物，

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['bjuːti] [aʊt] [ʌv; əv][menz] [soʊlz] [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['mʌdid] [fiːt] [ə'pɑːn]

to	tear	the	beauty	out	of	men's	souls	and	dance	with	muddied	feet	upon
到	撕	这	美丽	出去	的	男士	灵魂	和	舞蹈	和	浑浊的	脚	之上

[ðə; ði]['faɪnəri][ʌv; əv][laɪf] .

the	finery	of	life	.
这	服饰	的	生活	.

撕裂男人灵魂的美丽，用沾满泥泞的双脚在华丽的生活中跳舞。

[hiː; hi]['dæŋgəlz][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , ['neɪkɪd][ænd; ənd] ['glɔːriəs] — [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ['saɪrən]

He	dangles	her	before	our	eyes	,	naked	and	glorious	—	the	diseased	siren
他	悬挂	她	前	我们的	眼睛	,	裸	和	辉煌	—	这	患病的	警笛

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

of	the	ages	.
的	这	年龄	.

他把她赤身裸体地、光彩照人地吊在我们眼前——她是时代的病态海妖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] ['lulu] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ['spɪrɪt] .

And	he	calls	her	Lulu	,	the	earth	spirit	.
和	他	呼叫	她	露露	,	这	地球	精神	.

他称她为露露，大地之灵。

[hiː; hi][ˌintrə'djuːsis][hɜːr; hər] [freʃ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['vaɪbret] [wɪð; wɪθ] [tə'buːd] [i'məuʃənz] .

He	introduces	her	fresh	and	joyous	and	vibrating	with	tabooed	emotions	.
他	介绍	她	新鲜的	和	欢乐	和	振动	和	禁忌	情绪	.

他将她描绘成清新、快乐，并充满禁忌情感的化身。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːti] .

She	is	in	love	with	her	own	beauty	.
她	是	在	爱	和	她	自己的	美丽	.

她迷恋自己的美貌。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [θrilz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['waɪtnəs] [ænd; ənd][ɪts] ['muːvmənt] .

Her	body	thrills	her	with	its	whiteness	and	its	movement	.
她	身体	刺激	她	和	它是	白人	和	它是	移动	.

她的身体洁白无瑕，而且充满活力，这让她感到无比兴奋。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [felt] [ɪts] ['paʊər] .

She	already	has	felt	its	power	.
她	已经	有	毛毡	它是	力量	.

她已经感受到了它的力量。

[wɜːr; wər][aɪ][ɪn] [ðiːz] [pleɪz] [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] ['lulu] [æz; əz] ['baɪtɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk]

Were	I	in	these	plays	I	would	as	soon	think	of	kissing	Lulu	as	biting	a	stick
是	我	在	这些	演出	我	会	作为	很快	思考	的	接吻	露露	作为	咬	一个	戳

[ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] .

of	dynamite	.
的	炸药	.

如果我身处这些戏剧之中，我宁愿把亲吻露露看作是咬一根炸药。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːəl] [kən'sepʃ(ə)n] .

But	I	am	not	an	ideal	conception	.
但	我	是	不是	一个	理想的	概念	.

但我并非完美无缺。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [men] — ['wɛdɪkɪnd] [dɪgz][ðem; ðəm][ʌp][frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][laɪf] —

There	are	other	men	—	Wedekind	digs	them	up	from	every	corner	of	life	—
那里	是	其他	男人	—	韦德金德	挖掘	他们	向上	从	每一个	角落	的	生活	—

[huː] [fɔːl][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [huː] [ʃuːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

who	fall	at	her	feet	and	who	shoot	each	other	and	themselves	for	the
WHO	落下	在	她	脚	和	WHO	射击	每个	其他	和	他们自己	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [kə'resɪs] .

sake	of	being	contaminated	by	her	caresses	.
清酒	的	存在	污染	经过	她	爱抚	.

还有其他男人——韦德金德从生活的各个角落挖掘出他们——他们臣服于她的脚下，为了被她的爱抚玷污而互相射杀或自杀。

[kwɪr] [men] , [aɪ'dɪəlɪsts] .

Queer	men	,	idealists	.
酷儿	男人	,	理想主义者	.

酷儿男性，理想主义者。

[ðeɪ] ['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['waɪnɪŋ] , ['kəːsiŋ] , ['tʃæntɪŋ] , [fɔː'sweərɪŋ] [ðer; ðər][gɔdz] , [ðer; ðər]

They	tumble	about	her	,	whining	,	cursing	,	chanting	,	forswearing	their	Gods	,	their
他们	翻滚	关于	她	,	抱怨	,	咒骂	,	吟唱	,	发誓	他们的	神	,	他们的

[soʊlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vænɪtiz] .

souls	and	their	vanities	.
灵魂	和	他们的	虚荣心	.

他们围着她翻来覆去，哀嚎、咒骂、吟唱，背弃他们的神灵、灵魂和虚荣心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʌmblz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][wʌn] ['presəpɪs] [daʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['feɪθf(ə)l]

And	she	tumbles	with	them	,	from	one	precipice	down	to	another	,	faithful
和	她	翻滚	和	他们	,	从	一	悬崖	向下	到	其他	,	忠实

['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

only	to	her	nervous	system	.
仅有的	到	她	紧张的	系统	.

她和他们一起翻滚，从一个悬崖跌落到另一个悬崖，唯一忠于的只有她的神经系统。

[hɜːr; hər]['oʊnli]['vɜːrtʃuː][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti] .

Her	only	virtue	is	a	complete	absence	of	the	quality	.
她	仅有的	美德	是	一个	完全的	缺席	的	这	质量	.

她唯一的优点就是完全缺乏这种品质。

[ɪf] ['oʊnli] ['wɛdɪkɪnd] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən]['mɔːrəl] [kən'vɪkʃn] —

If	only	Wedekind	had	invested	her	with	a	single	human	moral	conviction	—
如果	仅有的	韦德金德	有	投资	她	和	一个	单身的	人类	道德	定罪	—

['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌdaɪə'bɑːlɪkli] .

merely	for	the	sake	of	completing	her	diabolically	.
仅仅	为了	这	清酒	的	完成	她	极其邪恶地	.

如果韦德金德能赋予她哪怕一丝人类的道德信念——仅仅是为了使她更加邪恶——那就好了。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪn] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .

If	only	he	had	made	it	possible	for	her	to	sin	against	something	.
如果	仅有的	他	有	制成	它	可能的	为了	她	到	罪	反对	某物	.

如果他能让她有机会犯下某些罪行就好了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][sɪn] [ə'genst] — [nɑːt][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , [nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrəl] .

But	she	hasn't	anything	to	sin	against	—	not	a	conviction	,	not	a	moral	.
但	她	还没有	任何事物	到	罪	反对	—	不是	一个	定罪	,	不是	一个	道德	.

但她并没有什么罪过——既没有罪过，也没有道德准则。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [traɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['mə:dəz] [ænd; ənd] ['tri:zəns] [ænd; ənd] [sent]
In this country she would be tried for her murders and treasons and sent
在 这 国家 她 会 是 尝试 为了 她 谋杀案 和 叛国罪 和 发送
[tu:; tə] [æn; ən] [ə'saɪləm] [fɔ:r; fər] [ˌɪnkəm'pli:t] ['pi:p(ə)l] .
to an asylum for incomplete people .
到 一个 庇护所 为了 未完成 人们 .

在这个国家，她会因谋杀和叛国罪受审，并被送往精神病院。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ['sɪmpli] .
What she does she does simply .
什么 她 做 她 做 简单地 .

她做事的方式很简单。

[wen] [ðɪs] ['hʌsi] [kɪlz] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hu:] [oʊnd] [hɜ:r; hər] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm]
When this hussy kills the father who owned her in order to save herself from
什么时候 这 荡妇 杀戮 这 父亲 WHO 拥有 她 在 命令 到 节省 她自己 从
[hɪz; ɪz] [θrets] [ænd; ənd] [ðen] [θroʊz] [hɜ:r'self] ['læfɪŋli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
his threats and then throws herself laughingly into the arms of the son ,
他的 威胁 和 然后 投掷 她自己 笑着 进入 这 武器 的 这 儿子 ,

当这个荡妇为了摆脱父亲的威胁而杀死了他，然后笑着扑进儿子的怀里时，

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l]
she does it all
她 做 它 全部

她包揽一切

[wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .
without malice .
没有 恶意 .

并无恶意。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['nætʃ(ə)rəl] , [spɑ:n'teɪniəs] .
It is all natural , spontaneous .
它 是 全部 自然的 , 自发的 .

这一切都是自然而然发生的。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri'bju:ks] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ([ʃi:; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm]
When she rebukes her own father for making love to her (she tells him
什么时候 她 责备 她 自己的 父亲 为了 制作 爱 到 她 (她 讲述 他
['hi:z] ['getɪŋ] [tu:] [oʊld] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [trɪks]) ,
he's getting too old for such tricks) ,
他是 获得 也 老的 为了 这样的 技巧) ,

当她斥责自己的父亲与她发生性关系时（她告诉他，他年纪大了，不适合再玩这种把戏了），

[wen] [ʃi:; ʃi] ['mə:dəz] , [di'si:vz] [ænd; ənd] [pə'lu:ts] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
when she murders , deceives and pollutes she hasn't any feeling of doing wrong ,
什么时候 她 谋杀案 , 欺骗 和 污染 她 还没有 任何 感觉 的 正在做 错误的 ,

她杀人、欺骗、污染时，没有丝毫愧疚之感。

['eni] [ri'ækʃ(ə)n] [ɪk'sept] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
any reaction except one of satisfaction .
任何 反应 除了 一 的 满意 .

除了满意之外的任何反应。

[ɪf] [ðɪs] ['iznt] [æn; ən] [aɪ'di:əl] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] .
If this isn't an ideal I'd like to know what is .
如果 这 不是 一个 理想的 ID 喜欢 到 知道 什么 是 .

如果这都不算理想状态，我想知道什么才算理想状态。

[ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [laɪk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['sɑːroʊ] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

If	everybody	was	like	she	is	there	would	be	no	sorrow	or	suffering	in	the
如果	大家	曾是	喜欢	她	是	那里	会	是	不	悲哀	或者	痛苦	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

如果每个人都像她一样，世界上就不会有悲伤和痛苦了。

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][biː; bi]['sɪmp(ə)l] ['ænɪmlz] ['dæʃɪŋ] [ə'raʊnd] , ['baɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]

We	would	all	be	simple	animals	dashing	around	,	biting	each	other	,	drinking	from
我们	会	全部	是	简单的	动物	帅气	大约	,	咬	每个	其他	,	喝	从

[iːtʃ] ['ʌðɝz] [θroʊt] ,

each	other's	throats	,
每个	其他的	喉咙	,

我们都会变成简单的动物，四处乱窜，互相撕咬，互相吸食对方的血液。

['fiːlɪŋ] [peɪn]['oʊnli] [wen] ['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [ænd; ənd][dʒɔɪ]['oʊnli] [wen] ['aʊər; ɑːr]

feeling	pain	only	when	our	nerves	were	touched	and	joy	only	when	our
感觉	疼痛	仅有的	什么时候	我们的	神经	是	感动	和	喜悦	仅有的	什么时候	我们的

[nəːvs] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] .

nerves	were	touched	.
神经	是	感动	.

只有神经被触碰时才会感到疼痛，只有神经被触碰时才会感到快乐。

['wɛdɪkɪnd] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

Wedekind	imagines	that	this	state	is	the	true	reflection	of	today	.
韦德金德	想象	那	这	状态	是	这	真的	反射	的	今天	.

韦德金德认为，这种状态才是当今世界的真实写照。

[hiː; hi] [ig'zædʒəreits] [wʌt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['predʒədɪs]

He	exaggerates	what	according	to	his	experience	may	be	a	logical	prejudice
他	夸张	什么	根据	到	他的	经验	可能	是	一个	逻辑	偏见

[ænd; ənd] [hɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] ['bruːtəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

and	hurls	it	brutally	behind	the	footlights	and	into	the	bookcase	.
和	投掷	它	残酷地	在后面	这	脚灯	和	进入	这	书柜	.

他夸大了根据自身经验可能具有逻辑性的偏见，并粗暴地将其抛到舞台后方，扔进书架里。

['lulu] , [bɪ'dræg(ə)ld] , ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [preɪ] ,

Lulu	,	bedraggled	,	walking	the	streets	of	London	in	the	rain	,	looking	for	prey	,
露露	,	邋遢的	,	步行	这	街道	的	伦敦	在	这	雨	,	寻找	为了	猎物	,

露露衣衫褴褛，冒着雨走在伦敦街头，寻找猎物。

['lulu] ['hwiːdlɪŋ] ['kwɔːrtərz] [aʊt] [ʌv; əv] ['rægɪd] ['sɛnʃuəlɪsts] ,

Lulu	wheedling	quarters	out	of	ragged	sensualists	,
露露	哄骗	四分之一	出去	的	破烂不堪	感官主义者	,

露露哄骗衣衫褴褛的感官主义者们交出零钱，

['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [dɪ'zaɪɝz] [hɜːr; hər] [waɪl]

hiding	her	father	and	her	lover	and	the	woman	who	desires	her	while
隐藏	她	父亲	和	她	情人	和	这	女士	WHO	欲望	她	尽管

[ʃiː; ʃi] “ [ˌentə'teinz] ” [hɜːr; hər]['vɪktəms] ,

she	“	entertains	”	her	victims	,
她	“	娱乐	”	她	受害者	,

她一边“款待”受害者，一边藏匿着她的父亲、情人以及对她垂涎已久的女人。

['lulu] ['spredɪŋ] [dɪ'ziːz] ,

Lulu	spreading	disease	,
露露	传播	疾病	,

Lulu传播疾病，

[ænd; ənd] [ðen] ['lulu] ['rʌnɪŋ] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dɜːrti] ['gærət] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃə'miːz] [pər'suːd]
and **then** **Lulu** **running** **wildly** **around** **the** **dirty** **garret** **in** **her** **chemise** **pursued**
和 然后 露露 跑步 疯狂地 大约 这 肮脏的 阁楼 在 她 衬裙 追击
[ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [red] - [aɪd] ,
and **killed** **by** **a** **red** **-** **eyed** **,**
和 被杀 经过 一个 红色的 - 眼睛 ,

然后露露穿着衬裙在肮脏的阁楼里疯狂奔跑，被一个红眼人追赶并杀死，

[neɪl] - ['bɪtn] [dʒæk][ðə; ði] ['rɪpər] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['wʊmən] .
nail **-** **bitten** **Jack** **the** **Ripper** **—** **that** **is** **the** **end** **of** **woman** **.**
指甲 - 被咬 杰克 这 开膛手 — 那 是 这 结尾 的 女士 .

咬指甲的开膛手杰克——女人就此完蛋。

[pʊr] ['wɛdɪkɪnd] .
Poor **Wedekind** **.**
贫穷的 韦德金德 .

可怜的韦德金德。

[wʌt] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , — [æn; ən] [-] .
What **an** **exaggerated** **opinion** **of** **virtue** **he** **must** **have** **,** **—** **an** **idealist's** **.**
什么 一个 夸张的 观点 的 美德 他 必须 有 , — 一个 理想主义者的 .

他对于美德的看法一定过于夸张了——一个理想主义者的看法。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] .
There **is** **but** **one** **more** **thing** **.**
那里 是 但 一 更多的 事物 .

还有一件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɛdɪkɪndz] ['mæstər] [stroʊk] .
It **is** **Wedekind's** **master** **stroke** **.**
它 是 韦德金德的 掌握 中风 .

这是韦德金德的神来之笔。

[hiː; hi][ˌɪntrə'djuːsɪs][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd]['poʊətri][æz; əz][ə; eɪ]['klaɪmæks] .
He **introduces** **a** **note** **of** **unselfishness** **and** **poetry** **as** **a** **climax** **.**
他 介绍 一个 笔记 的 无私 和 诗 作为 一个 高潮 .

他以无私和诗意的笔触作为高潮。

['lulu] [laɪz] [stæbd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['rɪpər] .
Lulu **lies** **stabbed** **by** **the** **delighted** **and** **enthusiastic** **Ripper** **.**
露露 谎言 刺伤 经过 这 高兴极了 和 热情的 开膛手 .

露露被兴高采烈、热情洋溢的开膛手刺伤，躺在地上。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [heɪ] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] “
And **kneeling** **before** **the** **picture** **of** **her** **in** **her** **hey** **-** **dey** **is** **the** **“**
和 跪着 前 这 图片 的 她 在 她 嘿 - 戴 是 这 “
['kaʊntəsˌkaʊntes] ,
Countess **,**
伯爵夫人 ,

跪在她鼎盛时期画像前的，是“伯爵夫人”。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ]['hoʊmoʊ] - ['seksjʊəlɪʃʊr] — [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['kriːtʃər] .
” **the** **woman** **who** **loved** **her** **—** **a** **homo** **-** **sexualist** **—** **an** **irritating** **creature** **.**
” 这 女士 WHO 喜爱 她 — 一个 同型人 - 性主义者 — 一个 令人恼火的 生物 .

“爱上她的女人——一个同性恋——一个令人讨厌的家伙。”

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːr][ɪn][maɪ] ['hevəns] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪz] ['pjʊrli] .
“ **I** **love** **you** **,** **you** **are** **the** **star** **in** **my** **heavens** **,** **”** **she** **cries** **purely** **.**
“ 我 爱 你 , 你 是 这 星星 在 我的 天 , ” 她 哭泣 纯粹 .

“我爱你，你是我天上的星星，”她纯真地哭着说。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['weðər] [ðə; ði] ['rɪpər] [kɪlz] [hɜ:r; hər][ɔ:r][nɑ:t] .

I	don't	remember	whether	the	Ripper	kills	her	or	not	.
我	不	记住	无论	这	开膛手	杀戮	她	或者	不是	.

我不记得开膛手杰克是否杀了她。

[wʌt] [ə; eɪ] [mes] !

What	a	mess	!
什么	一个	混乱	!

真是乱成一团!

[bi:] . [eɪtʃ] .

B	.	H	.
B	.	H	.

勃朗峰

[rə'bɪndrənɑ:θ] [tə'gɔ:] : [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['stʌdi] , [baɪ]['ɜ:rnɪst] ['ri:s] .

Rabindranath	Tagore	:	A	Biographical	Study	,	by	Ernest	Rhys	.
拉宾德拉纳特	泰戈尔	:	一个	传记	学习	,	经过	欧内斯特	里斯	.

拉宾德拉纳特·泰戈尔：传记研究，作者：欧内斯特·里斯。

[nu:] [jɔ:k] : [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .

New	York	:	The	Macmillan	Company	.
新的	约克	:	这	麦克米伦	公司	.

纽约：麦克米伦公司。

[ʃrɪl] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['sɪmələr][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

Shrill	Chicago	and	thousands	of	similar	examples	of	Western	civilization
尖锐	芝加哥	和	数千	的	相似的	示例	的	西	文明

[hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] ['redɪli]

have	more	to	learn	from	a	book	of	this	sort	than	can	be	readily
有	更多的	到	学习	从	一个	书	的	这	种类	比	能	是	容易

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

喧嚣的芝加哥以及成千上万个类似的西方文明例子，都能从这本书中学到很多东西，这很难用语言来解释。

['teɪkɪŋ] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [æz; əz] ['ferli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftəst] [mə'dɜ:rnəti] ,

Taking	Chicago	as	fairly	representative	of	the	swiftest	modernity	,
采取	芝加哥	作为	相当	代表	的	这	最快	现代性	,

以芝加哥为例，它相当代表了最快速的现代化进程，

[wʌn][mʌst; məst] [blʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] " [aɪ] [wɪl] " [wen'evər] [hi:; hi] ['pɪks] [ʌp] ['ɜ:rnɪst] [rɪsɪz]

one	must	blush	for	the	city	of	"	I	Will	"	whenever	he	picks	up	Ernest	Rhys's
一	必须	脸红	为了	这	城市	的	"	我	将要	"	每当	他	精选	向上	欧内斯特	里斯的

[ki:n] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:kt] - [ə'baʊt] ['hɪndu:; ˌhɪn'du:] .

keen	and	quiet	study	of	the	talked	-	about	Hindu	.
敏锐的	和	安静的	学习	的	这	谈话	-	关于	印度教徒	.

每当人们拿起欧内斯特·里斯对这位备受争议的印度教徒所做的敏锐而冷静的研究时，都会为"我愿意"之城感到羞愧。

[ðə; ði] [blʌʃiz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][væst] [hə:dz] [hu:z] ['oʊnli] ['ventʃərz] [ə'pɑ:n] [nu:] [pæðz] [ɑ:r; ər][tu:; tə]

The	blushes	are	for	the	vast	herds	whose	only	ventures	upon	new	paths	are	to
这	脸红	是	为了	这	广阔的	畜群	谁	仅有的	风险投资	之上	新的	路径	是	到

['træmp(ə)l][ænd; ənd][set] [bæk] ,

trample	and	set	back	,
践踏	和	放	后退	,

这些羞愧是为那些庞大的群体而准备的，他们探索新道路的唯一目的就是践踏和倒退。

[hu:z] ['oʊnli][aɪ'di:lz] ['sentər] [ɪn][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] ['stʌmək] .

whose	only	ideals	center	in	or	near	the	stomach	.
谁	仅有的	理想	中心	在	或者	靠近	这	胃	.

他们的所有理念都集中在胃部或胃部附近。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] — [rɪˈflektɪd] ['reɪdiəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜːrst] - ['mægnɪtuːd]
In the white light of this book — reflected radiance from a first - magnitude
在 这 白色的 光 的 这 书 — 反映 辐射 从 一个 第一的 - 震级

['luːmɪneri] — [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kaɪnd] [əˈpɪr] [æz; əz] ['blʌndərɪŋ] ['hiːdləs] ['iːgəˌtɪsts] [huː]
luminary — Chicago and her kind appear as blundering heedless egotists who
杰出人物 — 芝加哥 和 她 种类 出现 作为 笨拙 鲁莽 自负者 WHO

['nevər] ['lɪs(ə)n] .
never listen .
绝不 听 .

在这本书的白光下——如同从一颗一等星体反射出的光芒——芝加哥和她那类人显得笨拙、鲁莽、自私，从不倾听。

[ðer; ðər] [ɪrz] [hæv; həv][nɑːt] [dɪˈveləpt] , [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Their ears have not developed , their eyes are turned to the ground .
他们的 耳朵 有 不是 发达 , 他们的 眼睛 是 转向 到 这 地面 .

它们的耳朵尚未发育，眼睛向下看。

“ [aɪ] [wɪl] ” — [wʌt] ?
“ I Will ” — what ?
“ 我 将要 ” — 什么 ?

“我愿意”——什么?

[tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋ] , [haɪ] - ['maɪndɪd] , [kliːn] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [waɪz] [ʌv; əv] [soʊl] ?
To grow strong , high - minded , clean of heart , and wise of soul ?
到 生长 强的 , 高的 - 有思想 , 干净的 的 心 , 和 明智的 的 灵魂 ?

变得强壮、高尚、心灵纯洁、灵魂智慧?

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] .
Anything but this .
任何事物 但 这 .

什么都行，就是别这样。

[təˈgɔː] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['tɑːlərəns] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] ,
Tagore , by his very tolerance and avoidance of condemnation ,
泰戈尔 , 经过 他的 非常 宽容 和 回避 的 谴责 ,

泰戈尔正是凭借他的宽容和避免谴责，

[siːmz] ['viːəməntli] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ði] ['θɪŋkər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] — [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
seems vehemently to remind the thinker of all this — by force of the law of
似乎 强烈地 到 提醒 这 思想家 的 全部 这 — 经过 力量 的 这 法律 的

['kɑːntræst] .
contrast .
对比 .

似乎要强烈地提醒思考者这一切——这是对比法则的力量。

[ðə; ði] [klɪr] - [aɪd] ['iːstərnər] ['iːv(ə)n] [pɔɪnts] [aʊt] [ə; eɪ][skænt]['vɜːrtʃuː][ɔːr] [tuː] [ɪn] ['westərn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
The clear - eyed Easterner even points out a scant virtue or two in Western civilization ,
这 清除 - 眼睛 东方人 甚至 积分 出去 一个 稀少 美德 或者 二 在 西 文明 ,

这位目光敏锐的东方人甚至还指出了西方文明中为数不多的优点。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['mæstərɪŋ] [məˈtɪrɪəlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['westərnər] [hɪm'self] [ˌəuvə'luks]
such as the value of mastering materials , which the Westerner himself overlooks
这样的 作为 这 价值 的 掌握 材料 , 哪个 这 西方人 他自己 俯瞰

[wen] [ɪn][self] - [dɪˈfens] ;
when in self - defense ;
什么时候 在 自己 - 防御 ;

例如掌握材料的重要性，而西方人在自卫时往往会忽略这一点；

[ænd; ənd][noʊ] [bleɪm] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] .
and no blame is placed on the feverish civilizees .
和 不 责备 是 放置 在 这 发烧 文明人 .

而那些狂热的文明人却没有受到任何责备。

[tə'gɔː] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [piːs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] ,

Tagore	moves	in	a	state	of	peace	which	is	the	very	essence	of	activity	,
泰戈尔	移动	在	一个	状态	的	和平	哪个	是	这	非常	本质	的	活动	,

泰戈尔在平和的状态下行事，而这正是行动的本质。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][fə'nætiks] - [plæn] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] ['læsɪtuːd] [ænd; ənd]

and	has	no	part	in	the	fanatics	'	plan	which	begins	with	lassitude	and
和	有	不	部分	在	这	狂热分子	-	计划	哪个	开始	和	倦怠	和

['ɛndz] [ɪn][stæg'neɪʃ(ə)n] .

ends	in	stagnation	.
结束	在	停滞	.

并且不参与狂热分子的计划，该计划始于懈怠，终于停滞。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , ['fɔːrsfl] , ['defɪnət] , ['weɪstɪŋ] [noʊ]['enərdʒi][nɔːr] ['sperɪŋ] [ðə; ði][juːz]

He	is	a	man	of	action	,	forceful	,	definite	,	wasting	no	energy	nor	sparing	the	use
他	是	一个	男人	的	行动	,	有力	,	定	,	浪费	不	活力	也不	节省	这	使用

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他是一个行动派，强势果断，从不浪费精力，也从不吝惜精力。

['mɑːdərn] ['meθədz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] “ ['getɪŋ] [ðer; ðər] ” [bɪ'kʌm] [mɪr] ['fiːb(ə)l] ['nɔɪzɪz]

Modern	methods	of	doing	things	and	“	getting	there	”	become	mere	feeble	noises
现代的	方法	的	正在做	事物	和	“	获得	那里	”	变得	仅仅	微弱	噪音

[baɪ] [kəm'pærɪsn] .

by	comparison	.
经过	比较	.

与此相比，现代做事和“达成目标”的方法简直微不足道。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['trædʒədi] , [ðæt] ['westənəz] ['blʌndər] [ænd; ənd][feɪl] , — [ðə; ði] [iːst] [hæz; həz][ɪts]

This	is	not	the	tragedy	,	that	Westerners	blunder	and	fail	,	—	the	East	has	its
这	是	不是	这	悲剧	,	那	西方人	错误	和	失败	,	—	这	东方	有	它是

['feɪljɚz] ,

failures	,
失败	,

这并非西方人犯错和失败的悲剧——东方也有失败的案例。

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'merɪkə] ['ærəgəntli] [tʃuːziz] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

—	but	it	lies	in	the	fact	that	America	arrogantly	chooses	not	to	listen	,
—	但	它	谎言	在	这	事实	那	美国	傲慢地	选择	不是	到	听	,

但问题在于，美国傲慢地选择充耳不闻。

[nɑːt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [lɜːrn] .

not	to	see	and	learn	.
不是	到	看	和	学习	.

不是为了观看和学习。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] ['hɑːməniz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]

A	few	scattered	listeners	must	catch	the	harmonies	intended	for	a	whole
一个	很少	疏散	听众	必须	抓住	这	和声	故意的	为了	一个	所有的

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

只有少数零星的听众才能领会到这首原本是为整个国家而作的和谐之声。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ['hævɪŋ] [bɪn] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

the	majority	having	been	sophisticated	to	extinction	.
这	多数	拥有	到过	复杂的	到	灭绝	.

大多数物种因过于复杂而灭绝。

[ðə; ði] [həːdz] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ɪnˈdefɪnətli] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['swægərɪŋ]
The herds in Chicago and elsewhere will go on indefinitely in their own swaggering
这 畜群 在 芝加哥 和 别处 将要 去 在 无限期 在 他们的 自己的 趾高气扬
[wei] ,
way ,
方式 ,

芝加哥和其他地方的牛群将继续以它们特有的趾高气扬的方式无限期地迁徙下去。

[blaɪnd][ænd; ənd] [def] , [ʃʊr] [bɪˈjɑːnd] [kəˈrekʃn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪˌzaɪərəˈbɪləti][laɪz][ɪn][daɪˈdʒestʃən] ,
blind and deaf , sure beyond correction that the chief desirability lies in digestion ,
瞎的 和 聋 , 当然 超过 更正 那 这 首席 理想性 谎言 在 消化 ,
[ˌdekəˈreɪʃn] ,
decoration ,
装饰 ,

又盲又聋，却笃定地认为主要目的在于消化和装饰，

[ænd; ənd][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] . . . [waɪl] [rəˈbɪndrənɑːθ] [təˈgɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['elɪmənt] [hiː; hi]
and diversion . . . while Rabindranath Tagore and the beautiful element he
和 导流 . . . 尽管 拉宾德拉纳特 泰戈尔 和 这 美丽的 元素 他
[pəˈsɔnəˌfaɪz] [ɑːr; ər] ['evər] - ['prez(ə)nt] ,
personifies are ever - present ,
拟人化 是 曾经 - 展示 ,

以及消遣……而泰戈尔和他所代表的美好事物则始终存在，

['weɪtɪŋ] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] , ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
waiting within reach of all , working out the biggest things in the world ,
等待 之内 抵达 的 全部 , 在职的 出去 这 最大 事物 在 这 世界 ,

就在所有人触手可及的地方，解决着世界上最重大的问题，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][læst] [wɜːrd][ʌv; əv] [truː] [dʒɔɪ] .
and living the last word of true joy .
和 活的 这 最后的 单词 的 真的 喜悦 .

活出真正快乐的最终模样。

['ɜːrnɪst] ['riːs] [ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['sperɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [kəmˈpærəsnz] .
Ernest Rhys is very gentle and sparing in making comparisons .
欧内斯特 里斯 是 非常 温和的 和 节省 在 制作 比较 .

欧内斯特·里斯在做比较时非常温和谨慎。

[hiː; hi] [liːvz] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdər] ,
He leaves this to his reader ,
他 树叶 这 到 他的 读者 ,

他把这个问题留给读者思考。

[ænd; ənd][ɪz] ['meɪnli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stedi] [mæg'netɪk]
and is mainly occupied with the re - creation of the steady magnetic
和 是 主要 占领 和 这 关于 - 创建 的 这 稳定的 磁的
['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv] [təˈgɔː] .
atmosphere which is a natural attribute of Tagore .
气氛 哪个 是 一个 自然的 属性 的 泰戈尔 .

主要致力于重现泰戈尔的自然属性——稳定的磁场氛围。

[ðə; ði] ['pærəˌgræf] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [skuːl] [æt; ət] [boʊl'pʊr] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
The paragraphs devoted to the boys ' school at Bolpur give one a feeling of
这 段落 奉献 到 这 男孩们 - 学校 在 博尔普尔 给 一 一个 感觉 的
['sʌmθɪŋ] [lɔːst] ,
something lost ,
某物 丢失的 ,

文中描写博尔布尔男子学校的段落，给人一种失去某些东西的感觉。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [θəːstid] [θruː] [ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['riːs] [ɪz]

at	least	to	those	who	thirsted	through	the	schools	of	the	U	.	S	.	Rhys	is
在	至少	到	那些	WHO	口渴	通过	这	学校	的	这	U	.	S	.	里斯	是

[sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [aʊt][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

successful	in	giving	out	an	excellent	idea	of	the	great	man	and	his	works	.
成功的	在	给予	出去	一个	出色的	主意	的	这	伟大的	男人	和	他的	作品	.

至少对于那些在美国学校里求知若渴的人来说，里斯成功地展现了这位伟人及其作品的精髓。

['hɜːrmən] ['skʌtʃɝt] .

Herman	Schuchert	.
赫尔曼	舒赫特	.

赫尔曼·舒赫特。

['mɪlɪtərɪzəm][ɪz][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['spɪrɪt] .

Militarism	is	the	German	spirit	.
军国主义	是	这	德语	精神	.

军国主义是德国精神。

['mɪlɪtərɪzəm][ɪz][ðə; ði][self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['heroʊɪzəm] .

Militarism	is	the	self	-	revelation	of	German	heroism	.
军国主义	是	这	自己	-	启示	的	德语	英雄主义	.

军国主义是德国英雄主义的自我展现。

['mɪlɪtərɪzəm][ɪz][ðə; ði][hə'roʊɪk]['spɪrɪt] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][wɔːr] .

Militarism	is	the	heroic	spirit	raised	to	the	spirit	of	war	.
军国主义	是	这	英勇	精神	提高	到	这	精神	的	战争	.

军国主义是将英雄精神提升到战争精神的境界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒtsdæm][ænd; ənd]['waimɑː][ɪn][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	is	Potsdam	and	Weimar	in	their	highest	combination	.
它	是	波茨坦	和	魏玛	在	他们的	最高	组合	.

这是波茨坦和魏玛风格的最佳结合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊst] [ænd; ənd][ˌzærə'θuːstrə][ænd; ənd] ['beɪtoʊvənz] [skɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

It	is	Faust	and	Zarathustra	and	Beethoven's	score	in	the	trenches	.
它	是	浮士德	和	查拉图斯特拉	和	贝多芬的	分数	在	这	战壕	.

这就像是战壕里的浮士德、查拉图斯特拉如是说和贝多芬的乐谱。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][e'rəjikə][ænd; ənd][ðə; ði]['ɛgˌmɑːnt] ['oʊvərtʃər] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['truːɪst]

For	even	the	Eroica	and	the	Egmont	Overture	are	nothing	but	the	truest
为了	甚至	这	英雄	和	这	埃格蒙特	序曲	是	没有什么	但	这	最真实的

['mɪlɪtərɪzəm] .

militarism	.
军国主义	.

就连《英雄交响曲》和《埃格蒙特序曲》也不过是最纯粹的军国主义。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [lend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['vælјuː][tuː; tə]['mɪlɪtərɪzəm][ɑːr; ər]

And	just	because	all	virtues	which	lend	such	a	high	value	to	militarism	are
和	只是	因为	全部	美德	哪个	借	这样的	一个	高的	价值	到	军国主义	是

[rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ɪn][wɔːr] ,

revealed	to	the	fullest	extent	in	war	,
揭晓	到	这	最	程度	在	战争	,

正因为所有赋予军国主义如此高价值的美德都在战争中得到了最充分的展现，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mɪlɪtərɪzəm] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊli] — [æz; əz][ðə; ði]

we	are	filled	with	militarism	,	regarding	it	as	something	holy	—	as	the
我们	是	已填	和	军国主义	,	关于	它	作为	某物	圣	—	作为	这

['hoʊliːɪst] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] — ['wəːnə] - .

holiest	thing	on	earth	—	Werner	Zombart	.
最神圣的	事物	在	地球	—	维尔纳	-	.

我们充满了军国主义，将其视为神圣之物——视为地球上最神圣的东西——沃纳·宗巴特。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] — — ?

Have	You	Read	—	—	?
有	你	读	—	—	?

你读过——吗?

([ɪn] [ðɪs] ['kɑːləm] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [mʌnθ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ]

(	In	this	column	will	be	given	each	month	a	list	of	current	magazine	articles	which
(	在	这	柱子	将要	是	给定	每个	月	一个	列表	的	当前的	杂志	文章	哪个

,

,

,

(本专栏每月将列出当月杂志上发表的文章，

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] .)

as	an	intelligent	being	,	you	will	not	want	to	miss	.	)
作为	一个	聪明的	存在	,	你	将要	不是	想	到	错过	.	)

作为一个有智慧的人，你肯定不想错过。）

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi]['ɪmɪdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːgoʊɪst] , [meɪ] [wʌn] .

he	Imagist	Number	of	The	Egoist	,	May	1	.
他	意象派	数字	的	这	利己主义者	,	可能	1	.

《自我主义者》杂志意象派特刊，5月1日。

[eɪtʃ] . [diː] . [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪzəm] , [baɪ] [meɪ] [sin'klɛə] .

H	.	D	.	and	Imagism	,	by	May	Sinclair	.
H	.	D	.	和	意象主义	,	经过	可能	辛克莱	.

高清与意象主义，作者：梅·辛克莱。

[ðə; ði] ['iːgoʊɪst] , [dʒuːn][wʌn] .

The	Egoist	,	June	1	.
这	利己主义者	,	六月	1	.

利己主义者，6月1日。

[rɪ'dempʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdəstə'jefski] , [baɪ] [rɪ'bekə] [west] .

Redemption	and	Dostoevsky	,	by	Rebecca	West	.
赎回	和	陀思妥耶夫斯基	,	经过	丽贝卡	西方	.

救赎与陀思妥耶夫斯基，作者：丽贝卡·韦斯特。

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] , [dʒuːn][faɪv] .

The	New	Republic	,	June	5	.
这	新的	共和国	,	六月	5	.

《新共和》杂志，6月5日。

[bæk] [ʌv; əv] ['bɪli] ['sʌndeɪ] , [baɪ][dʒɑːn] [riːd] .

Back	of	Billy	Sunday	,	by	John	Reed	.
后退	的	比利	星期日	,	经过	约翰	芦苇	.

约翰·里德的《比利·桑迪》背面。

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] , [meɪ] .

The	Metropolitan	,	May	.
这	大都会	,	可能	.

大都会，五月。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['mʌni] , [baɪ][dʒeɪmz]['stiːvənz, 'stɛfənz] .

The	Old	Woman's	Money	,	by	James	Stephens	.
这	老的	女性的	钱	,	经过	詹姆斯	斯蒂芬斯	.

《老妇人的钱》，作者：詹姆斯·斯蒂芬斯。

[ðə; ði] ['sentʃəri] , [meɪ] .
The Century , May .
这 世纪 , 可能 .

世纪杂志，五月刊。

[kwæk] ['nɑːvəlz] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] , [baɪ] ['əuin] ['wistə] .
Quack Novels and Democracy , by Owen Wister .
嘎嘎 小说 和 民主 , 经过 欧文 威斯特 .

《庸医小说与民主》，作者：欧文·威斯特。

[ðə; ði] [ət'læntɪk] , [dʒuːn] .
The Atlantic , June .
这 大西洋 , 六月 .

《大西洋月刊》，六月。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [riːd] — — ?
Can You Read — — ?
能 你 读 — — ?

你会读吗?

([ɪn] [ðɪs] ['kɑːləm] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [mʌnθ] [ə; eɪ] ['rɛzʊˌmeɪ] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [kænt] [wɪtʃ] ,
(In this column will be given each month a resumé of current cant which ,
(在 这 柱子 将要 是 给定 每个 月 一个 恢复 的 当前的 不能 哪个 ,

（本栏目每月将提供当前通行证的摘要，

[æz; əz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .)
as an intelligent being , you will go far to avoid .)
作为 一个 聪明的 存在 , 你 将要 去 远的 到 避免 .)

作为一个有智慧的人，你会竭尽全力避免这种情况。）

[ef]
F
F

F

- [rɪ'vjuːz] [baɪ] [luː)'welɪn] [dʒəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['iːvnɪŋ] [poʊst] .
iction reviews by Llewellyn Jones in The Chicago Evening Post .
- 评论 经过 卢埃林 琼斯 在 这 芝加哥 晚上 邮政 .

Llewellyn Jones 在《芝加哥晚邮报》上发表的小说评论。

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['lɪtəreri] ['dʒʌdʒmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəl] : “ [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ,
A typical literary judgment from The Dial : “ But , in the main ,
一个 典型的 文学 判断 从 这 拨号 : “ 但 , 在 这 主要的 ,

《拨号盘》杂志的一篇典型的文学评论是：“但总的来说，

[hɪz; ɪz] ['həulsəmli] [hɑːrʃ] ['ʌtərənsɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] , [ɪn] [sʌm; səm]
his wholesomely harsh utterances ought to be , and must be , in some
[dɪ'griː] ,
degree ,
程度 ,

他那些看似严厉实则有益的言论，在某种程度上应该是，也必须如此。

['tɑːnɪk] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊrətɪv] .
tonic and bracing and curative .
补品 和 支撑 和 治疗 .

滋补、提神、治病。

" [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] , [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [huːz] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

"	An	editorial	from	The	New	Republic	,	a	journal	of	opinion	whose	function	,
"	一个	社论	从	这	新的	共和国	,	一个	杂志	的	观点	谁	功能	,

[wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

we	believe	,
我们	相信	,

“《新共和》杂志的一篇社论，我们认为，这份评论期刊的功能是……”

[ɪz][tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][aɪ'diːəz] :

is	to	circulate	ideas	:
是	到	流通	想法	:

目的是传播思想：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][ten] [mʌnθs] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [æm'bæsədər] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [hæz; həz] [dʌn]

During	the	past	ten	months	the	German	Ambassador	at	Washington	has	done
期间	这	过去的	十	几个月	这	德语	大使	在	华盛顿	有	完毕

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

nothing	to	promote	a	better	understanding	between	his	own	government	and
没有什么	到	推动	一个	更好的	理解	之间	他的	自己的	政府	和

['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] .

nation	and	the	American	government	and	nation	.
国家	和	这	美国人	政府	和	国家	.

过去十个月里，德国驻华盛顿大使没有采取任何措施来促进德国政府和国家与美国政府和国家之间的相互了解。

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət][ə; eɪ]

He	is	consequently	all	the	more	to	be	congratulated	upon	his	behavior	at	a
他	是	最后	全部	这	更多的	到	是	恭喜	之上	他的	行为	在	一个

['moʊmənt][ʌv; əv][ə'kjuːt][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

moment	of	acute	and	dangerous	contention	between	the	United	States	and
片刻	的	急性	和	危险的	争论	之间	这	团结的	各州	和

['dʒɜːrməni] .

Germany	.
德国	.

因此，在美德关系处于高度紧张和危险的对抗时期，他的行为更值得我们祝贺。

[hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][pər'hæps][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪsk] [ˌɪntə'viːnd] [ɑːn]

He	has	on	his	own	initiative	and	perhaps	at	his	own	risk	intervened	on
他	有	在	他的	自己的	倡议	和	也许	在	他的	自己的	风险	介入	在

[bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsəbli] ['piːsf(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

behalf	of	a	possibly	peaceful	solution	of	the	differences	between	the	two
代表	的	一个	可能	和平	解决方案	的	这	差异	之间	这	二

['gʌvərnmənts] .

governments	.
政府	.

他主动且可能冒着风险介入，力图以和平方式解决两国政府之间的分歧。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɔːt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fræŋk] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [tuː; tə] [breɪk]

He	has	sought	by	means	of	a	frank	talk	with	President	Wilson	to	break
他	有	寻求	经过	方法	的	一个	坦率	讲话	和	总统	威尔逊	到	休息

[θruː] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [noʊts] [wʌz; wəz]

through	the	barrier	of	misunderstanding	which	the	exchange	of	notes	was
通过	这	障碍	的	误解	哪个	这	交换	的	笔记	曾是

['bɪldɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn]

building	up	between	the	two	governments	and	to	re	-	establish	a	genuine
建筑	向上	之间	这	二	政府	和	到	关于	-	建立	一个	真的

['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

vehicle	of	communication	.
车辆	的	沟通	.

他试图通过与威尔逊总统坦诚的谈话，打破两国政府间因换文而产生的误解障碍，并重新建立真正的沟通渠道。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɑːt] [liːd] [tuː; tə] [əˈgriːmənt] ,

The	conversation	may	not	lead	to	agreement	,
这	对话	可能	不是	带领	到	协议	,

对话未必能达成一致。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈkraɪsɪs][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [meɪd]

but	at	the	top	of	a	peculiarly	forbidding	crisis	it	has	at	least	made
但	在	这	顶部	的	一个	奇特地	禁止	危机	它	有	在	至少	制成

[æn; ən] [əˈgriːmənt] [siːm] [nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

an	agreement	seem	not	impossible	.
一个	协议	似乎	不是	不可能的	.

但在这场异常严峻的危机之中，它至少让达成协议看起来并非不可能。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [huː] [dɪˈtests] [wɔːr] ,

Everybody	who	detests	war	,
大家	WHO	厌恶	战争	,

所有憎恶战争的人，

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [huː] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

everybody	who	hopes	that	the	friendship	between	the	United	States	and
大家	WHO	希望	那	这	友谊	之间	这	团结的	各州	和

[ˈdʒɜːrməni] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈkɑːnflɪkt] ,

Germany	will	not	be	involved	in	the	wreckage	of	the	hideous	conflict	,
德国	将要	不是	是	涉及	在	这	残骸	的	这	可怕	冲突	,

所有希望美德友谊不会卷入这场可怕冲突的废墟的人，

[wɪl] [biː; bi] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [kaʊnt] [vɑːn] [ˈbɜːrnstɔːrf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈentərpraɪz] .

will	be	grateful	to	Count	von	Bernstorff	for	his	enterprise	.
将要	是	感激的	到	数数	冯	伯恩斯托夫	为了	他的	企业	.

将会感谢冯·伯恩斯托夫伯爵的远见卓识。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈkrɪtɪk]

The	Reader	Critic
这	读者	评论家

读者评论家

[ˈmɪsɪz] . [dʒiːn] [ˈkaʊdri] [ˈnɔːtən] , [ˈhempsted] , [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] :

Mrs	.	Jean	Cowdrey	Norton	,	Hempstead	,	Long	Island	:
太太	.	让	考德雷	诺顿	,	亨普斯特德	,	长的	岛	:

珍·考德雷·诺顿夫人，长岛亨普斯特德：

[sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] [læst] [dɪˈsembər] ,

Since	coming	in	contact	with	The	Little	Review	last	December	,
自从	未来	在	接触	和	这	小的	审查	最后的	十二月	,

自从去年12月与《小评论》取得联系以来，

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪnˈdʒɔɪd] [iːtʃ] [ˈɪʃuː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ɪmˈpʌlsɪv] , [wɔːrm] - [ˈhɑrtɪd] ,

I	have	more	than	enjoyed	each	issue	with	your	own	impulsive	,	warm	-	hearted	,
我	有	更多的	比	享受	每个	问题	和	你的	自己的	冲动	,	温暖的	-	心地	,

我非常喜欢每一期杂志，杂志里充满了你热情洋溢、真挚动人的风格。

[ˈdɑːntləs] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ɪts][ˈpeɪdʒɪz] ;

dauntless	personality	coming	through	its	pages	;
无畏	性格	未来	通过	它是	页面	;

字里行间流露出无畏的个性；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][duː][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən]

and	it	is	for	that	reason	I	do	not	hesitate	to	ask	you	for	an
和	它	是	为了	那	原因	我	做	不是	犹豫	到	问	你	为了	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ðæt] [juː; jʊ] [roʊt] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] ['nʌmbər] ,

explanation	of	a	sentence	that	you	wrote	in	the	April	number	,
解释	的	一个	句子	那	你	写道	在	这	四月	数字	,

正因如此，我才毫不犹豫地请您解释一下您在四月份那期杂志上写的一句话。

[wɪtʃ] [led] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈaʊtpʊt] , [vɪz] . , [ðə; ði] [ˈmæsɪz] .

which	led	me	to	subscribe	for	that	horrible	output	,	viz	.	,	The	Masses	.
哪个	引领	我	到	订阅	为了	那	可怕	输出	,	即	.	,	这	群众	.

这让我订阅了那个糟糕的节目，即《大众》。

[juː; jʊ] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈlɪvɪŋ] .

You	pronounced	it	indispensable	to	intelligent	living	.
你	发音	它	必不可少	到	聪明的	活的	.

你认为它是智慧生活不可或缺的一部分。

[ɑːn] [ðæt] [aɪ] [sent] [ɪn] [ə; eɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] ,

On	that	I	sent	in	a	subscription	,
在	那	我	发送	在	一个	订阅	,

我当时就提交了一份订阅申请。

[ænd; ənd] [ˌwerˈæz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [soʊ] [ˈɔːfli] [ˈstuːpɪd] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [juː; jʊ] ,

and	whereas	I	am	not	so	awfully	stupid	I	cannot	understand	how	you	,
和	然而	我	是	不是	所以	非常	愚蠢的	我	不能	理解	如何	你	,

虽然我并不愚蠢到无法理解你，

[huː] [ɑːr; ər] [ˈevɪdəntli] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [aɪˈdiːlz] , [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

who	are	evidently	an	artist	with	high	ideals	,	could	possibly	have	such	a
WHO	是	显然	一个	艺术家	和	高的	理想	,	可以	可能	有	这样的	一个

[ˈmægəziːn] [ɑːn] [jʊr; jər] [desk] .

magazine	on	your	desk	.
杂志	在	你的	桌子	.

显然，具有崇高理想的艺术家，办公桌上可能会摆放着这样一本杂志。

[ðə; ði] [kɑːrˈtuːnz] [ɑːr; ər] [soʊ] [ʌnˈtruː] , [soʊ] [ˈdæmnəbli] [ˈvʌlgər] , — [wɪtʃ] [gʊd] [ɑːrt] [ˈnevər] [ɪz] ,

The	cartoons	are	so	untrue	,	so	damnably	vulgar	,	—	which	good	art	never	is	,
这	卡通	是	所以	不属实	,	所以	该死的	庸俗	,	—	哪个	好的	艺术	绝不	是	,

这些漫画太不真实了，太粗俗了——而好的艺术作品绝不应该是这样的。

— [ðə; ði] [ɪnˈsɪstənt] [haːpiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

—	the	insistent	harping	on	the	shadows	of	life	,
—	这	坚持	喋喋不休	在	这	阴影	的	生活	,

——对生活阴影的执着喋喋不休，

[ðə; ði] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈaʊtlʊk] [wɪtʃ] [tindʒz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpeɪpər] — [kwaɪt] [æz; əz] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [ɑːn] [ɪts]

the	exaggerated	outlook	which	tinges	the	whole	paper	—	quite	as	one	-	sided	on	its
这	夸张的	前景	哪个	色调	这	所有的	纸	—	相当	作为	一	-	侧面	在	它是

[saɪd] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈpepərz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðerz] ;

side	as	other	papers	are	on	theirs	;
边	作为	其他	文件	是	在	他们的	;

整篇论文都弥漫着一种夸张的观点——就像其他论文一样，从它的角度来看，也同样是片面的；

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [kəmˈpliːt] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [self] .

all	of	which	I	know	must	be	in	complete	contradiction	to	your	self	.
全部	的	哪个	我	知道	必须	是	在	完全的	矛盾	到	你的	自己	.

我知道这一切肯定与你自身的言行完全矛盾。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪlz] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

It	fills	me	with	astonishment	.
它	填充	我	和	惊讶	.

这让我感到无比惊讶。

[wiː; wi] [əkˈnɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [kəmˈpleks] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst]

We	acknowledge	with	our	ever	-	increasing	complex	civilization	that	we	must
我们	承认	和	我们的	曾经	-	增加	复杂的	文明	那	我们	必须

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [pərˈhæps] [help] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;

more	than	ever	perhaps	help	each	other	;
更多的	比	曾经	也许	帮助	每个	其他	;

我们认识到，随着文明的日益复杂，我们比以往任何时候都更需要互相帮助；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][dʒʌst] [ˌʌndər'stænd] [wɪtʃ] [klæs] [ðɪs] ['pɜːrfɪktli] ['rɑːt(ə)n] [ʃiːt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
but **I** **don't** **just** **understand** **which** **class** **this** **perfectly** **rotten** **sheet** **is** **intended** **to**
但 我 不 只是 理解 哪个 班级 这 完美 烂 床单 是 故意的 到
[riːtʃ] .
reach **.**
抵达 .

但我实在不明白这张烂透了的纸到底是打算给哪个阶层看的。

[ɪf] [its] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [daʊn] ['trɑːdn] ,
If **it's** **the** **so** **-** **called** **down** **trodden** **,**
如果 它是 这 所以 - 称为 向下 践踏 ,

如果指的是所谓的弱势群体，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] ['eni] [wei] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [breɪs]
they **are** **apt** **to** **have** **so** **much** **unhappiness** **any** **way** **I** **should** **say** **a** **good** **brace**
他们 是 易于 到 有 所以 很多 不快乐 任何 方式 我 应该 说 一个 好的 支撑
[ʌp] [dʌz] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] [haːpiŋ] [ɑːn] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;
up **does** **more** **good** **than** **harping** **on** **injustice** **in** **general** **;**
向上 做 更多的 好的 比 喋喋不休 在 不公正 在 一般的 ;

无论如何，他们往往很容易感到不快乐；我认为，振作起来比一味地抱怨不公正更有益；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] [ðæt] “ [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] ,
as **for** **the** **class** **that** **“** **does** **not** **think** **,**
作为 为了 这 班级 那 “ 做 不是 思考 ,

至于那些“不思考”的阶层，

” [ɪts][ˌinɑː'tistik,-kəl] ['drɔɪŋz] [ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kwɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
” **its** **inartistic** **drawings** **alone** **would** **be** **enough** **to** **queer** **it** **.**
” 它是 不艺术的 图画 独自的 会 是 足够的 到 酷儿 它 .

单凭它那拙劣的绘画就足以让人感到怪异。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] — [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['wʊmən] [tuː] — [aɪ]
When **I** **am** **down** **and** **out** **—** **I** **happen** **to** **be** **a** **working** **woman** **too** **—** **I**
什么时候 我 是 向下 和 出去 — 我 发生 到 是 一个 在职的 女士 也 — 我
[moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [mɔːr] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [baɪ] [mɔːr] [wəʊz] ,
most **decidedly** **do** **not** **want** **to** **be** **made** **more** **down** **and** **out** **by** **more** **woes** **,**
最多 绝对地 做 不是 想 到 是 制成 更多的 向下 和 出去 经过 更多的 烦恼 ,

当我情绪低落、一蹶不振的时候——我恰好也是一名职业女性——我绝对不想因为更多的不幸而变得更加沮丧。

[ðæt] ['ɔːf(ə)n] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðæt] [bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ['sʌfər] [ə'laɪk]
that **often** **spring** **from** **lack** **of** **intelligence** **,** **that** **both** **rich** **and** **poor** **suffer** **alike**
那 经常 春天 从 缺少 的 智力 , 那 两个都 富有的 和 贫穷的 遭受 同样
[frʌm; frəm] .
from **.**
从 .

这往往源于智力不足，富人和穷人都会受到影响。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðæt] [juː; jʊ] ['səuʃəlists]
You **will** **see** **I** **believe** **in** **the** **responsibility** **of** **the** **individual** **,** **that** **you** **Socialists**
你 将要 看 我 相信 在 这 责任 的 这 个人 , 那 你 社会主义者
['ræðər] [ə'vɔɪd] .
rather **avoid** **.**
相当 避免 .

你会发现，我相信个人责任，而你们这些社会主义者却恰恰回避这一点。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['letər] ,
I **do** **not** **expect** **you** **to** **answer** **this** **letter** **,**
我 做 不是 预计 你 到 回答 这 信 ,

我并不指望你会回复这封信。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪ] [laɪn] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]

but	I	shall	look	in	The	Little	Review	for	a	stray	line	that	will	give	me	some
但	我	将	看	在	这	小的	审查	为了	一个	流浪	线	那	将要	给	我	一些

[aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['aʊtlʊk] .

idea	of	your	outlook	.
主意	的	你的	前景	.

但我会翻阅《小评论》，看看能否找到一句零星的话，从中了解你的观点。

[[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['letər] ,

[	I	have	so	much	to	say	in	answer	to	this	letter	,
[	我	有	所以	很多	到	说	在	回答	到	这	信	,

我有很多话想对这封信说，

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [æskt] ['sʌmwʌn] [huː] ['ʃɛrz] [maɪ] [vjuː]

and	so	little	time	to	say	it	that	I	have	asked	someone	who	shares	my	view
和	所以	小的	时间	到	说	它	那	我	有	问	某人	WHO	分享	我的	看法

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

to	do	it	for	me	.
到	做	它	为了	我	.

因为时间太少，我无法表达自己的想法，所以我请了一位与我观点相同的人替我表达。

['mɪstər] . ['deivis] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] , ['enihaʊ] .

Mr	.	Davis	says	it	much	better	than	I	could	,	anyhow	.
先生	.	戴维斯	说道	它	很多	更好的	比	我	可以	,	无论如何	.

戴维斯先生的表达比我好得多。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] .

And	I	must	add	that	I	am	not	a	Socialist	.
和	我	必须	添加	那	我	是	不是	一个	社会主义	.

我还要补充一点，我不是社会主义者。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ænərkɪst] — [wɪtʃ] [miːnz] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] ; [wɪtʃ] [miːnz] ['evriθɪŋ] [ðæt]

I	am	an	Anarchist	—	which	means	,	an	Individualist	;	which	means	everything	that
我	是	一个	无政府主义者	—	哪个	方法	,	一个	个人主义者	;	哪个	方法	一切	那

['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] . — [ðə; ði] ['edɪtər] .]

people	think	it	doesn't	mean	.	—	The	Editor	.	]
人们	思考	它	不	意思是	.	—	这	编辑	.	]

我是一名无政府主义者——这意味着，我是一名个人主义者；这意味着人们通常认为它不包含的一切。——编者注

[ef] . [gai] ['deivis] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] :

F	.	Guy	Davis	,	Chicago	:
F	.	盖伊	戴维斯	,	芝加哥	:

F. Guy Davis，芝加哥：

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['veri] ['briːfli] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .

I	will	try	to	indicate	very	briefly	why	I	think	so	much	of	The	Masses	.
我	将要	尝试	到	表明	非常	简要地	为什么	我	思考	所以	很多	的	这	群众	.

我将简要地说明我为什么如此欣赏《群众》这部影片。

[ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [ɪz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːr; ər] ['riːəl] ['stjʊdnts] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts]

The	group	that	is	getting	it	out	are	real	students	who	know	the	crowd	with	all	its
这	团体	那	是	获得	它	出去	是	真实的	学生	WHO	知道	这	人群	和	全部	它是

[hoʊp] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

hope	and	despair	,
希望	和	绝望	,

负责宣传的这群人都是真正的学生，他们了解群众的希望和绝望。

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kraʊd] [noʊz] [ɪt'self] .

much	better	than	the	crowd	knows	itself	.
很多	更好的	比	这	人群	知道	本身	.

比大众自己意识到的要好得多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtɜːrprɪt] [ðə; ði] [kraʊd] .

They	are	interpreting	the	crowd	.
他们	是	翻译	这	人群	.

他们在解读人群。

[ðə; ði] [mæs] [wʊd] ['nevər] [laɪk] [ðə; ði] ['mæsɪz] .

The	mass	would	never	like	The	Masses	.
这	大量的	会	绝不	喜欢	这	群众	.

大众永远不会喜欢《群众》。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [truː] .

It	is	too	true	.
它	是	也	真的	.

这话说得太对了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][gɑːt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

It	is	not	got	up	for	them	.
它	是	不是	得到	向上	为了	他们	.

这不是为他们准备的。

[ðə; ði] [ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] [ɪz] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] .

The	Cosmopolitan	is	the	ideal	of	the	mass	.
这	国际化	是	这	理想的	的	这	大量的	.

《大都会》是大众的理想典范。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fjuː] [breɪv] ['spɪrɪts] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

The	Masses	is	for	the	few	brave	spirits	who	want	to	know	life	as	it	is	,
这	群众	是	为了	这	很少	勇敢的	烈酒	WHO	想	到	知道	生活	作为	它	是	,

《大众》是为那些少数勇敢想要了解生活真相的人而写的。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [flaɪts] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

the	shadows	as	well	as	the	flights	up	into	the	sunshine	.
这	阴影	作为	出色地	作为	这	航班	向上	进入	这	阳光	.

阴影以及飞向阳光的路径。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [hæz; həz] [æz; əz] [brɔːd] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [æz; əz] ['eni] ['mægəziːn] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

The	Masses	to	my	mind	has	as	broad	a	range	of	feeling	reflected	in	its	pages	as	any	magazine	I	know	of	.
这	群众	到	我的	头脑	有	作为	广阔	一个	范围	的	感觉	反映	在	它是	页面	作为	任何	杂志	我	知道	的	.

在我看来，《大众》杂志所反映的情感范围之广，在我所知的任何杂志中都堪称翘楚。

['hjuːmər] , ['trædʒədi] , [laɪt] , [ʃeɪd] , ['drɑːmə] , ['kʌlər] , [jes] , [ænd; ənd] [mʌd] [tuː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .

Humor	,	tragedy	,	light	,	shade	,	drama	,	color	,	yes	,	and	mud	too	,	as	you	say	.
幽默	,	悲剧	,	光	,	阴影	,	戏剧	,	颜色	,	是的	,	和	泥	也	,	作为	你	说	.

幽默、悲剧、光明、阴影、戏剧性、色彩，是的，还有泥泞，正如你所说。

[bʌt; bət] ['iznt] [mʌd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [laɪf] ?

But	isn't	mud	a	part	of	life	?
但	不是	泥	一个	部分	的	生活	?

但泥泞不也是生活的一部分吗?

[ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [mʌd] [ɪz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] .

In	some	respects	mud	is	the	condition	of	life	.
在	一些	尊重	泥	是	这	状况	的	生活	.

从某种意义上说，泥泞是生活的常态。

[ðə; ði] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] [maɪnd][ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɪz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [laɪf] -

The	great	need	of	the	sensitive	mind	of	today	is	contact	with	the	vital	life	-
这	伟大的	需要	的	这	敏感的	头脑	的	今天	是	接触	和	这	必不可少的	生活	-

['gɪvɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

giving	things	and	ideas	which	come	from	the	earth	.
给予	事物	和	想法	哪个	来	从	这	地球	.

当今敏感的心灵迫切需要接触来自地球的、赋予生命活力的事物和思想。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][ɪz][laɪk][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] .

The	life	of	such	a	mind	is	like	the	life	of	a	plant	.
这	生活	的	这样的	一个	头脑	是	喜欢	这	生活	的	一个	植物	.

这种人的思想生命就像植物的生命一样短暂。

[ɪts] [ruːts] [mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ] .

Its	roots	must	go	down	beneath	the	surface	or	it	will	die	.
它是	根	必须	去	向下	下面	这	表面	或者	它	将要	死	.

它的根必须扎入地下，否则就会死亡。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [pʊt]['ɪntuː] ['mægəziːn] [fɔːrm] ,

The	Masses	to	my	mind	is	the	spirit	of	the	earth	put	into	magazine	form	,
这	群众	到	我的	头脑	是	这	精神	的	这	地球	放	进入	杂志	形式	,

在我看来，《大众》杂志是将地球精神以杂志形式呈现出来的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stændɪŋli] [ɪz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [daʊn] ['ɪntuː]

and	to	read	it	understandingly	is	to	put	the	roots	of	the	soul	down	into
和	到	读	它	理解地	是	到	放	这	根	的	这	灵魂	向下	进入

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪf] [ə; eɪ] ['helθi] [groʊθ] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] .

the	earth	where	they	should	be	if	a	healthy	growth	is	desired	.
这	地球	在哪里	他们	应该	是	如果	一个	健康	生长	是	想要的	.

理解它，就是将灵魂的根扎入土壤，让它健康成长。

[wʌn] [kʊd; kəd][get] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːntækt][ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

One	could	get	too	much	of	that	contact	of	course	,	but	that	is	another	matter	.
一	可以	得到	也	很多	的	那	接触	的	课程	,	但	那	是	其他	事情	.

当然，这种接触也可能过度，但这又是另一个问题了。

[friː] ['poʊəts][viː] . [friː] [vɜːrs] .

FREE	POETS	v	.	FREE	VERSE	.
自由的	诗人	v	.	自由的	诗	.

自由诗人 vs. 自由诗。

[[æz; əz]['mɪstər] . ['kɑːrtər][sə'dʒests; səg'dʒests][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] , ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

[	As	Mr	.	Carter	suggests	in	the	following	letter	,	reprinted	from	The
[	作为	先生	.	卡特	建议	在	这	下列的	信	,	转载	从	这

['iːgoʊɪst] ,

Egoist	,
利己主义者	,

[正如卡特先生在以下信件中所建议的那样（摘自《利己主义者》），

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

I	hope	The	Little	Review	agree	with	Mr	.	Aldington's	point	of	view	.
我	希望	这	小的	审查	同意	和	先生	.	-	观点	的	看法	.

我希望《小评论》杂志能同意奥尔丁顿先生的观点。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['ænsər] ['mɪstər] . ['kɑːrtər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]

I	hope	the	latter	may	be	induced	to	answer	Mr	.	Carter	at	length	in	the
我	希望	这	后者	可能	是	诱导	到	回答	先生	.	卡特	在	长度	在	这

[seɪm] ['ɪʃuː] . — [ðə; ði]['edɪtər] .]

same	issue	.	—	The	Editor	.	]
相同的	问题	.	—	这	编辑	.	]

我希望后者能在同一期杂志上详细答复卡特先生的问题。——编辑

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [ðə; ði]['iːgoʊɪst]
To **the** **Editor** **,** **The** **Egoist**
到 这 编辑 , 这 利己主义者

致编辑：利己主义者

['mædəm] , — [aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Madam **,** **—** **I** **notice** **that** **in** **his** **contribution** **to** **the** **Imagist** **number** **of** **The**
女士 , 一 我 注意 那 在 他的 贡献 到 这 意象派 数字 的 这
['iːgoʊɪst] ['mɪstər] . ['hærəld]['mɑːnroʊ] ,
Egoist **Mr** **.** **Harold** **Monro** **,**
利己主义者 先生 . 哈罗德 门罗 ,

夫人，——我注意到哈罗德·门罗先生在为《自我主义者》杂志意象派特刊撰稿时，

['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst] ['muːvmənt] ,
writing **on** **the** **history** **of** **the** **Imagist** **movement** **,**
写作 在 这 历史 的 这 意象派 移动 ,

撰写关于意象派运动历史的文章，

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [oʊz] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] “ ['poʊətri][æz; əz]
states **that** **the** **movement** **owes** **its** **origin** **to** **the** **large** **discovery** **of** **“** **Poetry** **as**
各州 那 这 移动 欠款 它是 起源 到 这 大的 发现 的 “ 诗 作为
[æn; ən][ɑːrt] ” [[maɪ][ɪ'tælɪks]] .
an **art** **”** **[** **my** **italics** **]** **.**
一个 艺术 ” [我的 斜体] .

声明该运动的起源要归功于“诗歌作为一种艺术”的重大发现[我的斜体字]。

[hiː; hi] [ðen] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst] [vɜːrs] [feɪlz] [æz; əz]['poʊətri][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
He **then** **proceeds** **to** **point** **out** **that** **the** **Imagist** **verse** **fails** **as** **poetry** **not** **because**
他 然后 收益 到 观点 出去 那 这 意象派 诗 失败 作为 诗 不是 因为
[ðə; ði] ['raɪtɚz] [lʌv] ['poʊətri] [les] ,
the **writers** **love** **poetry** **less** **,**
这 作家 爱 诗 较少的 ,

他接着指出，意象派诗歌之所以不成功，并非因为作家们对诗歌的热爱不够，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔːr] .
but **because** **they** **love** **expression** **more** **.**
但 因为 他们 爱 表达 更多的 .

但他们更热爱表达。

['biːɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['betər] [ɪf] ['tenɪsn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
Being **what** **it** **is** **it** **would** **be** **no** **better** **if** **Tennyson** **had** **written** **it** **,**
存在 什么 它 是 它 会 是 不 更好的 如果 丁尼生 有 书面 它 ,

就其本身而言，即便换成丁尼生来写，也不会更好。

[ænd; ənd][noʊ] [wɜːrs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] , [seɪ] , ['mɪstər] . ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] .
and **no** **worse** **if** **it** **proved** **to** **be** **by** **,** **say** **,** **Mr** **.** **Rudyard** **Kipling** **.**
和 不 更糟 如果 它 已证实 到 是 经过 , 说 , 先生 . 鲁德亚德 吉卜林 .

如果最终证实是鲁德亚德·吉卜林先生的作品，那也无妨。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['poʊətri] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] [kɑːŋgrɛvz] ['taɪərsəm] [striːm] [ʌv; əv]
Indeed **,** **it** **is** **not** **poetry** **any** **more** **than** **little** **Congreve's** **tiresome** **stream** **of**
的确 , 它 是 不是 诗 任何 更多的 比 小的 康格里夫的 令人厌烦 溪流 的
[dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kɑːmədi] ,
depreciation **is** **comedy** **,**
折旧 是 喜剧 ,

事实上，它根本算不上诗，就像小康格里夫喋喋不休的贬低之词也算不上喜剧一样。

[dɪ'spaɪt] [wʌt] ['sɜːrt(ə)n] ['hoʊpləs] [ə'prentɪs] [pleɪ] ['krɪtɪks] [ə'sɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .
despite **what** **certain** **hopeless** **apprentice** **play** **critics** **assert** **to** **the** **contrary** **.**
尽管 什么 肯定 绝望 学徒 玩 评论家 断言 到 这 相反 .

尽管某些毫无希望的戏剧评论家提出了相反的观点。

['poʊətri] , [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['mɑːnroʊ] [wʊd] [seɪ] , [ɪz][nɑːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ]

Poetry	**,**	**I**	**suppose**	**Mr**	**.**	**Monro**	**would**	**say**	**,**	**is**	**not**	**expression**	**but**	**the**	**thing**
诗	,	我	认为	先生	.	门罗	会	说	,	是	不是	表达	但	这	事物

[ɪk'sprest] .

expressed	**.**
表达	.

我想蒙罗先生会说，诗歌不是表达，而是表达的内容。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] .

All	**this**	**is**	**good**	**and**	**true**	**.**
全部	这	是	好的	和	真的	.

这些都是正确且真实的。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['mɑːnroʊ] [feɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [θɪŋ] [kwaɪt] [klɪr] .

But	**Mr**	**.**	**Monro**	**fails**	**to**	**make**	**one**	**thing**	**quite**	**clear**	**.**
但	先生	.	门罗	失败	到	制作	一	事物	相当	清除	.

但蒙罗先生有一点却没说清楚。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz]

The	**Imagists**	**have**	**been**	**mistaken**	**in**	**their**	**very**	**conception**	**of**	**poetry**	**which**	**lives**
这	意象派	有	到过	错误	在	他们的	非常	概念	的	诗	哪个	生活

[ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɑːrt][ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] “ [æn; ən][ɑːrt] .

alone	**by**	**the**	**power**	**to**	**see**	**it**	**as**	**Art**	**and**	**not**	**as**	**“**	**an**	**art**	**.**
独自的	经过	这	力量	到	看	它	作为	艺术	和	不是	作为	“	一个	艺术	.

意象派诗人对诗歌的理解本身就是错误的，他们认为诗歌的存在仅仅在于将其视为艺术，而不是将其视为“一种艺术”。

” [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

”	**I**	**am**	**convinced**	**that**	**some**	**at**	**least**	**of**	**the**	**Imagists**	**are**	**not**	**without**	**the**
”	我	是	确信	那	一些	在	至少	的	这	意象派	是	不是	没有	这

['siːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] ,

secret	**of**	**this**	**power**	**,**
秘密	的	这	力量	,

“我确信，至少有些意象派画家并非不知道这种力量的秘密。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [geɪn] [ˌðer'baɪ] ,

and	**if**	**they**	**will**	**be**	**guided**	**by**	**the**	**vision**	**they**	**gain**	**thereby**	**,**
和	如果	他们	将要	是	引导	经过	这	想象	他们	获得	从而	,

如果他们能以由此获得的愿景为指引，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [fə'getiŋ] [ðer; ðər] ['lɪtərəri] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [træns'fɔːrm][ðer; ðər]

to	**the**	**extent**	**of**	**forgetting**	**their**	**literary**	**erudition**	**,**	**it**	**will**	**transform**	**their**
到	这	程度	的	遗忘	他们的	文学	博学	,	它	将要	转换	他们的

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri] .

conception	**of**	**poetry**	**.**
概念	的	诗	.

甚至到了忘记自身文学造诣的地步，这将彻底改变他们对诗歌的理解。

[ðə; ði] [strɪkt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪm][ɪz][nɑːt]['prɑːpər]['poʊətri] .

The	**strict**	**literature**	**at**	**which**	**they**	**aim**	**is**	**not**	**proper**	**poetry**	**.**
这	严格的	文学	在	哪个	他们	目的	是	不是	恰当的	诗	.

他们所追求的严格文学并非真正的诗歌。

[ɪn][fækt] , ['lɪtəreri] [tekniʃənz] [duː][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

In	**fact**	**,**	**literary**	**technicians**	**do**	**not**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**
在	事实	,	文学	技术人员	做	不是	,	作为	一个	规则	,

事实上，文学技术人员通常不会这样做。

[raɪt] ['poʊətri][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [driːm] [ðə; ði]['poʊəts] [driːm] [ʌv; əv]

write	poetry	for	the	simple	reason	that	even	if	they	dream	the	poet's	dream	of
写	诗	为了	这	简单的	原因	那	甚至	如果	他们	梦	这	诗人的	梦	的

[riˈæləti] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] ['smʌðər] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['lɪtəreri] [fɔːrm] .

reality	they	at	once	proceed	to	smother	it	under	literary	form	.
现实	他们	在	一次	继续	到	窒息	它	在下面	文学	形式	.

他们写诗的理由很简单，即使他们梦想着诗人梦想中的现实，他们也会立即用文学形式将其扼杀。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ðoʊz] [rɪtʃ] [ɪn] [poʊˈetɪkl] [ɪkˈspɪriəns] , [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˌaɪ 'tiː]

We	must	look	to	those	rich	in	poetical	experience	,	and	free	to	express	it
我们	必须	看	到	那些	富有的	在	诗意的	经验	,	和	自由的	到	表达	它

,

,

,

我们必须向那些拥有丰富诗歌经验并能自由表达诗歌经验的人学习。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri] .

for	the	true	expression	of	poetry	.
为了	这	真的	表达	的	诗	.

为了真正表达诗歌。

[ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , “ ['poʊətri][æz; əz][æn; ən][ɑːrt] ” ([ðæt] [ɪz] ,

In	plain	words	,	“	Poetry	as	an	art	”	(	that	is	,
在	清楚的	字	,	“	诗	作为	一个	艺术	”	(	那	是	,

简单来说，“诗歌作为一种艺术”(即，

[æz; əz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɔːr][fɔːrm]) [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['poʊətri][æz; əz][ɑːrt] ([ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪkˈsprest]) .

as	expression	or	form	)	is	not	the	same	as	Poetry	as	Art	(	that	is	,	the	thing	expressed	)	.
作为	表达	或者	形式	)	是	不是	这	相同的	作为	诗	作为	艺术	(	那	是	,	这	事物	表达	)	.

作为表达或形式的诗歌与作为艺术的诗歌（即所表达的事物）并不相同。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

The	distinction	is	so	big	and	vital	and	so	necessary	to	be	maintained	at	this	moment	,
这	区别	是	所以	大的	和	必不可少的	和	所以	必要的	到	是	维持	在	这	片刻	,

这一区别如此重要、如此必要，在此刻必须予以维护。

[ðæt] [aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] .

that	I	propose	to	consider	it	in	an	article	in	The	Little	Review	.
那	我	提出	到	考虑	它	在	一个	文章	在	这	小的	审查	.

我打算在《小评论》杂志上发表一篇文章来探讨这个问题。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wʌt] ['poʊətri] [niːdz] ['naʊədeɪz] [ɪz] [friː] ['poʊəts] , [nɑːt] [friː] [vɜːrs] .

I	hope	to	prove	that	what	poetry	needs	nowadays	is	free	poets	,	not	free	verse	.
我	希望	到	证明	那	什么	诗	需求	如今	是	自由的	诗人	,	不是	自由的	诗	.

我希望证明，如今诗歌需要的是自由诗人，而不是自由诗。

['hʌntli] ['kɑːrtər] .

Huntly	Carter	.
亨特利	卡特	.

亨特利·卡特。

[[æz; əz][ðə; ði] ['nɪrəst] [əˈveɪləb(ə)l]['ɪmɪdʒɪst] ,

[	As	the	nearest	available	Imagist	,
[	作为	这	最近的	可用的	意象派	,

[作为最接近的意象派画家，

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kɑːment] ([wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪmɪdʒɪst]

perhaps	I	may	be	permitted	to	comment	(	without	prejudice	to	the	other	Imagists
也许	我	可能	是	允许	到	评论	(	没有	偏见	到	这	其他	意象派

) [ɑːn]['mɪstər] . ['kɑːrtɚz] ['letər] .

)	on	Mr	.	Carter's	letter	.
)	在	先生	.	卡特的	信	.

或许我可以对卡特先生的信发表一些评论（不会对其他意象派画家造成不利影响）。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [miːnz] ,

I	am	not	quite	sure	that	I	know	what	Mr	.	Carter	means	,
我	是	不是	相当	当然	那	我	知道	什么	先生	.	卡特	方法	,

我不太确定我是否理解卡特先生的意思。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['stʌdi] ['klæsɪk] ['kwɑːntəti]

but	I	think	he	means	that	it	is	useless	for	a	man	to	study	classic	quantity
但	我	思考	他	方法	那	它	是	无用	为了	一个	男人	到	学习	经典的	数量

[ænd; ənd][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [raɪm] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [friː] [vɜːrs] ,

and	mediaeval	rhyme	and	modern	free	verse	,
和	中世纪	韵	和	现代的	自由的	诗	,

但我认为他的意思是，一个人研究古典诗歌的韵律、中世纪的韵律和现代的自由诗是没用的。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɪmpʌls] [ɔːr] [muːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] ['stʌdiz] ['væljuəb(ə)l][æz; əz]

if	he	has	no	particular	impulse	or	mood	to	make	those	studies	valuable	as
如果	他	有	不	特别的	冲动	或者	情绪	到	制作	那些	研究	有价值的	作为

[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

a	means	of	expression	.
一个	方法	的	表达	.

如果他没有特别的冲动或心情，使这些研究成为有价值的表达手段。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [miːnz] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

If	that	is	what	Mr	.	Carter	means	I	agree	with	him	.
如果	那	是	什么	先生	.	卡特	方法	我	同意	和	他	.

如果卡特先生的意思就是这样，我同意他的观点。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [dʌm] [mæn][tuː; tə] ['lektʃər]

I	will	also	agree	that	it	is	useless	to	try	and	teach	a	dumb	man	to	lecture
我	将要	还	同意	那	它	是	无用	到	尝试	和	教	一个	哑的	男人	到	演讲

[ɔːr][ə; eɪ] [leɪm] [mæn][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

or	a	lame	man	to	break	the	hundred	yards	record	.
或者	一个	瘸	男人	到	休息	这	百	码	记录	.

我也同意，试图教一个笨蛋去演讲，或者教一个跛子去打破百码纪录，都是徒劳的。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə] ['lektʃər] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æθliːt] ,

If	a	man	is	to	lecture	,	if	he	is	to	be	an	athlete	,
如果	一个	男人	是	到	演讲	,	如果	他	是	到	是	一个	运动员	,

如果一个人要当讲师，如果他要当运动员，

[wiː; wi] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [hiː; hi][hæz; həz][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

we	take	for	granted	that	in	the	first	case	he	has	ideas	and	a	certain
我们	拿	为了	的确	那	在	这	第一的	案件	他	有	想法	和	一个	肯定

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

我们理所当然地认为，在第一种情况下，他有想法并且具备一定的口才。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd][æn; ən] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] ['sprɪntɪŋ] .

and	in	the	second	a	good	physique	and	an	aptitude	for	sprinting	.
和	在	这	第二	一个	好的	体质	和	一个	能力倾向	为了	短跑	.

第二点是良好的体格和短跑天赋。

['mɪstər] . ['kɑːrtər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] ['treɪnər] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [hɪz; ɪz][mæn]['daɪət] ,

Mr	.	Carter	would	be	a	rotten	trainer	if	he	didn't	make	his	man	diet	,
先生	.	卡特	会	是	一个	烂	教练	如果	他	没有	制作	他的	男人	饮食	,

如果卡特先生不让他的学员节食，那他就是个糟糕的教练了。

[teɪk] [koʊld][bɑːðz][ænd; ənd] [lɔːŋ] [wɔːks] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [sprɪnt] ;

take	cold	baths	and	long	walks	and	an	occasional	sprint	;
拿	寒冷的	浴室	和	长的	散步	和	一个	偶然	短跑	;

多洗冷水澡，多散步，偶尔还可以短跑冲刺；

[hiː; hi] [ɔːt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːksɪŋ] .

he	ought	even	to	make	him	do	a	little	boxing	.
他	应该	甚至	到	制作	他	做	一个	小的	拳击	.

他甚至应该让他练练拳击。

[aɪ] [fiːl] , ['sʌmhaʊ] ,

I	feel	,	somehow	,
我	感觉	,	不知何故	,

我感觉，不知为何，

[ðæt] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ['nevər] [went] [ɪn][fɔːr; fər]['vaɪələnt]['eksərsaɪz][ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] “

that	Mr	.	Carter	never	went	in	for	violent	exercise	or	that	he	relied	upon	his	“
那	先生	.	卡特	绝不	去	在	为了	暴力	锻炼	或者	那	他	依赖	之上	他的	“

[soʊl] - [floʊ] ” [ɔːr] “ [ɑːrt] - [eb] ” [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [θruː] .

Soul	-	Flow	”	or	“	Art	-	Ebb	”	to	get	him	through	.
灵魂	-	流动	”	或者	“	艺术	-	落潮	”	到	得到	他	通过	.

卡特先生从不进行剧烈运动，他依靠的是他的“灵魂流动”或“艺术退潮”来度过难关。

[naʊ] ['poʊətri][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [æθ'letɪks] .

Now	poetry	is	not	so	very	unlike	athletics	.
现在	诗	是	不是	所以	非常	与此不同	竞技	.

其实诗歌和体育运动并没有那么大的差别。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

You	may	have	no	aptitude	for	it	,
你	可能	有	不	能力倾向	为了	它	,

你可能没有这方面的天赋。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wəʊnt] [get][juː; jʊ][ɪn][fɜːrst] ;

and	then	all	the	training	in	the	world	won't	get	you	in	first	;
和	然后	全部	这	训练	在	这	世界	惯于	得到	你	在	第一的	;

即使接受全世界所有的训练，也无法让你成为第一名；

[juː; jʊ] [meɪ] [ʃeɪp] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [treɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] “ ['ɔːlsoʊ][ræn] .

you	may	shape	very	well	,	but	if	you	don't	train	you	will	be	an	“	also	ran	.
你	可能	形状	非常	出色地	,	但	如果	你	不	火车	你	将要	是	一个	“	还	跑	.

你可能身材很好，但如果你不训练，你就会成为“陪跑者”。

” [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['æptɪtuːd] [ænd; ənd][ɪn] ['treɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

”	I	believe	in	having	an	aptitude	and	in	training	it	;
”	我	相信	在	拥有	一个	能力倾向	和	在	训练	它	;

“我相信天赋可以培养，也可以通过训练来发掘；

['mɪstər] . ['kɑːrtər] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['æptɪtuːd] [ænd; ənd][nɑːt] ['treɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Carter	believes	in	having	an	aptitude	and	not	training	it	.
先生	.	卡特	相信	在	拥有	一个	能力倾向	和	不是	训练	它	.

卡特先生认为天赋是与生俱来的，而不是后天培养的。

[aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːrtər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] “ [ʌv; əv]

I	object	to	Mr	.	Carter	informing	us	of	the	existence	of	our	“	of
我	目的	到	先生	.	卡特	通知	我们	的	这	存在	的	我们的	“	的

['kɔːrsɪz] .

courses	.
课程	.

我反对卡特先生告知我们“当然”的存在。

” [wiː; wi] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [sɪn'sɪr] ,

”	We	take	for	granted	that	a	man	is	sincere	,
”	我们	拿	为了	的确	那	一个	男人	是	真诚	,

我们理所当然地认为男人是真诚的，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] “ [friː] .

that	he	has	lots	of	impulses	and	that	he	is	“	free	.
那	他	有	很多	的	冲动	和	那	他	是	“	自由的	.

他有很多冲动，而且他是“自由的”。

” [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['poʊətri][ɪz] [meɪd] .

”	All	that	is	the	stuff	out	of	which	poetry	is	made	.
”	全部	那	是	这	东西	出去	的	哪个	诗	是	制成	.

“所有这些都是构成诗歌的素材。”

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] “ ['treɪnɪŋ] ” [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

The	making	of	it	,	the	“	training	”	is	what	we	are	immediately	interested	in	.
这	制作	的	它	,	这	“	训练	”	是	什么	我们	是	立即地	感兴趣的	在	.

我们最感兴趣的是它的制作过程，也就是“培训”环节。

[wiː; wi] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪn][ˌjuː 'es][ɔːr][wiː; wi]

We	take	for	granted	that	we	have	the	essentials	of	poetry	in	us	or	we
我们	拿	为了	的确	那	我们	有	这	必需品	的	诗	在	我们	或者	我们

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

should	not	attempt	to	write	it	.
应该	不是	试图	到	写	它	.

我们理所当然地认为自己具备诗歌创作的要素，否则就不应该尝试写诗。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['æftər]['klærəti][ʌv; əv][fɔːrm] , [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

We	are	now	after	clarity	of	form	,	precision	of	expression	.
我们	是	现在	后	明晰	的	形式	,	精确	的	表达	.

我们现在追求的是形式的清晰和表达的精准。

['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['sɪtəznz] , [dʌz] [nɑːt]['vælјuː] [ðiːz]

Mr	.	Carter	,	like	the	majority	of	our	fellow	citizens	,	does	not	value	these
先生	.	卡特	,	喜欢	这	多数	的	我们的	同伴	公民	,	做	不是	价值	这些

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

卡特先生和我们大多数同胞一样，并不看重这些东西；

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm]['prez(ə)nt][ɪn] ['evri] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli]

we	find	them	present	in	every	work	of	art	which	is	beautiful	and	permanently
我们	寻找	他们	展示	在	每一个	工作	的	艺术	哪个	是	美丽的	和	永久的

['ɪntrəstɪŋ] ;

interesting	;
有趣的	;

我们在每一件美丽且经久耐看的艺术作品中都能发现它们的身影；

[hens] ['aʊər; ɑːr][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ə'teɪn] [baɪ] ['præktɪs] [ðæt] ['klærəti][ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ]

hence	**our**	**anxiety**	**to**	**attain**	**by**	**practice**	**that**	**clarity**	**and**	**that**	**precision**	**which**
因此	我们的	焦虑	到	达到	经过	实践	那	明晰	和	那	精确	哪个

['præktɪs] [ə'loʊn][kæn; kən] [gɪv] .]

practice	**alone**	**can**	**give**	**.**	**]**
实践	独自的	能	给	.	]

因此，我们渴望通过练习来获得那种只有练习才能带来的清晰和精准。

['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] .

Richard	**Aldington**	**.**
理查德	奥尔丁顿	.

理查德·奥尔丁顿。

[ɪf] ['oʊnli] ['evri] [kelt; selt] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

If	**only**	**every**	**Celt**	**will**	**refuse**	**to**	**fight**	**for**	**anything**	**but**	**the**	**freedom**	**of**	**his**
如果	仅有的	每一个	凯尔特	将要	拒绝	到	斗争	为了	任何事物	但	这	自由	的	他的

[oʊn] ['kʌntri] ,

own	**country**	**,**
自己的	国家	,

如果每个凯尔特人都只为自己国家的自由而战，那该多好啊！

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [suːn] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðer; ðər]

the	**English**	**will**	**soon**	**destroy**	**themselves**	**altogether**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**inherit**	**their**
这	英语	将要	很快	破坏	他们自己	共	,	和	我们	将	继承	他们的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	**,**
语言	,

英国人很快就会彻底自我毁灭，而我们将继承他们的语言。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wɜːrði] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

the	**only**	**worthy**	**thing**	**they**	**have**	**,**
这	仅有的	值得	事物	他们	有	,

他们唯一值得拥有的东西，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'bɔtʃɪŋ] [ænd; ənd]

and	**which**	**their**	**newspapers**	**have**	**not**	**yet**	**succeeded**	**in**	**debauching**	**and**
和	哪个	他们的	报纸	有	不是	然而	成功了	在	放荡	和

[dɪ'greɪdɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] .

degrading	**beyond**	**repair**	**.**
降级	超过	维修	.

而他们的报纸至今还没有成功地将它们败坏和贬低到无可挽回的地步。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ɪn] ['ɪŋglənd] .

There	**are**	**still**	**universities**	**in**	**England**	**.**
那里	是	仍然	大学	在	英格兰	.

英国仍然有大学。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [raɪt] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] — [fɔːr; fər] [staɪl] [ɪt'self]

they	**have**	**made**	**it**	**a**	**crime**	**in**	**England**	**to**	**write**	**good**	**English**	**—**	**for**	**style**	**itself**
他们	有	制成	它	一个	犯罪	在	英格兰	到	写	好的	英语	—	为了	风格	本身

[ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [truːθ] ,

is	**a**	**form**	**of**	**truth**	**,**
是	一个	形式	的	真相	,

在英国，他们把写出优美的英文文章定为犯罪——因为文风本身就是一种真理。

['biːɪŋ] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɑːr; ər][æz; əz] ['welkəm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz]

being	beauty	;	and	truth	and	beauty	are	as	welcome	in	England	as
存在	美丽	;	和	真相	和	美丽	是	作为	欢迎	在	英格兰	作为

[dɪ'tektɪv] [ɪn][ə; eɪ] [θiːvz]

detectives	in	a	thieves
侦探	在	一个	窃贼

美即真理；而真理与美在英国就像窃贼中的侦探一样受欢迎。

- ['kɪtʃɪn] . — ['ælɪstər] ['kraʊli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] .

'	kitchen	.	—	Aleister	Crowley	in	The	International	.
-	厨房	.	—	阿莱斯特	克劳利	在	这	国际的	.

“厨房。”——阿莱斯特·克劳利，《国际》。

[ðə; ði] ['drɑːmə]

THE	DRAMA
这	戏剧

戏剧

[fɔːr; fər] [meɪ] [kən'teɪnd] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'tɪriəl]

for	May	Contained	This	Interesting	Material
为了	可能	包含	这	有趣的	材料

五月份的内容包含这些有趣的材料

[ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [steɪdʒ] [ʌv; əv][dʒə'pæn] ['ɜːrnɪst] - [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] “ [noʊ] .

THE	CLASSICAL	STAGE	OF	JAPAN	Ernest	Fenollosa's	Work	on	the	Japanese	“	Noh	.
这	古典	阶段	的	日本	欧内斯特	-	工作	在	这	日本人	“	能剧	.

日本古典舞台：欧内斯特·费诺罗萨关于日本“能剧”的著作。

” ['edɪtɪd] [baɪ]['ezrə] [paʊnd] .

”	Edited	by	Ezra	Pound	.
”	编辑	经过	以斯拉	磅	.

由埃兹拉·庞德编辑。

“ [noʊ] ” ['drɑːməz] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɛnə'loʊsə] ['mænjuskrɪpt]) .

“	Noh	”	Dramas	(	from	the	Fenollosa	Manuscript	)	.
“	能剧	”	电视剧	(	从	这	芬诺洛萨	手稿	)	.

“能剧”（来自 Fenollosa 手稿）。

[soʊtoʊbə][koʊ'mɑːtʃiː] .

Sotoba	Komachi	.
外托巴	小町	.

外场小町。

- [koʊ'mɑːtʃiː] .

Kayoi	Komachi	.
-	小町	.

嘉生小町。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['su:mə]['gɛndʒi] .
Suma **Genji** **.**
苏玛 源氏 .

须磨源氏。

[ku:ma:sa:kə] .
Kumasaka **.**
熊坂 .

熊坂。

['ʃoʊˌd͡ʒoʊ] .
Shojo **.**
少女 .

少女。

[ta:'mʊrə] .
Tamura **.**
田村 .

田村。

- .
Tsunemasa **.**
- .

常正。

- .
Kunasaka **.**
- .

久坂。

[ðə; ði] ['θi:əri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensərʃɪp] , [baɪ] ['tɔməs] [eɪtʃ] . ['dɪkɪnsən]
THE **THEORY** **AND** **PRACTICE** **OF** **THE** **CENSORSHIP** **,** **by** **Thomas** **H** **.** **Dickinson**
这 理论 和 实践 的 这 审查制度 , 经过 托马斯 H . 迪金森

托马斯·H·迪金森著《审查制度的理论与实践》

['mɔ:ris] ['meitəliŋk] [baɪ] ['rɛmi] [di:] [gʊr'mɒnt] ['ɔ:θəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['ritʃəd] ['ɔ:ldiŋtən] .
MAURICE **MAETERLINCK** **by** **Remy** **de** **Gourmont** **Authorized** **translation** **by** **Richard** **Aldington** **.**
莫里斯 梅特林克 经过 雷米 德 古尔蒙 授权 翻译 经过 理查德 奥尔丁顿 .

莫里斯·梅特林克，雷米·德·古尔蒙著，理查德·奥尔丁顿授权翻译。

[ðə; ði] “ [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædʒənt] , ” [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [baɪ] [fræŋk] [ʃu'toʊ] [braʊn]
THE **“** **BOOK** **OF** **THE** **PAGEANT** **,** **”** **AND** **ITS** **DEVELOPMENT** **by** **Frank** **Chouteau** **Brown**
这 “ 书 的 这 盛会 , ” 和 它是 发展 经过 坦率 舒托 棕色的

弗兰克·舒托·布朗著《盛典之书》及其发展

[ɑ:n][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪz] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑ:r] . [hʌnt]
ON **THE** **READING** **OF** **PLAYS** **by** **Elizabeth** **R** **.** **Hunt**
在 这 阅读 的 演出 经过 伊丽莎白 拉 . 打猎

伊丽莎白·R·亨特著《论剧本阅读》

[ə; eɪ] ['pɪrəməs] - [ænd; ənd] - ['θizbi] [pleɪ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ]['elənə; -nɔ:]
A **PYRAMUS** **-** **AND** **-** **THISBE** **PLAY** **OF** **SHAKESPEARE'S** **TIME** **,** **with** **notes** **by** **Eleanor**
一个 金字塔 - 和 - 这 玩 的 莎士比亚的 时间 , 和 笔记 经过 埃莉诺
['preskət] ['hæmənd]
Prescott **Hammond**
普雷斯科特 哈蒙德

莎士比亚时代的《皮拉摩斯与提斯柏》戏剧，附埃莉诺·普雷斯科特·哈蒙德的注释

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [pleɪ] [baɪ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['hendərsən]

THE	PUBLISHED	PLAY	by	Archibald	Henderson
这	已发布	玩	经过	阿奇博尔德	亨德森

阿奇博尔德·亨德森的已出版剧本

[ðə; ði] ['θiːətər] [tə'deɪ] — [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] , [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] , [baɪ] ['ælɪs] ['kɔːbin] ['hendərsən]

THE	THEATRE	TODAY	—	AND	TOMORROW	,	a	review	,	by	Alice	Corbin	Henderson
这	剧院	今天	—	和	明天	,	一个	审查	,	经过	爱丽丝	科尔宾	亨德森

今日与明日的戏剧——爱丽丝·科宾·亨德森的评论

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] — [pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['praɪvət] ['θiətəz] [baɪ] [fræŋk] [iː] . ['wɑːʃˌbɜːn] ['fruːnd]

THE	GERMAN	STAGE	AND	ITS	ORGANIZATION	—	Part	III	,	Private	Theatres	by	Frank	E	.	Washburn	Freund
这	德语	阶段	和	它是	组织	—	部分	三、	,	私人的	剧院	经过	坦率	E	.	沃什伯恩	弗罗因德

德国舞台及其组织——第三部分：私人剧院，作者：弗兰克·E·沃什伯恩·弗罗因德

['æspekts] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['drɑːmə] , [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] , [baɪ] ['lændər] -

ASPECTS	OF	MODERN	DRAMA	,	a	review	,	by	Lander	MacClintock
方面	的	现代的	戏剧	,	一个	审查	,	经过	着陆器	-

现代戏剧面面观，兰德·麦克林托克评论

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] [baɪ] ['gɜːrtruːd] ['emərsn]

THE	JAPANESE	PLAY	OF	THE	CENTURIES	by	Gertrude	Emerson
这	日本人	玩	的	这	几个世纪	经过	格特鲁德	爱默生

格特鲁德·爱默生著《世纪日本戏剧》

[ə; eɪ] [sɪ'lektɪv] [lɪst] [ʌv; əv] ['eseiz] [ænd; ənd] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [pleɪz] ,

A	SELECTIVE	LIST	OF	ESSAYS	AND	BOOKS	ABOUT	THE	THEATRE	AND	OF	PLAYS	,
一个	选择性	列表	的	散文	和	图书	关于	这	剧院	和	的	演出	,

精选戏剧及剧作相关文章和书籍清单

['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv] - [kəm'paɪld] [baɪ] [fræŋk] [ʃu'toʊ] [braʊn]

published	during	the	first	quarter	of	1915	compiled	by	Frank	Chouteau	Brown
已发布	期间	这	第一的	四分之一	的	-	编译	经过	坦率	舒托	棕色的

1915年第一季度出版，由弗兰克·舒托·布朗编纂

[ðə; ði]['drɑːmə][fɔːr; fər] ['ɔːgəst] [wɪl] [kən'teɪn] - [mə'riːɑːʒ] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrwɜːrd] [baɪ] ['jʊdʒɪn] [briː'uː] ;

The	Drama	for	August	will	contain	Augier's	Mariage	d'Olympe	,	with	a	foreword	by	Eugene	Brieux	;
这	戏剧	为了	八月	将要	包含	-	婚姻	-	,	和	一个	前言	经过	尤金	布里厄	;

八月戏剧节将收录奥吉尔的《奥林普的婚礼》，并由尤金·布里厄作序；

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ˌpɑːr'siː,'pɑːrsiː]['drɑːmə] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['sesl, 'sisl] ;

an	amusing	account	of	his	experiences	with	Parsee	drama	,	by	George	Cecil	;
一个	有趣	帐户	的	他的	经历	和	帕西人	戏剧	,	经过	乔治	塞西尔	;

乔治·塞西尔讲述了他与帕西族戏剧的有趣经历；

[ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] , [baɪ] ['ɑːrθər] ['pɑːlək] ; [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fræŋk] ['wɛdɪkɪnd] ,

a	paper	on	the	Evolution	of	the	Actor	,	by	Arthur	Pollock	;	a	discussion	of	Frank	Wedekind	,
一个	纸	在	这	进化	的	这	演员	,	经过	亚瑟	波洛克	;	一个	讨论	的	坦率	韦德金德	,

阿瑟·波洛克关于演员演变的论文；对弗兰克·韦德金德的讨论，

[baɪ] ['frænsɪs] [feɪ] ; [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['drɑ:mə] [li:g] [kən'venʃ(ə)n] ;

by	Frances	Fay	;	a	review	of	the	work	of	the	recent	Drama	League	Convention	;
经过	弗朗西丝	仙女	;	一个	审查	的	这	工作	的	这	最近的	戏剧	联盟	习俗	;

弗朗西丝·费伊撰写；对近期戏剧联盟大会的工作进行回顾；

[ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɔ:təm] [kə'mju:nəti] ['festɪvl; 'festəvəl] ; [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] -

a	plan	for	an	autumn	community	festival	;	an	outline	of	the	nation	-
一个	计划	为了	一个	秋天	社区	节日	;	一个	大纲	的	这	国家	-

[waɪd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [ˌtɜ:rsen'tenəri] ,

wide	celebration	of	the	Shakespeare	tercentenary	,
宽的	庆典	的	这	莎士比亚	三百周年纪念	,

秋季社区节庆活动计划；全国莎士比亚诞辰300周年纪念活动概要

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] [di:'pə:sənəˌlaizɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] , [baɪ]

and	an	article	entitled	Depersonalizing	the	Instruments	of	the	Drama	,	by
和	一个	文章	标题	非人格化	这	仪器	的	这	戏剧	,	经过

['hʌntli] ['kɑ:rtər] .

Huntly	Carter	.
亨特利	卡特	.

还有一篇题为《戏剧工具的非人格化》的文章，作者是亨特利·卡特。

[ðə; ði]['drɑ:mə] , [ə; eɪ] ['kwɔ:rtərli]

The	Drama	,	a	Quarterly
这	戏剧	,	一个	季刊

《戏剧季刊》

$3 . - [pər] [jɪr]

$3	.	00	per	year
$3	.	-	每	年

每年 3.00 美元

- [mɑ:r'kɛt] ['bɪldɪŋ]

736	Marquette	Building
-	马凯特	建筑

736 马凯特大楼

[ʃɪ'kɑ:goʊ]

Chicago
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [tu:; tə] [get] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [fɔ:r; fər][æn; ən] “ [ɑ:r'tɪstɪk] ”

The	most	difficult	business	in	life	is	to	get	advertisements	for	an	“	artistic	”
这	最多	难的	商业	在	生活	是	到	得到	广告	为了	一个	“	艺术	”

['mægəzi:n] — [pər'tɪkjələrli] [fɔ:r; fər][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['ædɪd] ['stɪgmə] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fri:]

magazine	—	particularly	for	one	that	has	the	added	stigma	of	being	a	free
杂志	—	特别	为了	一	那	有	这	额外	柱头	的	存在	一个	自由的

[læns] .

lance	.
槊	.

人生中最难的事情莫过于为一本“艺术”杂志刊登广告——尤其是对于一本带有自由职业者污名的杂志而言。

[wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] $5 . - [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [hu:] [si'kjuəz] [ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒ] “

We	will	give	a	commission	of	$5	.	00	to	every	one	who	secures	a	full	-	page	“
我们	将要	给	一个	委员会	的	$5	.	-	到	每一个	一	WHO	确保	一个	满的	-	页	“

[æd] ” [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] .

ad	”	for	The	Little	Review	.
广告	”	为了	这	小的	审查	.

凡为《小评论》争取到整版“广告”的人，我们将支付 5 美元的佣金。

[raɪt] [fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] .

Write	for	particulars	.
写	为了	细节	.

详情请来信咨询。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] " [ædz] " [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [ðɪs]

On	the	following	pages	you	will	find	the	"	ads	"	we	might	have	had	in	this
在	这	下列的	页面	你	将要	寻找	这	"	广告	"	我们	可能	有	有	在	这

['ɪʃuː] ,

issue	,
问题	,

接下来的几页将展示本期杂志中可能刊登的"广告"。

[bʌt; bət] ['hævnt] .

but	haven't	.
但	还没有	.

但还没有。

['mændəl] ['brʌðərz] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [peɪdʒ][tuː; tə] ['fiːtʃər] [ðer; ðər]['laɪbreri] ['fɜːrnɪʃɪŋz] ,

Mandel	Brothers	might	have	taken	this	page	to	feature	their	library	furnishings	,
曼德尔	兄弟	可能	有	已采取	这	页	到	特征	他们的	图书馆	家具	,

[desk] [sets] ,

desk	sets	,
桌子	套	,

曼德尔兄弟公司可能利用这一页来展示他们的图书馆家具、书桌套装等产品。

[ænd; ənd] [æk'sesəri] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]

and	accessories	—	of	which	they	are	supposed	to	have	the	most
和	配件	—	的	哪个	他们	是	据称	到	有	这	最多

['ɪntrəstɪŋ] [ə'sɔːrtmənt] [ɪn] [taʊn] .

interesting	assortment	in	town	.
有趣的	品种	在	镇	.

以及各种配件——据说他们拥有全城最有趣的配件种类。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['mændəlz] [æz; əz] "

I	learned	that	on	the	authority	of	some	one	who	referred	to	Mandel's	as	"
我	学习	那	在	这	权威	的	一些	一	WHO	指	到	曼德尔的	作为	"

[ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [stɔːr] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

the	most	original	and	artistic	store	in	Chicago	.
这	最多	原来的	和	艺术	店铺	在	芝加哥	.

我从某人那里得知，曼德尔百货是"芝加哥最具原创性和艺术性的商店"。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ædvərtaɪz] [ðoʊz] [θɪŋz] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][wʌn] ,

"	If	they	should	advertise	those	things	here	I	have	no	doubt	the	1	,
"	如果	他们	应该	广告	那些	事物	这里	我	有	不	怀疑	这	1	,

"如果他们在这里宣传这些东西，我毫不怀疑1，

- [ʃɪ'kɑːgoʊ] [səb'skraɪbɚz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [wʊd] [ˌoʊvər'floʊ][ðer; ðər] [stɔːr] .

000	Chicago	subscribers	to	The	Little	Review	would	overflow	their	store	.
-	芝加哥	订阅者	到	这	小的	审查	会	溢出	他们的	店铺	.

《小评论》的芝加哥订户将使他们的商店爆满。

['mɑːrʃl] [fiːld] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [ðɪs] [peɪdʒ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] .

Marshall	Field	and	Company	might	have	used	this	page	—	but	they	wouldn't	.
马歇尔	场地	和	公司	可能	有	用过的	这	页	—	但	他们	不会	.

马歇尔·菲尔德公司或许会用到这个页面——但他们不会。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [sɪks] [taɪmz] .

I	have	been	to	see	them	at	least	six	times	.
我	有	到过	到	看	他们	在	至少	六	时代	.

我至少去看过他们六次。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [dɪ'pɑːrtmənt] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] ['æktʃuəli] [faɪnd] ['niːtʃə] [wen] [juː; jʊ]

They	have	a	book	department	where	you	can	actually	find	Nietzsche	when	you
他们	有	一个	书	部门	在哪里	你	能	实际上	寻找	尼采	什么时候	你

[wɑːnt][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][klɜːrk] [seɪ] ,

want	him	without	having	the	clerk	say	,
想	他	没有	拥有	这	职员	说	,

他们有一个图书部，在那里你可以随时找到尼采的书，而不用听店员的劝说。

“ [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] .

“	We'll	be	glad	to	order	it	.
”	出色地	是	高兴的	到	命令	它	.

“我们很乐意订购。”

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['herəldid] .

”	Such	a	phenomenon	ought	to	be	heralded	.
”	这样的	一个	现象	应该	到	是	被预言	.

“这种现象值得称赞。”

['kɑːrsn] , ['pɪri] , [skɔt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɔːt] [tuː; tə]['ædvərtaɪz] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt]

Carson	,	Pirie	,	Scott	and	Company	ought	to	advertise	something	,	though	I	don't
卡森	,	皮里	,	斯科特	和	公司	应该	到	广告	某物	,	尽管	我	不

[noʊ] [dʒʌst] [wʌt] .

know	just	what	.
知道	只是	什么	.

Carson, Pirie, Scott and Company 应该做些广告，但我不知道具体是什么。

[ðə; ði][mæn][aɪ] ['intəvjuːd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] “ ['rædɪk(ə)l] ”

The	man	I	interviewed	made	such	a	face	when	I	told	him	we	were	“	radical	”
这	男人	我	接受采访	制成	这样的	一个	脸	什么时候	我	讲述	他	我们	是	“	激进的	”

[ðæt] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['pestər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

that	I	haven't	had	the	courage	to	go	back	and	pester	him	for	the
那	我	还没有	有	这	勇气	到	去	后退	和	纠缠	他	为了	这

[dɪ'zaɪrd] [fʊl] - [peɪdʒ] .

desired	full	-	page	.
想要的	满的	-	页	.

当我告诉被采访者我们是“激进分子”时，他露出了那样的表情，以至于我一直没有勇气回去缠着他，让他给我想要的整版篇幅。

[ðə; ði] ['kɑːrsn] - ['pɪri] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ɪz] [wel] - [noʊn] — [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ]

The	Carson	-	Pirie	attitude	toward	change	of	any	sort	is	well	-	known	—	I	think	they
这	卡森	-	皮里	态度	朝向	改变	的	任何	种类	是	出色地	-	已知	—	我	思考	他们

[rɪ'zent] ['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['fæʃənz] .

resent	even	having	to	keep	pace	with	the	change	in	fashions	.
怨恨	甚至	拥有	到	保持	步伐	和	这	改变	在	时尚	.

卡森-皮里对任何形式的改变的态度是众所周知的——我认为他们甚至对不得不跟上时尚潮流的变化都感到不满。

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːg] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ðɪs] [peɪdʒ][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

A	.	C	.	McClurg	and	Company	could	have	used	this	page	to	advantage	.
一个	.	C	.	麦克卢格	和	公司	可以	有	用过的	这	页	到	优势	.

AC McClurg and Company本可以利用这一页来取得优势。

[ðeɪ] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə]['ædvərtaɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə]['ædvərtaɪz]

They	have	lots	of	books	to	advertise	and	they	ought	to	want	to	advertise
他们	有	很多	的	图书	到	广告	和	他们	应该	到	想	到	广告

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ɪ'kɑːgoʊ] ['mægəziːn] .

them	in	a	Chicago	magazine	.
他们	在	一个	芝加哥	杂志	.

他们有很多书要宣传，他们应该会想在芝加哥的杂志上做广告。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪdʒər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] :

I	am	willing	to	wager	that	they	will	:
我	是	愿意的	到	赌注	那	他们	将要	:

我敢打赌他们会：

[aɪ][plæn][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðem; ðəm][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sə'kʌm] .

I	plan	to	interview	them	once	a	week	until	they	succumb	.
我	计划	到	面试	他们	一次	一个	星期	直到	他们	屈服	.

我计划每周对他们进行一次采访，直到他们屈服为止。

[ðer; ðər][ɪz] [liːst] [ɪk'skjuːs][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['keɪb(ə)l][piˈænoʊ] ['kʌmpəni] .

There	is	least	excuse	of	all	for	the	Cable	Piano	Company	.
那里	是	至少	原谅	的	全部	为了	这	电缆	钢琴	公司	.

其中，电缆钢琴公司最没有借口。

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['hæmlin][piˈænoʊ]

They	know	what	we	think	of	the	Mason	and	Hamlin	Piano
他们	知道	什么	我们	思考	的	这	石匠	和	哈姆林	钢琴

他们知道我们对梅森·汉姆林钢琴的看法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] , ['weðər] [ðeɪ] ['ædvərtaɪz][ɔːr][nɑːt] ,

and	they	know	,	whether	they	advertise	or	not	,
和	他们	知道	,	无论	他们	广告	或者	不是	,

他们知道，无论他们是否做广告，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [wiː; wi] [fiːl] [laɪk] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ]

that	we	will	keep	on	talking	about	it	whenever	we	feel	like	appreciating	a
那	我们	将要	保持	在	说	关于	它	每当	我们	感觉	喜欢	欣赏	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] ['ɔːf(ə)n] .

beautiful	thing	—	which	is	rather	often	.
美丽的	事物	—	哪个	是	相当	经常	.

我们会在想要欣赏美好事物的时候继续谈论它——而这种情况相当频繁。

[ðɪs] [peɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] ['veri] ['prɑːfɪtəbli] [baɪ]['mɪstər] . ['mɪtʃəl] ['kɛnərli] [tuː; tə]

This	page	might	have	been	used	very	profitably	by	Mr	.	Mitchell	Kennerley	to
这	页	可能	有	到过	用过的	非常	盈利	经过	先生	.	米切尔	肯纳利	到

[əˈnaʊns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz][baɪ] ['flɔrəns] ['kaɪpɝ] [fræŋk] .

announce	the	publication	of	a	book	of	poems	by	Florence	Kiper	Frank	.
宣布	这	发布	的	一个	书	的	诗歌	经过	佛罗伦萨	基珀	坦率	.

米切尔·肯纳利先生本可以非常有效地利用此页面来宣布弗洛伦斯·基珀·弗兰克诗集的出版。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðɪs] ['sʌmər] — [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [prɪ'tend] [tuː; tə]

I	think	it	is	to	be	out	this	summer	—	though	of	course	I	can't	pretend	to
我	思考	它	是	到	是	出去	这	夏天	—	尽管	的	课程	我	不能	假装	到

[gɪv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ['ækjərətli] ,

give	the	details	accurately	,
给	这	细节	准确	,

我认为它会在今年夏天上映——当然，我无法准确描述细节。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [æd] .

not	having	been	provided	with	the	“	ad	.
不是	拥有	到过	假如	和	这	“	广告	.

没有收到“广告”。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['riːdɝz] [wɪl] [wɑːnt][ðə; ði] [bʊk] [ˌnevərðə'les] .

”	But	The	Little	Review	readers	will	want	the	book	nevertheless	.
”	但	这	小的	审查	读者	将要	想	这	书	尽管如此	.

但《小评论》的读者们仍然会想要这本书。

- [kæs] [striːt]

543	Cass	Street
-	卡斯	街道

卡斯街543号

[ʃɪˈkɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['pɔːdrɪk] ['kɑːləm] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['aɪrɪʃ] ['poʊət][ænd; ənd] ['lektʃərər] , [sez] : " ['poʊətri] [ɪz][ðə; ði]
Padraic Colum , the distinguished Irish poet and lecturer , says : " POETRY is the
帕德里克 科伦 , 这 杰出的 爱尔兰 诗人 和 讲师 , 说道 : " 诗 是 这
[best] ['mægəziːn] , [baɪ][fɑːr] ,
best magazine , by far ,
最好的 杂志 , 经过 远的 ,

杰出的爱尔兰诗人兼讲师帕德里克·科勒姆说："《诗歌》杂志是迄今为止最好的杂志，没有之一。"

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
in the English language .
在 这 英语 语言 .

用英语来说。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːr]['aɪərlənd][tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
We have nothing in England or Ireland to compare with it .
我们 有 没有什么 在 英格兰 或者 爱尔兰 到 比较 和 它 .

在英格兰和爱尔兰，我们没有任何东西可以与之媲美。

" ['wɪljəm] ['meəriən, 'mæriən] ['riːdi] , ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['mɪrər] , [sez] :
" William Marion Reedy , Editor of the St . Louis Mirror , says :
" 威廉 玛丽昂 里迪 , 编辑 的 这 英石 . 路易斯 镜子 , 说道 :

《圣路易斯镜报》编辑威廉·马里恩·里迪说：

" ['poʊətri] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['renəsɑːns] [ɪn] [ðæt] [ɑːrt] .
" POETRY has been responsible for the Renaissance in that art .
" 诗 有 到过 负责任的 为了 这 复兴 在 那 艺术 .

"诗歌是艺术复兴的功臣。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
You have done a great service to the children of light in this country .
你 有 完毕 一个 伟大的 服务 到 这 孩子们 的 光 在 这 国家 .

你为这个国家的光明之子们做出了巨大的贡献。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
" CAN YOU AFFORD TO DO WITHOUT SO IMPORTANT
" 能 你 买得起 到 做 没有 所以 重要的

你能承受失去如此重要的东西吗?

[ə; eɪ] ['mægəziːn] ?
A MAGAZINE ?
一个 杂志 ?

一本杂志?

['poʊətri] ['pʌbliʃiz] [ðə; ði] [best] [vɜːrs] [naʊ] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
POETRY publishes the best verse now being written in English ,
诗 出版 这 最好的 诗 现在 存在 书面 在 英语 ,

《诗歌》杂志刊登当下最优秀的英文诗歌作品。

[ænd; ənd][ɪts] [proʊz] ['sekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [briːf] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn]['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt] ,
and its prose section contains brief articles on subjects connected with the art ,
和 它是 散文 部分 包含 简短的 文章 在 主题 连接 和 这 艺术 ,

其散文部分收录了与该技术相关的短文，

['ɔːlsoʊ] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [vɜːrs] .
also reviews of the new verse .
还 评论 的 这 新的 诗 .

还有对新诗句的评论。

['poʊətri] [hæz; həz] [ˌɪntrə'du:st] [mɔ:r] [nu:] ['poʊəts][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər]
POETRY has introduced more new poets of importance than all the other
诗 有 介绍 更多的 新的 诗人 的 重要性 比 全部 这 其他
[ə'merɪkən] ['mægəzinz] [kəm'baɪnd] ,
American magazines combined ,
美国人 杂志 合并 ,

《诗刊》所发掘的重要新诗人比所有其他美国杂志加起来都多。

[bɪ'saɪdz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv]['poʊəts] [ɔ:l'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
besides publishing the work of poets already distinguished .
除了 出版 这 工作 的 诗人 已经 杰出的 .

除了出版已成名诗人的作品之外。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['mægəzi:n] [dɪ'voʊtɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [ðɪs] [ɑ:rt] .
THE ONLY MAGAZINE DEVOTED EXCLUSIVELY TO THIS ART .
这 仅有的 杂志 奉献 只 到 这 艺术 .

唯一一本专门介绍这种艺术的杂志。

[səb'skraɪb] [æt; ət] [wʌns] .
SUBSCRIBE AT ONCE .
订阅 在 一次 .

立即订阅。

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə] ['poʊətri] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['ɪntrəst] [ɑ:n][jʊr; jər][hju:dʒ] [det]
A subscription to POETRY is the best way of paying interest on your huge debt
一个 订阅 到 诗 是 这 最好的 方式 的 付费 兴趣 在 你的 巨大的 债务
[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
to the great poets of the past .
到 这 伟大的 诗人 的 这 过去的 .

订阅《诗歌》杂志是偿还你欠过去伟大诗人巨额债务的最佳方式。

[ˌaɪ 'ti:] [in'kʌridʒz] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] [wʌt] [ded] ['poʊəts][hæv; həv] [dʌn]
It encourages living poets to do for the future what dead poets have done
它 鼓励 活的 诗人 到 做 为了 这 未来 什么 死的 诗人 有 完毕
[fɔ:r; fər]['mɑ:dərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
for modern civilization ,
为了 现代的 文明 ,

它鼓励在世的诗人像已故诗人为现代文明所做的那样，为未来做出贡献。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

为你。

[wʌn] [jɪr] — - ['nʌmbərz] — [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . , $1 . - ; ['kænədə] , $1 . - ; ['fɔ:rən] , $1 . - (
One year — 12 numbers — U . S . A . , $1 . 50 ; Canada , $1 . 65 ; foreign , $1 . 75 (
一 年 — - 数字 — U . S . 一个 . , $1 . - ; 加拿大 , $1 . - ; 外国的 , $1 . - (
['sɛvən] ['ʃɪlɪŋ]) .
7 shillings) .
7 先令) .

一年——12个号码——美国，1.50美元；加拿大，1.65美元；外国，1.75美元（7先令）。

['poʊətri]
POETRY
诗

诗

- [kæs] [stri:t] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
543 Cass Street , Chicago .
- 卡斯 街道 , 芝加哥 .

芝加哥卡斯街543号。

[send] ['poʊətri] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] ($1 . - [ɪn'kloʊzd]) [bɪ'gɪnɪŋ] . . . . . .
Send **POETRY** **for** **one** **year** **(** **$1** **.** **50** **enclosed** **)** **beginning** . . . . . .
发送 诗 为了 一 年 ($1 . - 内) 开始 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

投稿诗歌一年（随信附上1.50美元），从.....开始

[tuː; tə]
to
到

到

[neɪm] . . . . . .
Name . . . . . .
姓名 . . . . . .

姓名 .....

[ə'dres] . . . . . .
Address . . . . . .
地址 . . . . . .

地址 .....

['rædɪk(ə)l]
RADICAL
激进的

激进的

[bʊk] [ʃɑːp]
BOOK **SHOP**
书 店铺

书店

['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['rædɪk(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔːl] ['feɪzɪz]
Headquarters **for** **the** **sale** **of** **radical** **literature** **representing** **all** **phases**
总部 为了 这 销售 的 激进的 文学 代表 全部 阶段
[ʌv; əv] [ˌlɪbər'teriən] [θɔːt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
of **libertarian** **thought** **in** **religion** **,**
的 自由主义者 想法 在 宗教 ,

销售代表宗教自由主义思想各个阶段的激进文献的总部

[ˌiːkə'nɑːmɪks] , [fə'lɑːsəfi] , ['ɔːlsoʊ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['fɪkʃ(ə)n] , ['poʊətri] [ænd; ənd] ['drɑːmə] .
economics **,** **philosophy** **,** **also** **revolutionary** **fiction** **,** **poetry** **and** **drama** **.**
经济学 , 哲学 , 还 革命性的 小说 , 诗 和 戏剧 .

经济学、哲学，以及革命小说、诗歌和戏剧。

[ɔːl] ['kɜːrənt] ['rædɪk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] .
All **current** **radical** **newspapers** **and** **magazines** **.**
全部 当前的 激进的 报纸 和 杂志 .

所有当前的激进报刊杂志。

[meɪl] ['ɔːrdərz] ['prɑːmptli] [fɪld] .
Mail **orders** **promptly** **filled** **.**
邮件 订单 及时 已填 .

邮购订单会及时处理。

[send] [fɔːr; fər] ['kætəlɔːg] .
Send **for** **catalogue** **.**
发送 为了 目录 .

索取产品目录。

817½ [nɔːrθ] [klaːk] [striːt]
817½ North Clark Street
817½ 北 克拉克 街道

北克拉克街 817½ 号

[ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ˌɪləˈnɔɪ]
Chicago , Illinois
芝加哥 , 伊利诺伊州

伊利诺伊州芝加哥

[ɪf] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ˌkrɪstiˈænəti] , [ˈgʌvərnmənts] , [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]
If Civilization , Christianity , Governments , Education , and Culture have failed to
如果 文明 , 基督教 , 政府 , 教育 , 和 文化 有 失败的 到
[brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][hjuːˈmænəti] ,
bring peace and well - being to humanity ,
带来 和平 和 出色地 - 存在 到 人类 ,

如果文明、基督教、政府、教育和文化都未能给人类带来和平与福祉，

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈænərki] ?
isn't it time for you to listen to the message of Anarchy ?
不是 它 时间 为了 你 到 听 到 这 信息 的 无政府状态 ?

难道你不该听听无政府主义的讯息吗?

[ˈænərkɪzəm] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈeseiz]
Anarchism and Other Essays
无政府主义 和 其他 散文

无政府主义及其他论文

[baɪ] [ˈemə] [gəuld,mən]
By Emma Goldman
经过 艾玛 高盛

作者：艾玛·戈德曼

$1 . - ; [ˌpoʊstˈpeɪd] $1 . -
$1 . 00 ; postpaid $1 . 15
$1 . - ; 后付费 $1 . -

1.00美元；邮费后1.15美元

[wɪð; wɪθ] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [sketʃ] [ænd; ənd] [twelv] [ˌprɑːpəˈgændə] [ˈlektʃərz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv]
With biographical sketch and twelve propaganda lectures showing the attitude of
和 传记 草图 和 十二 宣传 讲座 显示 这 态度 的
[ˈænərkɪzəm] [tɔːrdz] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkwestʃənz] — [ˌiːkəˈnɑːmɪks] ,
Anarchism towards social questions — economics ,
无政府主义 向 社会的 问题 — 经济学 ,

本书包含传记简介和十二篇宣传讲稿，展现了无政府主义对社会问题（包括经济问题）的态度。

[ˈpɑːlətɪks] , [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][seks] .
politics , education , and sex .
政治 , 教育 , 和 性别 .

政治、教育和性。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['drɑːmə]
The Social Significance of the Modern Drama
这 社会的 意义 的 这 现代的 戏剧

现代戏剧的社会意义

[baɪ] ['emə] [gəuld,mən]
By Emma Goldman
经过 艾玛 高盛

作者：艾玛·戈德曼

$1 . - ; [ˌpoʊstˈpeɪd] $1 . -
$1 . 00 ; postpaid $1 . 15
$1 . - ; 后付费 $1 . -

1.00美元；邮费后1.15美元

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['drɑːmə][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
A critical analysis of the Modern Drama in its relation to the social and
一个 批判的 分析 的 这 现代的 戏剧 在 它是 关系 到 这 社会的 和
[ˌrevə'luːʃəneri] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
revolutionary tendencies of the age .
革命性的 倾向 的 这 年龄 .

对现代戏剧及其与时代社会和革命倾向之间关系的批判性分析。

['prɪzn] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][æn; ən] ['ænərkɪst]
Prison Memoirs of An Anarchist
监狱 回忆录 的 一个 无政府主义者

一个无政府主义者的狱中回忆录

[baɪ][ˌælɪg'zændər] ['bɜːkmən]
By Alexander Berkman
经过 亚历山大 伯克曼

作者：亚历山大·伯克曼

$1 . - ; [ˌpoʊstˈpeɪd] $1 . -
$1 . 25 ; postpaid $1 . 40
$1 . - ; 后付费 $1 . -

1.25美元；邮费后付1.40美元

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['hjuːmən]['dɑːkjumənt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌrevə'luːʃəneri] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd] [pɔː'treɪŋ]
A powerful human document discussing revolutionary psychology and portraying
一个 强大的 人类 文档 讨论 革命性的 心理学 和 描绘
['prɪzn] [laɪf] .
prison life .
监狱 生活 .

这是一部极具人文关怀的文献，探讨了革命心理学并描绘了监狱生活。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɜːrks]
Selected Works
已选 作品

选集

[baɪ] - [diː] [klɛr]
By Voltaireine de Cleyre
经过 - 德 克莱尔

作者：伏尔泰琳·德·克莱尔

$1 . - ; [ˌpoʊstˈpeɪd] $1 . -
$1 . 00 ; postpaid $1 . 15
$1 . - ; 后付费 $1 . -

1.00美元；邮费后1.15美元

[ə'mɛrɪkəz] ['fɔːrmoʊst] ['lɪtərəri] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd] ['ænərkɪst] [ˌprɑːpə'gændɪst] .
America's foremost literary rebel and Anarchist propagandist .
美国的 首先 文学 反叛 和 无政府主义者 宣传工作者 .

美国最杰出的文学反叛者和无政府主义宣传家。

['poʊəmz] , [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['eseiz] .
Poems , short stories and essays .
诗歌 , 短的 故事 和 散文 .

诗歌、短篇小说和散文。

10c [ə; eɪ]['kɑːpi]
10c a copy
10c 一个 复制

每份10美分

$1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
$1 . 00 a year
$1 . - 一个 年

每年 1.00 美元

['mʌðər] [ɜːrθ] ['mægəziːn]
Mother Earth Magazine
母亲 地球 杂志

《地球母亲》杂志

['ænərkɪst] ['mʌnθli]
Anarchist Monthly
无政府主义者 月度

无政府主义者月刊

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ]
FOR SALE BY
为了 销售 经过

出售

['mʌðər] [ɜːrθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
Mother Earth Publishing Association
母亲 地球 出版 协会

大地之母出版社

- [iːst] 125th [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [nuː] [jɔːk]
20 East 125th Street , New York , New York
- 东方 125th 街道 , 新的 约克 , 新的 约克

纽约州纽约市东125街20号

['rædɪk(ə)l]
RADICAL
激进的

激进的

[bʊk] [ʃɑːp]
BOOK SHOP
书 店铺

书店

['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['rædɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔːl] ['feɪzɪz]
Headquarters for the sale of radical literature representing all phases
总部 为了 这 销售 的 激进的 文学 代表 全部 阶段
[ʌv; əv] [ˌlɪbər'teriən] [θɔːt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
of libertarian thought in religion ,
的 自由主义者 想法 在 宗教 ,

销售代表宗教自由主义思想各个阶段的激进文献的总部

[ˌiːkə'nɑːmɪks] , [fə'lɑːsəfi] , ['ɔːlsoʊ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['fɪkʃ(ə)n] , ['poʊətri][ænd; ənd]['drɑːmə] .
economics , philosophy , also revolutionary fiction , poetry and drama .
经济学 , 哲学 , 还 革命性的 小说 , 诗 和 戏剧 .

经济学、哲学，以及革命小说、诗歌和戏剧。

[ɔːl] ['kɜːrənt] ['rædɪk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] .
All current radical newspapers and magazines .
全部 当前的 激进的 报纸 和 杂志 .

所有当前的激进报刊杂志。

[meɪl] ['ɔːrdərz] ['prɑːmptli] [fɪld] .
Mail **orders** **promptly** **filled** **.**
邮件 订单 及时 已填 .

邮购订单会及时处理。

[send] [fɔːr; fər] ['kætəlɔːg] .
Send **for** **catalogue** **.**
发送 为了 目录 .

索取产品目录。

817½ [nɔːrθ] [klaːk] [striːt]
817½ **North** **Clark** **Street**
817½ 北 克拉克 街道

北克拉克街 817½ 号

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ]
Chicago **,** **Illinois**
芝加哥 , 伊利诺伊州

伊利诺伊州芝加哥

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] .
Advertisements **were** **collected** **at** **the** **end** **of** **the** **text** **.**
广告 是 集 在 这 结尾 的 这 文本 .

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ɑːn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'flekt]
The **table** **of** **contents** **on** **the** **title** **page** **was** **adjusted** **in** **order** **to** **reflect**
这 桌子 的 内容 在 这 标题 页 曾是 调整 在 命令 到 反映
[kə'rektli] [ðə; ði] ['hediŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .
correctly **the** **headings** **in** **this** **issue** **of** **The** **Little** **Review** **.**
正确 这 标题 在 这 问题 的 这 小的 审查 .

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ɪn] [ðə; ði] ['poʊəm] [lez] - ,
In **the** **poem** **Les** **Condoléances** **,**
在 这 诗 莱斯 - ,

在《哀悼》这首诗中，

[ðə; ði] [laɪn] [kwɪl] [ˌiː es 'tiː] ['suː] [lez] ['mɜ˞ːz] [wʌz; wəz] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stænzə]
the **line** **Qu'il** **est** **sous** **les** **mers** **was** **moved** **from** **the** **end** **of** **the** **stanza**
这 线 奎尔 est 深 莱斯 mers 曾是 已搬 从 这 结尾 的 这 诗节
[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] “ ['dʒiː] - ['pɑː] .
beginning **with** **“** **Je** **n'insiste** **pas** **.**
开始 和 “ 杰 - 帕斯 .

“Qu'il est sous les mers”这句诗从以“Je n'insiste pas”开头的诗节末尾移到了后面。

['dʒiː] [swiː] ['viːnuː] ['viːt] ,
Je **suis** **venu** **vite** **,**
杰 苏伊斯 场地 维特 ,

Je suis venu vite,

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stænzə] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] “ [ˌes 'aɪ] ['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [ə'vɛnɪr] — -
to **the** **end** **of** **the** **stanza** **beginning** **with** **“** **Si** **notre** **avenir** **—** **souffrez**
到 这 结尾 的 这 诗节 开始 和 “ 硅 我们的 未来 — -
[ˌkju ju 'i] ['dʒiː] [kæʃ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] ['laɪkli] [bi'lɔŋz] .
que **je** **cache** **where** **it** **most** **likely** **belongs** **.**
que 杰 缓存 在哪里 它 最多 可能 属于 .

到以“Si notre avenir—souffrez que je cache”开头的诗节的结尾，它很可能属于那里。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .
The original spelling was mostly preserved .
这 原来的 拼写 曾是 大多 保存完好 .

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
A few obvious typographical errors were silently corrected .
一个 很少 明显的 印刷 错误 是 默默 已更正 .

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) :
All other changes are shown here (before / after) :
全部 其他 变化 是 所示 这里 (前 / 后) :

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）:

. . . [seɪn] - - , ['ælz] - [dem] ['aɪgənən] [fɔːlk] . . .
. . . seines Nachbarvolkes fühlt , als würs dem eigenen Volk . . .
. . . 塞纳河 - - , 也 - 民主 自身 沃尔克 . . .

... Nachbarvolkes fühlt, als würs dem eigenen Volk ...

. . . [seɪn] - - , ['ælz] - [dem] ['aɪgənən] [fɔːlk] . . .
. . . seines Nachbarvolkes fühlt , als wärs dem eigenen Volk . . .
. . . 塞纳河 - - , 也 - 民主 自身 沃尔克 . . .

... Nachbarvolkes fühlt, als wärs dem eigenen Volk ...

. . . [fɔːr; fər][laɪf] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
. . . for life , even if it be a fight against the whole world .
. . . 为了 生活 , 甚至 如果 它 是 一个 斗争 反对 这 所有的 世界 .

.....为了生命，即使要与全世界为敌。

“ [vɛdɔɤ] - . . .
“ Veder Schlafpulver . . .
“ 维德 - . . .

“Veder Schlafpulver ...

. . . [fɔːr; fər][laɪf] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
. . . for life , even if it be a fight against the whole world .
. . . 为了 生活 , 甚至 如果 它 是 一个 斗争 反对 这 所有的 世界 .

.....为了生命，即使要与全世界为敌。

“ ['wiːdər] - . . . . . .
“ Weder Schlafpulver . . . . . .
“ 韦德 - . . . . . .

“Weder Schlafpulver .....

[ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][end][æt; ət][læst] . . . . . .
And where shall be the end at last . . . . . .
和 在哪里 将 是 这 结尾 在 最后的 . . . . . .

而最终的终点又将在哪里呢?

[ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][end][æt; ət][læst] ? . . .
And where shall be the end at last ? . . .
和 在哪里 将 是 这 结尾 在 最后的 ? . . .

而最终的终点又将在哪里呢? .....

. . . [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'nænɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ðə; ði][pə'laɪt] . . .
. . . I am such of the artificial inanities of the drawingroom — the polite . . .
. . . 我 是 这样的 的 这 人造的 愚蠢 的 这 客厅 — 这 有礼貌的 . . .

.....我就是那种客厅里矫揉造作的无聊之人——彬彬有礼的.....

. . . [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'nænɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ðə; ði] [pə'laɪt] . . . . .
. . . I am sick of the artificial inanities of the drawingroom — the polite . . . . .
. . . 我 是 生病的 的 这 人造的 愚蠢 的 这 客厅 — 这 有礼貌的 . . . . .
.
:
.

我厌倦了客厅里那些虚伪的客套话——那些礼貌的……

- [noʊ'bɪləti] . . . . . .
Schoengist nobility . . . . . .
- 贵族 . . . . . .

申格派贵族。

- [noʊ'bɪləti] . . . .
Schöngeist nobility . . . .
- 贵族 . . . .

舍恩盖斯特贵族。

. . . ['rʌmb(ə)l] [bɪ'zɑːrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['evri] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sʌb] - ['sɛlər] [ðeɪ] [kæn; kən]
. . . rumble bizarrely from the depths of every philosophical sub - celler they can
. . . 隆隆 奇怪的是 从 这 深度 的 每一个 哲学 子 - 地窖 他们 能
. . .
: : :
. . .

……从他们所能触及的每一个哲学子单元的深处发出怪异的隆隆声……

. . . ['rʌmb(ə)l] [bɪ'zɑːrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['evri] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sʌb] - ['selər] [ðeɪ] [kæn; kən]
. . . rumble bizarrely from the depths of every philosophical sub - cellar they can
. . . 隆隆 奇怪的是 从 这 深度 的 每一个 哲学 子 - 地窖 他们 能
. . .
: : :
. . .

……从他们所能触及的每一个哲学地下室深处发出怪异的隆隆声……

. . . [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɪnzmən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪkl] [tʌŋz] [huː] [dɪ'sekt] , [huː] [huː] .
. . . I am sick of their kinsmen , of the surgical tongues who dissect , who who .
. . . 我 是 生病的 的 他们的 亲属 , 的 这 外科 舌头 WHO 解剖 , WHO WHO .
. .
: :
. .

我厌倦了他们的同类，厌倦了那些只会解剖的、只会照搬照抄的家伙……

. . . [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɪnzmən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪkl] [tʌŋz] [huː] [dɪ'sekt] , [huː] . . .
. . . I am sick of their kinsmen , of the surgical tongues who dissect , who . . .
. . . 我 是 生病的 的 他们的 亲属 , 的 这 外科 舌头 WHO 解剖 , WHO . . .

我厌倦了他们的同类，厌倦了那些只会解剖的、只会照搬照抄的家伙……

. . . ['hʌntli] ['kɑːrtər] . . . .
. . . Huntley Carter . . . .
. . . 亨特利 卡特 . . . .

亨特利·卡特。

. . . ['hʌntli] ['kɑːrtər] . . . .
. . . Huntly Carter . . . .
. . . 亨特利 卡特 . . . .

亨特利·卡特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神